



# SCALDABIBERON CASA-VIAGGIO

HOME-TRAVEL BOTTLE WARMER

CHAUFFE-BIBERON MAISON - VOYAGE

FLÄSCHCHENWÄRMER FÜR ZUHAUSE UND UNTERWEGS

CALIENTABIBERONES CASA-VIAJE

AQUECEDOR DE BIBERÕES CASA-VIAGEM

ZUIGFLESVERWARMER THUIS-VOOR OP REIS

ΣΥΣΚΕΥΗ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ ΜΠΙΜΠΕΡΟΝ ΣΠΙΤΙΟΥ-ΤΑΞΙΔΙΟΥ

EV-SEYAHAT BİBERON ISITICISI

ПОДОГРЕВАТЕЛЬ ДЛЯ БУТЫЛОЧЕК ДЛЯ ДОМА И АВТОМОБИЛЯ

ПРЕНОСИМ НАГРЕВАТЕЛ ЗА ШИШЕТА И БУРКАНЧЕТА

SUTTEFLASKEVARMEREN ER EGNET TIL BÅDE HJEMMEBRUG OG PÅ REJSE

OHŘÍVAČ LAHVÍ HOME-CAR

ÎNCĂLZITORUL DE BIBERON CASĂ-VOIAJ

DOMOWO PODRÓŻNY PODGRZEWACZ DO BUTELEK

CUMISÜVEG MELEGÍTŐ OTTHONRA ÉS AUTÓBA

GRIJAČ BOČICA ZA KUĆU - AUTO

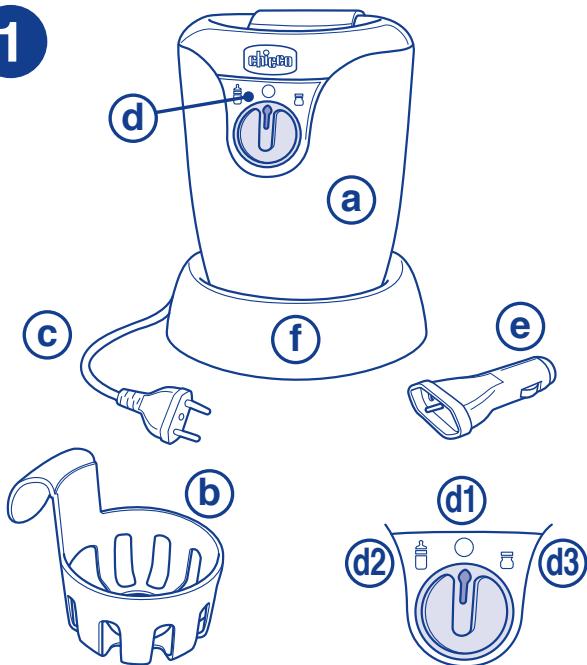
GREJAČ ZA FLAŠICE ZA KUĆNU UPOTREBU ILI NA PUTOVANJU

جهاز تسخين زجاجة الإرضاع المنزلي





**1**



## Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare queste istruzioni per riferimento futuro.

### AVVERTENZE DI SICUREZZA



#### ATTENZIONE

**La normativa europea EN 60335-2-15/A11:2012 prevede, a tutela della sicurezza dei bambini, che l'eventuale utilizzo del prodotto da parte di bambini di età superiore a 3 anni avvenga esclusivamente con la supervisione di un adulto. Artsana S.p.A., in ottemperanza a quanto previsto dalla vigente normativa, riporta qui di seguito l'avvertenza prevista dalla normativa:**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini dai 3 anni in su se sono sotto sorveglianza oppure se hanno ricevuto delle istruzioni riguardanti l'utilizzo dell'apparecchio in sicurezza e se capiscono i pericoli implicati. Le operazioni di pulizia e la manutenzione da parte dell'utilizzatore non devono essere effettuate dai bambini a meno che non abbiano un'età superiore agli 8 anni ed operino sotto sorveglianza. Tenere l'apparecchio e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini con età inferiore ai 3 anni.
- I bambini non devono giocare con questo apparecchio.
- Questi apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e di conoscenza se hanno una sorveglianza oppure se hanno ricevuto delle istruzioni a riguardo dell'uso in sicurezza dell'apparecchio e capiscono i pericoli implicati.

**Tuttavia, per le caratteristiche di questa categoria di prodotti (scalda-biberon elettrici), Artsana S.p.A. raccomanda che bambini di qualsiasi età non utilizzino o interagiscano con il prodotto nemmeno sotto la supervisione di un**

**adulto.**

- Questo apparecchio è destinato ad un utilizzo esclusivamente domestico e deve essere utilizzato conformemente alle istruzioni d'uso. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Questo apparecchio è solo per uso interno, non deve pertanto essere esposto a sole, pioggia ed altri agenti atmosferici.
- Nel caso in cui l'apparecchio venga ceduto dall'acquirente o affidato a utilizzatori terzi, è necessario che gli stessi ricevano istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio ed abbiano compreso i pericoli ad esso inerenti, attraverso la lettura del manuale d'uso ed in particolare delle avvertenze di sicurezza in esso contenute che dovranno sempre accompagnare l'apparecchio.
- Posizionare il prodotto solo su superfici piane e stabili non accessibili ai bambini, lontano da culle e lettini in quanto durante l'uso l'apparecchio e l'acqua in esso contenuto diventano molto caldi: prestare la massima attenzione! Pericolo di scottature.
- Non usare mai lo scaldabiberon senza acqua all'interno della vasca riscaldante.
- Per evitare possibili scottature, durante e al termine del ciclo di funzionamento, prestare attenzione: l'acqua e la superficie superiore dell'apparecchio possono essere molto calde. Rimuovere sempre con cura il biberon e/o il vasetto degli omogeneizzati al termine del ciclo di funzionamento e/o di manteni-

- mento in quanto potrebbero essere caldi.
- Prima di somministrare l'alimento riscaldato al bambino, verificare sempre che la sua temperatura non sia eccessiva (non superiore a 37°C).
  - Non spostare mai lo scaldabiberon durante l'uso o quando contiene ancora liquidi caldi.
  - Non utilizzare mai lo scaldabiberon con l'auto in movimento ma solo ed esclusivamente a vettura ferma.
  - Per scollegare lo scaldabiberon dalla rete elettrica, posizionare il selettore nella posizione 'O' e staccare la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
  - Assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione sia sempre staccata dalla presa di corrente e che lo scaldabiberon sia completamente freddo prima di spostarlo, pulirlo, riporlo, fare operazioni di manutenzione o tra un utilizzo e l'altro.
  - La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini e/o da persone con ridotte capacità mentali o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
  - Non immergere né bagnare in nessun caso la spina, lo scaldabiberon o il cavo di alimentazione in acqua o altri liquidi.
  - Non tentare di aprire o riparare l'apparecchio. L'apertura dello scaldabiberon è possibile solo con l'ausilio

di utensili speciali. Per la eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere utilizzato esclusivamente un cavo di tipo identico a quello fornito con l'apparecchio e l'operazione deve essere effettuata esclusivamente da personale tecnicamente qualificato o da Artsana S.p.A.

- Queste istruzioni sono disponibili sul sito [www.chicco.it](http://www.chicco.it)



**ATTENZIONE:**

- L'apparecchio, i suoi accessori e gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, scatole cartone, ecc.) non sono giocattoli pertanto non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Prima di utilizzare lo scaldabiberon verificare sempre che il prodotto e tutti i suoi componenti non siano danneggiati. In caso contrario non utilizzare lo scaldabiberon ma rivolgersi a personale tecnicamente qualificato o al rivenditore.
- Assicurarsi che il voltaggio e la frequenza (vedi dati di targa posta sotto l'apparecchio) corrispondano a quelli della vostra rete elettrica e/o della presa accendisigari auto. L'installazione elettrica del locale deve essere conforme alle norme di sicurezza vigenti nel paese di utilizzo dell'apparecchio.
- Collegare l'apparecchio ad una presa di corrente facilmente accessibile.
- Non appoggiare mai lo scaldabiberon sopra o vicino a superfici calde, cucine a gas o piastre riscaldanti, o su superfici delicate sensibili al calore e/o all'umidità.
- Utilizzare solo biberon in plastica resistente al calore oppure in vetro termoresistente: non utilizzare biberon monouso.
- Durante il normale funzionamento del prodotto, prestare attenzione ai vapori caldi dovuti al riscaldamento dell'acqua per evitare possibili scottature
- Per motivi di ordine igienico-biologico gli scaldabiberon devono essere utilizzati esclusivamente per riscaldare la pappa già pronta, non per cuocerla. La temperatura consigliata di riscaldamento degli alimenti è di circa 37°C. Non riscaldare mai gli alimenti più di una volta o per un periodo di tempo superiore ad un'ora.
- La temperatura finale dell'alimento ed il tempo di riscaldamento dipendono dalla quantità da riscaldare, dalla sua temperatura iniziale (temperatura ambiente o frigorifero), dalla consistenza della preparazione, dalla posizione della manopola di selezione, dal tipo e dimensioni del contenitore utilizzato (biberon in plastica, biberon in vetro, vasetto omogeneizzati).
- Dopo un'ora di funzionamento consecutivo l'apparecchio si spegne automaticamente, lasciarlo raffreddare completamente (scollegandolo dalla presa elettrica) prima di un nuovo utilizzo.
- Non toccare mai lo scaldabiberon con mani bagnate o umide.
- Non toccare lo scaldabiberon se questo cade accidentalmente in acqua; staccare subito la spina e non utilizzarlo successivamente, rivolgersi a personale tecnicamente competente e qualificato o a Artsana S.p.A.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dello scaldabiberon, spegnerlo e staccare la spina dalla presa di corrente, non tentare di ripararlo e/o manometterlo ma rivolgersi esclusivamente a personale tecnicamente competente e qualificato o a Artsana S.p.A.
- Per qualsiasi operazione di riparazione rivolgersi esclusivamente a personale tecnicamente quali-

ficato o ad Artsana S.p.A.. Riparazioni errate, eseguite da personale non qualificato, possono causare danni o infortuni agli utilizzatori.

- Se avete dubbi sull'interpretazione del contenuto del presente libretto di istruzioni contattare il rivenditore o Artsana S.p.A..
- Per lo smaltimento dell'imballo degli accessori soggetti ad usura o dell'apparecchio stesso, operare la raccolta differenziata facendo riferimento alle specifiche legislazioni vigenti in ogni paese.

## LEGENDA SIMBOLI



= doppio isolamento



= apparecchio conforme ai requisiti essenziali delle direttive CE applicabili



= ATTENZIONE!



= istruzioni per l'uso



= leggere il manuale di istruzioni per l'uso



= ad esclusivo uso interno

Gentile cliente,

Ti ringraziamo e ci congratuliamo per la tua scelta. Lo Scaldabiberon Casa-Viaggio è ideale sia in casa che in viaggio. Grazie allo spinotto auto è possibile scaldare il latte e la pappa in modo veloce anche in viaggio. Compatibile con la maggior parte dei biberon e dei vasetti in commercio. Prima dell'uso dello scaldabiberon leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e conservarlo accuratamente.

Numero verde per l'Italia 800 188 898

## DESCRIZIONE (fig. 1)

- Corpo centrale
- Supporto porta omogeneizzato/biberon
- Cavo di alimentazione
- Manopola di selezione
  - Spegnimento
  - Programma specifico per biberon
  - Programma specifico per vasetto di omogeneizzato
- Adattatore per presa accendisigari auto
- Basetta/custodia spinotto per auto

## ISTRUZIONI PER L'USO

### USO IN CASA

Attenzione: Si raccomanda di sanitzizzare/disinfettare con cura i biberon prima di inserirli nello scaldabiberon. Non usare mai lo scaldabiberon senza acqua all'interno della vasca riscaldante. Per versare la quantità corretta di acqua all'interno della vasca, utilizzare il biberon con la relativa





scala graduata o altro recipiente idoneo. Non riempire la vasca mettendo l'apparecchio sotto l'acqua corrente del rubinetto.

Prima di effettuare le operazioni da 1 a 3 assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione (c) sia staccata dalla presa di corrente.

1. Sistemare lo scaldabiberon su una superficie piana e stabile.
2. Versare l'acqua all'interno del corpo centrale (a) secondo le modalità seguenti:

biberon (capacità) o vasetto				
	biberon circa 150 ml/5 oz	biberon circa 250 ml/9 oz	biberon circa 330 ml/11 oz	vasetto
biberon collo largo	120 ml			120 ml
biberon collo stretto	150 ml	220 ml		

NOTA: le quantità d'acqua necessaria per il riscaldamento sopra indicate si riferiscono ai biberon delle linee Chicco e a vasetti da 80 ml. Per i biberon di altre marche e vasetti di capacità diverse si consiglia di utilizzare le stesse quantità d'acqua verificando però con attenzione la temperatura dell'alimento alla fine del ciclo di riscaldamento (max 37°). Nel caso in cui l'alimento non sia sufficientemente caldo, avviare un nuovo ciclo.

3. Inserire lentamente all'interno del corpo centrale (a) il supporto porta omogeneizzato/biberon (b) e:
  - BIBERON: completo di ghiera e tettarella correttamente montati sulla bottiglia, senza aggiungere il bicchierino.
  - VASETTO: senza coperchio ed eventuali etichette.



**ATTENZIONE:** vasetti e biberon di piccole dimensioni vanno posizionati sul supporto porta omogeneizzato/biberon (b) prima di essere inseriti all'interno del corpo centrale (a).

Fare attenzione che l'acqua di riscaldamento non fuoriesca dalla sommità dell'apparecchio e per i biberon o vasetti di piccole dimensioni non raggiunga l'imboccatura degli stessi.

Nel caso in cui l'acqua a seguito del posizionamento del biberon esca dal corpo centrale (a), provvedere immediatamente ad asciugare con un panno asciutto la zona esterna e la base dello scaldabiberon ed il cavo e la spina di alimentazione e provvedere a eliminare dalla vasca il quantitativo di acqua in eccesso.

4. Verificare che la manopola di selezione (d) sia nella posizione centrale "O" spegnimento (d1) e inserire la spina nella presa di corrente.
5. Selezionare la modalità di riscaldamento ruotando la manopola di selezione (d):
  - a. A SINISTRA: per riscaldare i biberon - Programma specifico per biberon (d2).
  - b. A DESTRA: per riscaldare i vasetti - Programma specifico per vasetto di omogeneizzato (d3). La spia rossa segnala che l'apparecchio è in fase di riscaldamento.



**ATTENZIONE:** Durante il riscaldamento degli omogeneizzati si consiglia di mescolare spesso il contenuto del vasetto in modo da uniformarne la temperatura.

6. Dopo alcuni minuti\*\*\* di funzionamento l'accensione della spia verde e l'emissione di cinque brevi segnali sonori indicheranno la conclusione del ciclo di riscaldamento. Si consiglia di rimuovere immediatamente il biberon o il vasetto per evitare il riscaldamento eccessivo dell'alimento.





Il supporto per omogeneizzati/biberon (b) può essere sollevato e agganciato al bordo superiore dell'apparecchio, per facilitarne la presa ed evitare scottature.

\*\*\* Attenzione: il tempo di riscaldamento e la temperatura finale dell'alimento potrebbero variare sensibilmente in funzione del tipo e dimensioni del contenitore utilizzato (biberon in plastica, biberon in vetro, vasetti...), della quantità da riscaldare, della sua temperatura iniziale (temperatura ambiente, frigorifero...) e della consistenza della preparazione e dal tipo di alimentazione elettrica dell'apparecchio (casa o auto).

7. Per spegnere lo scaldabiberon in qualunque momento spostare il selettore in posizione centrale "O" spegnimento (d1) e scollegare la spina del cavo di alimentazione (c) dello scaldabiberon dalla presa di corrente.
8. Una volta tolto il biberon o il vasetto degli omogeneizzati dal corpo centrale (a) dello scaldabiberon, asciugarlo accuratamente.



**ATTENZIONE:** Prima di somministrare l'alimento al bambino verificare sempre che la temperatura dell'alimento non sia eccessiva.

Nel caso in cui l'alimento non sia sufficientemente caldo, inserirlo nello scaldabiberon e avviare un nuovo ciclo. Verificare lo stato di riscaldamento a intervalli regolari, prestando attenzione a non scottarsi, fino al raggiungimento della temperatura desiderata.

#### IN PARTICOLARE:

Per i biberon:

- agitare il biberon per qualche secondo in modo da uniformare la temperatura dell'alimento in esso contenuto e controllare la temperatura versando qualche goccia sulla parte interna del polso.

Per i vasetti di omogeneizzato:

- mescolare il contenuto del vasetto in modo da uniformare la temperatura e assaggiarlo per assicurarsi che non sia troppo caldo.

NOTA: se riscaldato troppo le preziose sostanze nutritive e le vitamine contenute nel latte materno potrebbero andare perse.

#### USO CON SPINOTTO PER AUTO

ATTENZIONE. Non fare funzionare lo scaldabiberon in auto con la vettura in movimento poiché l'acqua riscaldata potrebbe essere causa di ustioni.

Prima di effettuare le operazioni sotto descritte assicurarsi che la spina del cavo di alimentazione (c) sia staccata dalla presa accendisigari dell'automobile.

Procedere come indicato nelle fasi 1, 2 e 3 della sezione USO IN CASA.

4. Verificare che il selettore sia nella posizione centrale "O" spegnimento (d1). Estrarre dalla bassetta/custodia spinotto per auto (f) l'adattatore per presa accendisigari auto (e), collegarla al cavo di alimentazione (c) e inserirla nella presa accendisigari auto.

Procedere come indicato nei punti 5, 6 della sezione "USO IN CASA".

7. Per spegnere lo scaldabiberon in qualunque momento spostare il selettore nella posizione centrale "O" spegnimento (d1) e scollegare l'adattatore per presa accendisigari auto (e) dalla presa.
8. Una volta tolto il biberon o il vasetto degli omogeneizzati dalla vasca dello scaldabiberon, asciugarli accuratamente prima di somministrare l'alimento al bambino.



**ATTENZIONE:**

Prima di utilizzare il prodotto in auto, verificare sempre che la relativa presa accendisigari sia compatibile con le caratteristiche elettriche del prodotto.

Non utilizzare il prodotto con una presa accendisigari alimentata a 24V (es. quella degli automezzi pesanti): il prodotto potrebbe danneggiarsi in modo irreversibile e provocare il guasto dell'impianto elettrico dell'automezzo.



**ATTENZIONE:**

Prima di somministrare l'alimento al bambino verificare sempre che la temperatura dell'alimento non sia eccessiva.

I tempi di riscaldamento con l'uso dell'adattatore per presa accendisigari auto (e), funzionando con un voltaggio diverso, potrebbe divergere sensibilmente da quelli per uso in casa.

**MANTENIMENTO DELLA TEMPERATURA**

Al termine del ciclo di riscaldamento, segnalato dai 5 beep e dall'accensione del LED verde, se non viene spento (posizionando il selettore nella posizione "O" spegnimento (d1)), l'apparecchio continua a mantenere caldo l'alimento per un tempo massimo di 60 minuti dall'inizio del ciclo; trascorsi i 60 minuti, l'apparecchio si spegne automaticamente.



**ATTENZIONE:** Durante il ciclo di mantenimento, la temperatura dell'alimento potrebbe salire sopra i 37°C. Controllare sempre che la temperatura dell'alimento non sia eccessiva prima di somministrarlo al bambino.

Per il latte in polvere formulato con acqua fredda si raccomanda il consumo immediato.

NOTA:

- Si consiglia di consumare immediatamente il latte e le pappe una volta riscaldati.
- Latte e pappe non devono essere riscaldati una seconda volta al di fuori della singola poppata/pappa. Se sono stati già riscaldati per una poppata/pappa precedente devono essere gettati via.

**PULIZIA E MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO**

Alla fine di ogni utilizzo staccare la spina del cavo di alimentazione (c) dello scaldabiberon dalla presa di corrente. Lasciare raffreddare completamente lo scaldabiberon e dopo aver rimosso l'acqua residua contenuta nella vasca asciugarlo accuratamente prima di riporlo in un luogo pulito e asciutto.

**DECALCIFICAZIONE**

Durante il normale utilizzo, nella vasca di riscaldamento si possono formare incrostazioni di calcare che possono ridurre le prestazioni dell'apparecchio e a lungo andare danneggiarlo. Per rimuovere il calcare dal fondo della vasca assicurarsi che lo scaldabiberon sia completamente freddo, versare all'interno della vasca una soluzione di 200 ml di acqua e aceto bianco in parti uguali e lasciare agire per almeno una notte.

Non accendere mai lo scaldabiberon quando all'interno della vasca è stata inserita la soluzione di acqua e aceto. Dopo il ciclo di decalcificazione risciacquare abbondantemente l'interno della vasca, pulire e asciugare con cura tutte le parti interne ed esterne. Effettuare un ciclo di riscaldamento a vuoto inserendo 140 ml di acqua nella vasca. All'accensione della spia verde spegnere l'apparecchio, lasciarlo raffreddare completamente quindi rimuovere l'acqua residua e asciugare accuratamente.

Utilizzare un panno parzialmente inumidito con acqua per pulire le parti esterne dello scaldabiberon. Si raccomanda di effettuare le operazioni di rimozione del calcare almeno una volta alla settimana o, in caso di acque particolarmente ricche di calcare, anche più frequentemente.

Non utilizzare utensili, spugne abrasive, detersivi, alcol o solventi per effettuare le operazioni di pulizia, potrebbero danneggiare irrimediabilmente lo scaldabiberon e/o i suoi accessori.

**ATTENZIONE:**

- Non mettere mai lo scaldabiberon direttamente sotto il rubinetto dell'acqua corrente né immer-



gere l'apparecchio, la spina o il cavo di alimentazione (c) in acqua o in altri liquidi.  
- Non lavare mai lo scaldabiberon in lavastoviglie.

## DATI TECNICI

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Peso: 600gr

Dimensioni: 143 x 151 x h183mm

Per la garanzia sui difetti di prodotto si rinvia alle specifiche previsioni delle normative nazionali applicabili nel Paese d'acquisto, dove previste. La garanzia non copre i componenti soggetti a normale usura.

Artsana S.p.A. si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale di istruzioni.

La riproduzione, la trasmissione, la trascrizione nonché la traduzione in altra lingua anche parziale in qualsiasi forma di questo manuale, sono assolutamente vietate senza la previa autorizzazione scritta da parte di Artsana S.p.A..

## DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ:

Con la presente Artsana S.p.A dichiara che questo apparecchio marca Chicco mod. 06784 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2004/108/CE (compatibilità elettromagnetica), 2006/95/CE (sicurezza elettrica) e 2011/65/UE (RoHS). Copia integrale della dichiarazione CE può essere richiesta ad Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (CO) Italy.

Non smaltire l'apparecchio o i suoi componenti come rifiuto urbano ma operare la raccolta differenziata facendone riferimento alle specifiche legislazioni vigenti in ogni paese.



### Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE.

Il simbolo del cestino barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente. L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio di smesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta sanzioni amministrative stabilite per legge. Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti, o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.



## Instructions

Please read these instructions carefully before use and keep them for future reference.

### SAFETY WARNINGS



**The European standard EN 60335-2-15/A11:2012 provides, for protecting the safety of children, that any use of the product by children aged more than 3 years shall only happen under the supervision of an adult.**

**In compliance with the provisions of the current legislation, Artsana S.p.A. reports below the warnings required by the regulations:**


- This appliance can be used by children aged 3 years and over under the supervision of an adult or if they have been instructed on how to safely use the appliance and if they understand the dangers involved. Cleaning and maintenance to be performed by the user should not be carried out by children under 8 years of age without the supervision of an adult. Keep the appliance and the power cord out of the reach of children under 3 years of age.
- Children must not play with this appliance.
- The appliance can be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or with no prior experience or knowledge, provided that they are supervised or have been instructed on how to safely use the appliance and have understood the risks involved.

**However, due to the characteristics of this product category (electric feeding bottle warmer), Artsana S.p.A. recommends that children of any age do not use or interact with the product, even under the supervision of an adult.**

- This appliance is destined for domestic use only, and



must be used in accordance with the user instructions provided. Any other use is to be deemed improper and therefore dangerous.

- This appliance is for indoor use only and should therefore not be exposed to sun, rain or other elements.
  - In case the appliance is sold by the purchaser or given to third party users, they must receive the instructions for the safe use of the appliance, and have understood the hazards involved, by reading the instruction manual and in particular the safety warnings contained in it, which should always accompany the appliance.
  - Always place the appliance out of reach of children, on flat, level surfaces, and away from cradles and cots as the appliance and the water inside heats up to a high temperature during use. Always pay maximum care and attention! Warning - burn risks.
  - Never use the bottle warmer without water in the heating tank.
  - Pay great attention to prevent burns, during and at the end of the operating cycle: the water and upper surface of the appliance can get very hot. Always remove the bottles and/or jars very carefully at the end of the warming and/or stay-warm cycles as they can get very hot.
  - Before feeding your baby, always check the temperature is not too hot (not over 37°C).
  - Never move the bottle warmer when in use or when
- 

it still contains hot liquids.

- Never use the bottle warmer when the car is in motion, use it only when the car is at a standstill.
- To disconnect the bottle warmer from the mains, turn the selector to the 'O' position and disconnect the power cable plug from the mains socket. Do not pull the power cable or the appliance to unplug the appliance from the mains.
- Check that the power cable is always unplugged from the mains socket and that the bottle warmer is cold before moving it, cleaning it, storing it, doing maintenance work or in between warming cycles.
- The cleaning and maintenance to be performed by the user should not be carried out by children and/or people with reduced mental capabilities or lacking experience or required knowledge.
- Never submerge or wet the plug, the bottle warmer or power cable in water or any other liquid.
- Do not attempt to open or repair the appliance. The bottle warmer can only be opened with special tools. The power cable must only be replaced with another identical power cable to the one supplied with the appliance; this operation must be performed by expert technicians or by Artsana S.p.A. only.
- These instructions are available on [www.chicco.com](http://www.chicco.com)

 **WARNING:**

- Do not leave the appliance, its accessories and any packaging materials (plastic bags, cardboard boxes, etc.) within the reach of children as they are not toys and can be hazardous.

- Before using the bottle warmer, always check that the product and all of its components are not damaged. If in doubt, do not use the bottle warmer and contact your local retailer or qualified experts.
- Check that the voltage and frequency (see voltage rating on the plate located underneath the appliance) correspond to those provided by your mains network and/or the car cigarette lighter. The electrical system where the appliance is used must conform to all safety regulations in force in the country the appliance is being used.
- Connect the appliance to a mains socket that is easy to access.
- Never place the bottle warmer directly on or near hot surfaces, hobs, or onto delicate surfaces or surfaces that may be sensitive to humidity and/or heat.
- Use heat-resistant glass or heat-resistant plastic feeding bottles only: never use disposable feeding bottles.
- When using the product normally, always pay attention to the hot steam generated by the heated water to prevent burns
- For hygiene-biological reasons, bottle warmers must be used for warming ready-to-eat meals, and never to cook them. The ideal temperature when warming food is around 37°C. Never reheat food more than once, or for over an hour.
- The final temperature of the food and the warming cycle time both depend on the amount of food being reheated, the starting temperature (ambient or fridge temperatures), the consistency of the mix, the position of the selector knob, plus the type and size of the containers (plastic feeding bottles, glass feeding bottles, jars of baby food).
- When the appliance has been running non-stop for 60 minutes, it will automatically switch off, allow it to cool down completely, (disconnect it from the mains) before using it again.
- Never touch the bottle warmer with wet or damp hands.
- Never touch the bottle warmer if it accidentally falls into water; unplug it immediately and do not use it again; contact expert qualified operators or Artsana S.p.A. for further instructions.
- If the bottle warmer is faulty and/or not working correctly, switch it off immediately and disconnect the plug from the mains socket. Do not attempt to open and/or tamper with the product. Contact your retailer or one of Artsana S.p.A.'s authorised service centres.
- If any repair work is needed, contact expert qualified operators or Artsana S.p.A. only. Incorrect repairs performed by unauthorised technicians can cause serious damage or injury to users.
- If you have any doubts on the contents of this instruction manual, please contact your retailer or Artsana S.p.A..
- When disposing of packaging, parts which wear out or the appliance itself, dispose of them at an appropriate differentiated collection point, as requested by the laws in force in each country.

## SYMBOLS KEY



= double insulation



= Appliance in compliance with the essential requirements laid down in EC Directives in force.



= WARNING!



= user instructions



= please read the instruction manual





= for indoor use only

Dear customer,

We thank you and congratulate you on your choice. The Home-Travel Bottle Warmer is ideal both at home and on the go. You can quickly warm your baby's bottle and food jars with your car's cigarette lighter socket while you are on the road. Compatible with most feeding bottles and food jars on the market.

Before using this bottle warmer, please read these instructions carefully and keep them for future reference.

## DESCRIPTION (fig. 1)

- a) Main body
- b) Baby food jar/feeding bottle support
- c) Power cord
- d) Selector knob
  - d1) Off switch
  - d2) Feeding bottle mode
  - d3) Baby food jar mode
- e) Car cigarette lighter adapter plug
- f) Car plug base/holder

## USER INSTRUCTIONS

### USE AT HOME

Warning: We recommend sanitising and/or disinfecting the feeding bottle with care before fitting inside the bottle warmer. Never use the bottle warmer without water in the heating tank.

To pour the correct amount of water into the tank, use the feeding bottle which is marked with graduated scale or other suitable recipients. Never place the appliance under running water to fill the tank up.

Before performing steps 1 to 3, make sure the power cord (c) is unplugged from the wall socket.

1. Place the bottle warmer on a flat, level surface.
2. Pour water inside the main body (a) as follows:

	Feeding Bottle (capacity) or jar			
	Feeding bottle approx. 150 ml/5 oz	Feeding bottle approx. 250 ml/9 oz	Feeding bottle approx. 330 ml/11 oz	Baby food jar
Wide neck feeding bottle	120 ml			120 ml
Narrow neck feeding bottle	150 ml	220 ml		

NB: The quantities of water needed for warming indicated above refer to Chicco feeding bottles and 80-ml jars. We recommend using the same quantities for feeding bottles of other brands and jars of different sizes making sure though to check the temperature of the food at the end of the warming cycle (max 37°). If the food is not hot enough, repeat the warming cycle.

3. Slowly insert the baby food jar/feeding bottle support (b) inside the main body (a) and:

- FEEDING BOTTLE: complete with ring and teat fit on the bottle without the cup.
- FOOD JAR: without lid and any labels.



**WARNING:** small jars and feeding bottles must be placed on the baby food jar/feeding bottle support (b) before being inserted inside the main body (a).

Make sure that no water overflows from the top of the appliance; for small sized feeding bottles or jars, check that the water does not reach the top or open mouth of the same.

If water overflows from the bottle warmer when the feeding bottle is placed inside the main body (a), immediately use a dry cloth to dry the outside and base of the bottle warmer and the power cord; then pour out the water in excess from the tank.

4. Check that the selector knob (d) is set to "O" (OFF) (d1) and plug it into a mains socket.
5. Select the warming mode by turning the selector knob (d):
  - a. LEFT: to warm feeding bottles - Feeding bottle mode (d2).
  - b. RIGHT: to warm baby food jars - Baby food jar mode (d3).The red pilot light indicates that the appliance is warming up.



**WARNING:** It is recommended to stir the contents of baby food jars during the warm-up cycle so that the temperature is even.

6. A few minutes\*\*\* after being switched ON, the green pilot light will come on and the appliance will emit five short beeps to indicate that the warming cycle has been completed. It is recommended to remove the bottle or baby food jar immediately to prevent the contents from overheating. The baby food jar/feeding bottle support (b) can be lifted and hooked to the upper rim of the appliance; this will make it safer to manage and prevent burns.

\*\*\* Warning: the warming cycle time and final temperature of the food can vary considerably, depending on the type and size of the containers (plastic feeding bottles, glass feeding bottles, jars ...) the amount of food being warmed, the starting temperature (ambient or fridge temperatures...), the consistency of the mix and the type of electricity used to power the appliance (home or car).

7. To switch off the bottle warmer, move the selector knob to the central 'O' (OFF) position (d1) and disconnect the bottle warmer power cord (c) plug from the mains socket.
8. On removing the bottles and/or baby food jars from the main body of the bottle warmer (a), dry them carefully.



**WARNING:** Before feeding your baby, always check the temperature of the contents is not too hot.

If the food is not hot enough, put it back in the warmer and repeat the warming cycle. Check the warming status at regular intervals, taking care not to burn yourself, until the required temperature is reached.

## IN PARTICULAR:

For feeding bottles:

- Shake the feeding bottle for a few seconds to ensure the temperature of the contents is even; then check the temperature by squeezing a few drops onto the inside of your wrist.

For baby food jars:

- Stir the contents of the jar to make sure the temperature is even, then taste it to check it is not too hot.

NB: If the content is warmed too much, the precious nutrients and vitamins contained in milk may be destroyed.



## USE WITH THE CAR PLUG

WARNING: Do not use the bottle warmer in the car when it is in motion as the hot water could cause burns if it spills.

Before performing the steps illustrated below, make sure the power cord (c) is unplugged from the car cigarette lighter.

Proceed according to steps 1, 2 and 3 illustrated under USE AT HOME.

4. Check that the selector is set to the centre position "O" (OFF) (d1). Pull out the car cigarette lighter adapter plug (e) from the car plug base/holder (f), connect it to power cord (c) and plug it into the car cigarette lighter.

Follow the instructions in steps 5 and 6 of the "USE AT HOME" section.

7. To switch the bottle warmer at any time, shift the selector to the centre position "O" (OFF) (d1) and disconnect the car cigarette lighter adapter plug (e) from the socket.

8. On removing the bottles and/or baby food jars from the bottle warmer, dry them carefully before feeding your baby.



### WARNING:

Before using the product in the car, always check whether the car cigarette lighter is compatible with the electrical characteristics of the product.

Do not use the product with a 24V car cigarette lighter (e.g., trucks): the product could be ruined damaged irreversibly and cause the failure of the vehicle's electrical system.



### WARNING:

Before feeding your baby, always check the temperature of the contents is not too hot.

The car cigarette lighter adaptor (e) runs on a completely different voltage from the one used at home; the warming times will therefore differ quite considerably.

## MAINTAINING THE TEMPERATURE

At the end of the warming cycle, you will hear 5 short beeps and the green LED will come on, unless you switch it off (turning the selector knob to "O" (OFF) (d1)), the appliance will keep the food warm for a maximum of 60 minutes from the start of the cycle; after 60 minutes, the appliance will switch off automatically.



**WARNING:** During the maintenance cycle, the temperature of the food may rise above 37°C. Always check that the temperature of the food is not too hot before feeding your child. We recommend consuming powdered formula mixed with cold water immediately.

NB:

- We recommend consuming warmed milk and baby food immediately.
- Milk and baby food must never be warmed again after feeding. If you warmed the milk/baby food for a previous meal, throw it away.

## CLEANING, CARE & MAINTENANCE OF THE APPLIANCE

When you finish using the appliance, always unplug the bottle warmer's power cord (c) plug from the mains socket. Allow the bottle warmer to cool down completely, remove any water left inside and dry the inside thoroughly; store it in a clean and dry place.

## DESCALING

During normal use of the appliance, limescale residue may build up inside the water tank which can compromise the performance and damage the appliance over time. To remove the limescale from the bottom of the tank, check that the bottle warmer is cold, make a 200-ml solution of water and white vinegar, in equal parts, and pour into the tank; leave to soak overnight.





Never switch the bottle warmer ON when the tank is being soaked in the water-white vinegar mix. On completing the descaling cycle, rinse the inside of the tank thoroughly; then wash and dry the inside and outside of the appliance. Fill the bottle warmer tank with 140 ml of water and complete an idle empty cycle. When the green pilot light comes ON, switch the appliance OFF, leave to cool down and then remove any water left inside and dry thoroughly.

Use a soft damp cloth to clean the external parts of the appliance.

In order to avoid the formation of limescale residues, it is necessary to frequently clean the water tank, at least once a week, or more often if the water used has a high limestone content.

Do not use tools, abrasive products, harsh detergents, alcohol, solvents or similar products when cleaning the appliance, which may cause permanent damage to the bottle warmer and/or its accessories.



#### **WARNING:**

- Never place the bottle warmer directly under a running water tap, and never submerge the appliance, the plug or the power cable (c) in water or any other liquid.
- Never place the bottle warmer in the dish-washer.

### **TECHNICAL FEATURES**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V  $\overline{=}$  55W

Weight: 600 g.

Measurements: 143 x 151 x h183mm

Please refer to the specific regulations in force in the country of purchase, if any, with regard to the warranty against product defects. The warranty does not cover components subject to normal wear and tear.

Artsana S.p.A. reserves the right to change information provided in this manual at any time and without notice.

All reproduction, transmission, transcription or translation into other languages of this manual, or part of the same, is strictly prohibited without prior written authorisation by Artsana S.p.A..

### **DECLARATION OF EC COMPLIANCE:**

Artsana S.p.A hereby declares that this Chicco appliance, model number 06784, appliance complies with all the essential requirements and other provisions indicated in the EU Directives 2004/108/EC (electromagnetic compatibility) and 2006/95/EC (electrical safety) and 2011/65/EU (RoHS). A full copy of the EC declaration can be requested from Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy.

Do not dispose of this appliance or its components as normal urban refuse. Dispose of them at an appropriate differentiated collection point, as requested by the laws in force in each country.



#### **This product complies with the Directive 2012/19/EU.**

The crossed bin symbol on the appliance indicates that the product, at the end of its life, must be disposed of separately from domestic waste, either by taking it to a separate waste disposal site for electric and electronic appliances or by returning it to your dealer when you buy another similar appliance. The user is responsible for taking the appliance to a special waste disposal site at the end of its life. If the disused appliance is collected correctly as separate waste, it can be recycled, treated and disposed of ecologically; this avoids a negative impact on both the environment and health, and contributes towards the recycling of the product's materials. For further information regarding the waste disposal services available, contact your local waste disposal agency or the shop where you bought the appliance.



## **FR** Notice d'emploi

Lire attentivement ces instructions et les conserver pour toute consultation ultérieure.

### **AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ**

#### **AVERTISSEMENT**

**La norme européenne EN 60335-2-15 / A11: 2012 prévoit, pour la sécurité des enfants, que l'utilisation éventuelle du produit par des enfants de plus de 3 ans ait lieu exclusivement sous la surveillance d'un adulte.**

**Conformément aux dispositions de la réglementation en vigueur, Artsana S.p.A. reporte ci-après l'avertissement prévu par la norme :**

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 3 ans s'ils sont sous la surveillance d'un adulte ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils sont en mesure de comprendre les dangers encourus. Les opérations de nettoyage et d'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectuées par des enfants, sauf s'ils ont plus de 8 ans et qu'ils agissent sous la surveillance d'un adulte. Garder l'appareil et son câble hors de portée des enfants de moins de 3 ans.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Ces appareils peuvent être utilisés par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances si elles sont sous la surveillance d'un adulte ou si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'elles sont en mesure de comprendre les dangers encourus.

**Pendant, en raison des caractéristiques de cette catégorie de produits**

**(chauffe-biberons électriques), Artsana S.p.A. recommande aux enfants, quel que soit leur âge, de ne pas utiliser ou interagir avec le produit, même sous la surveillance d'un adulte.**

- Cet appareil est destiné à un usage exclusivement domestique et conforme à la notice d'emploi. Tout autre usage est incorrect et donc dangereux.
- Cet appareil est destiné uniquement à une utilisation en intérieur et ne doit donc pas être exposé au soleil, à la pluie et autres agents atmosphériques.
- Si l'appareil est cédé par l'acquéreur ou confié à des tiers utilisateurs, il faut que ceux-ci reçoivent des instructions quant à son emploi en toute sécurité et qu'ils aient compris les dangers s'y rapportant après avoir lu le manuel d'utilisation et, en particulier, les avertissements de sécurité y étant contenus qui devront toujours accompagner l'appareil.
- Placer le produit exclusivement sur des surfaces planes et stables, inaccessibles aux enfants, loin des berceaux et des lits, parce que l'appareil et l'eau qu'il contient atteignent des températures élevées pendant l'emploi : prendre particulièrement garde ! Danger de brûlures.
- Ne jamais utiliser le chauffe-biberon sans eau dans la cuve chauffante.
- Pour éviter de se brûler pendant et en fin de cycle de fonctionnement, prendre bien garde : l'eau et la surface supérieure de l'appareil peuvent être très chauds. Toujours retirer avec précaution le biberon et/ou le petit pot en fin de cycle de fonctionnement et/ou de maintien de la température, parce qu'ils

pourraient être chauds.

- Avant de servir, vérifier toujours que la température de l'aliment ne dépasse pas 37°C.
- Ne jamais déplacer le chauffe-biberon pendant son utilisation ou quand il contient encore des liquides chauds.
- Ne jamais utiliser le chauffe-biberon lorsque la voiture roule, mais uniquement sur une voiture à l'arrêt.
- Pour débrancher le chauffe-biberon du secteur, placer le sélecteur en position « O » et débrancher la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant. Ne pas tirer sur le câble d'alimentation ou sur l'appareil pour débrancher la fiche de la prise de courant.
- S'assurer que la fiche du câble d'alimentation soit toujours débranchée de la prise et que le chauffe-biberon soit totalement froid avant de le déplacer, de le nettoyer, de le ranger, d'y faire un entretien quelconque ou entre deux utilisations.
- Le nettoyage et l'entretien, qui incombent à l'utilisateur, ne peuvent pas être effectués par des enfants et/ou par des personnes ayant des capacités mentales réduites, ou dépourvues d'expérience et de connaissances appropriées.
- Ne jamais plonger la fiche, le chauffe-biberon ou le câble dans l'eau ou dans d'autres liquides, ni les mouiller.
- Ne jamais tenter d'ouvrir ou de réparer l'appareil. Le chauffe-biberon ne peut être ouvert qu'à l'aide d'outils spéciaux. Pour remplacer le câble d'alimen-

tation, utiliser exclusivement un câble identique à celui fourni avec l'appareil. Ce travail doit être confié exclusivement à du personnel technique qualifié ou à Artsana S.p.A.

- Ces instructions sont également disponibles sur le site internet [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



#### **AVERTISSEMENT :**

- L'appareil, ses accessoires et les éléments de l'emballage (sachets en plastique, boîtes en cartons, etc.) ne sont pas des jouets et ne doivent donc pas être laissés à la portée des enfants parce qu'ils constituent une source de danger potentiel.
- Avant d'utiliser le chauffe-biberon, toujours vérifier que le produit et tous ses éléments n'aient pas été endommagés. Dans le cas contraire, ne pas utiliser le chauffe-biberon mais s'adresser à du personnel techniquement qualifié ou au revendeur.
- S'assurer que la tension et la fréquence (voir données sur la plaquette apposée sous l'appareil) correspondent à celles de votre secteur électrique et/ou de l'allume-cigare de la voiture. L'installation électrique de la pièce doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur dans le pays où est utilisé l'appareil.
- Brancher l'appareil à une prise de courant facilement accessible.
- Ne jamais poser le chauffe-biberon sur ou à proximité de surfaces chaudes, de plaques de cuisson au gaz ou de plaques chauffantes, ou sur des surfaces délicates sensibles à la chaleur et/ou à l'humidité.
- N'employer que des biberons en plastique résistants à la chaleur ou en verre thermorésistant : ne pas utiliser de biberons à usage unique.
- Pendant le fonctionnement normal du produit, prendre garde aux vapeurs chaudes provoquées par le chauffage de l'eau dans la cuve pour éviter les brûlures.
- Par mesure d'hygiène, les chauffe-biberons doivent être utilisés exclusivement pour chauffer un repas déjà prêt, non pour le cuire. La température de chauffage recommandée est d'environ 37°C. Ne jamais chauffer les aliments plusieurs fois ou pendant plus d'une heure.
- La température finale de l'aliment et son temps de chauffe dépendent de la quantité à chauffer, de sa température initiale (température ambiante ou du réfrigérateur), de la consistance de la préparation, de la position du bouton de sélection, du type et des dimensions du récipient utilisé (biberon en plastique, biberon en verre, petit pot).
- Après une heure de fonctionnement, l'appareil s'éteint automatiquement. Le laisser refroidir totalement (en le débranchant de la prise électrique) avant de le réutiliser.
- Ne jamais toucher le chauffe-biberon avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais toucher le chauffe-biberon s'il tombe dans l'eau. Débrancher immédiatement la fiche et ne plus l'utiliser, s'adresser à du personnel technique compétent et qualifié ou à Artsana S.p.A.
- En cas de panne et/ou de problèmes de fonctionnement, éteindre le chauffe-biberon et débrancher la fiche de la prise, ne pas tenter de le réparer et/ou de le manipuler. S'adresser exclusivement à du personnel technique compétent et qualifié ou à Artsana S.p.A.
- Pour toute réparation, s'adresser exclusivement à du personnel technique qualifié ou à Artsana S.p.A. Les réparations erronées, effectuées par du personnel non qualifié, peuvent occasionner des dégâts matériels ou des blessures corporelles.
- En cas de doutes sur l'interprétation du contenu de cette notice d'utilisation, contacter le revendeur ou Artsana S.p.A..



- Éliminer l'emballage de l'appareil ou des accessoires sujets à usure en le confiant au tri sélectif, dans le respect des dispositions légales en vigueur dans chaque pays.

## LÉGENDE DES SYMBOLES



= double isolation



= appareil conforme aux exigences essentielles des directives CE applicables



= AVERTISSEMENT !



= mode d'emploi



= Lire la notice d'utilisation pour une utilisation correcte



= uniquement pour une utilisation en intérieur

Cher client,

Nous vous remercions et vous félicitons de votre choix. Le Chauffe-biberon Maison-Voyage est idéal aussi bien à la maison qu'en voyage. Grâce à son adaptateur pour voiture, il permet de réchauffer rapidement le lait et le repas de bébé même en voyage. Compatible avec la plupart des biberons et des petits pots vendus dans le commerce.

Avant l'emploi du chauffe-biberon, lire attentivement cette notice d'utilisation et la conserver soigneusement.

## DESCRIPTION (fig. 1)

- a) Corps central
- b) Support pour petits pots/biberon
- c) Câble d'alimentation
- d) Bouton rotatif de sélection
- d1) Arrêt
- d2) Programme spécifique pour biberons
- d3) Programme spécifique pour petits pots
- e) Adaptateur pour allume-cigare
- f) Socle / étui de protection pour broche de voiture

## MODE D'EMPLOI EMPLOI A DOMICILE

Avertissement : Il est recommandé de stériliser/désinfecter soigneusement le biberon avant de l'insérer dans le chauffe-biberon. Ne jamais utiliser le chauffe-biberon sans eau dans la cuve chauffante.

Pour verser la juste quantité d'eau dans la cuve, utiliser le biberon avec son échelle graduée ou un autre récipient adapté. Ne jamais remplir la cuve en plaçant l'appareil sous l'eau courante.

Avant d'effectuer les opérations de 1 à 3, vérifier que la fiche du câble d'alimentation (c) est débranchée de la prise de courant.

1. Placer le chauffe-biberon sur une surface plane et stable.
2. Verser l'eau dans le corps central (a) selon les modalités suivantes :



biberon (contenance) ou petit pot				
	biberon environ 150 ml/5 oz	biberon environ 250 ml/9 oz	biberon environ 330 ml/11 oz	petit pot
biberon à col large	120 ml			120 ml
biberon à col étroit	150 ml	220 ml		

REMARQUE : les quantités d'eau nécessaires pour le chauffage indiquées ci-dessus se réfèrent aux biberons des lignes Chicco et à des petits pots de 80 ml. Pour les biberons d'autres marques et les petits pots de contenances différentes, il est conseillé d'utiliser les mêmes quantités d'eau, mais en vérifiant avec attention la température de l'aliment à la fin du cycle de chauffe (max 37°). Si les aliments ne sont pas assez chauds, démarrer un nouveau cycle.

- Introduire lentement le support pour petits pots/biberons (b) à l'intérieur du corps central (a) puis :
  - LE BIBERON : avec la bague et la tétine correctement montées sur la bouteille, sans ajouter le capuchon.
  - LE PETIT POT : sans couvercle ni étiquette éventuelle.



**ATTENTION :** les petits pots et les biberons de petites dimensions doivent être placés sur le support pour petits pots/biberons (b) avant d'être insérés dans le corps central (a). Prendre garde que l'eau de chauffage ne sorte pas du haut de l'appareil et n'atteigne pas le col des biberons ou des pots de petites dimensions.

Si l'eau jaillit du corps central (a) suite au positionnement du biberon, essayer immédiatement avec un chiffon sec l'extérieur et la base du chauffe-biberon ainsi que le câble d'alimentation et éliminer l'eau en trop dans la cuve.

- Vérifier que le bouton rotatif de sélection (d) est en position centrale « O » d'arrêt (d1) et introduire la fiche dans la prise de courant.
- Sélectionner le mode de chauffe en tournant le bouton rotatif de sélection (d) :
  - À GAUCHE : pour chauffer les biberons - Programme spécifique pour biberons (d2).
  - À DROITE : pour chauffer les petits pots - Programme spécifique pour petits pots (d3).
 Le témoin rouge signale que l'appareil chauffe.



**ATTENTION :** Pendant le chauffage des petits pots, remuer souvent l'aliment pour garantir une répartition uniforme de la température.

- Après quelques minutes\*\*\* de fonctionnement, le témoin vert s'allume accompagné de cinq brefs signaux sonores qui indiquent que le cycle de chauffe est terminé. Il est conseillé de retirer immédiatement le biberon ou le petit pot pour éviter de trop chauffer l'aliment. Le support pour petits pots/biberons (b) peut être soulevé et accroché au bord supérieur de l'appareil pour faciliter la saisie du récipient et éviter de se brûler.

\*\*\* Avertissement : le temps de chauffe et la température finale de l'aliment pourraient varier sensiblement en fonction du type et des dimensions du récipient utilisé (biberon en plastique, biberon en verre, petit pot...), de la quantité à chauffer, de sa température initiale (température ambiante ou du réfrigérateur...), et de la consistance de la préparation et du type d'alimentation électrique de l'appareil (domicile ou voiture).

- Pour éteindre le chauffe-biberon à tout moment, déplacer le sélecteur en position centrale « O » d'arrêt (d1) et débrancher la fiche du câble d'alimentation (c) du chauffe-biberon de la prise



de courant.

- Après avoir ôté le biberon ou le petit pot du corps central (a) du chauffe-biberon, l'essuyer soigneusement.



**ATTENTION :** Avant de donner le biberon ou de servir le repas, toujours vérifier la température de l'aliment.

Si l'aliment n'est pas assez chaud, l'introduire dans le chauffe-biberon et démarrer un nouveau cycle. Contrôler à intervalles réguliers, en veillant à ne pas se brûler, jusqu'à atteindre la température souhaitée.

#### **EN PARTICULIER :**

Pour les biberons :

- Agiter le biberon pendant quelques secondes pour garantir une répartition uniforme de la température et en vérifier la température en versant quelques gouttes sur l'intérieur du poignet.

Pour les petits pots :

- mélanger le contenu du petit pot pour garantir une répartition uniforme de la température et le goûter pour vérifier qu'il n'est pas trop chaud.

REMARQUE : si le lait maternel est trop chauffé, ses propriétés nutritives et les vitamines qu'il contient pourraient être détruites.

#### **EMPLOI AVEC BROCHE POUR VOITURE**

ATTENTION. Ne pas faire fonctionner le chauffe-biberon lorsque la voiture roule car l'eau chauffée pourrait causer des brûlures.

Avant d'effectuer les opérations décrites ci-dessous, vérifier que la fiche du câble d'alimentation (c) est débranchée de l'allume-cigare.

Suivre les indications des phases 1, 2 et 3 de la section EMPLOI À DOMICILE.

- Vérifier que le sélecteur est en position centrale « O » d'arrêt (d1). Enlever l'adaptateur pour allume-cigare (e) du socle / étui de protection pour broche de voiture (f), le brancher au câble d'alimentation (c) et l'introduire dans l'allume-cigare.

Suivre les indications des points 5 et 6 du paragraphe « EMPLOI À DOMICILE ».

- Pour éteindre le chauffe-biberon à tout moment, déplacer le sélecteur en position centrale « O » d'arrêt (d1) et débrancher l'adaptateur pour allume-cigare (e) de la prise.

- Après avoir ôté le biberon ou le petit pot de la cuve du chauffe-biberon, les sécher soigneusement avant de servir le repas à l'enfant.



**AVERTISSEMENT :**

Avant d'utiliser le produit en voiture, toujours vérifier que la prise allume-cigares soit compatible avec les caractéristiques électriques du produit.

Ne pas utiliser le produit avec une prise allume-cigares 24V (par ex. celle des poids lourds) : le produit pourrait s'endommager irréparablement et entraîner une panne de l'installation électrique du véhicule automobile.



**AVERTISSEMENT :**

Avant de donner le biberon ou de servir le repas, vérifier toujours la température de l'aliment.

Les temps de chauffage avec l'emploi de l'adaptateur pour allume-cigare (e), qui fonctionne à une tension différente, pourraient différer sensiblement de ceux de l'emploi à domicile.

#### **MAINTIEN DE LA TEMPÉRATURE**

À la fin du cycle de chauffe, signalé par 5 bips et par l'allumage de la LED verte, si l'appareil

n'est pas éteint (en plaçant le sélecteur en position « O » d'arrêt (d1), il continue à garder l'aliment chaud pendant un temps maximum de 60 minutes à partir du début du cycle ; au bout de 60 minutes, l'appareil s'éteint automatiquement.



**ATTENTION :** Pendant le cycle de maintien de la température, celle-ci pourrait dépasser les 37°C. Toujours vérifier la température de l'aliment avant de le servir.

Il est recommandé de consommer immédiatement le lait en poudre formulé avec de l'eau froide.

REMARQUE :

- Il est recommandé de consommer immédiatement le lait et les repas une fois chauffés.
- Le lait et les repas ne doivent pas être chauffés une seconde fois. S'ils ont déjà été chauffés pour une tétée/un repas précédent(e), ils doivent être jetés.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Après l'emploi, débrancher la fiche du câble d'alimentation (c) du chauffe-biberon de la prise de courant. Laisser refroidir totalement le chauffe-biberon, vider l'eau résiduelle de la cuve puis sécher l'appareil avec soin et le ranger dans un endroit propre et sec.

### DÉTARTRAGE

Pendant l'emploi normal, des traces de calcaires peuvent se déposer dans la cuve, ce qui risque de réduire le rendement de l'appareil et de l'abîmer à la longue. Pour éliminer le calcaire du fond de la cuve, s'assurer que le chauffe-biberon est totalement froid, verser une solution de 200 ml d'eau et de vinaigre blanc à parts égales dans la cuve et laisser agir pendant une nuit au moins.

Ne jamais allumer le chauffe-biberon quand la cuve contient la solution d'eau vinaigrée. Après le cycle de détartrage, rincer abondamment l'intérieur de la cuve, nettoyer et sécher avec soin tant l'intérieur que l'extérieur. Lancer un cycle de chauffe à vide en versant 140 ml d'eau dans la cuve. Lorsque le témoin vert s'allume, éteindre l'appareil, le laisser refroidir totalement, puis vider l'eau résiduelle et le sécher avec soin.

Utiliser un chiffon partiellement imbibé d'eau pour nettoyer l'extérieur du chauffe-biberon.

Il est recommandé d'éliminer le calcaire au moins une fois par semaine, voire plus souvent si l'eau est particulièrement dure.

Ne pas employer d'ustensiles, d'éponges abrasives, de détergents, d'alcool ou de solvants pour le nettoyage : cela risquerait d'endommager irrémédiablement le chauffe-biberon et/ou ses accessoires.



**AVERTISSEMENT :**

- Ne jamais mettre le chauffe-biberon directement sous l'eau courante, ni plonger l'appareil, la fiche ou le câble d'alimentation (c) dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne jamais nettoyer le chauffe-biberon au lave-vaisselle.

### DONNÉES TECHNIQUES

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Poids : 600g

Dimensions : 143 x 151 x h183mm

Pour la garantie sur les défauts du produit, consulter les dispositions spécifiques des réglementations nationales applicables au pays d'achat lorsqu'elles sont prévues. La garantie ne couvre pas les



composants sujets à l'usure normale.

Artsana S.p.A. se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis ce qui est décrit dans ce mode d'emploi.

La reproduction, la transmission, la transcription ainsi que la traduction dans une autre langue, même partielle sous toute forme de ce manuel, sont absolument interdites sans l'autorisation écrite préalable d'Artsana S.p.A..

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

Par la présente, Artsana S.p.A. déclare que cet appareil de la marque Chicco mod. 06784 est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes visées aux directives 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE (sécurité électrique) et 2011/65/UE (RoHS). On peut demander une copie intégrale de la déclaration CE à Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italie.

Ne pas éliminer l'appareil ou ses composants parmi les ordures ménagères, mais les confier au tri sélectif en se référant aux spécifications des législations en vigueur dans chaque pays.



### **Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE.**

Le symbole de la poubelle barrée sur l'appareil indique que ce produit, à la fin de sa propre vie utile, devra être traité séparément des autres déchets domestiques ; il faudra donc l'apporter dans un centre de collecte sélective pour les appareillages électriques et électroniques, ou bien le remettre au revendeur lors de l'achat d'un nouvel appareillage équivalent. L'utilisateur est responsable du retour de l'appareil, à la fin de sa vie, aux structures de collecte appropriées. Une collecte sélective adéquate, visant à envoyer l'appareil que l'on n'utilise plus au recyclage, au traitement et à l'élimination compatible avec l'environnement, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé, et favorise le recyclage des matériaux dont le produit est composé. Pour obtenir des renseignements plus détaillés sur les systèmes de collecte disponibles, s'adresser au service local d'élimination des déchets, ou bien au magasin où l'appareil a été acheté.



## **DE** Gebrauchsanleitung

Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Gebrauch aufmerksam durch und bewahren Sie sie für spätere Rückfragen auf.

### **HINWEISE**



#### **WARNUNG**

**Die EU-Norm EN 60335-2-15/A11:2012 sieht zum Schutz der Sicherheit des Kindes vor, dass die eventuelle Nutzung des Produktes durch Kinder im Alter von mehr als drei Jahren ausschließlich unter der Aufsicht eines Erwachsenen erfolgen darf.**

**Artsana S.p.A. führt hier in Folge im Einklang mit den Bestimmungen der geltenden Vorschriften die von der Norm vorgesehenen Hinweise auf:**

- Dieses Gerät darf von Kindern im Alter von über drei Jahren verwendet werden, wenn sie dabei beaufsichtigt werden, oder wenn ihnen beigebracht wurde, wie sie das Gerät sicher bedienen können und sie die damit verbundenen Gefahren kennen. Die vom Benutzer vorzunehmenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, außer diese sind älter als acht Jahre und werden dabei beaufsichtigt. Das Gerät und das Kabel außerhalb der Reichweite von Kindern im Alter von weniger als drei Jahren aufbewahren.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Diese Geräte dürfen von Personen mit körperlich, sensorisch oder geistig reduzierten Fähigkeiten oder denen es an Kenntnis oder Erfahrung mangelt nur unter entsprechender Aufsicht verwendet werden oder nachdem sie die Anweisungen bezüglich einer sicheren Anwendung des Geräts erhalten und

Verständnis über die mit dem Gerät verbundenen Gefahren erlangt haben.

**Aufgrund der für diese Produktkategorie (elektrische Fläschchenwärmer) typischen Merkmale empfiehlt Artsana S.p.A., dass Kinder jeden Alters das Gerät nicht benutzen und auch nicht unter der Aufsicht eines Erwachsenen handhaben.**

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt und muss gemäß der Gebrauchsanleitung verwendet werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäß anzusehen und somit gefährlich.
- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Hausinneren gedacht und darf daher nicht Sonne, Regen und anderen Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.
- Wenn das Gerät weiterverkauft oder Dritten übergeben wird, müssen diese im sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen werden und die mit dem Gerät verbundenen Gefahren verstanden haben. Dazu müssen sie die Gebrauchsanleitung und insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise lesen, die stets bei dem Gerät bleiben müssen.
- Stellen Sie das Produkt nur auf stabile und ebene Oberflächen, die für Kinder nicht erreichbar sind und sich nicht in der Nähe von Wiegen oder Kinderbetten befinden, da das Gerät und das darin enthaltene Wasser während des Gebrauchs sehr heiß werden: Immer äußerst vorsichtig sein! Verbrennungsgefahr.
- Den Fläschchenwärmer niemals ohne Wasser im Heizbehälter verwenden.
- Um mögliche Verbrennungen zu vermeiden, seien Sie während und nach dem Betriebszyklus beson-

ders achtsam: das Wasser und die Oberfläche des Geräts können sehr heiß sein. Fläschchen und/oder Breigläschen nach dem Aufwärm- und/oder Warmhaltezyklus immer vorsichtig herausnehmen, da sie heiß sein könnten.

- Bevor Sie dem Kind die erwärmte Nahrung füttern, überprüfen Sie stets, dass diese nicht zu heiß ist (nicht wärmer als 37°C).
- Den Fläschchenwärmer während des Gebrauchs oder wenn er noch heiße Flüssigkeiten enthält niemals verstellen.
- Verwenden Sie den Fläschchenwärmer niemals während der Fahrt, sondern nur wenn das Auto steht.
- Um den Fläschchenwärmer vom Stromnetz zu trennen, stellen Sie den Wahlschalter auf 'O' und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose herauszuziehen.
- Bevor Sie den Fläschchenwärmer verstellen, reinigen, erneut aufstellen, Wartungsarbeiten durchführen oder in der Zeit zwischen einem Gebrauch und dem anderen, vergewissern Sie sich, dass der Netzstecker stets aus der Steckdose gezogen ist und dass das Gerät vollständig abgekühlt ist.
- Die vom Benutzer durchzuführenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern und/oder Personen mit eingeschränkten geistigen Fähigkeiten bzw. von Personen, denen es an Kenntnis





- oder Erfahrung mangelt, durchgeführt werden.
- Auf keinen Fall den Stecker, den Fläschchenwärmer oder das Netzkabel in Wasser oder Flüssigkeiten tauchen oder nass werden lassen.
  - Versuchen Sie nicht, das Gerät zu öffnen oder zu reparieren. Der Fläschchenwärmer kann nur mit Hilfe von Spezialwerkzeugen geöffnet werden. Falls das Stromkabel ersetzt werden muss, ist ausschließlich ein identisches Kabel wie das mitgelieferte zu verwenden und die Arbeit darf nur von qualifiziertem Fachpersonal oder von Artsana S.p.A. vorgenommen werden.
  - Diese Anweisungen sind verfügbar auf der Internetseite [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



**! WARNING:**

- Das Gerät, sein Zubehör und die Verpackungselemente (Plastikbeutel, Schachteln, Kartons usw.) sind kein Spielzeug und müssen daher stets außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da sie potenzielle Gefahrenquellen darstellen.
- Vergewissern Sie sich vor Verwendung des Fläschchenwärmers stets, dass das Produkt und all seine Bestandteile intakt sind. Andernfalls benutzen Sie den Fläschchenwärmer nicht und wenden Sie sich an Fachpersonal oder an den Händler.
- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung und Frequenz Ihrem Stromnetz und/oder dem der Zigarettenanzünderbuchse entsprechen (siehe Angaben auf dem Schild unter dem Gerät). Die elektrische Anlage des Raums muss den im Benutzerland des Geräts geltenden Sicherheitsnormen entsprechen.
- Das Gerät an eine leicht zugängliche Stromsteckdose anschließen.
- Den Fläschchenwärmer niemals auf oder in der Nähe von heißen Flächen, Gasherden oder Heizplatten bzw. auf wärme- und/oder feuchtigkeitsempfindlichen Flächen aufstellen.
- Nur hitzefeste Kunststoff- oder Glasfläschchen, keine Einwegfläschchen verwenden.
- Während des normalen Betriebs des Produkts auf den durch Erhitzen des Wassers entstehenden heißen Dampf achten, um mögliche Verbrennungen zu vermeiden
- Aus hygienisch-biologischen Gründen dürfen die Fläschchenwärmer nur für das Aufwärmen der bereits zubereiteten Mahlzeit verwendet werden, aber nicht um sie zu kochen. Die empfohlene Aufwärmtemperatur für die Lebensmittel beträgt ca. 37°C. Wärmen Sie die Lebensmittel niemals öfter als einmal oder länger als eine Stunde auf.
- Die Endtemperatur des Lebensmittels und die Aufwärmzeit hängen von der aufzuwärmenden Lebensmittelmenge, der Ausgangstemperatur (Raum- oder Kühlschrankschranktemperatur), von der Konsistenz der Zubereitung, von der Stellung des Wahlschalters sowie von Typ und Maßen des verwendeten Behälters (Kunststofffläschchen, Glasfläschchen, Breigläschen) ab.
- Nach einer Stunde ununterbrochenem Betrieb schaltet sich das Gerät automatisch aus. Lassen Sie





es vollkommen abkühlen (von der Steckdose trennen), bevor Sie es erneut verwenden.

- Berühren Sie den Fläschchenwärmer nie mit nassen oder feuchten Händen.
- Den Fläschchenwärmer nicht berühren, wenn er aus Versehen ins Wasser gefallen sein sollte. Ziehen Sie sofort den Stecker heraus und benutzen Sie das Gerät nicht mehr. Wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal oder an Artsana S.p.A.
- Im Falle von Defekten und/oder Betriebsstörungen des Fläschchenwärmers, schalten Sie diesen aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Versuchen Sie nicht, ihn zu reparieren und/oder zu öffnen, sondern wenden Sie sich ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal oder an Artsana S.p.A.
- Wenden Sie sich für alle Reparaturarbeiten ausschließlich an qualifiziertes Fachpersonal oder an Artsana S.p.A. Falsche Reparaturen, die von nicht qualifiziertem Personal ausgeführt wurden, können Schäden oder Unfälle bei den Benutzern verursachen.
- Falls Sie Zweifel bezüglich der Auslegung des Inhalts dieser Gebrauchsanleitung haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder an Artsana S.p.A.
- Für die Entsorgung der Verpackung, von dem Verschleiß unterliegenden Zubehörteilen oder des Gerätes selbst beachten Sie bitte die gültigen Gesetzesvorschriften in den einzelnen Ländern.

## LEGENDE DER SYMBOLE



= Doppelte Isolierung



= Gerät konform mit den grundlegenden Anforderungen der anwendbaren EG-Richtlinien



= WARNUNG!



= Gebrauchsanleitung



= Lesen Sie bitte die Gebrauchsanleitung



= Ausschließlich für den Innenbereich

Sehr geehrter Kunde,  
wir danken Ihnen und beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl. Der Fläschchenwärmer für zuhause und unterwegs ist ideal, sowohl zu Hause als auch auf Reisen. Mithilfe des Adapters für den Zigarettenanzünder im Auto können Sie Milch und Brei auch unterwegs schnell aufwärmen. Mit fast allen im Handel erhältlichen Fläschchen und Gläschen kompatibel.

Vor Verwendung des Fläschchenwärmers, diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchlesen und sorgfältig aufbewahren.

## BESCHREIBUNG (Abb. 1)

- a) Gerätekörper
- b) Halter für Breigläschen/Fläschchen
- c) Netzkabel
- d) Wahlschalter
- d1) Ausschalten



- d2) Spezielles Programm für Fläschchen
- d3) Spezielles Programm für Breigläschen
- e) Adapter für Zigarettenanzünderbuchse
- f) Basis / Etui für Autostecker

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### VERWENDUNG ZUHAUSE

Warnung: Die Fläschchen müssen sorgfältig sterilisiert werden, bevor man sie in den Fläschchenwärmer stellt. Den Fläschchenwärmer niemals ohne Wasser im Heizbehälter verwenden.

Um die richtige Wassermenge in den Behälter zu gießen, verwenden Sie das Fläschchen mit der entsprechenden Maßeinteilung oder ein anderes geeignetes Gefäß. Den Behälter nicht füllen, indem Sie das Gerät unter fließendes Wasser halten.

Bevor Sie die Schritte von 1 bis 3 durchführen, vergewissern Sie sich, dass der Stecker des Netzkabels (c) aus der Steckdose gezogen wurde.

1. Stellen Sie den Fläschchenwärmer auf eine stabile und ebene Oberfläche.
2. Füllen Sie das Wasser wie folgt in den Gerätekörper (a):

Fläschchen (Fassungsvermögen) oder Gläschen				
	Fläschchen ca. 150 ml/5 oz	Fläschchen ca. 250 ml/9 oz	Fläschchen ca. 330 ml/11 oz	Gläschen
Fläschchen breiter Hals	120 ml			120 ml
Fläschchen enger Hals	150 ml	220 ml		

HINWEIS: Die oben angegebenen, zum Aufwärmen notwendigen Wassermengen beziehen sich auf die Fläschchen der Chicco-Linien und auf Gläschen von 80 ml. Für die Fläschchen anderer Marken und für Gläschen mit anderem Fassungsvermögen empfehlen wir, die gleichen Wassermengen zu verwenden, jedoch die Temperatur der Nahrung am Ende des Aufwärmzyklus sorgfältig zu überprüfen (max. 37°). Falls die Nahrung nicht warm genug sein sollte, einen neuen Zyklus starten.

3. Fügen Sie den Halter für Breigläschen/Fläschchen (b) langsam in den Gerätekörper (a) ein:
  - FLÄSCHCHEN: Mit korrekt auf die Flasche aufgeschraubtem Schraubring und Sauger, ohne den Schutzdeckel aufzusetzen.
  - GLÄSCHEN: Ohne Deckel und eventuelle Etiketten.



**WARNUNG:** Kleine Gläschen und Fläschchen sind auf den Halter für Breigläschen/Fläschchen (b) zu stellen, bevor sie in den Gerätekörper (a) eingefügt werden.

Achten Sie darauf, dass das Wasser für die Erwärmung nicht oben am Gerät überläuft und dass es bei den kleinen Fläschchen oder Gläschen nicht deren Öffnung erreicht.

Sollte das Wasser nach Einsetzen des Fläschchens aus dem Gerätekörper (a) überlaufen, den äußeren Bereich, das Gestell des Fläschchenwärmers sowie das Netzkabel und den Stecker sofort mit einem trockenen Tuch abreiben und das überschüssige Wasser aus dem Behälter abgießen.

4. Vergewissern Sie sich, dass der Wahlschalter (d) in der mittleren Position "O" (ausgeschaltet - d1) steht und stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
5. Wählen Sie die Betriebsart für die Erwärmung durch Drehen des Wahlschalters (d):
  - a. NACH LINKS: Um die Fläschchen aufzuwärmen - Spezielles Programm für Fläschchen (d2).
  - b. NACH RECHTS: Um die Breigläschen aufzuwärmen - Spezielles Programm für Breigläschen (d3).

Die rote Kontrollleuchte zeigt an, dass das Gerät in der Heizphase ist.



**WARNUNG:** Beim Erwärmen der Breigläschen wird empfohlen, oft den Gläscheninhalt umzürhren, um die Temperatur zu verteilen.

6. Nach einigen Minuten\*\*\* Betrieb zeigen das Einschalten der grünen Kontrollleuchte und fünf kurze Tonsignale an, dass der Aufwärmzyklus beendet ist. Wir empfehlen, das Fläschchen oder das Breigläschen unverzüglich herauszunehmen, um eine übermäßige Erhitzung des Nahrungsmittels zu vermeiden. Der Halter für Breigläschen/Fläschchen (b) kann angehoben und am oberen Rand des Geräts eingehängt werden, um ihn besser greifen zu können und Verbrennungen zu vermeiden.

\*\*\* Warnung: Die Aufwärmzeit und die Endtemperatur des Nahrungsmittels können je nach Art und Größe des verwendeten Behälters (Kunststofffläschchen, Glasfläschchen, Breigläschen...), der aufzuwärmenden Nahrungsmittelmenge, der Ausgangstemperatur (Raum- oder Kühlschranktemperatur ...), der Konsistenz der Nahrung sowie der Art der Stromversorgung des Geräts (Zuhause oder Auto) variieren.

7. Um den Fläschchenwärmer auszuschalten, kann man jederzeit den Wahlschalter in die mittlere Position "O" (ausgeschaltet - d1) stellen und den Netzstecker (c) aus der Steckdose ziehen.

8. Trocken Sie das Breigläschen oder das Fläschchen sorgfältig ab, nachdem Sie es aus dem Gerätekörper (a) des Fläschchenwärmers genommen haben.



**WARNUNG:** Bevor Sie dem Kind die Nahrung geben, vergewissern Sie sich stets, dass diese nicht zu heiß ist.

Falls die Nahrung nicht warm genug sein sollte, sie wieder in den Fläschchenwärmer geben und einen neuen Zyklus starten. Regelmäßig den Erwärmungszustand prüfen, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Dabei darauf achten, sich nicht zu verbrennen.

### IM EINZELNEN:

Für die Fläschchen:

- Das Fläschchen einige Sekunden lang schütteln, damit das darin enthaltene Nahrungsmittel eine gleichmäßige Temperatur annimmt und die Temperatur überprüfen, indem Sie einige Tropfen auf die Innenseite Ihres Handgelenks geben.

Für die Breigläschen:

- Den Inhalt des Gläschens umrühren, damit das darin enthaltene Nahrungsmittel eine gleichmäßige Temperatur annimmt und probieren, ob es nicht zu heiß ist.

HINWEIS: Wenn das Fläschchen zu stark erwärmt wird, könnten die in der Muttermilch enthaltenen Nährstoffe und Vitamine verloren gehen.

### VERWENDUNG MIT AUTOSTECKER

WARNUNG. Setzen Sie den Fläschchenwärmer nicht im Auto während der Fahrt in Betrieb, denn das heiße Wasser könnte Verbrennungen verursachen.

Bevor Sie die unten beschriebenen Schritte durchführen, vergewissern Sie sich, dass der Stecker des Netzkabels (c) aus der Zigarettenanzünderbuchse des Autos gezogen wurde.

Gehen Sie wie in den Punkten 1, 2 und 3 des Abschnitts VERWENDUNG ZUHAUSE angegeben vor.

4. Vergewissern Sie sich, dass die Auswahlvorrichtung in der mittleren Position "O" (Aus - d1) steht.

Den Adapter für die Zigarettenanzünderbuchse (e) aus der Basis / dem Etui für Autostecker (f) nehmen, ihn an das Netzkabel (c) anschließen und in die Zigarettenanzünderbuchse einstecken.

Gehen Sie wie in den Punkten 5 und 6 des Abschnitts "VERWENDUNG ZUHAUSE" angegeben vor.

7. Um den Fläschchenwärmer auszuschalten, kann man jederzeit die Auswahlvorrichtung in die mittlere Position "O" (Aus - d1) stellen und den Adapter für die Zigarettenanzünderbuchse (e) abziehen.

8. Nachdem Sie das Fläschchen oder das Breigläschen aus dem Behälter des Fläschchenwärmers

genommen haben, dieses sorgfältig abtrocknen, bevor Sie dem Kind die Nahrung füttern.



#### **WARNUNG:**

Bevor Sie das Produkt im Auto verwenden, überprüfen Sie stets, ob die entsprechende Zigarettenanzünderbuchse mit den elektrischen Eigenschaften des Produkts kompatibel ist.

Verwenden Sie das Produkt nicht mit einer Zigarettenanzünderbuchse, die mit 24 Volt gespeist ist (z.B. die der LKWs): das Produkt könnte irreversibel beschädigt werden und einen Schaden in der elektrischen Anlage des Fahrzeugs verursachen.



#### **WARNUNG:**

Bevor Sie dem Kind die Nahrung füttern, vergewissern Sie sich stets, dass diese nicht zu heiß ist. Da der Adapter für Zigarettenanzünderbuchse (e) mit einer anderen Spannung funktioniert, könnten die Aufwärmzeiten deutlich von denen bei der Verwendung zuhause abweichen.

### **WARMHALTEN DER NAHRUNG**

Nachdem der Aufwärmzyklus abgeschlossen ist, was durch 5 Pieptöne und das Einschalten des grünen LED-Lämpchens angezeigt wird,

erhält das Gerät, wenn man es nicht ausschaltet (indem man den Wahlschalter auf "0" (d1) stellt), das Nahrungsmittel über eine Zeit von höchstens 60 Minuten ab Beginn des Zyklus warm. Nach Ablauf der 60 Minuten schaltet sich das Gerät automatisch aus.



**WARNUNG:** Während des Warmhaltezyklus könnte die Temperatur der Nahrung über 37°C ansteigen. Kontrollieren Sie stets, dass die Nahrung nicht zu heiß ist, bevor Sie das Kind füttern. Milchpulver, das mit kaltem Wasser angerührt wird, sollte sofort gebraucht werden.

#### **HINWEIS:**

- Die Milch und die Mahlzeiten sollten nach dem Aufwärmen sofort verzehrt werden.
- Milch und Mahlzeiten dürfen außerhalb des einzelnen Stillvorgangs/der Mahlzeit nicht ein zweites Mal aufgewärmt werden. Wenn sie schon zuvor zum Stillen oder als Mahlzeit erwärmt wurden, müssen sie weggeworfen werden.

### **REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTS**

Nach jedem Gebrauch den Netzstecker (c) des Fläschchenwärmers aus der Steckdose ziehen. Den Fläschchenwärmer vollständig abkühlen lassen und, nachdem man das im Behälter enthaltene Restwasser abgegossen hat, ihn sorgfältig abtrocknen und an dann einem sauberen und trockenen Ort aufbewahren.

### **ENTKALKUNG**

Während des normalen Gebrauchs können sich im Heizbehälter Kalkablagerungen bilden, die die Leistung des Gerätes verringern und es auf lange Sicht beschädigen können. Um die Kalkablagerungen vom Boden des Behälters zu entfernen, vergewissern Sie sich zuerst, dass der Fläschchenwärmer völlig abgekühlt ist, gießen Sie dann eine Lösung von 200 ml Wasser und weißem Essig zu gleichen Teilen in den Behälter und lassen Sie diese über Nacht einwirken.

Schalten Sie den Fläschchenwärmer niemals mit der Wasser-Essig-Lösung im Behälter ein. Spülen Sie nach dem Entkalkungszyklus das Behälterinnere gut aus und reinigen und trocknen Sie sorgfältig die inneren und äußeren Teile. Führen Sie dann einen Aufwärmzyklus ohne Fläschchen/Breigläschen durch, indem Sie 140 ml Wasser in den Behälter füllen. Beim Einschalten der grünen Kontrollleuchte schalten Sie das Gerät aus, lassen Sie es vollständig abkühlen, entfernen Sie dann das Restwasser und trocknen Sie es sorgfältig ab.

Verwenden Sie ein leicht mit Wasser angefeuchtetes Tuch, um die Außenteile des Fläschchenwärmers zu reinigen.



Es wird empfohlen, die Entkalkung mindestens einmal pro Woche oder bei sehr kalkhaltigem Wasser auch häufiger vorzunehmen.

Verwenden Sie keine Scheuerschwämme, Reinigungsmittel, Alkohol oder Lösungsmittel zur Reinigung. Der Fläschchenwärmer und/oder sein Zubehör könnten dadurch beschädigt werden.



#### **! WARNUNG:**

- Den Fläschchenwärmer niemals direkt unter fließendes Wasser halten und das Gerät, den Stecker oder das Netzkabel (c) nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
- Den Fläschchenwärmer nie in die Geschirrspülmaschine stellen.

### **TECHNISCHE DATEN**

BEZ. 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Gewicht: 600 g

Abmessungen: 143 x 151 x h183 mm

Für die Garantie auf Produktfehler wird, wo vorgesehen, auf die entsprechenden nationalen Vorschriften im Kaufland verwiesen. Die Garantie deckt nicht die Bestandteile, die normalem Verschleiss unterliegen.

Artsana S.p.A. behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem in dieser Gebrauchsanleitung Beschriebenen anzubringen.

Die auch nur teilweise Reproduktion, Übertragung, Abschrift jeder Art sowie Übersetzung in andere Sprachen dieser Gebrauchsanleitung ist ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch Artsana S.p.A. strikt verboten.

### **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG:**

Hiermit erklärt Artsana S.p.A, dass dieses Gerät Marke Chicco Mod. 06784 den grundlegenden Anforderungen und den sonstigen einschlägigen Bestimmungen entspricht, die von den EG-Richtlinien 2004/108/EG (elektromagnetische Verträglichkeit), 2006/95/EG (elektrische Sicherheit) und 2011/65/EU (RoHS) festgelegt sind. Eine vollständige Kopie der EG-Erklärung kann bei Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italien angefordert werden.

Das Gerät oder seine Bestandteile dürfen nicht mit dem Hausmüll sondern müssen getrennt entsorgt werden, mit Bezug auf die in den einzelnen Ländern geltenden Gesetzesvorschriften.



#### **Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU.**

Die durchgestrichene Abfalltonne, die auf diesem Gerät abgebildet ist, bedeutet, dass dieses Produkt nach dem Ende seiner Betriebszeit getrennt von den Haushaltsabfällen zu entsorgen ist. Entweder sollte es an einer Sammelstelle für elektrische und elektronische Altgeräte abgegeben werden oder, bei Kauf eines neuen Geräts, dem Verkäufer zurückgegeben werden. Der Verbraucher ist in jedem Falle verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts nach Ende der Betriebszeit. Nur bei Abgabe des Geräts an einer geeigneten Sammelstelle ist es möglich das Produkt so zu verarbeiten, zu recyceln und umweltgerecht zu entsorgen, dass einerseits Werkstoffe und Materialien wieder verwendet werden können und andererseits negative Folgen für Umwelt und Gesundheit ausgeschlossen werden. Die unrechtmäßige Entsorgung des Produkts durch den Verbraucher zieht die gesetzlich festgelegten Verwaltungsstrafen nach sich. Nähere Auskunft bekommen Sie bei Ihrem örtlichen Amt für Abfallentsorgung oder bei Ihrem Händler.



## **ES** Instrucciones de uso

Lea atentamente estas instrucciones antes del uso y consérvelas para futuras consultas.

### **ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD**

#### **ADVERTENCIA**


**La norma europea EN 60335-2-15/A11:2012 establece, con la finalidad de proteger la seguridad de los niños, que el uso del producto por parte de niños mayores de 3 años se realice exclusivamente bajo la supervisión de un adulto.**

**Artsana S.p.A., cumpliendo con lo que establece la normativa vigente, expone a continuación la advertencia prevista por la normativa:**

- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 3 años si están bajo supervisión o si han recibido instrucciones sobre el uso del aparato en condiciones seguras y comprenden los peligros que implica. Las operaciones de limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevadas a cabo por niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén supervisados. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 3 años.
- Los niños no deben jugar con este aparato.
- Estos aparatos pueden ser utilizados por personas con discapacidad física, sensorial o mental o bien sin experiencia o conocimiento si están bajo supervisión o han recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendido los peligros que implica.

**Sin embargo, debido a las características de esta categoría de productos (calientabiberones eléctricos), Artsana S.p.A. recomienda que los niños, sin importar su edad, no utilicen o estén en contacto con el producto inclusive bajo la supervisión de un adulto.**

- Este aparato está destinado a un uso única y exclusi-



vamente doméstico y debe ser utilizado en conformidad con las instrucciones de uso. Cualquier uso diferente tiene que considerarse incorrecto y, por tanto, peligroso.

- Este aparato es solo para uso interno, por lo tanto no debe exponerse al sol, a la lluvia y a otros agentes atmosféricos.
- Si el comprador cede el aparato o lo encarga a otros usuarios, estos deberán recibir instrucciones sobre el uso seguro y comprender los peligros inherentes a través de la lectura del manual de empleo y, en concreto, de las advertencias de seguridad expuestas en el mismo, que deben estar siempre junto al aparato.
- Apoye el producto únicamente sobre superficies planas y estables, fuera del alcance de los niños, lejos de cunas y camitas, ya que durante el uso el aparato y el agua que este contiene alcanzan temperaturas muy altas: ¡preste la máxima atención! Peligro de quemaduras.
- No utilice nunca el calentabiberones sin agua dentro del tanque calentador.
- Para evitar posibles quemaduras, durante y al final del ciclo de funcionamiento, preste atención al agua y a la superficie superior del aparato que pueden volverse muy calientes. Saque siempre con cuidado el biberón y/o el potito al final del ciclo de funcionamiento y/o de mantenimiento ya que podrían estar calientes.



- Antes de administrar el alimento calentado al niño, compruebe siempre que su temperatura no sea excesiva (no superior a los 37 °C).
- Nunca desplace el calentabiberones durante el uso o cuando contenga todavía líquidos calientes.
- Nunca utilice el calentabiberones mientras el automóvil está en movimiento sino sólo y únicamente con el coche parado.
- Para desconectar el calentabiberones de la red eléctrica, ponga el selector en la posición 'O' y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente. No tire del cable de alimentación o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- Asegúrese de que el enchufe del cable de alimentación esté siempre desconectado de la toma de corriente y que el calentabiberones esté totalmente frío antes de desplazarlo, limpiarlo, guardarlo, efectuar operaciones de mantenimiento o entre un uso y otro.
- Las operaciones de limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevadas a cabo por niños ni por personas con discapacidad mental o sin la experiencia y los conocimientos necesarios.
- No sumerja ni moje en ningún caso el enchufe, el calentabiberones o el cable de alimentación en agua o en otros líquidos.
- No intente abrir ni reparar el aparato. Es posible abrir el calentabiberones solo con herramientas especiales. Para la posible reparación del cable de alimen-

tación tiene que utilizarse únicamente un cable de tipo idéntico al suministrado con el aparato y la operación tiene que ser llevada a cabo solo por personal técnicamente cualificado o por Artsana S.p.A.

- Estas instrucciones están disponibles en el sitio web [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



#### **ADVERTENCIA:**

- El aparato, sus accesorios y los elementos de embalaje (bolsas de plástico, cajas de cartón, etc.) no son juguetes. Por tanto, no deben dejarse al alcance de los niños ya que representan fuentes potenciales de peligro.
- Antes de utilizar el calentabiberones, compruebe siempre que el producto y sus componentes no estén dañados. De lo contrario, no utilice el calentabiberones; diríjase a personal técnicamente cualificado o al vendedor.
- Asegurarse de que el voltaje y la frecuencia (véanse los datos indicados en la chapa colocada debajo del aparato) se correspondan con los de su red eléctrica y/o de la toma para mechero para automóvil. La instalación eléctrica de la estancia tiene que ser conforme a las normas de seguridad vigentes en el país de utilización del aparato.
- Conecte el aparato a una toma de corriente fácilmente accesible.
- Nunca apoye el calentabiberones encima o cerca de superficies calientes, cocinas de gas o planchas calentadoras o sobre superficies delicadas sensibles al calor y/o la humedad.
- Utilice solo biberones de plástico resistente al calor o de vidrio termostabilizado: no utilice biberones desechables.
- Durante el funcionamiento normal del producto, preste atención a los vapores calientes debidos al recalentamiento del agua para evitar posibles quemaduras.
- Por motivos de tipo higiénico-biológico, los calentabiberones deben utilizarse únicamente para calentar papillas ya preparadas; no para cocerlas. La temperatura de calentamiento aconsejada para los alimentos es de unos 37 °C. No caliente nunca los alimentos más de una vez o por un período de tiempo superior a una hora.
- La temperatura final del alimento y el tiempo de calentamiento dependen de la cantidad de alimentos por calentar, de su temperatura inicial (temperatura ambiente o frigorífica), de la consistencia de la preparación, de la posición del selector, del tipo y de las dimensiones del recipiente utilizado (biberón de plástico, biberón de vidrio, potito infantil).
- Después de una hora de funcionamiento continua el aparato se apaga automáticamente. Deje que se enfríe por completo (desconectándolo de la toma eléctrica) antes de volverlo a utilizar.
- Nunca toque el calentabiberones con las manos mojadas o húmedas.
- No toque el calentabiberones si este se cae accidentalmente al agua. Desconecte de inmediato el enchufe y no vuelva a utilizarlo; diríjase a personal técnicamente competente y cualificado o a Artsana S.p.A.
- En caso de avería y/o mal funcionamiento del calentabiberones, apáguelo y desconecte el enchufe de la toma de corriente. No intente repararlo ni manejarlo; diríjase exclusivamente al revendedor o a personal técnicamente competente y cualificado o a Artsana S.p.A.
- Para cualquier operación de reparación, diríjase únicamente a personal técnicamente cualificado o a Artsana S.p.A. Las reparaciones incorrectas, realizadas por personal no cualificado, pueden causar daños o accidentes a los usuarios.
- En caso de dudas acerca del contenido del presente manual de instrucciones, póngase en contacto con el vendedor o con Artsana S.p.A.

- Para la eliminación del embalaje de los accesorios sujetos a desgaste o del mismo aparato, efectúe la recogida selectiva tomando como referencia las legislaciones específicas vigentes en cada país.

## LEYENDA DE SÍMBOLOS



= aislamiento doble



= aparato conforme a los requisitos esenciales de las directivas CE pertinentes



= ¡ADVERTENCIA!



= instrucciones de uso



= lea el manual de instrucciones para el uso



= para uso exclusivo en interiores

Estimado cliente:

Gracias y enhorabuena por su elección. El calentabiberones casa-viaje es ideal tanto en la casa como en los viajes. Gracias al enchufe para el coche se pueden calentar la leche y las papillas de forma rápida incluso mientras se viaja. Compatible con la mayor parte de los biberones y potitos disponibles en el mercado.

Antes de utilizar el calentabiberones lea detenidamente el presente manual de instrucciones y guárdelo en un lugar seguro.

## DESCRIPCIÓN (fig. 1)

- a) Cuerpo central
- b) Soporte para potitos/biberones
- c) Cable de alimentación
- d) Selector
  - d1) Apagado
  - d2) Programa específico para biberones
  - d3) Programa específico para potitos
- e) Adaptador para la toma para mechero del automóvil
- f) Bloque / estuche para enchufe para automóvil

## INSTRUCCIONES DE USO

### USO EN CASA

Advertencia: Se recomienda higienizar/desinfectar atentamente el biberón antes de introducirlo en el calentabiberones. Nunca utilice el calentabiberones sin agua en el interior del tanque calentador.

Para verter la cantidad correcta de agua en el interior del tanque, utilice el biberón con la correspondiente escala graduada u otro recipiente apto. No rellene el tanque poniendo el aparato bajo el grifo.

Antes de llevar a cabo los pasos del 1 al 3, asegúrese de que el enchufe del cable de alimentación (c) esté desconectado de la toma de corriente.

1. Apoye el calentabiberones sobre una superficie plana y estable.
2. Vierta el agua en el cuerpo central (a) de acuerdo con las siguientes modalidades:

biberón (capacidad) o potito				
	biberón aproximadamente 150 ml/5 oz	biberón aproximadamente 250 ml/9 oz	biberón aproximadamente 330 ml/11 oz	potito
biberón de cuello ancho	120 ml			120 ml
biberón de cuello angosto	150 ml	220 ml		

NOTA: Las cantidades de agua necesarias para el calentamiento que se indican arriba, se refieren a los biberones de las líneas Chicco y a potitos de 80 ml. Para los biberones de otras marcas y potitos de capacidades distintas, se recomienda utilizar las mismas cantidades de agua y verificar atentamente la temperatura del alimento al final del ciclo de calentamiento (máx. 37°). Si el alimento no está suficientemente caliente, repita el ciclo.

3. Introduzca lentamente en el cuerpo central (a) el soporte para potitos/biberones (b) y:
  - BIBERÓN: con el anillo y la tetina correctamente montados en la botella, sin ponerles el vasito.
  - POTITO: sin tapa ni etiquetas.



**ADVERTENCIA:** Los potitos y biberones pequeños deben colocarse en el soporte para potitos/biberones (b) antes de introducirlos en el cuerpo central (a). Preste atención a que el agua de calentamiento no se salga por la parte superior del aparato y, para los biberones o los potitos de pequeñas dimensiones, que no alcance la boca de los mismos. Si el agua, tras el posicionamiento del biberón, se sale del cuerpo central (a), seque de inmediato con un paño seco la zona externa y la base del calentabiberones y el cable y el enchufe de alimentación y saque del tanque el exceso de agua.

4. Compruebe que el selector (d) esté en la posición central "O" de apagado (d1) y conecte el enchufe en la toma de corriente.
5. Seleccione la modalidad de calentamiento girando el selector (d):
  - a. A LA IZQUIERDA: para calentar los biberones - Programa específico para biberones (d2).
  - b. A LA DERECHA: para calentar los potitos - Programa específico para potitos infantiles (d3).El indicador rojo señala que el aparato se encuentra en fase de calentamiento.



**ADVERTENCIA:** Durante el calentamiento de los potitos se aconseja mezclar a menudo el contenido del potito para uniformar la temperatura.

6. Después de algunos minutos\*\*\* de funcionamiento, el encendido del indicador verde y la emisión de cinco señales sonoras breves indicarán la conclusión del ciclo de calentamiento. Se aconseja sacar de inmediato el biberón o el potito para evitar el calentamiento excesivo del alimento. El soporte para potitos/biberones (b) puede levantarse y engancharse en el borde superior del aparato para facilitar la sujeción y evitar quemaduras.



\*\*\* Advertencia: el tiempo de recalentamiento y la temperatura final del alimento podrían variar considerablemente dependiendo del tipo y de las dimensiones del contenedor utilizado (biberón de plástico, biberón de vidrio, potitos...), de la cantidad a recalentar, de su temperatura inicial (temperatura ambiente o frigorífico...), de la consistencia de la preparación y del tipo de alimentación eléctrica del aparato (casa o coche).

7. Para apagar el calentabiberones en cualquier momento, ponga el selector en posición central "O" de apagado (d1) y desenchufe el cable de alimentación (c) del calentabiberones de la toma de corriente.
8. Después de sacar el biberón o el potito del cuerpo central (a) del calentabiberones, sêquelo bien.



**ADVERTENCIA:** Antes de administrar el alimento calentado al niño compruebe siempre que su temperatura no sea excesiva.

Si el alimento no está suficientemente caliente, vuelva a introducirlo en el calentabiberones y repita el ciclo. Compruebe el estado de calentamiento a intervalos regulares, prestando atención para no quemarse, hasta conseguir la temperatura deseada.

#### EN PARTICULAR:

Para los biberones:

- Agite el biberón durante unos segundos para uniformar la temperatura del alimento contenido en este y controle la temperatura vertiendo algunas gotas en la parte interior de la muñeca.

Para los potitos infantiles:

- Mezcle el contenido del potito para uniformar la temperatura, y pruébelo para asegurarse de que no esté demasiado caliente.

NOTA: Si se calienta demasiado, la leche materna puede perder sus nutrientes y vitaminas.

#### USO CON ENCHUFE PARA AUTOMÓVIL

ADVERTENCIA. No ponga a funcionar el calentabiberones en el automóvil mientras éste está en movimiento ya que el agua caliente podría ocasionar quemaduras.

Antes de efectuar las operaciones antes descritas, asegúrese de que el enchufe del cable de alimentación (c) esté desconectado de la toma para mechero del automóvil.

Siga las instrucciones expuestas en los pasos 1, 2 y 3 de la sección USO EN CASA.

4. Asegúrese de que el selector está en la posición central "O" apagado (d1). Extraiga del bloque / estuche para enchufe para automóvil (f) el adaptador para toma para mechero del automóvil (e), conéctelo al cable de alimentación (c) y enchúfelo en la toma para mechero del automóvil.

Siga las instrucciones expuestas en los pasos 5, 6 de la sección "USO EN CASA".

7. Para apagar el calentabiberones en cualquier momento coloque el selector en la posición central "O" apagado (d1) y desconecte el adaptador para toma para mechero del automóvil (e) de la toma.

8. Una vez que se ha quitado el biberón o el potito homogeneizado del tanque del calentabiberones, secalos con cuidado antes de administrar el alimento al niño.



#### ADVERTENCIA:

Antes de utilizar el producto en el automóvil, comprobar siempre que la toma para mechero correspondiente es compatible con las características eléctricas del producto.

No utilizar el producto con una toma para mechero alimentada a 24 V (por ejemplo, la de vehículos pesados): el producto podría dañarse de forma irreversible y provocar la avería de la instalación eléctrica del vehículo.



**ADVERTENCIA:**

Antes de administrar el alimento calentado al niño comprobar siempre que su temperatura no sea excesiva.

Los tiempos de calentamiento cuando se emplea el adaptador para toma para mechero del automóvil (e), teniendo un voltaje diferente, podrían diferir considerablemente de aquellos de casa.

**MANTENIMIENTO DE LA TEMPERATURA**

Si al terminar el ciclo de calentamiento, que se advierte con 5 beeps y el encendido del led verde, el aparato no

se apaga (poniendo el selector en la posición de apagado "O" (d1)), seguirá manteniendo el alimento caliente durante máximo 60 minutos a partir del inicio del ciclo. Al transcurrir los 60 minutos, el aparato se apaga automáticamente.



**ADVERTENCIA:** Durante el ciclo de mantenimiento, la temperatura del alimento puede llegar a más de 37 °C. Controle siempre que la temperatura del alimento no sea excesiva, antes de dárselo al niño.

Para la leche en polvo preparada con agua fría, se recomienda consumirla de inmediato.

NOTA:

- Se recomienda consumir de inmediato la leche y las papillas después de haberlas calentado.

- La leche y las papillas no deben calentarse una vez más tras la toma. Si ya se han calentado para una toma anterior, deben tirarse.

**LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DEL APARATO**

Después de cada uso, desenchufe el cable de alimentación (c) del calentabiberones de la toma de corriente. Deje enfriar por completo el calentabiberones y después de sacar el agua que haya quedado en el tanque, séquelo bien antes de guardarlo en un lugar limpio y seco.

**DESCALCIFICACIÓN**

Durante el uso normal, en el tanque de calentamiento se pueden formar incrustaciones de cal que pueden reducir las prestaciones del aparato y, con el tiempo, dañarlo. Antes de limpiar la cal del fondo del tanque, asegúrese de que el calentabiberones se haya enfriado por completo, vierta entonces en el tanque una solución de 200 ml de agua y vinagre blanco en proporciones iguales, y déjela actuar durante por lo menos una noche.

No encienda nunca el calentabiberones mientras la solución de agua y vinagre esté dentro del tanque. Después del ciclo de descalcificación, enjuague abundantemente el interior del tanque, y limpie y seque con cuidado todas las partes internas y externas. Realice un ciclo de calentamiento en vacío vertiendo 140 ml de agua en el tanque. Al encenderse el indicador luminoso verde, apague el aparato, déjelo enfriar por completo, vacíe entonces los restos de agua y séquelo bien. Utilice un paño parcialmente humedecido con agua para limpiar las partes externas del calentabiberones.

Se recomienda realizar las operaciones de eliminación de la cal al menos una vez a la semana o, en caso de aguas especialmente ricas en cal, incluso más frecuentemente.

No utilice utensilios, esponjas abrasivas, detergentes, alcohol o disolventes para efectuar las operaciones de limpieza, puesto que pueden causar daños irreparables en el biberón y/o sus accesorios.

**ADVERTENCIA:**

- Nunca ponga el calentabiberones directamente bajo el grifo del agua corriente ni sumerja el

aparato, el enchufe o el cable de alimentación (c) en agua o en otros líquidos.  
- Nunca lave el calentabiberones en el lavavajillas.

## DATOS TÉCNICOS

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240 V~, 50/60 Hz, 110 W

12V --- 55W

Peso: 600 g

Dimensiones: 143 x 151 x h 183 mm

Para la garantía sobre los defectos del producto, consulte las disposiciones específicas de las normativas nacionales pertinentes del país de uso del aparato. La garantía no cubre los componentes sujetos a desgaste normal.

Artsana S.p.A. se reserva el derecho a modificar, en cualquier momento y sin previo aviso, las descripciones del presente manual de instrucciones.

La reproducción, la transmisión, la transcripción así como la traducción a otro idioma, incluso parcial, en cualquier forma de este manual, están absolutamente prohibidas sin la autorización previa por escrito de Artsana S.p.A..

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE:

Con la presente Artsana S.p.A declara que este aparato de marca Chicco mod. 06784 cumple con los requisitos esenciales y demás disposiciones pertinentes establecidas en las directivas 2004/108/CE (compatibilidad electromagnética), 2006/95/CE (seguridad eléctrica) y 2011/65/UE (RoHS). Puede requerirse la copia íntegra de la declaración CE a Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (CO) Italy.

No elimine el aparato o sus componentes como desecho urbano; realice la recogida selectiva conforme a las legislaciones específicas vigentes del país de uso.



### Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE.

El símbolo del contenedor de basura tachado que se encuentra en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, deberá eliminarse separadamente de los desechos domésticos y por lo tanto deberá entregarse a un centro de recogida selectiva para aparatos eléctricos y electrónicos o al vendedor cuando compre un nuevo aparato similar. El usuario es responsable de entregar el aparato agotado a las estructuras apropiadas de recogida. La adecuada recogida selectiva para el envío sucesivo del aparato fuera de uso al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el ambiente, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y en la salud y favorece el reciclaje de los materiales de los que está compuesto el producto. Para informaciones más detalladas inherentes a los sistemas de recogida disponibles, diríjase al servicio local de eliminación de desechos, o a la tienda donde compró el aparato.

## **PT** Instruções de utilização

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente estas instruções e conserve-as para consultas futuras.

### **ADVERTÊNCIAS DE SEGURANÇA**

#### **AVISO**

**A norma europeia EN 60335-2-15/A11:2012 prevê, relativamente à segurança das crianças, que a eventual utilização do produto por parte de crianças com idade superior a 3 anos ocorra exclusivamente com a supervisão de um adulto. A Artsana S.p.A., em cumprimento do previsto pela norma em vigor, apresenta em seguida, a advertência prevista na norma:**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 3 anos de idade se estiverem sob supervisão ou se tiverem recebido instruções relativamente à utilização do aparelho em segurança e se compreenderem os perigos implicados. As operações de limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser efetuadas por crianças, a menos que tenham uma idade superior a 8 anos e operem sob supervisão. Mantenha o aparelho e o respetivo cabo fora do alcance das crianças com idade inferior a 3 anos.
- As crianças não devem brincar com este aparelho.
- Estes aparelhos podem ser utilizados por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos se estiverem sob supervisão ou se tiverem recebido instruções relativas à utilização em segurança do aparelho e compreenderem os perigos implicados.

**Contudo, devido às características desta categoria de produtos (aquecedores de biberões elétricos), a Artsana S.p.A. recomenda que as crianças de qualquer idade não utilizem nem interajam com o produto, mesmo sob a supervisão de um adulto.**



- Este aparelho destina-se exclusivamente a uma utilização de tipo doméstico e deve ser utilizado de acordo com as advertências de utilização. Outros tipos de utilização devem ser considerados impróprios e, portanto, perigosos.
- Este aparelho destina-se apenas a uso no interior e não deve, portanto, ser exposto ao sol, chuva e outros agentes atmosféricos.
- No caso de o aparelho ser cedido pelo comprador ou entregue a terceiros utilizadores, é necessário que os mesmos recebam instruções relativas ao uso seguro do aparelho e tenham compreendido os perigos que lhe são inerentes, através da leitura do manual de utilização e, em particular, das advertências de segurança nele contidas, que deverão acompanhar sempre o aparelho.
- Coloque sempre o produto sobre superfícies planas e estáveis, não acessíveis às crianças, longe de berços e caminhas, dado que, durante a utilização, o aparelho e a água que contém ficam muito quentes: tenha o máximo cuidado! Perigo de queimaduras.
- Nunca utilize o aquecedor de biberões sem água no interior da taça de aquecimento.
- Para evitar possíveis queimaduras durante e no final do ciclo de funcionamento, tenha cuidado: a água e a parte superior do aparelho podem ficar muito quentes. Retire sempre com cuidado o biberão e/ou o boião de homogeneizados no final do ciclo de funcionamento e/ou da manutenção, pois podem

estar quentes.

- Antes de dar os alimentos aquecidos ao bebê verifique sempre se a temperatura deles não é excessiva (não superior a 37°C).
- Nunca desloque o aquecedor de biberões durante a utilização ou se ainda tiver líquidos quentes no interior.
- Nunca utilize o aquecedor de biberões com o automóvel em movimento mas apenas e exclusivamente quando está parado.
- Para desligar o aquecedor de biberões da rede elétrica, coloque o seletor na posição "O" e retire a ficha do cabo de alimentação da tomada de corrente. Não puxe o cabo de alimentação nem o próprio aparelho para retirar a ficha da tomada de corrente.
- Certifique-se sempre de que a ficha do cabo de alimentação está retirada da tomada de corrente e que o aquecedor de biberões está completamente frio antes de o deslocar, limpar, arrumar, executar operações de manutenção ou entre uma utilização e outra.
- A limpeza e manutenção, que será feita pelo utilizador, não deve ser efetuada por crianças e/ou pessoas com capacidades mentais reduzidas, sem experiência ou os conhecimentos necessários.
- Nunca lave nem mergulhe a ficha, o aquecedor de biberões ou o cabo de alimentação em água ou outros líquidos.
- Não tente abrir ou reparar o aparelho. A abertura do

aquecedor de biberões apenas é possível com o auxílio de ferramentas especiais. Para a eventual substituição do cabo de alimentação, deve ser utilizado exclusivamente um cabo de tipo idêntico ao que é fornecido com o aparelho e a operação deve ser efetuada exclusivamente por pessoal tecnicamente qualificado ou pela Artsana S.p.A.

- Estas instruções estão disponíveis no website [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



**AVISO:**

- O aparelho, os seus acessórios e os elementos da embalagem (sacos de plástico, caixas de cartão, etc.) não são brinquedos e, portanto, não devem ser deixados ao alcance das crianças, por serem potenciais fontes de perigo.
- Antes de utilizar o aquecedor de biberões verifique sempre se o produto e todos os seus componentes não estão danificados. Caso contrário, não utilize o aquecedor de biberões e dirija-se a pessoal tecnicamente qualificado ou ao revendedor.
- Certifique-se de que a voltagem e a frequência (veja os dados da placa colocada no aparelho) correspondem aos da sua rede elétrica e/ou da tomada de isqueiro auto. A instalação elétrica do local deve estar em conformidade com as normas de segurança vigentes no país onde o aparelho é utilizado.
- Ligue o aparelho a uma tomada de corrente de fácil acesso.
- Nunca apoie o aquecedor de biberões perto ou sobre superfícies quentes, fogões a gás ou placas de aquecimento ou sobre superfícies delicadas, sensíveis ao calor e/ou à humidade.
- Utilize apenas biberões em plástico resistente ao calor ou em vidro termorresistente: não utilize biberões descartáveis.
- Durante o normal funcionamento do aparelho, preste atenção aos vapores quentes provenientes do aquecimento da água, para evitar possíveis queimaduras
- Por motivos de ordem higiénica e biológica, os aquecedores de biberões devem ser utilizados exclusivamente para aquecer a papa já pronta, não para a cozinhar. A temperatura aconselhada para aquecimento dos alimentos é de cerca de 37°C. Nunca aqueça os alimentos mais de uma vez ou por um período de tempo superior a uma hora.
- A temperatura final dos alimentos e o tempo de aquecimento dependem da quantidade a aquecer, da sua temperatura inicial (temperatura ambiente ou frigorífico), da consistência da preparação, da posição do botão de seleção, do tipo e dimensões do recipiente utilizado (biberão em plástico, biberão em vidro, boião de homogeneizados).
- Após uma hora de funcionamento consecutivo, o aparelho desliga-se automaticamente; deixe arrefecer completamente (desligando-o da tomada de corrente) antes de o utilizar de novo.
- Nunca toque no aquecedor de biberões com as mãos molhadas ou húmidas.
- Não toque no aquecedor de biberões se este cair acidentalmente na água; retire de imediato a ficha e não volte a utilizá-lo. Dirija-se a pessoal tecnicamente competente e qualificado ou à Artsana S.p.A.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aquecedor de biberões, desligue-o e retire a ficha da tomada de corrente, não tente repará-lo nem desmontá-lo e dirija-se exclusivamente a pessoal

- tecnicamente competente e qualificado ou à Artsana S.p.A.
- Para quaisquer operações de reparação dirija-se exclusivamente a pessoal tecnicamente qualificado ou à Artsana S.p.A. Reparações mal realizadas, efetuadas por pessoal não qualificado, podem causar danos ou ferimentos aos utilizadores.
  - Se tiver dúvidas sobre a interpretação do conteúdo do presente manual de instruções, contacte o seu revendedor ou a Artsana S.p.A.
  - Para eliminar as embalagens dos acessórios sujeitos a desgaste ou o próprio aparelho, utilize a recolha diferenciada tendo em conta a legislação específica vigente em cada país.

## LEGENDA RELATIVA AOS SÍMBOLOS



= isolamento duplo



= aparelho em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas CE aplicáveis



= AVISO!



= instruções de utilização



= ler o manual de instruções de utilização



= para exclusiva utilização no interior

Caro cliente,

Queremos desde já agradecer-lhe a sua escolha e por ter adquirido um produto Chicco. O aquecedor de biberões casa-viagem é ideal tanto em casa como em viagem. Graças à ficha para automóvel, é possível aquecer rapidamente o leite e a papa mesmo em viagem. Compatível com a maioria dos biberões e recipientes disponíveis nas lojas.

Antes de utilizar o Aquecedor de Biberões leia atentamente este manual de instruções e conserve-o para consultas futuras.

Número verde de apoio a consumidores: 800 201 977 (dias úteis, das 8h30m às 13h e das 14h às 17h30m).

## DESCRIÇÃO (Fig. 1)

- Corpo central
- Suporte para boião de homogeneizados/biberão
- Cabo de alimentação
- Botão de seleção
  - Desligar
  - Programa específico para biberão
  - Programa específico para boião de homogeneizados
- Adaptador para tomada de isqueiro no automóvel
- Base/estojo da ficha para automóvel

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### UTILIZAÇÃO EM CASA

Aviso: Limpe/desinfete cuidadosamente o biberão antes de o introduzir no aquecedor de bibe-



rões. Nunca utilize o aquecedor de biberões sem água no interior da taça de aquecimento. Para deitar a quantidade correta de água na taça, utilize o biberão com a escala graduada ou outro recipiente adequado. Não encha a taça colocando o aparelho sob água corrente da torneira. Antes de efetuar as operações de 1 a 3, certifique-se de que a ficha do cabo de alimentação (c) está desligada da tomada de corrente.

1. Coloque o aquecedor de biberões numa superfície plana e estável.
2. Deite a água no interior do corpo central (a) de acordo com as seguintes instruções:

	Capacidade do Biberão ou Boião			
	biberão aprox. 150 ml/5 oz	biberão aprox. 250 ml/9 oz	biberão aprox. 330 ml/11 oz	boião
biberão de boca larga	120 ml			120 ml
biberão de boca estreita	150 ml	220 ml		

NOTA: As quantidades de água acima indicadas, necessárias para o aquecimento, referem-se aos biberões das linhas Chicco (Benessere e NaturalFeeling) e a boiões de 80 ml. Para biberões de outras marcas e boiões de outras capacidades, recomenda-se a utilização das mesmas quantidades de água, tendo, contudo, o cuidado de verificar a temperatura do alimento no final do ciclo de aquecimento (máx. 37°C). Se o alimento não estiver suficientemente quente, inicie um novo ciclo de aquecimento.

3. Introduza lentamente no interior do corpo central (a) o suporte para boião de homogeneizados/ biberão (b) e:
  - BIBERÃO: com o respetivo aro e tetina corretamente montados na garrafa, sem o copinho.
  - BOIÃO: sem tampa e eventuais etiquetas.



**ATENÇÃO:** os boiões e biberões de pequena dimensão devem ser colocados no suporte para boião de homogeneizados/biberão (b) antes de serem introduzidos no interior do corpo central (a).

Preste atenção para que a água de aquecimento não transborde do aparelho e para que não chegue ao bocal dos biberões ou dos boiões de pequenas dimensões.

Se, depois de colocar o biberão, a água transbordar do corpo central (a), seque de imediato a zona exterior, a base do aquecedor de biberões e o cabo e ficha de alimentação com um pano seco e retire a quantidade de água em excesso na taça.

4. Verifique se o botão de seleção (d) está na posição central de desligado "O" (d1) e introduza a ficha na tomada de corrente.
5. Seleccione o modo de aquecimento, rodando o botão de seleção (d):
  - a. PARA A ESQUERDA: para aquecer biberões - Programa específico para biberão (d2).
  - b. PARA A DIREITA: para aquecer boiões - Programa específico para boião de homogeneizados (d3).

A luz vermelha indica que o aparelho está em fase de aquecimento.



**ATENÇÃO:** Durante o aquecimento dos homogeneizados, é aconselhável mexer o conteúdo do boião para garantir a distribuição uniforme da temperatura.





6. Após alguns minutos\*\*\* de funcionamento, a luz verde acesa e a emissão de cinco breves sinais acústicos indicam a conclusão do ciclo de aquecimento. É aconselhável retirar imediatamente o biberão ou o boião, para evitar o aquecimento excessivo do alimento. O suporte para boião de homogeneizado/biberão (b) pode ser levantado e preso no bordo superior do aparelho, para facilitar pegar-lhe e evitar queimaduras.

\*\*\* Atenção: o tempo de aquecimento e a temperatura final dos alimentos poderão variar sensivelmente, dependendo do tipo e das dimensões do contentor utilizado (biberão de plástico, biberão de vidro, boiões...), da quantidade a aquecer, da sua temperatura inicial (temperatura ambiente, frigorífico ...), da consistência do preparado e do tipo de alimentação elétrica do aparelho (casa ou auto).

7. Para desligar o aquecedor de biberões, coloque o seletor na posição central de desligado "O" (d1) e retire a ficha do cabo de alimentação (c) do aquecedor de biberões da tomada de corrente.

8. Depois de retirado o biberão ou o boião de homogeneizados do corpo central (a) do aquecedor de biberões, seque-o cuidadosamente.



**ATENÇÃO:** Antes de dar os alimentos ao bebé verifique sempre se a temperatura dos alimentos não é excessiva.

Se o alimento não estiver suficientemente quente, introduza-o no aquecedor de biberões e inicie um novo ciclo de aquecimento. Verifique regularmente o aquecimento, tendo cuidado para não se queimar, até atingir a temperatura desejada.

#### **EM PARTICULAR:**

Para os biberões:

- Agite o biberão durante alguns segundos, para garantir a distribuição uniforme da temperatura dos alimentos no interior, e verifique a temperatura deitando algumas gotas sobre a parte interior do pulso.

Para os boiões de homogeneizados:

- Misture o conteúdo do boião para garantir a distribuição uniforme da temperatura e prove para se assegurar de que não está muito quente.

NOTA: o aquecimento excessivo do leite materno pode destruir/alterar os nutrientes e vitaminas nele contidos.

#### **UTILIZAÇÃO COM FICHA AUTO**

ATENÇÃO. Não ligue o aquecedor de biberões no automóvel se este estiver em movimento, pois a água aquecida poderá provocar queimaduras.

Antes de efetuar as operações descritas abaixo, certifique-se de que a ficha do cabo de alimentação (c) está desligada da tomada de isqueiro do automóvel.

Proceda conforme indicado nas fases 1, 2 e 3 da secção UTILIZAÇÃO EM CASA.

4. Certifique-se de que o seletor está na posição central de desligado "O" (d1). Extraia da base/es-torjo da ficha para automóvel (f) o adaptador para a tomada de isqueiro auto (e), ligue-o ao cabo de alimentação (c) e insira-o na tomada de isqueiro do automóvel.

Proceda como indicado nos pontos 5 e 6 da secção "UTILIZAÇÃO EM CASA".

7. Para desligar o aquecedor de biberões a qualquer momento, desloque o seletor para a posição central de desligado "O" (d1) e desligue o adaptador para tomada de isqueiro do automóvel (e) da tomada.

8. Depois de retirar o biberão ou o boião dos homogeneizados da taça do aquecedor de biberões, seque-os cuidadosamente antes de dar os alimentos ao bebé.



**AVISO:**





Antes de utilizar o aparelho no carro, verifique sempre se a respetiva tomada de isqueiro é compatível com as características elétricas do produto.

Não utilize o produto com uma tomada de isqueiro alimentada a 24V (por ex., a dos veículos pesados); poderá ficar irremediavelmente danificado e provocar uma avaria na instalação elétrica do veículo.



#### **AVISO:**

Antes de dar os alimentos ao bebé verifique sempre se a temperatura dos alimentos não é excessiva.

Os tempos de aquecimento com a utilização do adaptador para tomada de isqueiro do automóvel (e), que funciona a uma voltagem diferente, poderão variar sensivelmente em relação aos de casa.

### **MANUTENÇÃO DA TEMPERATURA**

No final do ciclo de aquecimento, assinalado pelos 5 bips e pelo LED verde aceso, se não for desligado (posicionando o seletor na posição de desligado "O" (d1)), o aparelho continua a manter os alimentos quentes por um período máximo de 60 minutos desde o início do ciclo; decorridos os 60 minutos, o aparelho desliga-se automaticamente.



**ATENÇÃO:** Durante o ciclo de manutenção, a temperatura dos alimentos pode ultrapassar os 37°C. Verifique sempre se a temperatura dos alimentos não é excessiva antes de os dar ao bebé. No que diz respeito ao leite de fórmula preparado com água fria, recomenda-se o seu consumo imediato.

#### **NOTA:**

- O leite e as papas aquecidos devem ser consumidos imediatamente.
- O leite e as papas não devem ser reaquecidos. Se tiverem sido aquecidos para uma determinada mamada/refeição, devem ser deitados fora.

### **LIMPEZA E MANUTENÇÃO DO APARELHO**

No fim de cada utilização, retire a ficha do cabo de alimentação (c) do aquecedor de biberões da tomada de corrente. Deixe arrefecer completamente o aquecedor de biberões e, depois de retirar a água residual da taça, seque-o cuidadosamente e guarde-o num local limpo e seco.

### **DESCALCIFICAÇÃO**

Durante a utilização normal, na taça de aquecimento podem formar-se depósitos de calcário que podem reduzir as prestações do aparelho e, a longo prazo, danificá-lo. Para remover o calcário do fundo da taça, certifique-se de que o aquecedor de biberões está completamente frio, deite no interior da taça uma solução de 200 ml de água e vinagre branco em partes iguais e deixe atuar durante, pelo menos, uma noite.

Nunca ligue o aquecedor de biberões quando estiver colocada a solução de água e vinagre no interior da taça. Depois do ciclo de descalcificação, enxágue abundantemente o interior da taça e limpe e seque com cuidado todas as partes internas e externas. Faça um ciclo de aquecimento em vazio, colocando 140 ml de água na taça. Quando a luz verde se acender desligue o aparelho, deixe arrefecer completamente e, em seguida, remova os resíduos de água e seque cuidadosamente.

Utilize um pano humedecido com água para limpar as partes exteriores do aquecedor de biberões. Recomenda-se que efetue as operações de remoção do calcário pelo menos uma vez por semana ou, no caso de águas particularmente ricas em calcário, com maior frequência.

Não utilize utensílios, esponjas abrasivas, detergentes, álcool ou solventes para efetuar as operações de limpeza, pois podem danificar irremediavelmente o aquecedor de biberões e/ou os seus acessórios.



**AVISO:**

- Nunca coloque o aquecedor de biberões diretamente debaixo da torneira de água corrente nem mergulhe o aparelho, a ficha ou o cabo de alimentação (c) em água ou outros líquidos.
- Nunca lave o aquecedor de biberões na máquina.

**DADOS TÉCNICOS**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Peso: 600 g

Dimensões: 143 x 151 x a183mm

No que diz respeito à garantia do produto, remete-se para as disposições específicas das leis nacionais aplicáveis no país de compra. A garantia não cobre os componentes sujeitos ao desgaste normal.

A Artsana S.p.A. reserva-se o direito de modificar, em qualquer momento e sem aviso prévio, o conteúdo deste manual de instruções.

A reprodução, transmissão, transcrição assim como a tradução noutra língua ainda que parcial, sob qualquer forma, deste manual, são absolutamente proibidas sem a prévia autorização escrita por parte da Artsana S.p.A..

**DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE:**

Com a presente, a Artsana S.p.A declara que este aparelho da marca Chicco, mod. 06784, está conforme aos requisitos essenciais e às outras disposições pertinentes estabelecidas pelas diretivas 2004/108/CE (compatibilidade eletromagnética) e 2006/95/CE (segurança elétrica) e 2011/65/UE (RoHS). Uma cópia integral da declaração CE pode ser solicitada à Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy.

Não eliminar o aparelho ou os seus componentes como lixo urbano mas utilizar a recolha diferenciada seguindo a legislação específica vigente em cada país.

**Este produto é conforme à Diretiva 2012/19/UE.**

O símbolo do lixo com a barra contido no aparelho indica que o produto, ao terminar a própria vida útil, deve ser eliminado separadamente dos lixos domésticos, e deve ser levado a um centro de recolha diferenciada para aparelhagens elétricas e eletrónicas ou entregue ao revendedor onde for comprada uma nova aparelhagem equivalente. O utente é responsável pela entrega do aparelho às estruturas apropriadas de recolha no fim da sua vida útil. A recolha apropriada diferenciada para o posterior encaminhamento do aparelho inutilizado à reciclagem, ao tratamento e à eliminação compatível com o ambiente, contribui para evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde e facilitar a reciclagem dos materiais com os quais o produto é composto. Para informações mais detalhadas, inerentes aos sistemas de recolha disponíveis, procure o serviço local de eliminação de lixos, ou dirija-se à loja onde foi efetuada a compra.



## DA NO Brugsanvisning

Læs brugsanvisningen omhyggeligt inden brug, og opbevar den til fremtidig brug.

### SIKKERHEDSADVARSLER

#### VIGTIGT

Den europæiske standard EN 60335-2-15/A11:2012 forudsiger, med henblik på at værne om børns sikkerhed, at eventuel brug af produktet af børn på over 3 år udelukkende må foregå under opsyn af en voksen.

**Artsana S.p.A. oplyser i det følgende om advarsler foreskrevet af standarden:**

- Dette apparat må kun anvendes af børn på over 3 år under opsyn af en voksen, eller hvis de har modtaget anvisninger om sikker brug af apparatet og hvis de forstår de involverede farer. Handlingerne omkring rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn på under 8 år, med mindre disse udfører opgaverne under opsyn. Hold apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn på under 3 år.
- Børn må ikke lege/leke med dette apparat.
- Disse apparater kan bruges af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller med manglende erfaring og viden, hvis de er under opsyn, eller hvis de har modtaget anvisninger om sikker brug af apparatet og har forstået de involverede farer.

**Artsana S.p.A. anbefaler dog, på grund af egenskaberne for denne produktkategori (elektrisk sutteflaskevarmer/tåteflaskevarmer), at børn af enhver alder ikke anvender eller indvirker på produktet, heller ikke under opsyn af en voksen.**

- Dette apparat er kun beregnet til privat brug, og skal anvendes i overensstemmelse med brugsanvisningen. Enhver anden brug betragtes som forkert, og dermed farlig.

- Dette apparat er kun til indendørs brug, og må derfor ikke udsættes for sol, regn og andre vejrforhold.
- Hvis apparatet overdrages af køberen eller betros til tredjepartsbrugere, er det nødvendigt, at de modtager instruktioner om sikker brug af apparatet og har forstået de farer, der er forbundet med det, ved at læse brugsanvisningen og især de indeholdte sikkerhedsadvarsler, der altid skal ledsage apparatet.
- Placér altid produktet på en plan/flat og stabil overflade udenfor børns rækkevidde, og på passende/god afstand af/fra vugger og børnesenge da apparatet og væsken heri bliver meget varme under brug heraf: Vær yderst forsigtig! Risiko for skoldning/Fare for å brenne seg.
- Brug aldrig sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren uden vand i varmekarret.
- Med henblik på at undgå mulig skoldning/å brenne seg under og efter funktionscyklussen, bør der udvises opmærksomhed omkring, at: Vandet og apparatets overflade kan være meget varme. Tag altid sutteflasken/tåteflasken og/eller glasset med homogeniseret babymad ud med forsigtighed, når funktionscyklussen er afsluttet, da de kan være varme.
- Kontrollér altid at indholdets temperatur ikke er for høj (ikke over 37°C), før det gives til barnet.
- Flyt aldrig sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren under brug, eller når den stadig indeholder varme væsker.
- Brug aldrig sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarme-

ren, når bilen er i bevægelse, men udelukkende når den holder stille.

- Når sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren skal frakobles det elektriske ledningsnet anbringes kontakten i positionen 'O' og kablets stik/støpsel trækkes ud af stikkontakten. Træk ikke i ledningen eller selve apparatet for at trække stikket/støpselet ud af stikkontakten.
- Sørg for, at stikket/støpselet altid trækkes ud af stikkontakten og at sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren er helt kold, før den flyttes, rengøres, sættes væk, vedligeholdes eller mellem en anvendelse og en anden.
- Rengøring og vedligeholdelse, der er beregnet til at blive udført af brugeren, må ikke udføres af børn og/eller personer med nedsatte mentale evner eller uden erfaring eller den krævede viden.
- Nedsæk aldrig stikket, sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren eller ledningen i vand eller andre væsker.
- Forsøg ikke at åbne eller reparere apparatet. Det er kun muligt at åbne sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren ved hjælp af specialværktøj. Ved eventuel udskiftning af strømledningen må der udelukkende anvendes en ledning af samme type som den, der følger med apparatet, og arbejdet må kun udføres af teknisk kvalificeret personale eller af Artsana S.p.A.
- Disse anvisninger er tilgængelige på hjemmesiden [www.chicco.com](http://www.chicco.com)

**OBS:**

- Apparatet, dets tilbehør og emballage (plastposer, papkasser, osv.) er ikke legetøj og bør derfor ikke efterlades inden for børns rækkevidde, da de er potentielle kilder til fare.
- Før du bruger sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren, skal du altid kontrollere, at produktet og dets dele ikke er beskadiget. I modsat fald skal du ikke bruge sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren, men kontakte en kvalificeret tekniker eller din forhandler.
- Kontroller, at spændingen og frekvensen (se typeskiltet på undersiden af apparatet) stemmer overens med ledningsnettets og/eller bilens cigarettænders spænding og frekvens. Lokalets elektriske installationer skal opfylde de gældende sikkerhedsforskrifter i apparatets brugsland.
- Tilslut apparatet til en let tilgængelig stikkontakt.
- Anbring aldrig sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren på eller i nærheden af varme overflader, gaskomfurer eller kogeplader eller overflader, som er sarte eller følsomme over for varme og/eller fugt.
- Anvend kun sutteflasker/tåteflasker af termohærdet plastik eller af varmebestandigt glas: Anvend aldrig engangssutteflasker/tåteflasker.
- Vær opmærksom på den varme damp, der opstår pga. vandets opvarmning under produktets normale funktion, for at undgå mulig skoldning
- Af hygiejnisk-biologiske årsager må sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren udelukkende anvendes til opvarmning af færdiglavet babymad, og ikke til tilberedning heraf. Den anbefalede temperatur til opvarmning af madvaren er på cirka 37°C. Opvarm aldrig fødevarerne mere end en gang eller i et tidsrum på over en time.
- Fødewarens afsluttende temperatur og opvarmningens varighed afhænger af mængden, der skal opvarmes, af udgangstemperaturen (stue- eller køleskabstemperatur), af konsistens, af mærkeringsdrejknappens placering, af den anvendte beholders type og størrelse (sutteflaske/tåteflaske af plastik, sutteflaske/tåteflaske af glas, glas med babymad).
- Apparatet slukker automatisk efter en times fortsat funktion. Lad det køle helt af (ved at trække stikket/støpselet ud af kontakten) før det anvendes igen.
- Rør aldrig ved sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren med våde eller fugtige hænder.
- Rør ikke ved sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren, hvis denne ved et uheld falder i vandet; Træk straks stikket/støpselet ud og anvend ikke herefter, men tag kontakt til teknisk kompetent og kvalificeret personale eller Artsana S.p.A..
- I tilfælde af skade og/eller fejlfunktion på sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren skal den slukkes og stikket/støpselet trækkes ud af stikkontakten. Forsøg ikke på at reparere og/eller manipulere den, men tag kontakt til tekniske kompetent og kvalificeret personale eller Artsana S.p.A.
- Kontakt, ved behov for en hvilken som helst reparationshandling, kun teknisk kvalificeret personale eller Artsana S.p.A. Fejlagtige reparationer, udført af ukvalificeret personale, kan medføre skader eller ulykker for bruger.
- I tilfælde af tvivl om fortolkningen af indholdet i denne brugsanvisning, skal man kontakte forhandleren eller Artsana S.p.A..
- Ved bortskaffelse/kasting af emballagen til tilbehør, der udsættes for slitage, eller af selve apparatet, skal dette overdrages til separat affaldsbehandling i overensstemmelse med den gældende lovgivning i de forskellige lande.



## SYMBOLFORKLARING



= dobbelt isolering



= apparat i overensstemmelse med de væsentlige krav i de relevante EU-direktiver



= VIGTIGT!



= brugsanvisning



= læs brugsanvisningen



= kun til indendørs brug

Kære kunde,

Vi takker dig og ønsker dig tillykke med dit valg. Sutteflaskevarmeren er egnet til både hjemmebrug og på rejse. Takket være auto-stikket/støpset kan mælk eller babymaden også varmes under kørslen. Kompatibel med størstedelen af sutteflasker/tåteflasker og glas med babymad.

Læs denne brugsanvisning med omhu, inden brug af sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren, og opbevar den omhyggeligt.

## BESKRIVELSE (fig. 1)

- a) Centralt korpus
- b) Understøtning til glas/sutteflaske/tåteflaske
- c) Forsyningskabel/Matekabel
- d) Markeringsdrejeknap/Valgbryter
- d1) Slukning
- d2) Specifikt sutteflaske/tåteflaskeprogram
- d3) Specifikt babymadsprogram
- e) Adapter til bilens cigarettænder
- f) Holder til auto-stik/støpsel

## BRUGSANVISNING BRUG I HJEMMET

Obs: Det anbefales at rense/desinficere sutteflasken/tåteflasken med omhu, før den sættes i sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren. Brug aldrig apparatet uden vand i varmekarret.

Anvend sutteflasken/tåteflasken med den gradinddelte skala eller en anden egnet beholder til at hælde/å helle den korrekte mængde vand i varmekarret. Fyld aldrig karret op ved at anbringe apparatet under den rindende vandhane/rennende vann.

Kontrollér, inden du udfører handlingerne fra 1 til 3, at forsyningskablets stik/støpsel (c) er trukket ud af stikkontakten.

1. Anbring sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren på en plan/flat og stabil overflade.
2. Hæld vand i det centrale korpus/hovedhuset (a) i overensstemmelse med følgende:



	sutteflaske/tåteflaske (rumfang) eller glas			
	sutteflaske/tåteflaske cirka 150 ml/5 oz	sutteflaske/tåteflaske cirka 250 ml/9 oz	sutteflaske/tåteflaske cirka 330 ml/11 oz	glas
sutteflaske/tåteflaske m. stor hals	120 ml			120 ml
sutteflaske/tåteflaske m. lille hals	150 ml	220 ml		

BEMÆRK: Mængden af vand, som er nødvendig til opvarmning af de ovennævnte omfang, henviser til sutteflasker/tåteflasker af linjen Chicco og til glas på 80 ml. Ved brug af sutteflasker/tåteflasker af andre mærker og glas med andre rumfang/volumer anbefales det at anvende den samme vandmængde, men at kontrollere temperaturen på indholdet med omhu, ved opvarmningscyklussens afslutning (max 37°). Start en ny cyklus, hvis indholdet ikke er tilstrækkeligt varmt.

- Sæt varsomt holderen til glasset/sutteflasken/tåteflasken (b) i det centrale korpus/hovedhuset (a) og:
  - SUTTEFLASKE: Udstyret med den korrekt monterede skrueing og flaskesut/tåten på flasken, uden at påsætte hættten/å sette på hetten.
  - GLAS: Uden låg og eventuelle etiketter.



**OBS:** Små glas og sutteflasker/tåteflasker skal anbringes på holderen til glasset/sutteflasken/tåteflasken (b), før de sættes i det centrale korpus/hovedhuset (a). Sørg for at varmekarrets vand ikke løber over apparatets kant og ikke når op til kanten på de små sutteflasker/tåteflasker eller glas.

Hvis vandet som følge af isætningen af sutteflasken/tåteflasken løber over det centrale korpus/hovedhuset (a), skal man straks tørre sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmerens yderside og bund, samt forsyningskablet og stikket/støpselet, af med en tør klud, og sørg for at eliminere den overskydende mængde vand i karret.

- Kontrollér at markeringsdrejknappen (d) står i den centrale position "O" slukning (d1) og sæt stikket/støpselet i stikkontakten.
- Markér opvarmningstilstanden ved at dreje markeringsdrejknappen/valgbyteren (d):
  - MOD VENSTRE: For at opvarme sutteflasken/tåteflasken - Specifikt sutteflaske-/tåteflaskeprogram (d2).
  - MOD HØJRE: For at opvarme glas med babymad - Specifikt babymadsprogram (d3).
 Den røde kontrollampe signalerer at apparatet er i opvarmningsfasen.



**OBS:** Det anbefales at man ofte rører rundt i glassets babymad under opvarmningen, så temperaturen bliver ensartet/jevn.

- Efter et par minutter\*\*\* med funktion tændes den grønne kontrollampe, og der lyder fem korte lydsignaler, der angiver at opvarmningscyklussen er fuldført. Det anbefales straks at tage sutteflasken/tåteflasken eller glasset ud, for at undgå at indholdet bliver for varmt. Holderen til glasset/sutteflasken/tåteflasken (b) kan løftes og sættes på apparatets øvre kant, for at lette håndteringen og undgå forbrændinger.

\*\*\* Obs: Opvarmningsens varighed og afsluttende temperatur kan variere i et betragteligt omfang i funktion af den anvendte beholders type og størrelse (sutteflaske/tåteflaske af plastik, sutteflaske/tåteflaske af glas, glas...), af mængden, der skal opvarmes, udgangstemperaturen (omgi-



velses-, køleskabstemperatur...) samt af indholdets konsistens og typen af elektrisk tilslutning (hjemmet eller bilen).

7. Sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren kan når som helst slukkes ved at flytte vælgekontakten/valgbyteren til den centrale position "O" slukning (d1) og trække forsyningskablets stik/støpsel (c) ud af stikkontakten.
8. Tør omhyggeligt sutteflasken/tåteflasken eller glasset med babymad af, når de er blevet taget ud af sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmerens centrale korpus/midtre hus (a).



**OBS:** Kontrollér altid at temperaturen på indholdet ikke er for høj, før det gives til barnet. Sæt beholderen i sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren og start en ny cyklus, hvis indholdet ikke er tilstrækkeligt varmt. Kontrollér opvarmningens tilstand med jævne mellemrum og pas på ikke at blive skoldet, indtil den ønskede temperatur er oparbejdet.

#### ISÆR:

For sutteflasker/tåteflasker:

- Omryst sutteflasken/tåteflasken i et par sekunder, så temperaturen fordeles jævnt i selve indholdet, og kontrollér temperaturen ved at hælde et par dråber på indersiden af håndledet.

For glas med babymad:

- Rør rundt i glassets indhold, for at fordele temperaturen jævnt, og smag på indholdet, for at være sikker på at det ikke er for varmt.

BEMÆRK: Det værdifulde indhold af ernæringsstofferne og vitaminerne i modermælken kan gå tabt ved en overdreven opvarmning.

#### BRUG MED AUTO-STIK/STØPSEL

OBS. Brug ikke sutteflaskeopvarmeren//tåteflaskevarmeren i bilen under kørsel, da det varme vand kan forårsage forbrændinger.

Kontroller, at forsyningskablets stik/støpsel (c) er trukket ud af stikkontakten, inden du udfører handlingerne beskrevet i det følgende.

Gør som beskrevet i punkt 1, 2 og 3 i afsnittet BRUG I HJEMMET.

4. Kontroller, at vælgekontakten er i midterposition "O" sluk (d1). Træk adapteren til cigarettænderstik/sigarettenneren (e) ud af holderen til auto-stikket/støpset (f), tilslut den til strømforsyningsledningen (c) og sæt den i bilens cigarettænderstik/sigarettenneruttak.

Gør som beskrevet i punkt 5, 6 i afsnittet BRUG I HJEMMET.

7. For at slukke sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren skal man flytte vælgekontakten/valgbyteren i midterposition "O" sluk (d1) og trække adapteren ud af bilens cigarettænderstik/sigarettenner (e).

8. Når sutteflasken/tåteflasken eller glasset med babymad er taget ud af karret, skal man tørre dem omhyggeligt, inden de fødes til barnet.



**OBS:** Inden produktet benyttes i bilen, skal man altid kontrollere, at cigarettænderstikket/sigarettenneren passer til produktets elektriske egenskaber.

Brug ikke produktet med et cigarettænderstik/sigarettenner forsynet med 24V (fx stik, som findes i lastbiler): Produktet kan lide uoprettelig skade og forårsage fejl på bilens elektriske anlæg.



**OBS:** Kontrollér altid at temperaturen på indholdet ikke er for høj, før det gives til barnet. Opvarmningstiden ved brug af adapteren til bilens cigarettænderstik/sigarettenner (e) fungerer med en anden spænding og kan afvige betydeligt fra den tid, der normalt kræves i hjemmet.





## OPRETHOLDELSE AF TEMPERATUREN

Ved opvarmningscyklussens afslutning, der signaleres af 5 bip og af at det grønne lysdiode tænder, vil manglende slukning af apparatet (ved at dreje vælgekontakten/valg Bryteren over i positionen "O" slukning (d1)), medføre at fødevarnen/maten fortsat holdes varm i et maksimalt tidsrum på 60 minutter fra cyklussens start; apparatet slukker automatisk efter 60 minutter.



**OBS:** Temperaturen på indholdet vil kunne komme op på over 37°C under opretholdelsens cyklus. Kontrollér altid at temperaturen på indholdet ikke er for høj, før det gives til barnet. Pulvermælk opløst med koldt vand bør anvendes med det samme.

### BEMÆRK:

- Det anbefales at mælken og babymaden straks anvendes efter opvarmning.
- Mælk og babymad må ikke opvarmes igen på et senere tidspunkt til et andet måltid. Mælk og babymad skal kasseres, hvis den allerede har været varmet op til et måltid.

## RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF APPARATET

Træk altid forsyningskablets stik/støpsel (c) ud af stikkontakten efter brug. Lad sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren køle helt af og tør den omhyggeligt over, efter at have tømt varmekarret for vand, inden den stilles væk på et rent og tørt sted.

### AFKALKNING

Under den normale brug kan der blive dannet kalkaflejringer i varmekarret, og disse kan reducere apparatets præstationer og på længere sigt udrette skader. Sørg for at sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren er helt afkølet, for at eliminere kalken fra karrets bund, og hæld 200 ml halvt vand og halvt eddike i karret og lad det stå i mindst tolv timer.

Tænd aldrig for sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren, når opløsningen af vand og eddike er fyldt i karret. Efter en afkalkningscyklus skal karrets inderside skylles med rigeligt vand, og alle de interne og eksterne dele skal rengøres og tørres med omhu. Afvikl en opvarmningscyklus uden indhold med 140 ml vand i varmekarret. Sluk for apparatet når den grønne kontrollampe tænder, lad det køle helt af og hæld herefter det overskydende vand ud og tør med omhu.

Benyt en klud, som er let fugtet i vand, til at rengøre sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmerens ydersider.

Det anbefales at rense sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren for kalk mindst en gang om ugen, eller endnu oftere hvis vandet er særligt kalkholdigt.

Anvend aldrig redskaber, metalsvampe, rensmidler, alkohol eller opløsningsmidler til rengøringen, da sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren og/eller tilbehøret vil kunne tage/ta skade.



### **OBS:**

- Anbring aldrig sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren direkte under den rindende vandhane/rennende vann, og sænk aldrig apparatet, stikket/støpslet eller forsyningskablet/matekabelen (c) ned i vand eller andre væsker.
- Vask aldrig sutteflaskevarmeren/tåteflaskevarmeren i opvaskemaskinen.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Vægt: 600gr

Mål: 143 x 151 x h183mm







Hvad angår garantiens dækning af defekter på produktet henvises der til de specifikke forskrifter i den gældende nationale lovgivning, om forudset. Garantien dækker ikke dele, der udsættes for normal slitage.

Artsana S.p.A. forbeholder sig rettigheden til, på ethvert tidspunkt og uden varsel, at ændre det, som er beskrevet i denne brugsanvisning.

Gengivelse, overførsel, kopiering og oversættelse til et andet sprog i nogen form, selv delvis, af denne brugsanvisning er strengt forbudt, uden forudgående skriftlig tilladelse fra Artsana S.p.A..

#### **EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING:**

Med nærværende erklærer Artsana S.p.A., at dette apparat af mærket Chicco mod. 06784 overholder de væsentlige krav og de andre relevante bestemmelser i direktiv 2004/108/EF (elektromagnetisk kompatibilitet), 2006/95/EF (elektrisk sikkerhed) og 2011/65/EU (RoHS). Der kan anmodes om en fuld kopi af EF-erklæringen hos Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (CO) Italy

Apparatet og dets komponenter må ikke bortskaffes som husholdningsaffald, men skal indsamles separat i henhold til de specifikke og gældende forskrifter i hver enkelt land.



#### **Dette produkt er i overensstemmelse med direktivet 2012/19/EU.**

Symbolet "ingen skraldespand"/"overstreket søppelkasse" på apparatet betyder, at produktet ved endt levetid skal holdes adskilt fra husholdningsaffald og skal sendes til et indsamlingssted for udtjente elektriske og elektroniske apparater. Ved køb af et tilsvarende produkt skal det kasserede, gamle apparat tilbageleveres til forhandleren. Brugeren er ansvarlig for, at apparatet ved endt levetid deponeres hos egnede indsamlingsinstanser. En hensigtsmæssig separat indsamling med henblik på genbrug, samt miljøvenlig behandling og bortskaffelse/kasting, bidrager til at undgå mulige negative miljø- og sundhedspåvirkninger og forenkler genbrug af de materialer, som apparatet består af. Nærmere oplysninger om de eksisterende indsamlingsmetoder kan fås hos de lokale instanser for bortskaffelse/kasting af affald eller i den forretning, hvor apparatet er købt.



## Gebruiksaanwijzingen

Deze aanwijzingen voor het gebruik aandachtig lezen en bewaren zodat u ze later nog eens kunt raadplegen.

### VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

#### LET OP

**In het Europese voorschrift EN 60335-2-15/A11:2012 is bepaald, met het oog op de veiligheid van kinderen, dat het eventuele gebruik van het product door kinderen ouder dan 3 jaar uitsluitend plaats mag vinden onder toezicht van een volwassene.**

**Artsana S.p.A., in overeenstemming met hetgeen bepaald is door de geldende wetgeving, vermeldt hierna de door de wetgeving bepaalde waarschuwing:**

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen van de leeftijd van 3 jaar en ouder indien zij onder toezicht staan of indien zij aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zij de bijbehorende gevaren begrijpen. De handelingen voor reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet uitgevoerd worden door kinderen tenzij zij ouder zijn dan 8 jaar en onder toezicht te werk gaan. Houd het apparaat en de stroomkabel buiten het bereik van kinderen jonger dan 3 jaar.
- Kinderen mogen niet met dit apparaat spelen.
- Deze apparaten mogen gebruikt worden door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of aanwijzingen hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de bijbehorende gevaren begrijpen.

**Echter, vanwege de kenmerken van deze categorie producten (elektrische**

**zuigflesverwarmers), adviseert Artsana S.p.A. kinderen van willekeurige leeftijd het apparaat niet te laten gebruiken of bedienen zelfs niet onder toezicht van een volwassene.**

- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik en moet volgens de gebruiksaanwijzing worden gebruikt. Ieder ander gebruik moet als oneigenlijk en dus gevaarlijk worden beschouwd.
- Dit apparaat is alleen voor gebruik binnenshuis bestemd en mag daarom niet blootgesteld worden aan zon, regen en andere weersomstandigheden.
- Wanneer het apparaat door de gebruiker wordt afgestaan of aan derden wordt toevertrouwd moeten laatstgenoemden, via de handleiding en in het bijzonder d.m.v. de beschreven veiligheidsvoorschriften die het apparaat altijd moeten vergezellen, op de hoogte worden gesteld omtrent het veilig gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de ermee samenhangende gevaren.
- Zet het artikel altijd uitsluitend op vlakke en stevige oppervlakken, buiten het bereik van kinderen, ver van wiegen en bedjes, omdat het apparaat en het water dat erin zit tijdens het gebruik heet worden: wees uiterst voorzichtig! Gevaar voor brandwonden.
- Gebruik de zuigflesverwarmer nooit zonder water in de verwarmingsbak.
- Kijk goed uit om mogelijke brandwonden tijdens en na de werkcyclus te voorkomen: het water en de bovenkant van het apparaat kunnen erg heet worden. Neem de zuigfles en/of het potje gehomoge-

- niseerd voedsel na de werk- en/of warmhoudcyclus altijd voorzichtig weg, omdat ze warm kunnen zijn.
- Controleer altijd eerst of het verwarmde eten niet te warm is (maximum 37°C), voordat u het aan het kind geeft.
  - Verplaats de zuigflesverwarmer nooit tijdens het gebruik, of als er nog warme vloeistoffen inzitten.
  - Gebruik de zuigflesverwarmer nooit in een rijdende auto, maar enkel en alleen bij stilstaand voertuig.
  - Om de zuigflesverwarmer los te koppelen van het elektriciteitsnet, de schakelaar in de stand 'O' zetten en de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact trekken. Trek niet aan de stroomkabel of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te halen.
  - Verzeker u er altijd van dat de stekker van de stroomkabel uit het stopcontact is gehaald en dat de zuigflesverwarmer helemaal is afgekoeld, voordat u hem verplaatst, schoonmaakt, opbergt, onderhoudswerkzaamheden verricht of tussen het ene gebruik en het andere in.
  - Reiniging en onderhoud zijn de taak van de gebruiker; het is verboden dit door kinderen te laten doen en/of door personen met geestelijke beperkingen of met gebrek aan ervaring of aan de noodzakelijke kennis.
  - Maak de stekker, de zuigflesverwarmer of de stroomkabel niet nat met water of andere vloeistoffen en dompel deze hier ook niet in onder.

- Probeer het apparaat niet open te maken of te repareren. De zuigflesverwarmer kan alleen worden geopend met behulp van speciaal gereedschap. Voor een eventuele vervanging van de stroomkabel moet uitsluitend dezelfde soort kabel worden gebruikt als die bij het apparaat wordt geleverd en deze handeling mag alleen door vakmensen of Artsana S.p.A. worden verricht.
- Deze instructies kunt u raadplegen op de site [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



**LET OP:**

- Het apparaat, zijn accessoires en de verpakkingselementen (plastic zakjes, kartonnen dozen, enz.) zijn geen speelgoed en moeten buiten het bereik van kinderen worden gehouden, omdat het mogelijke bronnen van gevaar zijn.
- Controleer, alvorens de zuigflesverwarmer te gebruiken, altijd dat het product en zijn onderdelen niet beschadigd zijn. Gebruik de zuigflesverwarmer anders niet, maar wend u tot vakmensen of de dealer.
- Verzeker u ervan dat de spanning en de frequentie (zie de gegevens op het plaatje onder het apparaat) overeenkomen met die van uw elektriciteitsnet en/of van de aansluiting van de sigarenaansteker van de auto. De elektrische installatie van de ruimte dient overeenkomstig de veiligheidsvoorschriften te zijn, die gelden in het land van gebruik van het apparaat.
- Sluit het apparaat aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact.
- Zet de zuigflesverwarmer nooit op of in de buurt van warme oppervlakken, gasfornuizen of verwarmingsplaten, of op oppervlakken die snel beschadigd kunnen raken en gevoelig zijn voor warmte en/of vocht.
- Gebruik uitsluitend hittebestendige kunststof zuigflessen of hittebestendige glazen zuigflessen: gebruik geen wegwerpzuigflessen.
- Kijk tijdens de normale werking van het product uit voor hete stoom, veroorzaakt door het verwarmen van het water, om eventuele brandwonden te voorkomen
- Uit hygiënisch-biologische overwegingen mogen zuigflesverwarmers uitsluitend worden gebruikt om reeds bereid voedsel te verwarmen, niet om het te koken. De aangeraden temperatuur om het voedsel te verwarmen is ongeveer 37°C. Verwarm het voedsel nooit vaker dan één keer of langer dan een uur.
- De eindtemperatuur van het voedsel en de verwarmingstijd hangen af van de hoeveelheid die moet worden verwarmd, van de begintemperatuur (kamer- of ijskasttemperatuur), van de consistentie van de bereiding, van de stand van de keuzeknop, van het type en de afmetingen van de gebruikte houder (kunststof zuigfles, glazen zuigfles, potje met gehomogeniseerd voedsel).
- Na een uur achter elkaar te hebben gewerkt, gaat het apparaat automatisch uit. Laat het volledig afkoelen (koppel het van het elektriciteitsnet), voordat u het opnieuw gebruikt.
- Kom nooit met natte of vochtige handen aan de zuigflesverwarmer.
- Kom niet aan de zuigflesverwarmer als hij per ongeluk in het water valt; haal de stekker onmiddellijk uit het stopcontact en gebruik hem vervolgens niet. Wend u tot vakmensen of tot Artsana S.p.A.

- Schakel de zuigflesverwarmer uit en haal de stekker uit het stopcontact als hij stuk is en/of het niet goed doet. Probeer hem niet te repareren en/of open te maken, maar wend u uitsluitend tot vakmensen of tot Artsana S.p.A.
- Wend u voor reparatiewerkzaamheden uitsluitend tot vakmensen of tot Artsana S.p.A.. Verkeerde reparaties, verricht door niet gekwalificeerd personeel kunnen schade of letsel aan de gebruikers berokkenen.
- Neem contact op met de verkoper of Artsana S.p.A als u twijfels heeft over de interpretatie van de inhoud van deze handleiding.
- Gooi de verpakking van de accessoires die aan slijtage onderhevig zijn, of het apparaat zelf weg via de gescheiden afvalverwerking en houdt u aan de specifieke wetgevingen die in ieder land gelden.

## LEGENDA SYMBOLEN



= dubbele isolatie



= apparaat in overeenstemming met de wezenlijke vereisten van de EG-richtlijnen die van toepassing zijn



= LET OP!



= gebruiksaanwijzing



= lees de gebruikshandleiding



= alleen voor gebruik binnenshuis

Beste klant,

Wij danken u en feliciteren u met uw keuze. De Zuigflesverwarmer Thuis-Voor op reis is ideaal zowel voor thuis als op reis. Dankzij de aansluitpen voor gebruik in de auto kunt u melk en babyhapjes ook op reis snel verwarmen. Compatibel met de meeste in de handel te verkrijgen zuigflessen en potjes.

Lees deze handleiding voor het gebruik van de zuigflesverwarmer aandachtig door en bewaar ze zorgvuldig.

## BESCHRIJVING (afb. 1)

- Middenstuk
- Steun voor potjes met gehomogeniseerd voedsel/zuigflessen
- Stroomkabel
- Draaiknop voor selectie
  - Uitzetten
  - Specifiek programma voor zuigfles
  - Specifiek programma voor potje met gehomogeniseerd voedsel
- Adapter voor aansluiting sigaretaansteker auto
- Basis/opbergplaats aansluitpen voor auto



## GEBRUIKSAANWIJZING

### GEBRUIK IN HUIS

Let op: Het is aangeraden om de zuigflessen zorgvuldig te ontsmetten/desinfecteren alvorens ze in de zuigflesverwarmer te plaatsen. Gebruik de zuigflesverwarmer nooit zonder water in de verwarmingsbak.

Om de juiste hoeveelheid water in het reservoir te doen, gebruikt u een zuigfles met schaalverdeling of andere geschikte houder. Vul het reservoir niet door het apparaat nooit onder stromend kraanwater te houden.

Alvorens de handelingen 1 tot 3 uit te voeren controleert u of de stekker van de stroomkabel (c) uit het stopcontact is gehaald.

1. Zet de zuigflesverwarmer op een vlakke en stevige ondergrond.
2. Giet het water in het middenstuk (a) als volgt:

		zuigfles (inhoud) of potje			
		zuigfles ongeveer 150 ml/5 oz	zuigfles ongeveer 250 ml/9 oz	zuigfles ongeveer 330 ml/11 oz	potje
zuigfles met brede hals	120 ml			120 ml	
zuigfles met smalle hals	150 ml	220 ml			

OPMERKING: de hiervoor vermelde hoeveelheden water die nodig zijn voor de verwarming betreffen zuigflessen van de Chicco-lijnen en potjes van 80 ml. Voor zuigflessen van andere merken en potjes met een andere inhoud wordt aangeraden om dezelfde hoeveelheden water te gebruiken. Controleer echter zorgvuldig de temperatuur van het voedsel aan het einde van de verwarmingscyclus (max 37°). Indien het eten niet warm genoeg is, start u een nieuwe verwarmingscyclus.

3. Plaats de steun voor potje/zuigfles (b) langzaam in het middenstuk (a) met:
  - ZUIGFLES: met ringmoer en speen, correct op de zuigfles gemonteerd, zonder dop.
  - POTJE: zonder deksel en eventuele etiketten.



**LET OP:** kleine potjes en zuigflessen worden eerst op de steun voor potjes/zuigflessen (b) geplaatst voordat ze in het middenstuk (a) worden ingebracht.

Kijk uit dat het verwarmingswater niet over de rand van het apparaat heen stroomt, en bij de zuigflessen en kleine potjes de opening ervan niet bereikt.

Indien het water door het erin zetten van de zuigfles uit het middenstuk (a) stroomt, droogt u de buitenkant en de basis van de zuigflesverwarmer en de stroomkabel en de stekker onmiddellijk met een droge doek en haalt u het teveel aan water uit het reservoir.

4. Controleer of de draaiknop voor selectie (d) op de middelste stand "O" (uit) (d1) staat en steek de stekker in het stopcontact.
5. Draai aan de draaiknop voor selectie (d) om de verwarmingswijze te selecteren:
  - a. NAAR LINKS: om zuigflessen te verwarmen - Specifiek programma voor zuigfles (d2).
  - b. NAAR RECHTS: om potjes te verwarmen - Specifiek programma voor potje met gehomogeniseerd voedsel (d3)
 Het rode controlelampje geeft aan dat het apparaat warm aan het worden is.





**LET OP:** Tijdens de verwarming van het gehomogeniseerde voedsel wordt aangeraden vaak in de inhoud van het potje te roeren, zodat de temperatuur gelijkmatig wordt.

6. Na enkele minuten\*\*\* werking gaat het groene controlelampje branden en gaan vijf korte geluidsignalen af, wat betekent dat de verwarmingscyclus afgelopen is. Het wordt aangeraden de zuigfles of het potje er meteen uit te halen, zodat de voeding niet te veel wordt verwarmd. De steun voor potjes/zugflessen (b) kan worden opgetild en aan de bovenrand van het toestel gehaakt zodat u potjes en zuigflessen gemakkelijker kunt vastnemen en brandwonden voorkomen.

\*\*\* Let op: de verwarmingstijd en de eindtemperatuur van het eten kunnen aanmerkelijk verschillen, afhankelijk van het type en de afmetingen van de gebruikte houder (kunststof zuigfles, glazen zuigfles, potjes...), van de hoeveelheid die verwarmd moet worden, van de begintemperatuur (kamertemperatuur, ijskast, ...), van de consistentie van de bereiding en van de soort elektrische voeding van het apparaat (in huis of in de auto).

7. Om de zuigflesverwarmer uit te schakelen, verplaatst u de keuzeschakelaar op de middelste stand "O" (uit) (d1) en haalt u de stekker van de stroomkabel (c) van de zuigflesverwarmer uit het stopcontact.

8. Zodra u de zuigfles of het potje gehomogeniseerd voedsel uit het middenstuk (a) van de zuigflesverwarmer heeft gehaald, droogt u ze zorgvuldig af.



**LET OP:** Controleer altijd eerst of het eten niet te warm is, voordat u het aan het kind geeft. Indien het eten niet warm genoeg is, plaats u het terug in de zuigflesverwarmer en start u een nieuwe verwarmingscyclus. Controleer de verwarmingsstaat met regelmatige tussenpozen tot de gewenste temperatuur bereikt is en kijk uit dat u zich niet verbrandt.

## IN HET BIJZONDER:

Bij zuigflessen:

- schud de zuigfles enkele seconden, zodat de temperatuur van het eten dat erin zit gelijkmatig wordt en controleer de temperatuur door enkele druppels op de binnenkant van de pols te doen.

Bij potjes met gehomogeniseerd voedsel:

- meng de inhoud van het potje, zodat de temperatuur gelijkmatig wordt. Proef het met een lepel-tje om u ervan te verzekeren dat het niet te warm is.

OPMERKING: als het eten te warm wordt, zou het kunnen dat het de voedingsstoffen en de vitaminen in de moedermelk verliest.

## GEbruik MET AUTOAANSLUITING

LET OP. Zet de zuigflesverwarmer niet in werking in de auto wanneer het voertuig rijdt, want het warme water kan brandwonden veroorzaken.

Alvorens de hieronder beschreven handelingen uit te voeren controleert u of de stekker van de stroomkabel (c) uit de aansluiting van de sigarenaansteker is gehaald.

Ga te werk zoals wordt beschreven in de fasen 1, 2 en 3 van de paragraaf GEbruik IN HUIS.

4. Controleer of de kiezer op de middelste stand "O" (uit) (d1) staat. Neem de adapter voor de aansluiting van de sigarenaansteker (e) uit de basis/opbergplaats van de aansluitpunten voor auto (f) ), sluit hem aan op de stroomkabel (c) en steek hem in de aansluiting van de sigarenaansteker van de auto.

Ga te werk zoals wordt beschreven bij de punten 5 en 6 van de paragraaf "GEbruik IN HUIS".

7. Om de zuigflesverwarmer op elk ogenblik uit te schakelen, verplaatst u de kiezer op de middelste stand "O" (uit) (d1) en haalt u de adapter voor de aansluiting van de sigarenaansteker van de auto (e) uit het stopcontact.

8. Als de zuigfles of het potje met gehomogeniseerd voedsel eenmaal uit het reservoir gehaald is, droogt u ze zorgvuldig af, voordat u het eten aan het kind geeft.







### LET OP:

Voordat u het product in de auto gebruikt, controleert u altijd of de betreffende aansluiting voor sigarenaansteker van de auto compatibel is met de elektrische kenmerken van het product.

Gebruik het product niet met een aansluiting voor sigarenaansteker van de auto die met 24V gevoed wordt (bijv. die van zware vrachtwagens): het product kan onherstelbaar beschadigd worden en schade aan de bedrading van de auto veroorzaken.



### LET OP:

Controleer altijd eerst of het eten niet te warm is, voordat u het aan het kind geeft.

Als de adapter voor de aansluiting van de sigarenaansteker van de auto (e) wordt gebruikt, kunnen de verwarmingstijden aanzienlijk verschillen van die bij gebruik in huis, omdat hij met een andere spanning werkt.

## DE TEMPERATUUR HANDHAVEN

Als na het einde van de verwarmingscyclus, gesignaleerd met 5 korte geluidssignalen en met de groene led die gaat brandt,

het toestel niet wordt uitgezet (door de keuzeschakelaar op de stand "O" (uit) (d1) te zetten), houdt het toestel het eten warm tot maximum 60 minuten vanaf het begin van de cyclus; na het verstrijken van deze 60 minuten, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld.



**LET OP:** Tijdens de warmhoudcyclus kan de temperatuur van het voedsel warmer worden dan 37°C. Controleer altijd of de temperatuur van het voedsel niet te warm is, voordat u het aan het kind geeft.

Het is raadzaam om bewerkte melkpoeder in koud water onmiddellijk te consumeren.

### OPMERKING:

- Het is raadzaam om melk en babyhapjes onmiddellijk te consumeren zodra ze verwarmd zijn.
- Melk en babyhapjes mogen geen tweede maal verwarmd worden na de voeding waarvoor ze bedoeld zijn. Als ze al verwarmd werden voor een vorige voeding moet u ze weggooien.

## HET APPARAAT REINIGEN EN ONDERHOUDEN

Haal de stekker van de stroomkabel (c) van de zuigflesverwarmer na ieder gebruik uit het stopcontact. Laat de zuigflesverwarmer helemaal afkoelen en nadat u de rest water uit het reservoir heeft verwijderd, droogt u hem zorgvuldig af alvorens hem op een schone en droge plaats op te bergen.

## ONTKALKEN

Tijdens een normaal gebruik kan zich in het verwarmingsreservoir kalk afzetten wat de prestaties van het apparaat kan verminderen en op de lange duur kan beschadigen. Verzeker u ervan dat de zuigflesverwarmer helemaal is afgekoeld en giet 200 ml oplossing van water en witte azijn in gelijke delen in het reservoir om de kalk van de bodem te verwijderen. Laat deze oplossing minstens een nacht inwerken.

Schakel de zuigflesverwarmer nooit in als zich een oplossing van water en azijn in het reservoir bevindt. Spoel de binnenkant van het reservoir na de ontkalking met veel water na, reinig alle delen aan binnen- en buitenkant en droog ze zorgvuldig af. Verricht een verwarmingscyclus met leeg apparaat en doe 140 ml water in het reservoir. Schakel het apparaat uit zodra het groene controlelampje gaat branden en laat het helemaal afkoelen. Verwijder vervolgens het restwater en droog het apparaat zorgvuldig af.

Gebruik een gedeeltelijk met water bevochtigde doek om de buitenkant van de zuigflesverwarmer schoon te maken.

Aanbevolen wordt de kalk minstens één keer per week te verwijderen, of bij bijzonder kalkhou-

dend water ook vaker.

Gebruik geen gereedschap, schuursponsjes, reinigingsmiddelen, alcohol of oplosmiddelen bij het reinigen. Deze kunnen de zuigflesverwarmer en/of de accessoires onherstelbaar beschadigen.



#### LET OP:

- Houd de zuigflesverwarmer niet rechtstreeks onder de kraan met stromend water en dompel het apparaat, de stekker of de stroomkabel (c) ook niet onder in water of andere vloeistoffen.
- Reinig de zuigflesverwarmer nooit in de vaatwasmachine.

## TECHNISCHE GEGEVENS

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Gewicht: 600 g

Afmetingen: 143 x 151 x h183mm mm

Voor de garantie inzake defecten van het product wordt verwezen naar de specifieke voorschriften van het land van aankoop, indien voorzien. De garantie dekt aan slijtage onderhevige componenten niet.

Artsana S.p.A. behoudt zich het recht voor op elk willekeurig moment en zonder dit vooraf aan te kondigen wijzigingen aan te brengen aan wat beschreven wordt in deze handleiding.

Het is absoluut verboden om deze handleiding of zelfs delen daaruit in welke vorm dan ook te reproduceren, door te zenden, over te nemen of in een andere taal te vertalen, zonder daartoe eerst schriftelijke toestemming te hebben ontvangen van Artsana S.p.A..

## EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING:

Hiermee verklaart Artsana S.p.A. dat dit apparaat van het merk Chicco, mod. 06784 voldoet aan de wezenlijke vereisten en aan de andere bepalingen, die zijn vastgesteld door de richtlijnen 2004/108/EG (elektromagnetische compatibiliteit), 2006/95/EG (elektrische veiligheid) en 2011/65/EU (RoHS). Een volledige kopie van de EG-verklaring kan aangevraagd worden bij Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy.

Gooi het apparaat of de onderdelen ervan niet weg als gemeentelijk afval, maar volgens de gescheiden afvalverwerking, door de specifieke wetten te raadplegen die in elk land gelden.



### Dit product is conform de Richtlijn 2012/19/EU.

Het symbool met de doorstreepte vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gewoon huishoudelijk afval moet worden afgedankt en hiervoor naar een centrum voor gescheiden afvalophaling voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur wordt gebracht of wordt terugbezorgd aan de verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkaardig apparaat wordt aangekocht. De gebruiker is er verantwoordelijk voor het apparaat op het einde van de levenscyclus naar een structuur voor afvalophaling te brengen. De correcte gescheiden afvalophaling met het oog op de daaropvolgende recyclage, verwerking en milieuvriendelijke afdanking van het apparaat draagt bij tot het voorkomen van mogelijke negatieve invloeden op het milieu en de gezondheid en bevordert de recyclage van de materialen waaruit het product is samengesteld. De onrechtmatige afdanking van het product door de gebruiker heeft door de wet vastgelegde administratieve sancties tot gevolg. Voor meer gedetailleerde informatie over de recyclage van dit product en de beschikbare ophaalsystemen, wendt u zich tot de lokale dienst voor afvalophaling of de winkel waar u het product hebt gekocht.

## **EL** Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά πριν από τη χρήση και κρατήστε αυτές τις οδηγίες για να τις συμβουλευέστε στο μέλλον.

### **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

**Το ευρωπαϊκό πρότυπο EN 60335-2-15/A11:2012 προβλέπει, για τη διασφάλιση της ασφάλειας των παιδιών, ότι η ενδεχόμενη χρήση του προϊόντος από παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνο υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα.**

**Η Artsana S.p.A., σε συμμόρφωση με τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας, αναφέρει παρακάτω την προειδοποίηση που προβλέπεται από τους κανονισμούς:**

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά ηλικίας από 3 ετών και άνω μόνο εφόσον επιτηρούνται ή εφόσον έχουν λάβει τις οδηγίες που αφορούν τη χρήση της συσκευής με ασφάλεια και εφόσον κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν θα πρέπει να γίνεται από παιδιά, εκτός αν είναι άνω των 8 ετών και λειτουργούν υπό επίβλεψη. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιό της μακριά από παιδιά ηλικίας κάτω των 3 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με αυτή τη συσκευή.
- Αυτές οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιούνται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν εμπειρία και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή εφόσον έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που εμπλέκονται.



**Ωστόσο, λόγω των χαρακτηριστικών αυτής της κατηγορίας προϊόντων (ηλεκτρικές συσκευές θέρμανσης μπιμπερόν), η Artsana S.p.A. συνιστά τα παιδιά οποιασδήποτε ηλικίας να μη χρησιμοποιούν ή να αλληλεπιδρούν με το προϊόν, ακόμη και όταν αυτό γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα.**

- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Κάθε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και επομένως επικίνδυνη.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός του σπιτιού και δεν πρέπει να εκτίθεται στον ήλιο, στη βροχή ή σε άλλους ατμοσφαιρικούς παράγοντες.
- Σε περίπτωση που θα πωληθεί η συσκευή από τον αγοραστή ή θα δοθεί σε τρίτους χρήστες, οι ίδιοι πρέπει να λάβουν οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και πρέπει να έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που συνδέονται με αυτήν, διαβάζοντας το εγχειρίδιο χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται σε αυτό και που πρέπει να συνοδεύουν πάντα τη συσκευή.
- Τοποθετείτε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν μόνο επάνω σε επίπεδες και σταθερές επιφάνειες που δεν τις φτάνουν τα παιδιά, μακριά από λίκνα και κρεβατάκια καθώς κατά τη διάρκεια χρήσης, η συσκευή και το νερό που αυτή περιέχει θερμαίνονται πολύ. Δώστε τη μέγιστη προσοχή! Κίνδυνος εγκαυμάτων.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερό, χωρίς νερό μέσα στη θερμαινόμενη λεκάνη.



- Για την αποφυγή πιθανών εγκαυμάτων, κατά τη διάρκεια και μετά την ολοκλήρωση του κύκλου λειτουργίας, προσέχετε ιδιαίτερως, καθότι το νερό και η πάνω επιφάνεια της συσκευής, μπορεί να έχουν υπερβολικά ζεσταθεί. Βγάζετε πάντα προσεκτικά το μπιμπερόν ή/και το βαζάκι της ομογενοποιημένης τροφής, μετά τον κύκλο λειτουργίας ή/και διατήρησης διότι μπορεί να είναι ζεστά.
- Πριν χορηγήσετε τη ζεστή τροφή στο μωρό, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία της δεν είναι πολύ υψηλή (δεν υπερβαίνει τους 37°C).
- Μην μετακινείτε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν κατά τη διάρκεια χρήσης ή όταν περιέχει ακόμα ζεστά υγρά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν, όταν το αυτοκίνητο βρίσκεται σε κίνηση, τη χρησιμοποιείτε μόνο και αποκλειστικά όταν το αυτοκίνητο είναι σταματημένο.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν από το ηλεκτρικό δίκτυο, τοποθετήστε τον επιλογέα στη θέση 'Ο' και βγάλτε το φισ του καλωδίου τροφοδοσίας από τη πρίζα ρεύματος. Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας ή τη συσκευή για να βγάλετε το φισ από τη πρίζα ρεύματος.
- Βεβαιωθείτε ότι το φισ του καλωδίου τροφοδοσίας είναι πάντα βγαλμένο από την πρίζα ρεύματος και ότι η συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν έχει κρυώσει εντελώς πριν τη μετακινήσετε, καθαρίσετε, αποθηκεύσετε, κάνετε εργασίες συντήρησης ή μεταξύ της



μίας και της άλλης χρήσης.

- Ο καθαρισμός και η συντήρηση που προορίζεται να γίνεται από τον χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά ή/και άτομα με μειωμένες πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή των απαιτούμενων γνώσεων.
- Μην βρέχετε και μην βυθίζετε για κανένα λόγο το φινιρίδι, τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν ή το καλώδιο τροφοδοσίας στο νερό ή άλλα υγρά.
- Μην προσπαθήσετε να ανοίξετε ή να επισκευάσετε τη συσκευή. Το άνοιγμα της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν μπορεί να γίνει μόνο με τη βοήθεια ειδικών εργαλείων. Για την ενδεχόμενη αντικατάσταση του καλωδίου τροφοδοσίας, πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά ένα καλώδιο ομοίου τύπου με εκείνο που παρέχεται με τη συσκευή και η διαδικασία πρέπει να πραγματοποιηθεί αποκλειστικά από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή από την Artsana S.p.A.
- Οι οδηγίες αυτές είναι διαθέσιμες στην ιστοσελίδα [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ:**

- Η συσκευή, τα εξαρτήματά της και τα στοιχεία της συσκευασίας (πλαστικές σακούλες, χαρτοκιβώτια, κλπ.) δεν είναι παιχνίδια συνεπώς πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά καθότι αποτελούν πιθανές πηγές κινδύνου.
- Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν, βεβαιωθείτε ότι το προϊόν και όλα τα εξαρτήματά του δεν παρουσιάζουν ζημιές. Στην αντίθετη περίπτωση μην χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή στον αντιπρόσωπο.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα (δείτε τα στοιχεία της ετικέτας που υπάρχει κάτω από τη συσκευή) αντιστοιχούν σε εκείνες του ηλεκτρικού δικτύου σας ή/και της υποδοχής του αναπτήρα αυτοκινήτου. Η ηλεκτρική εγκατάσταση του χώρου πρέπει να συμφωνεί με τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας της χώρας χρήσης της συσκευής.
- Συνδέστε τη συσκευή με μια πρίζα ρεύματος εύκολης πρόσβασης.





- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν επάνω ή κοντά σε ζεστές επιφάνειες, κουζίνες υγραερίου ή θερμαινόμενες εστίες ή πάνω σε ευαίσθητες ευπαθείς στη θερμότητα ή/και την υγρασία επιφάνειες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανθεκτικά στη θερμότητα γυάλινα ή πλαστικά μπιμπερόν. Μην χρησιμοποιείτε μπιμπερόν μιας χρήσης.
- Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας του προϊόντος, προσέχετε τους ζεστούς ατμούς που οφείλονται στη θέρμανση του νερού, για να αποφύγετε τυχόν εγκαύματα.
- Για υγειονομικούς και βιολογικούς λόγους, οι συσκευές θέρμανσης μπιμπερόν πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη θέρμανση της ήδη έτοιμης τροφής και όχι για το μαγείρεμά της. Η θερμοκρασία που συνιστάται για τη θέρμανση των τροφών είναι περίπου 37°C. Μην θερμαίνετε ποτέ τις τροφές πάνω από μία φορά ή για ένα χρονικό διάστημα που υπερβαίνει τη μία ώρα.
- Η τελική θερμοκρασία της τροφής και ο χρόνος θέρμανσης εξαρτώνται από τη ποσότητα προς θέρμανση, από την αρχική θερμοκρασία της (θερμοκρασία περιβάλλοντος ή ψυγείο), από τη σύσταση της προετοιμασίας, από τη θέση του διακόπτη επιλογής, από τον τύπο και διαστάσεις του δοχείου που χρησιμοποιείται (πλαστικό μπιμπερόν, γυάλινο μπιμπερόν, βαζάκι ομογενοποιημένης τροφής).
- Μετά μια ώρα συνεχούς λειτουργίας η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα, αφήστε την να κρυώσει εντελώς (αποσυνδέοντάς την από την ηλεκτρική πρίζα) πριν τη ξαναχρησιμοποιήσετε.
- Μην αγγίζετε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή αν πέσει τυχαία στο νερό. Βγάλτε αμέσως το φις από τη πρίζα ρεύματος, μην τη χρησιμοποιήσετε και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή στην Artsana S.p.A.
- Σε περίπτωση βλάβης ή/και κακής λειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε την, βγάλτε το φις από τη πρίζα ρεύματος, μην προσπαθήσετε να τη παραβιάσετε και απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή στην Artsana S.p.A.
- Για οποιαδήποτε ενέργεια επισκευής απευθυνθείτε αποκλειστικά σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό ή στην Artsana S.p.A. Οι εσφαλμένες επισκευές που εκτελούνται από μη εξειδικευμένο προσωπικό, μπορούν να προκαλέσουν ζημιές ή ατυχήματα στους χρήστες.
- Αν έχετε κάποια αμφιβολία σχετικά με την ερμηνεία του περιεχομένου του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο ή την Artsana S.p.A..
- Για τη διάθεση της συσκευασίας των εξαρτημάτων που υπόκεινται σε φθορά ή της συσκευής, χρησιμοποιήστε τους ειδικούς κάδους ανακύκλωσης σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.

## ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ



= Διπλή μόνωση



= Συσκευή σύμφωνη με τις βασικές απαιτήσεις των εφαρμοσίμων οδηγιών CE



= ΠΡΟΣΟΧΗ!



= Οδηγίες χρήσης



= Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



= Μόνο για εσωτερική χρήση





Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε και σας συγχαίρουμε για την επιλογή σας. Η συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν σπιτιού-ταξιδιού είναι ιδανική για το σπίτι και για το ταξίδι. Χάρη στο βύσμα για αυτοκίνητο μπορεί να ζεστάνει το γάλα ή την τροφή ακόμα και κατά τη διάρκεια του ταξιδιού. Συμβατό με τα περισσότερα μπιμπερόν και τα βαζάκια εμπορίου.

Πριν τη χρήση της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το σε σίγουρο μέρος.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ (εικ. 1)

- a) Κεντρικό σώμα
- b) Ραφάκι για τη θέρμανση βάζων ομογενοποιημένης τροφής/μικρών μπιμπερόν
- c) Καλώδιο τροφοδοσίας
- d) Διακόπτης επιλογής
- d1) Απενεργοποίηση
- d2) Ειδικό πρόγραμμα για μπιμπερόν
- d3) Ειδικό πρόγραμμα για βαζάκι ομογενοποιημένης τροφής
- e) Αντάπτορας για υποδοχή αναπτήρα αυτοκινήτου
- f) Μικρή βάση/θήκη βύσματος αυτοκινήτου

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ

Προσοχή: Συνιστάται να απολυμαίνετε προσεκτικά τα μπιμπερόν πριν τα τοποθετήσετε στη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν, χωρίς νερό μέσα στη θερμαινόμενη λεκάνη.

Για να ρίξετε τη σωστή ποσότητα νερού μέσα στη λεκάνη, χρησιμοποιήστε το μπιμπερόν με τη σχετική διαβαθμισμένη κλίμακα ή κάποιο άλλο κατάλληλο δοχείο. Μην γεμίζετε τη λεκάνη βάζοντας τη συσκευή κάτω από το τρεχούμενο νερό της βρύσης.

Πριν κάνετε τις ενέργειες 1 έως 3 βεβαιωθείτε ότι το φως του καλωδίου τροφοδοσίας (c) είναι βγαλμένο από την πρίζα ρεύματος.

1. Τοποθετήστε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν πάνω σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

2. Ρίξτε νερό στο εσωτερικό του κεντρικού σώματος (a) σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:

Μπιμπερόν (χωρητικότητα) ή Βαζάκι				
	μπιμπερόν περίπου 150 ml/5 oz	μπιμπερόν περίπου 250 ml/9 oz	μπιμπερόν περίπου 330 ml/11 oz	Βαζάκι
μπιμπερόν με φαρδύ λαιμό	120 ml			120 ml
μπιμπερόν με στενό λαιμό	150 ml	220 ml		

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η απαραίτητες ποσότητες νερού για τη θέρμανση που υποδεικνύονται πιο πάνω αναφέρονται στα μπιμπερόν των σειρών Chicco και βαζάκια 80 ml. Για τα μπιμπερόν άλλων μαρκών και για βαζάκια διαφορετικής χωρητικότητας, συνιστάται να χρησιμοποιείτε τις ίδιες ποσότητες νερού ελέγχοντας ωστόσο προσεκτικά της θερμοκρασία στο τέλος του κύκλου θέρμανσης (μέν. 37°). Στη περίπτωση κατά την οποία η τροφή δεν είναι αρκετά ζεστή, ξεκινήστε ένα νέο κύκλο θέρμανσης.

3. Τοποθετήστε αργά στο κεντρικό σώμα (a) τη βάση τοποθέτησης ομογενοποιημένης τροφής/μπιμπερόν (b) και:







- ΜΠΙΜΠΕΡΟ: μαζί με τον δακτύλιο και τη θηλή σωστά τοποθετημένα στη φιάλη, χωρίς να προ-σθέσετε το ποτηράκι.
- ΒΑΖΑΚΙ: χωρίς καπάκι και χωρίς τυχόν ετικέτες.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** τα βαζάκια και τα μπιμπερόν μικρών διαστάσεων πρέπει να τοποθετούνται στη βάση ομογενοποιημένης τροφής/μπιμπερόν (b) πριν τοποθετηθούν στο κεντρικό σώμα (a).

Φροντίστε έτσι ώστε το νερό θέρμανσης να μην χύνεται έξω από το χείλος της συσκευής και για τα μπιμπερόν ή βαζάκια μικρών διαστάσεων να μην φτάνει το στόμιο των ίδιων.

Στη περίπτωση κατά την οποία μετά τη τοποθέτηση του μπιμπερόν το νερό χύνεται έξω από το κεντρικό σώμα (a), σκουπίστε αμέσως με ένα στεγνό πανί την εξωτερική περιοχή και τη βάση της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν, το καλώδιο και το φικς τροφοδοσίας και φροντίστε για την αφαίρεση από τη λέκάνη της ποσότητας του πλεονάσματος νερού.

4. Βεβαιωθείτε πρώτα ότι ο διακόπτης επιλογής (d) βρίσκεται στην κεντρική θέση "Ο" (απενεργοποιημένο) (d1) και μετά βάλτε το φικς στη πρίζα ρεύματος.

5. Επιλέξτε τον τρόπο θέρμανσης περιστρέφοντας το διακόπτη επιλογής (d):

a. ΑΡΙΣΤΕΡΑ: για να ζεστανέτε το μπιμπερόν - Πρόγραμμα ειδικό για μπιμπερόν (d2).

b. ΔΕΞΙΑ: για να ζεστανέτε τα βαζάκια - Ειδικό πρόγραμμα για βαζάκι ομογενοποιημένης τροφής (d3).

Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία επισημαίνει ότι η συσκευή βρίσκεται στη φάση θέρμανσης.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά τη διάρκεια θέρμανσης των βάζων ομογενοποιημένης τροφής, συνιστάται να ανακατεύετε συχνά το περιεχόμενο του βάζου έτσι ώστε να καθίσταται ομοιόμορφη η θερμοκρασία.

6. Μετά από μερικά λεπτά\*\*\* λειτουργίας, το άναμμα της πράσινης ενδεικτικής λυχνίας και η μετάδοση των πέντε σύντομων ηχητικών σημάτων, θα επισημάνουν την ολοκλήρωση του κύκλου θέρμανσης. Συνιστάται να αφαιρεθεί αμέσως το μπιμπερόν ή το βαζάκι, για την αποφυγή της υπερβολικής θέρμανσης της τροφής. Η βάση για ομογενοποιημένη τροφή/μπιμπερόν (b) μπορεί να ανυψωθεί και να αγκιστρωθεί στο άνω άκρο της συσκευής, προκειμένου να διευκολύνει την παραλαβή του και να αποτρέψει τυχόν εγκαύματα.

\*\*\* Προσοχή: ο χρόνος θέρμανσης και η τελική θερμοκρασία της τροφής μπορεί να ποικίλουν ελαφρώς, ανάλογα με τον τύπο και τις διαστάσεις του δοχείου που χρησιμοποιείται (πλαστικό μπιμπερόν, γυάλινο μπιμπερόν, βαζάκια.....), με την ποσότητα προς θέρμανση, με την αρχική της θερμοκρασία ( περιβάλλοντος, ψυγείο, ....) με την σύσταση του μίγματος και με τον τύπο ηλεκτρικής τροφοδοσίας της συσκευής (σπίτι ή αυτοκίνητο).

7. Για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν οποιαδήποτε στιγμή, μετακινήστε τον διακόπτη στη κεντρική θέση "Ο" (απενεργοποίηση) (d1) και αποσυνδέστε το φικς του καλωδίου τροφοδοσίας (c) της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν από τη πρίζα ρεύματος.

8. Αφού αφαιρέσετε το μπιμπερόν ή το βαζάκι ομογενοποιημένης τροφής από το κεντρικό σώμα (a) της συσκευής θέρμανσης μπιμπερό, στεγνώστε το προσεκτικά.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν χορηγήσετε τη τροφή στο μωρό, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία της δεν είναι πολύ υψηλή.

Στη περίπτωση κατά την οποία η τροφή δεν είναι αρκετά ζεστή, ξεκινήστε ένα νέο κύκλο θέρμανσης. Ελέγχετε τη κατάσταση θέρμανσης σε τακτά χρονικά διαστήματα, προσέχοντας να μην καείτε, έως την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας.





## ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ:

Για τα μπιμπερόν:

- Ανακινήστε το μπιμπερόν για μερικά δευτερόλεπτα έτσι ώστε να καταστεί ομοιόμορφη η θερμοκρασία της τροφής που αυτό περιέχει και ελέγξτε τη θερμοκρασία της ρίχνοντας λίγες σταγόνες στο εσωτερικό μέρος του καρπού σας.

Για τα βαζάκια ομογενοποιημένης τροφής:

- ανακατέψτε το περιεχόμενο του βάζου έτσι ώστε να καταστεί ομοιόμορφη η θερμοκρασία του και δοκιμάστε το με ένα κουταλάκι για να βεβαιωθείτε ότι δεν είναι πολύ ζεστό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: αν είναι υπερβολικά ζεστό, οι πολύτιμες θρεπτικές ουσίες και οι βιταμίνες που περιέχονται στο μητρικό γάλα μπορεί να χαθούν.

## ΧΡΗΣΗ ΜΕ ΒΥΣΜΑ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

ΠΡΟΣΟΧΗ. Μη λειτουργείτε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν στο αυτοκίνητο όταν αυτό κινείται γιατί το ζεστό νερό μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα.

Πριν κάνετε τις ενέργειες που περιγράφονται παρακάτω βεβαιωθείτε ότι το φιντ του καλωδίου τροφοδοσίας (c) είναι βγαλμένο από τον αναπτήρα του αυτοκινήτου.

Προχωρήστε με τον τρόπο που υποδεικνύεται στις φάσεις 1, 2 και 3 της ενότητας ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ.

4. Βεβαιωθείτε ότι ο επιλογέας βρίσκεται σε κεντρική θέση "Ο" σβησίματος (d1). Βγάλτε από τη βάση/θήκη του βύσματος για αυτοκίνητο (f) τον αντάπτορα για τον αναπτήρα του αυτοκινήτου (e), συνδέστε τον στο καλώδιο τροφοδοσίας (c) και τοποθετήστε τον στον αναπτήρα του αυτοκινήτου.

Συνεχίστε όπως υποδεικνύεται στις παραγράφους 5 και 6 της ενότητας "ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ"

7. Για να σβήσετε τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν οποιοδήποτε στιγμή, μετακινήστε τον επιλογέα στην κεντρική θέση "Ο" απενεργοποίησης (d1) και αποσυνδέστε τον αντάπτορα για πρίζα αναπτήρα αυτοκινήτου (e) από την πρίζα.

8. Μετά την αφαίρεση του μπιμπερόν ή του βάζου της ομογενοποιημένης τροφής από τη λέκάνη της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν, το σκουπίζετε καλά πριν ταΐσετε το μωρό.



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν στο αυτοκίνητο, βεβαιωθείτε πάντα ότι η σχετική υποδοχή του αναπτήρα είναι συμβατή με τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του προϊόντος.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με μία υποδοχή αναπτήρα που τροφοδοτείται σε 24V (π.χ. αυτή των βαρέων φορτηγών οχημάτων), διότι το προϊόν μπορεί να υποστεί ανεπανόρθωτη ζημιά και να προκαλέσει βλάβη στην ηλεκτρική εγκατάσταση του οχήματος.



### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν χορηγήσετε τη τροφή στο μωρό, βεβαιωθείτε ότι η θερμοκρασία της δεν είναι πολύ υψηλή. Ο χρόνος θέρμανσης, με τη χρήση του αντάπτορα για υποδοχή αναπτήρα αυτοκινήτου(e), λειτουργώντας με μια διαφορετική τάση, μπορεί να διαφέρει ελαφρώς από εκείνο για τη χρήση στο σπίτι.

## ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ

Στο τέλος του κύκλου θέρμανσης, που επισημαίνεται από 5 ήχους "μπιπ" και από το άναμμα του πράσινου LED, αν δεν

σβήσει (γυρίζοντας το διακόπτη στη θέση "Ο" (απενεργοποίηση) (d1)), η συσκευή συνεχίζει να διατηρεί ζεστή την τροφή για μέγιστο διάστημα 60 λεπτών από την έναρξη του κύκλου. Μόλις περάσουν τα 60 λεπτά, η συσκευή απενεργοποιείται αυτομάτως.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά τη διάρκεια του κύκλου διατήρησης, η θερμοκρασία της τροφής μπορεί να ανέβει πάνω από τους 37 °C. Να βεβαιώνετε πάντα ότι η θερμοκρασία της τροφής δεν είναι πολύ υψηλή, πριν τη χορηγήσετε στο μωρό.





Για το γάλα σε σκόνη που προετοιμάζεται με κρύο νερό, συνιστάται η άμεση κατανάλωση.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Συνιστάται να καταναλώνονται άμεσα το γάλα και οι τροφές όταν έχουν ζεσταθεί.
- Το γάλα και οι τροφές δεν πρέπει να ξαναζεσταίνονται για δεύτερη φορά πέραν της μεμονωμένης πρόσληψης γάλακτος/τροφής. Αν έχουν ήδη ζεσταθεί για μία πρόσληψη γάλακτος/τροφής πρέπει να τα πετάξετε.

#### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Μετά από κάθε χρήση βγάψτε το φινι του καλωδίου τροφοδοσίας (c) της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν από τη πρίζα ρεύματος. Αφήντε να κρυώσει εντελώς η συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν και αφού αφαιρέσετε το υπόλοιπο νερό που περιέχει η λεκάνη, τη σκουπίζετε καλά και στη συνέχεια την τοποθετείτε σε καθαρό και στεγνό χώρο.

#### ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΑΛΑΤΩΝ

Κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης, στη λεκάνη θέρμανσης μπορεί να σχηματιστούν άλατα τα οποία μπορούν να μειώσουν την αποδοτικότητα της συσκευής και με το πέρασμα του χρόνου να την καταστρέψουν. Για να αφαιρέσετε τα άλατα από τον πυθμένα της λεκάνης, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν είναι τελείως κρύα, ρίξτε μέσα στη λεκάνη 200 ml διαλύματος νερού και άσπρου ξιδιού σε ίσα μέρη, αφήστε να δράσει για τουλάχιστον μία νύχτα. Μην ενεργοποιείτε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν, όταν μέσα στη λεκάνη υπάρχει το διάλυμα νερού και ξιδιού. Μετά τον κύκλο απασβέστωσης ξεπλύνετε με άφθονο νερό το εσωτερικό της λεκάνης, καθαρίστε και σκουπίστε καλά όλα τα εσωτερικά και εξωτερικά μέρη. Πραγματοποιήστε ένα κύκλο θέρμανσης σε κενό εισάγοντας 140 ml νερό στη λεκάνη. Μόλις ανάψει η πράσινη ενδεικτική λυχνία απενεργοποιήστε τη συσκευή, αφήστε την να κρυώσει εντελώς, στη συνέχεια αφαιρέστε το υπόλοιπο νερό και σκουπίστε την καλά.

Για να καθαρίζετε την εξωτερική επιφάνεια της συσκευής θέρμανσης μπιμπερόν, χρησιμοποιείτε ένα πανί εν μέρει υγρό με νερό.

Συνιστάται να αφαιρείτε τα άλατα τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα ή σε περίπτωση ιδιαίτερα πλούσιου σε άλατα νερού, ακόμα πιο συχνά.

Μην χρησιμοποιείτε εργαλεία, σφουγγάρια που χαράζουν, απορρυπαντικά, αλκοόλ ή διαλυτικά για να εκτελέσετε τις εργασίες καθαρισμού, διότι θα μπορούσαν να καταστρέψουν ανεπανόρθωτα τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν ή/και τα εξαρτήματά της.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν απευθείας κάτω από τη βρύση του τρεχόμενου νερού και μην βυθίζετε την συσκευή, το φινι ή το καλώδιο τροφοδοσίας (c) στο νερό ή σε άλλα υγρά.
- Μην πλένετε ποτέ τη συσκευή θέρμανσης μπιμπερόν στο πλυντήριο πιάτων.

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

REF 00007389000000

Μοντ. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Βάρος: 600 gr

Dimensioni: 143 x 151 x h183mm mm

Για την εγγύηση που αφορά τα ελαττώματα του προϊόντος, σας παραπέμπουμε στις ειδικές προβλέψεις των εθνικών κανονισμών που εφαρμόζονται στη χώρα αγοράς, όπου προβλέπονται. Η εγγύηση δεν καλύπτει τα εξαρτήματα που υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.





Η Artsana S.p.A. διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς προειδοποίηση τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Η αναπαραγωγή, η μετάδοση, η μεταγραφή καθώς και η μετάφραση σε άλλη γλώσσα ακόμα και μερική σε οποιαδήποτε μορφή αυτού του εγχειριδίου, απαγορεύονται αυστηρά χωρίς τη προηγούμενη γραπτή εξουσιοδότηση της Artsana S.p.A..

### **ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ:**

Με την παρούσα η Artsana S.p.A δηλώνει ότι αυτή η συσκευή μάρκας Chicco μοντ. 06784 συμφώνει με τις βασικές απαιτήσεις και με τις άλλες σχετικές διατάξεις που καθορίζονται από τις οδηγίες 2004/108/ΕΚ (ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα) και 2006/95/ΕΚ (ηλεκτρική ασφάλεια) και 2011/65/ΕΕ (RoHS). Πλήρες αντίγραφο της δήλωσης CE διατίθεται από την Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy.

Μην απορρίπτετε τη συσκευή ή τα εξαρτήματά της μαζί με τα κοινά αστικά απόβλητα, χρησιμοποιείτε τους ειδικούς κάδους ξεχωριστής συλλογής, σύμφωνα με όσα προσδιορίζει η ισχύουσα νομοθεσία της κάθε χώρας.



### **Το προϊόν αυτό είναι σύμφωνο με τον Ευρωπαϊκό Κανονισμό 2012/19/ΕΕ.**

Το σύμβολο με τον διαγραμμένο κάδο που υπάρχει στη συσκευή υποδεικνύει ότι το προϊόν, στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του πρέπει να διατίθεται ξεχωριστά από τα οικιακά απορρίμματα και να μεταφέρεται σε κάποιο κέντρο συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών ή να επιστρέφεται στον μεταπωλητή κατά την αγορά μιας καινούργιας αντίστοιχης συσκευής. Ο χρήστης έχει την ευθύνη μεταφοράς της συσκευής στον κατάλληλο χώρο συλλογής κατά το τέλος της ωφέλιμης ζωής της. Η κατάλληλη διαδικασία συλλογής επιτρέπει την ανακύκλωση, επεξεργασία και οικολογική διάθεση των άχρηστων συσκευών και συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα διαθέσιμα συστήματα συλλογής, παρακαλούμε απευθυνθείτε στις κατά τόπους δημόσιες υπηρεσίες καθαριότητας ή στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή.



## **Указания за употреба**

Преди употреба прочетете внимателно настоящото ръководство и го запазете за бъдещи справки.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ**

#### **ВНИМАНИЕ**

Европейски стандарт EN 60335-2-15/A11:2012 предвижда, че с цел безопасност на децата, евентуалната употреба на продукта от деца, по-големи от 3 години, трябва да е изключително под надзора на възрастен.

В изпълнение на разпоредбите на действащата нормативна уредба **Artsana S.p.A.** посочва по-долу предупреждението, предвидено от нормативната уредба:

- Този уред може да бъде използван от деца на възраст от 3 и повече години, ако те са под надзор или ако са получили инструкции относно безопасната употреба на уреда и са разбрали свързаните с това опасности. Операциите по почистването и поддръжката от потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са на възраст над 8 години и работят под надзор. Пазете уреда и кабела му далеч от обсега на деца на възраст под 3 години.
- Децата не трябва да играят с този уред.
- Тези уреди могат да се използват от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или които нямат опит и знания, ако са под надзор или ако са получили инструкции относно безопасното използване на уреда и разбират свързаните с него опасности.

**Все пак, поради характеристиките на тази група продукти (електрически уреди за затопяне на шишета), Artsana S.p.A. препоръчва деца на каква-**

**то и да е възраст да не използват или взаимодействат с продукта, дори и под надзора на възрастен.**

- Този уред е предназначен само за домашна употреба и трябва да се използва, както е посочено в инструкциите за ползване. Всяка друга употреба се счита за неправилна и следователно опасна.
- Този уред е предназначен само за употреба на закрито, затова не трябва да се излага на слънце, дъжд и други атмосферни влияния.
- Ако уредът бъде преотстъпен от купувача или поверен на други потребители, е необходимо да им бъдат дадени инструкции относно безопасната употреба на уреда и да разберат свързаните с него рискове, като прочетат ръководството за употреба и по-специално посочените в него предупреждения за безопасност, които винаги трябва да придружават уреда.
- Винаги поставяйте уреда върху равни и стабилни повърхности, недостъпни за деца и отдалечени от бебешки люлки и креватчета, тъй като при работа както самият уред, така и водата в него, се нагряват до високи температури: Бъдете много внимателни! Опасност от изгаряния.
- В никакъв случай не включвайте нагревателя, ако липсва вода във вътрешността на нагревателната ваничка.
- За да избегнете изгаряния, внимавайте да не докосвате повърхността на уреда: горната му част, както и водата в него, могат да бъдат много горещи. Бъдете внимателни при изваждането на ши-

шето или бурканчето в края на работния цикъл и след приключването му, защото могат да са горещи.

- Преди да дадете затоплената храна на детето, е необходимо да се убедите, че температурата ѝ не е твърде висока (и не превишава 37°C).
- Никога не премествайте нагревателя по време на цикъла на подгряване или докато течността във вътрешността му е все още гореща.
- Уредът е предназначен изключително за използване при спрял автомобил. В никакъв случай не използвайте нагревателя, ако автомобилът е в движение.
- За да изключите уреда за затопляне от мрежата, е необходимо да поставите селектора в положение "0" и да издърпате щепсела на захранващия кабел от контакта. В никакъв случай не дърпайте кабела или самия уред, за да го изключите.
- Преди да преместите, почистите, приберете нагревателя или да извършите каквито и да било други манипулации или поддръжка, е задължително да се убедите, че щепселът е изключен от контакта и че уредът е напълно изстинал.
- Почистването и поддръжката, които трябва да се извършват от потребителя, не трябва да се поверяват на деца и/или лица с намалени умствени възможности или без необходимия опит или познания.
- В никакъв случай не мокрете и не потапяйте във

вода или други течности щепсела, захранващия кабел или самия уред.

- Не се опитвайте да го отворите и поправите самостоятелно. Нагревателят за шишета може да бъде отворен само с помощта на специални инструменти. Ако се налага замяна на захранващия кабел, трябва да бъде използван само такъв, който е напълно идентичен по тип с оригиналния. Тази операция може да бъде извършена само от квалифициран специалист или от предприятие-производител Artsana S.p.A.
- Тези инструкции можете да намерите на интернет страницата [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



#### **ВНИМАНИЕ:**

- Уредът, аксесоарите му и опаковката (торбички, картонени кутии и пр.) не са играчки, затова трябва да бъдат съхранявани на места, недостъпни за деца, тъй като могат да представляват потенциална опасност
- Преди да пристъпите към използването на уреда, се убедете, че нагревателят и компонентите му са здрави. В противен случай не го използвайте, а се обърнете към квалифициран специалист или към дистрибутора.
- Убедете се, че напрежението и честотата на тока, посочени върху заводската табелка (виж табелката, разположена върху долната част на нагревателя), съответстват на характеристиките на мрежата и/или на електрическата инсталация на автомобила. Електрическата инсталация на мястото, където ще се експлоатира уредът, трябва да съответства на нормативите за сигурност на съответната страна, в която той се експлоатира.
- Включете уреда в леснодостъпен електрически контакт.
- В никакъв случай не поставяйте нагревателя върху или в близост до горещи повърхности, електрически или газови печки, или върху деликатни повърхности, чувствителни към високи температури и/или влажност.
- Използвайте само шишета от пластмаса и стъкло, устойчиви на нагряване: не използвайте шишета за еднократна употреба.
- По време на функционирането на уреда бъдете особено внимателни, защото при загряването на водата се образува гореща пара, която може да причини изгаряния.
- По биологично-хигиенни съображения нагревателят може да се използва само за подгряване на готови храни, а не за приготвянето им. Препоръчаната температура на затопляне на храните е приблизително 37°C. В никакъв случай не подгрявайте продуктите повече от веднъж и за по-дълго от един час.
- Температурата на храната след затоплянето и необходимото време на подгряване зависят от количеството хранителен продукт, от началната му температура (стайна или от хладилник), от гъстотата, от положението на селектора, от големината на затопляното шише/бурканче и от материала, от който е направено (пластмасово или стъклено шише, бурканче).



- След непрекъснат едновременен цикъл на подгряване уредът се изключва автоматично. Изключете го от мрежата и го оставете да изстине напълно, след което можете да го използвате отново.
- Никога не докосвайте уреда с мокри или влажни ръце.
- Не докосвайте уреда, ако случайно е паднал във вода; В такъв случай е необходимо незабавно да изключите щепсела от контакта и да не използвате повече уреда. Обърнете се към квалифициран специалист или към Artsana S.p.A.
- В случай на повреда или недобро функциониране на уреда е необходимо да го изключите, да издърпате щепсела от контакта и да не се опитвате да го поправите самостоятелно. Обърнете се към квалифициран специалист или към Artsana S.p.A.
- Ремонтът може да бъде извършван само от квалифицирани специалисти или от Artsana S.p.A. Неправилно извършеният от неквалифицирани лица ремонт може да доведе до щети или злополуки.
- При съмнение относно тълкуването на съдържанието на това ръководство се свържете с дистрибутора или Artsana S.p.A..
- При предаването за отпадъци на опаковките на бързо износващите се аксесоари или опаковката на самия уред е необходимо те да бъдат третирани разделно с оглед действащото законодателство във всяка страна.

## ЛЕГЕНДА НА СИМВОЛИТЕ



= двойна изолация



= уредът съответства на основните изисквания на приложимите директиви ЕО



= ВНИМАНИЕ!



= ръководство за употреба



= прочетете ръководството, за да се запознаете с указанията за употреба



= изключително за домашно ползване

Уважаеми клиенти,  
поздравяваме Ви за Вашия избор и Ви благодарим за покупката. Преносимият домакински уред за затопляне на шишета е идеален за употреба, както у дома, така и на път. Благодарение на буксата за включване към автомобил е възможно да затоплите млякото и храната, дори когато сте на път. Съвместим с по-голямата част от шишетата и бурканчетата, предлагани в търговската мрежа.

Преди да използвате уреда, е необходимо внимателно да прочетете настоящото ръководство. Съхранявайте го добре.

## ОПИСАНИЕ (фиг. 1)

- Централна част
- Поставка за бурканчета/шишета

- c) Захранващ кабел
- d) Ръкохватка за избор на програма
- d1) Изключване
- d2) Специална програма за шишета
- d3) Специална програма за бурканчета с бешешка храна
- e) Адаптер за включване на уреда към запалката на автомобилa
- f) Поставка/кутия на буксата за включване към автомобил

## УКАЗАНИЕ ЗА УПОТРЕБА ИЗПОЛЗВАНЕ В ДОМАШНИ УСЛОВИЯ

Внимание: Препоръчва се грижливо да почистите/дезинфекцирате шишетата преди да ги поставите в уреда за затопляне. В никакъв случай не включвайте нагревателя, ако липсва вода във вътрешността на нагревателната ваничка.

За да налеее точното количество вода във ваничката, използвайте градуирано шише или друг подходящ съд. Не наливайте вода във ваничката директно от смесителя на чешмата.

Преди да извършите операции от 1 до 3, се уверете, че щепселът на захранващия кабел (c) е изключен от контакта.

1. Поставете уреда върху равна и стабилна повърхност.
2. Налейте вода в централната част (a) в зависимост от следните видове съдове за затопляне:

	шише (вместимост) или бурканче			бурканче;
	шише около 150 ml/5 oz	шише около 250 ml/9 oz	шише около 330 ml/11 oz	
шише с широко гърло	120 ml			120 ml
шише с тясно гърло	150 ml	220 ml		

**ЗАБЕЛЕЖКА:** посочените по-горе количества вода, която е необходима за затоплянето, се отнасят за шишета от сериите Chicco и за бурканчета 80 ml. За шишета от други марки и бурканчета с друга вместимост се препоръчва да използвате същите количества вода, но внимателно да проверявате температурата на храната след приключване на цикъла на затопляне (макс. 37°). В случай че храната не е достатъчно топла, започнете нов цикъл на затопляне.

3. Поставете бавно поставката за бурканчета/шишета (b) в централната част (a) като:

- ШИШЕТА: с поставен на бутилката пръстен и биберон, но без чашката.
- БУРКАНЧЕ: без капачка и евентуални етикети.



**ВНИМАНИЕ:** преди да се поставят в централната част (a), бурканчетата и шишетата с малки размери се слагат на поставката за бурканчета/шишета (b).

Внимавайте водата да не прелее над горния ръб, а за малките формати — да не достига гърлото на бурканчето или биберона на шишето.

В случай че след поставянето на шишето водата прелее от централната част (a), е необходимо незабавно да подсушите със суха кърпа външната повърхност и основата на уреда, както и захранващия кабел и щепсел и да отстраните излишното количество вода от ваничката.

4. Уверете се, че ръкохватката за избор на програма (d) е в централно положение "O" изключено (d1), пхнете щепсела в контакта.
5. Изберете програмата за затопляне, като завъртите ръкохватката за избор (d):
  - a. НАЛЯВО: за затопляне на шишета - Специална програма за шишета (d2).



б. НАДЯСНО: за затопляне на бурканчета - Специална програма за бурканчета с бебешка храна (d3).

Червеният индикатор показва, че уредът се намира в работен цикъл.



**ВНИМАНИЕ:** В процеса на затопляне на пюрета препоръчваме периодично да разбърквате съдържанието на бурканчето, за да уеднаквите температурата.

6. След няколко минути\*\*\* се включва зеленият индикатор и уредът издава пет звукови сигнала, които известяват за приключването на работния цикъл. Препоръчваме да извадите незабавно шишето или бурканчето, по този начин ще избегнете прекалено силното загряване на хранителния продукт в него. Поставката за шишета/бурканчета (b) може да бъде повдигната и закрепена към горния ръб на уреда, за да е по-лесно изваждането им и да се избегне опасността от изгаряне.

\*\*\*Внимание: Времето, необходимо за загряване, както и крайната температура могат да се променят значително в зависимост от типа и размерите на опаковката (пластмасови или стъклени шишета, бурканчета), от количеството за затопляне, от началната температура (стайна температура, хладилник...) и от гъстотата на хранителния продукт, а също така от типа електрическо захранване (битова електрическа мрежа или от автомобил).

7. За да изключите уреда в който и да било момент, е достатъчно да преместите селектора в централно положение "O" изключен (d1) и да издърпате щепсела на захранващия кабел (c) от контакта.

8. След като извадите шишето или бурканчето с бебешка храна от централната част (a) на уреда, го подсушете добре.



**ВНИМАНИЕ:** Преди да дадете хранителния продукт на детето, е задължително да се убедите, че температурата му не е твърде висока.

В случай че храната не е достатъчно затоплена, отново го поставете в уреда и стартирайте нов цикъл. Периодично проверявайте температурата на хранителния продукт, като внимавате да не се изгорите, докато достигне желаната от Вас температура.

## ПО-СПЕЦИАЛНО:

За шишетата:

- разклатете добре шишето в течение на няколко секунди, за да се изравни температурата на мякото във вътрешността му, и проверете достигнатата температура, като капнете няколко капки върху вътрешната страна на китката си.

За бурканчетата с бебешка храна:

- разбъркайте съдържанието на бурканчето, за да изравните температурата му, и го опитайте, за да се убедите, че не е твърде горещо.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** ако е загрято твърде много, ценните хранителни вещества и витамини, които се съдържат в майчиното мляко, могат да бъдат унищожени.

## ИЗПОЛЗВАНЕ С КАБЕЛ ЗА ЗАХРАНВАНЕ ОТ АВТОМОБИЛ

**ВНИМАНИЕ!** Не използвайте уреда за затопляне на шишета в автомобил, когато той е в движение, тъй като загрялата вода може да причини изгаряния.

Преди да извършите описаните по-долу операции, се уверете, че накрайникът на захранващия кабел (c) е изваден от гнездото на автомобилната запалка.

Следвайте стъпки 1, 2 и 3 от раздел УПОТРЕБА В ДОМАШНИ УСЛОВИЯ.

4. Уверете се, че селекторът е поставен в централно положение "O" изключен (d1). От поставката/кутията на буската за автомобил (f) извадете адаптера за гнездото на автомобилната запалка (e), свържете го със захранващия кабел (c) и го поставете в гнездото на автомобилната запалка.

Изпълнете стъпките, изброени в т. 5 и т. 6 от раздела УПОТРЕБА В ДОМАШНИ УСЛОВИЯ





7. За да изключите уреда в който и да било момент, преместете селектора в централно положение "O" изключен (d1) и извадете адаптера от гнездото на автомобилната запалка (e).
8. След изваждането на шишето или бурканчето от ваничката за подгриване е необходимо внимателно да го подсушите, преди да го дадете на детето.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Преди да използвате изделиято в автомобил, е необходимо да се убедите, че характеристиките му са съвместими с тези на запалката на автомобила.

Не използвайте изделиято, ако запалката на автомобила е със захранване 24 В (като, например, в камионите): това може да доведе до повреда както на нагревателя, така и на електрическата инсталация на превозното средство.



#### **ВНИМАНИЕ:**

Преди да дадете хранителния продукт на детето, е задължително да се убедите, че температурата му не е твърде висока.

Времето, необходимо за затопляне, когато се използва адаптерът за автомобилната запалка (e), може да се отличава значително от времето, което отнема същата операция в домашни условия, тъй като той работи при различно напрежение.

### **ПОДДЪРЖАНЕ НА ТЕМПЕРАТУРАТА**

Приключването на работния цикъл се известява от 5 звукови сигнала и от светването на зеления светлинен индикатор, ако

не бъде изключен (чрез завъртане на селектора в положение "O" изключен (d1)), уредът продължава да поддържа температурата на хранителния продукт в продължение на максимум 60 минути от началото на цикъла; след изминаване на 60 минути уредът се изключва автоматично.



**ВНИМАНИЕ:** По време на цикъла за поддържане температурата може да надвиши 37°C. Винаги проверявайте дали температурата на храната не е твърде висока, преди да я дадете на детето.

Препоръчва се млякото на прах, което се разтваря в студена вода, да се консумира веднага.

#### **ЗАБЕЛЕЖКА:**

- Препоръчва се млякото и бебешката храна да се консумират веднага, след като бъдат затоплени.

- Ако са затоплени веднъж, млякото и бебешката храна не трябва да се претоплят повторно. Ако вече са били затоплени за предходно хранене, трябва да бъдат изхвърлени.

### **ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА УРЕДА**

След всяка употреба изключете от контакта щепсела на захранващия кабел (c) на уреда за затопляне. Оставете уреда напълно да се охлади и след като отстраните останалата вода от ваничката, внимателно го подсушете, преди да го поставите на чисто и сухо място.

### **ОТСТРАНЯВАНЕ НА КОТЛЕНИЯ КАМЪК**

В течение на експлоатацията на уреда във вътрешността на ваничката може да се образува котлен камък, който с времето може да влоши работата на уреда или да доведе до повреда. За да отстраните котления камък от дъното на ваничката, е необходимо да се убедите, че уредът е напълно студен, след което да налееете във ваничката разтвор от 200 ml равни части вода и бял оцет и да го оставите да действа най-малко една нощ.

В никакъв случай не включвайте уреда, ако във вътрешността му се намира разтворът от вода и оцет. След като сте отстранили котления камък, е необходимо да изплакнете добре вътрешността на ваничката, а след това добре да подсушите всички вътрешни и външни части.





Изпълнете един празен цикъл на подгриване, като налеете 140 ml вода във ваничката. След светването на зеления светлинен индикатор изключете уреда, оставете го да изстине напълно, след което отстранете остатъците вода и подсушете внимателно.

Използвайте влажен парцал, за да почистите външните части на уреда.

Препоръчваме да почиствате ваничката от котлен камък поне веднъж седмично, а в случай че използвате особено твърда вода, и по-често.

За почистването не използвайте инструменти, абразивни гъби, миещи препарати, спирт или разтворители, тъй като биха могли да повредят безвъзвратно уреда и/или аксесоарите му.



#### **ВНИМАНИЕ:**

- Никога не поставяйте уреда под течаща вода и не потапяйте уреда, щепсела или захранващия кабел (с) във вода или други течности.

- Не мийте уреда за затопляне в съдомиялна машина.

### **ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

REF 00007389000000

Мод. 06784

220-240V~, 50/60 Hz, 110 W

12V --- 55 W

Тегло: 600 g

Размери: 143 x 151 x h183 mm

За гаранцията за дефекти по продукта се преpraща към специалните разпоредби на нормативната уредба, която е приложима в страната на закупуване, ако има такива. Гаранцията не покрива компонентите, подложени на нормално износване.

Artsana S.p.A. си запазва правото да променя във всеки един момент и без предварително уведомяване съдържанието на настоящото ръководство за употреба.

Копирането, разпространението, преписването, както и преводът на друг език, макар и частичен, на настоящото ръководство под каквато и да било форма е абсолютно забранено без предварителното писмено съгласие на Artsana S.p.A..

### **ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ НА ЕО:**

С настоящото дружество Artsana S.p.A декларира, че този уред, марка Chicco, модел 06784, съответства на основните изисквания и другите разпоредби, съдържащи се в Директиви 2004/108/ЕО (електромагнитна съвместимост), 2006/95/ЕО (сигурност на електрическото оборудване) и 2011/65/UE (RoHS). Можете да поискате копие от пълния текст на декларацията за съответствие от фирма Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy.

При предаването за отпадъци на уреда и аксесоарите му е необходимо те да бъдат третирани разделно с оглед действащото законодателство на съответната страна.



#### **Този продукт е в съответствие с Директива 2012/19/ЕС**

Символът, изобразяващ зачертан контейнер, поставен върху уреда посочва, че апарата, след крайната му употреба, поради необходимостта да бъде третиран отделно от домакинските отпадъци, трябва да бъде предаден в специалните депа за разделно събиране на електрически и електронни апарати или върнато в магазина при закупуването на нова еквивалентна апаратура. Потребителят е отговорен за предаването на излезлия от употреба апарат в определените депа за събиране. Правилното разделно събиране, целящо следващо пренасочване на уреда, оставен за рециклиране, третиране и съобразено екологично извърляне, допринася за предотвратяването на евентуални вредни въздействия върху здравето и околната среда и улеснява рециклирането на материалите, от които е съставен уреда. За по-подробна информация, относно депата за събиране на разположение, се обърнете към местните компетентни органи или към магазина, от който сте извършили покупката.



## **TR** Talimatlar

Lütfen kullanmadan önce bu talimatları dikkatle okuyunuz ve ilerde referans olmak üzere saklayınız.

### **GÜVENLİK UYARILARI**



**EN 60335-2-15/A11:2012 sayılı Avrupa standardında, çocuklarının güvenliğinin korunması amacıyla, ürünün 3 yaşından büyük çocuklar tarafından her tür kullanımının ancak bir yetişkinin gözetiminde gerçekleşmesi gerektiği öngörülmektedir.**

**Mevcut mevzuat hükümleri uyarınca, Artsana S.p.A., yönetmeliklerde istenen uyarıları aşağıda bildirmektedir:**

- Bu cihaz, bir yetişkin gözetimi altında veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı hakkında bilgilendirilmiş olan ve ilişkili tehlikeleri anlayan, 3 yaş ve üzerindeki çocuklarca kullanılabilir. Kullanıcı tarafından gerçekleştirilecek temizlik ve bakım, bir yetişkin gözetimi altında olmayan, 8 yaş ve altındaki çocuklarca yapılamaz. Cihazı ve elektrik kablosunu 3 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayınız.
- Çocuklar, bu cihazla oynamamalıdır.
- Cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış kişilerin veya önceden deneyim veya bilgi sahibi olmayan kişilerin, denetlenmesi veya cihazı güvenli bir şekilde kullanma konusunda bilgilendirilmiş ve söz konusu riskleri anlamış olmaları şartıyla, bu kişiler tarafından kullanılabilir.

**Bununla birlikte, bu ürün kategorisinin (elektrikli biberon ısıtıcısı) özelliklerinden ötürü, Artsana S.p.A., herhangi bir yaştaki çocuğun, bir yetişkinin gözetiminde dahi olsa, ürünü kullanmasını veya ürünle etkileşime geçmesini tavsiye etmez.**

- Bu cihaz sadece evde kullanıma yöneliktir ve verilen

kullanım talimatlarına uygun olarak kullanılmalıdır. Her diğerk kullanım uygun olmadığından tehlikelidir.

- Bu cihaz yalnızca kapalı alanda kullanım için tasarlanmış olup, güneş, yağmur veya diğerk elemanlara maruz bırakılmamalıdır.
- Cihazın alıcıya satılması veya üçüncü taraf kullanıcıları verilmesi durumunda, söz konusu kişiler, her zaman cihazla birlikte verilmesi gereken kullanıcı kılavuzunu ve özellikle bu kılavuzdaki güvenlik uyarılarını okuyarak, cihazın güvenli kullanımına yönelik talimatlar almış ve ilgili tehlikeleri anlamış olmalıdırlar.
- Biberon ısıtıcısını düz, sabit, çocukların ulaşamayacağı ve kullanım sırasında çok ısındığı için yatak ve beşiklerden uzak bir yüzeye yerleştiriniz. Daima çok dikkatli davranınız! Dikkat! Yanma tehlikesi.
- Biberon ısıtıcısını ısıtma haznesi içinde su olmadan kullanmayınız.
- Cihaz çalışırken veya hemen kapadıktan sonra yüzeyi ısınabilir. Yanmaları önlemek için cihazın yüzeyine dokunurken dikkat ediniz. Isıtma ve/veya muhafaza devri sonunda biberon ve/veya bebek maması kaplarına dokunurken daima dikkat ediniz.
- Çocuğa vermeden önce, mamanın sıcaklığını daima kontrol ediniz (en fazla 37°C olmalıdır).
- Kullanım esnasında veya hâlihazırda sıcak sıvıları bulduran biberon ısıtıcısını asla yerinden oynatmayınız.
- Araç hareket halinde iken biberon ısıtıcısını asla kul-

lanmayınız. Biberon ısıtıcısını yalnızca araç durduğu zaman kullanınız.

- Biberon ısıtıcısını herhangi bir anda kapatmak için düğmeyi 'O' konumuna getiriniz ve besleme kablosunun fişini prizden çekiniz. Elektrik fişini elektrik prizinden çıkarmak için besleme kablosunu veya cihazın kendisini çekmeyiniz.
- Cihazı hareket ettirmeden önce, herhangi bir temizlik ya da bakım işlemine başlamadan önce veya iki kullanım arasında, cihazın besleme kablosunu daima elektrik prizinden çıkarınız ve biberon ısıtıcısının tamamen soğuk olmasını bekleyiniz.
- Kullanıcı tarafından gerçekleştirilecek temizlik ve bakım, zihinsel kapasitesi azalmış olan ya da yeterli deneyime veya bilgiye sahip olmayan çocuklar veya ve/veya kişiler tarafından yapılmamalıdır.
- Fişi, cihazı ve kablosunu asla suya veya başka bir sıvıya daldırmayınız, akar suyun altına tutmayınız ve ıslatmayınız.
- Cihazı tamir etmeye veya açmaya çalışmayınız. Biberon ısıtıcısı yalnızca özel aletler yardımıyla açılabilir. Besleme kablosunun değiştirilmesi gerektiği takdirde yalnızca cihazla birlikte verilen kablonun aynısı ile değiştirilmeli ve değiştirme operasyonu yalnızca ehil eleman veya Artsana S.p.A firması tarafından yapılmalıdır.
- Bu talimatlar şu adresten edinilebilir: [www.chicco.com](http://www.chicco.com)





## UYARI:

- Ürün, aksesuarları ve ambalaj malzemeleri (plastik torbalar, karton kutular vs.) oyuncak değildir. Tehlikeli olabilirler. Çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız.
- Biberon ısıtıcısını kullanmadan önce, ürün ve bütün parçalarının hasarlı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasar görürseniz biberon ısıtıcısını kullanmayınız ve yetkili servise veya satıcınıza başvurunuz.
- Cihazı kullanmadan önce etiket üzerindeki voltaj ve frekans verilerinin (etiket cihazın altında bulunur) elektrik şebekenize ve/veya araç sigara ateş fişine uyup uymadığını kontrol ediniz. Kullanılacak odanın elektrik tesisatı ürünü kullanılan ülkede yürürlükte olan güvenlik yasalarına uygun olmalıdır.
- Cihazı kolay erişilebilir bir prize takınız.
- Biberon ısıtıcısını sıcak yüzeyler, gaz ocakları, ısıtma levhaları, nazik yüzeyler, sıcak ve/veya rutubete karşı hassas yüzeylerin üzerine veya yakınlarına yerleştirmeyiniz.
- Yalnızca ısıya dayanıklı plastik veya camdan üretilmiş biberon kullanınız: tek kullanımlık biberon kullanmayınız.
- Kullanım sırasında cihaz kaynar buhar üretir, bu nedenle yanmaları önlemek için son derece dikkatli olmak gereklidir.
- Biyolojik ve hijyenik nedenlerle biberon ısıtma cihazları, mamayı pişirmek için değil de, yalnızca hazır mamayı ısıtmak için kullanılmalıdır. Tavsiye edilen gıdaların ısıtma sıcaklığı yaklaşık 37°C'dir. Gıdaları asla bir kereden fazla ya da bir saatten uzun bir süre ısıtmayınız.
- Mamanın son sıcaklığı ve ısıtmak için gereken süre ısıtılacak miktara, başlangıç ısısına (ortam veya buzdolabı ısısı), hazırlanan mamanın yoğunluğu, ısı ayar düğmesinin pozisyonu, kullanılan kabin tür ve boyutlarına (plastik biberon, cam biberon, bebek maması kabı) bağlıdır.
- 60 dakika aralıksız çalışma süresinden sonra cihaz otomatik olarak kapanır. Yeniden kullanmadan önce tamamen soğumasını bekleyiniz (elektrik prizinden çıkartınız).
- Cihaza asla nemli veya ıslak ellerle dokunmayınız.
- Biberon ısıtıcısının kaza ile suya düşmesi durumunda, cihaza dokunmayınız; cihazın elektrik kablosunu prizden çıkarınız ve cihazı kullanmayınız. Satın aldığınız mağazaya veya Artsana S.p.A. tarafından yetkilendirilmiş bir bakım servisine başvurunuz.
- Biberon ısıtıcısının hasar görmesi ve/veya iyi çalışmaması halinde, fişini prizden çıkararak kapatınız, cihaza dokunmaya veya tamir etmeye çalışmayınız ve satın aldığınız mağazaya veya Artsana S.p.A. tarafından yetkilendirilmiş kuruluşlara başvurunuz.
- Herhangi bir tamir işlemi yalnızca teknik bakımdan ehil personel veya Artsana S.p.A. tarafından yapılmalıdır. Kullanıcı tarafından veya yetkili olmayan kişiler tarafından yapılan tamirler/değişiklikler kendi ve başkalarının güvenliği için ciddi riskler doğurabilir ve cihaz tamir edilemeyecek şekilde zarar görebilir.
- Bu kullanım kılavuzunun içeriğiyle ilgili herhangi bir şüphenez varsa, lütfen perakende satıcınıza veya Artsana S.p.A. ile irtibata geçiniz.
- Ambalajını, eskimiş aksesuarlarını veya cihazın kendisini normal çöpe atmayınız, yürürlükteki yasalar ve elektrikli/elektronik cihazları için öngörülen şartlara göre özel atık olarak ayrı atınız veya toplama noktalarına götürünüz.

## İŞARETLER



= çift koruma izolasyonlu cihaz



= Cihaz, yürürlükteki AB Yönergelerinde belirtilen temel gereklere uygundur.



= UYARI!



= kullanım talimatları



= lütfen bu kullanım kılavuzunu okuyun



= yalnızca kapalı alanda kullanıma yönelik

Sayın Müşteri,

Biberon Isıtıcısını satın aldığınız için teşekkür eder, seçiminiz için kutlarız. Ev-Seyahat Biberon Isıtıcısı hem evde, hem de seyahat sırasında idealdir. Seyahat sırasında aracınızın çakmak soketini kullanarak bebeğinizin biberon ve mama kavanozlarını hızlı bir şekilde ısıtabilirsiniz. Piyasadaki çoğu biberon ve mama kavanozu ile uyumludur.

Cihazı kullanmadan önce kullanım talimatlarını okuyunuz ve ileride referans olarak kullanmak üzere saklayınız.

#### AÇIKLAMA(Şek. 1)

- Ana gövde
- Bebek maması kavanozu/biberon desteği
- Güç kablosu
- Seçici düğme
- d1) Kapatma düğmesi
- d2) Biberon modu
- d3) Bebek maması kavanozu modu
- Araç sigara çakmağı adaptör fişi
- Araç için taban /fiş kılıfı

## KULLANIM BİLGİLERİ

### EVDE KULLANIM

Uyarı: Biberonu ısıtıcı içerisine koymadan önce biberonun sterilize edilmesini ve/veya dezenfekte edilmesini öneriyoruz. Biberon Isıtıcısını ısıtma haznesi içinde su olmadan kullanmayınız.

Hazneye doğru su miktarını dökmek için kademeli ölçeğe sahip biberon ya da ona benzer başka bir kap kullanınız. Hazneyi doldurmak için cihazı musluk altına tutmayınız.

Adım 1 ile 3'ü gerçekleştirmeden önce, güç kablosunun (c) duvar prizinden söküldüğünden emin olunuz.

- Biberon ısıtıcısını düz ve sağlam bir yüzey üzerine yerleştiriniz.
- Suyu ana gövdeye (a) aşağıdaki şekilde dökünüz:

Biberon (kapasite) veya kavanoz				
	Biberon yakl. 150 ml/5 oz	Biberon yakl. 250 ml/9 oz	Biberon yakl. 330 ml/11 oz	Bebek maması kavanozu
Geniş ağızlı biberon	120 ml			120 ml
Dar ağızlı biberon	150 ml	220 ml		



Not: Isıtma için gerekli su miktarı, Chicco Step Up New serisi biberonlara ve 80 ml kavanozlara ilıktır. Isıtma döngüsünün (maks. 37°) sonunda mamanın sıcaklığını kontrol edildiğinden emin olarak, farklı boyutlardaki diğer marka biberon ve kavanozlar için aynı miktarların kullanılmasını öneriyoruz. Mama yeterince sıcak değil ise, ısıtma döngüsünü tekrarlayın.

3. Biberon maması kavanozu/biberon desteğini (b) yavaşça ana gövde (a) içerisine yerleştirin ve:
- BİBERON: kapağı olmaksızın, halka ve emziği biberona takılı şekilde komple.
  - MAMA KAVANÖZÜ: kapak ve etiket olmaksızın.



**UYARI** küçük kavanoz ve biberonlar, ana gövde (a) içerisine yerleştirilmeden önce bebek maması kavanozu/biberon desteği (b) üzerine yerleştirilmelidir.

Isıtma suyunun cihazdan taşmamasına ve küçük biberon ve mama kapları için, kap ya şişelerin ağzına ulaşmamasına dikkat ediniz.

Biberonu ana gövde (a) içerisine yerleştirdikten sonra su haznedeki taşarsa, hemen biberon ısıtıcısının dış kısmı ile tabanını ve güç kablosunu kuru bir bezle kurulayınız; daha sonra haznedeki su fazlasını dökünüz.

4. Seçici anahtarın (d) "O" (KAPALI) (d1) konumunda olduğundan emin olunuz ve fişi prize takınız.
5. Seçici düğmesini (d) çevirerek ısıtma modunu seçin:
- a. SOL: biberonları ısıtmak için - Biberon modu (d2).
  - b. SAĞ: bebek maması kavanozlarını ısıtmak için - Bebek maması kavanozu modu (d3).
- Kırmızı ışık cihazın ısıtmaya başladığını belirtir.



**UYARI** Bebek mama kapları ısıtılırken kabın içindeki besinin sıcaklığını eşit olarak dağıtmak için sık sık karıştırılması önerilir.

6. Birkaç dakika çalıştıktan sonra\*\*\*yeşil ışığın yanması ve kısa aralıklı beş ses uyarısı, ısınma devrinin tamamlandığını belirtir. Gıdanın aşırı olarak ısınmasını önlemek için hemen cihazdan çıkartılması tavsiye edilir. Bebek maması kavanoz/biberon desteği (b) kaldırılarak cihazın üst çerçevesine takılabilir; desteği kaldırıp, cihazın üst kenarına takabilirsiniz.

\*\*\* Uyarı: Gıdanın ısınma süresi ve nihai sıcaklığı, kullanılan kabın (plastik biberon, cam biberon, kaplar...) tipine ve boyutlarına, ısıtılacak miktara, bunun başlangıç sıcaklığına (ortam sıcaklığı, buzdolabı, ...), hazırlanan gıdanın kıvamına ya da cihazın elektrik beslenme şekline (ev ya da araç) göre ehemmiyetli derecede değişebilir.

7. Biberon ısıtıcısını herhangi bir anda kapatmak için seçici düğmesini orta 'O' (KAPALI) konuma (d1) getiriniz ve besleme kablosunun fişini prizden çekiniz.

8. Biberon ve/veya mama kabını biberon ısıtıcısının ana gövdesi (a) içinden çıkardıktan sonra, iyice kurulayınız.



**UYARI** Çocuğa vermeden önce, mamanın aşırı sıcak olmadığını daima kontrol ediniz.

Gıda yeterince sıcak değilse, biberon ısıtıcısının içine yerleştiriniz ve yeni bir ısıtma devrini başlatınız. İstenilen ısıya gelene kadar, yanmamaya dikkat ederek mamanın ısınma durumunu sık sık kontrol ediniz.

## ÖZELLİKLE:

Biberonlar için:

- İçindeki gıdanın sıcaklığını eşit şekilde dağıtmak için biberonu birkaç saniye süreyle çalkalayınız ve bileğinin iç kısmına birkaç damla damlatarak gıdanın sıcaklığını kontrol ediniz.

Bebek maması kavanozları için:

-İçindeki gıdanın sıcaklığını eşit şekilde dağıtmak için kabın içeriğini karıştırınız ve aşırı sıcak olmadığını kontrol etmek için tadınız.





Not: Eğer içindikeler fazla ısıtılırsa, sütteki değerli besleyici öğeler ve vitaminler zarar görebilir.

## ARAÇ FİŞİ İLE KULLANIM

**DİKKAT** Yanıklara sebep olabileceğinden, biberon ısıtıcısını araç hareket halinde iken kullanmayınız. Aşağıda belirtilen adımları gerçekleştirmeden önce, güç kablosunun (c) araç sigara çakmak soketinden söküldüğünden emin olunuz.

"EVDE KULLANIM" bölümünde adım 1, 2 ve 3'te gösterildiği şekilde ilerleyin.

4. Seçici anahtarın merkez "O" (KAPALI) (d1) konumuna ayarlandığını kontrol edin. Araç sigara çakmağı adaptör fişini (e) araç fiş tabanı/kılıfından (f) sökün, güç kablosuna (c) bağlayın ve araç sigara çakmağına takın.

"EVDE KULLANIM" bölümündeki adım 5 ve 6'da belirtildiği gibi hareket ediniz.

7. Biberon ısıtıcısını herhangi bir anda açmak için, seçiciyi orta konuma "O" (KAPALI) (d1) getirin ve araç sigara çakmak adaptör fişini (e) soketten çıkartın.

8. Biberon veya mama kabını biberon ısıtıcısının haznesi içinden çıkardıktan sonra, gıdayı çocuğa vermeden önce iyice kurulayınız.



### UYARI:

Ürünü araçta kullanmadan önce, araç sigara çakmağının ürün elektriksel özelliklerine uygun olduğunu daima kontrol edin.

Ürünü 24V araç sigara çakmak soketleri (örn. kamyonlar) kullanmayın: ürün kalıcı olarak hasar görebilir ve aracın elektrik sistemine zarar verebilir.



### UYARI:

Çocuğa vermeden önce, mamanın aşırı sıcak olmadığını daima kontrol ediniz.

Evde kullanılan farklı bir voltaja sahip olduğundan, araç sigara çakmağı adaptörü (e) kullanıldığı zaman ısıtma süreleri önemli ölçüde farklı olacaktır.

## İSİNİN MUHAFAZASI

Isıtma işlemi sona erdiğinde 5 defa kısa bip sesi duyacaksınız ve yeşil LED yanacaktır, ancak siz cihazı kapatmadıkça (seçici düğmesini "O" (KAPALI) (d1)) konumuna çevirerek) cihaz, işlemin başlangıcından itibaren en fazla 60 dakika süreyle gıdayı sıcak tutacaktır; 60 dakikadan sonra cihaz otomatik olarak söner.



### UYARI

Muhafaza devri sırasında, gıdanın ısı 37°C üzerine çıkabilir. Çocuğunuzu beslemeden önce daima mamanın aşırı sıcak olmadığını kontrol ediniz.

Soğuk su ile karıştırılmış toz formülün derhal tüketilmesini öneririz.

Not:

- Isıtılmış süt ve bebek mamasının derhal tüketilmesini öneririz.

- Süt ve bebek maması beslemeden sonra kesinlikle tekrar ısıtılmamalıdır. Sütü/bebek mamasını önceki bir öğün için ısıtıyorsanız, atınız.

## CİHAZIN TEMİZLİĞİ VE BAKIMI

Her kullanım sonunda besleme kablosunun (c) fişini elektrik prizinden çıkarınız. Biberon ısıtıcısını tamamen soğumaya bırakınız ve biberon ısıtıcının haznesinde kalmış suyu boşaltıp, temiz ve kuru bir yere kaldırmadan önce itina ile kurulayınız.

## KABUKSUZLAŞTIRMA

Normal kullanım sırasında, ısıtma haznesi içinde cihazın verimini azaltan ve zamanla zarar veren kireç birikimi oluşabilir. Haznenin dibinde oluşan kireç birikimini elimine etmek için biberon ısıtıcının tamamen soğuk olduğunu kontrol ediniz, haznenin içine eşit ölçüde su ve beyaz sirkedden olan 200





ml'lik karışımı koyarak en az bir gece bekletiniz.

İçinde su ve sirke karışımı varken asla biberon ısıtıcıyı çalıştırmayınız. Kireç eritme işleminden sonra haznenin içini bol suyla çalkalayınız, cihazın içini ve dışını temizleyiniz ve dikkatle kurulayınız. Hazneye 140 ml su koyarak boş bir ısıtma devresi yaptırınız. Yeşil ışık yandıktan sonra aleti söndürünüz, tamamen soğumaya bırakınız ve içinde kalan suyu boşaltarak iyice kurulayınız.

Biberon ısıtıcının dış kısmını temizlemek için nemli bir bez kullanınız.

Kireç eritme işleminin en azından haftada bir kere veya kullanılan suyun özellikle kireçli olması durumunda daha da sık yapılması önerilir.

Temizlik işlemlerinde aşındırıcı veya kazıyıcı sünger ya da alet, eritici maddeler kullanmayınız, biberon ısıtıcısı ve/veya aksesuarları tamir edilemeyecek şekilde zarar görebilirler.



#### **UYARI:**

- Biberon ısıtıcısını, kablosunu (c) ve fişini asla suya veya başka bir sıvıya daldırmayınız, akan suyun altına tutmayınız.
- Biberon ısıtıcısını bulaşık makinesinde yıkamayınız.

#### **TEKNİK VERİLER**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Ağırlık: 600gr.

Boyutlar: 143 x 151 x 183mm

Lütfen ürün kusurlarına karşı garantiye ilişkin olarak, varsa, satın alınan ülkede yürürlükte olan özgü yönetmeliklere bakınız. Garanti normal işinmaya tabi parçaları kapsamaz.

Artsana S.p.A. bu kullanım kılavuzunda sunulan bilgilerde istediği zaman, önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Bu kılavuzun veya bir kısmının Artsana S.p.A.'dan önceden alınmış yazılı izin olmaksızın diğer dillerde çoğaltılması, diğer dillere aktarılması, diğer dillerde yazılması veya bunlara tercüme edilmesi kesinlikle yasaktır.

#### **CE UYGUNLUK BEYANNAMESİ:**

Artsana S.p.A, 06784 model numaralı bu Chicco cihazının 2004/108/EC (elektromanyetik uyumluluk) ve 2006/95/EC (elektrik güvenliği) ve 2011/65/EU (RoHS) AB Yönergelerinde öngörülen tüm temel gereklere ve diğer hükümlere uygun olduğunu işbu belge ile beyan eder. CE beyannamesinin komple sureti, Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italy'den talep edilebilir.

Cihazı ve parçalarını normal çöpe atmayınız, yürürlükteki yasalara göre özel atık olarak ayrı atınız veya toplama noktalarına götürünüz.



#### **Bu ürün 2012/19/AB Direktifine uygundur.**

Cihazın üzerinde bulunan üzeri çizili sepet sembolü, ürünün kullanım ömrünün sonunda ev atıklarından ayrı olarak bertaraf edilmesi gerektiği doğrultusunda, elektrikli ve elektronik cihazların yeniden dönüştürülmesi için ayrıştırmalı bir çöp toplama merkezine götürülmesi veya benzer yeni bir cihaz satın alındığında ürünün satıcıya teslim edilmesi gerektiğini belirtir. Kullanıcı, cihazın kullanım ömrünün sonunda, cihazın uygun toplama merkezlerine tesliminden sorumludur. Kullanım ömrünün sonuna ulaşılmış cihazın çevreye uygun yeniden dönüştürülme, ifilenme ve bertaraf edilmesine yönelik uygun ayrıştırmalı çöp toplama, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine katkıda bulunur ve ürünün olulduğu malzemelerin yeniden dönüştürülmesini sağlar. Mevcut çöp toplama sistemleri ile ilgili daha detaylı bilgi için yerel atık bertaraf etme hizmetine veya ürünü satın almış olduğunuz mağazaya başvurunuz.



## **RU** Инструкция по эксплуатации

Перед использованием следует внимательно прочитать инструкцию и сохранить ее для последующих обращений.

### **МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**



#### **ВНИМАНИЕ**

**В целях безопасности детей, Европейским нормативом EN 60335-2-15/A11:2012 предусматривается, что использование прибора детьми возрастом менее 3 лет должно происходить только под присмотром взрослого лица.**

**Artsana S.p.A., в соответствии с предписаниями действующего норматива, приводит далее соответствующие указания:**

- Данный прибор может использоваться детьми возрастом старше 3 лет под присмотром взрослого лица, или при получении ими инструкций относительно использования прибора в условиях безопасности, а также при осознании ими соответствующих опасностей. Операции по очистке и уходу, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми возрастом менее 8 лет и без присмотра. Данный прибор и его кабель должны храниться в недоступном для детей возрастом менее 3 лет месте.
- Дети не должны играть с прибором.
- Использование этих приборов лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными способностями, или при отсутствии опыта и знаний, возможно только под наблюдением, либо после того, как они получили

инструкции относительно безопасного использования аппарата и осознали связанные с этим риски.

**Тем не менее, в связи с характеристиками данной категории товаров (электрические нагреватели для бутылочек и детского питания), Artsana S.p.A. рекомендует, чтобы дети любого возраста не пользовались прибором, даже под присмотром взрослого лица.**

- Данный прибор предназначен для использования только в быту согласно приведенным инструкциям. Любое другое использование считается неправильным и опасным.
- Данный прибор должен использоваться внутри помещений, не следует подвергать его воздействию солнца, дождя и других атмосферных осадков.
- В случае продажи прибора или его передачи для пользования третьим лицам, необходимо, чтобы они прочитали прилагаемые к нему инструкции, в частности, правила безопасности, и осознали риски, связанные с его эксплуатацией. Такие сведения можно получить, прочитав руководство по эксплуатации и, в частности, раздел о мерах предосторожности, содержащийся в руководстве.
- Всегда устанавливайте подогреватель только на ровные и устойчивые поверхности, недоступные для детей, на безопасном расстоянии от колыбелей и кроваток, поскольку во время работы сам подогреватель и содержащаяся в нем вода нагреваются до высокой температуры: соблюдайте осторожность! Опасность ошпаривания.
- Запрещается использовать подогреватель для

бутылочек и детского питания, если в нагревательном бачке отсутствует вода.

- Во избежание ошпаривания по окончании цикла нагрева обращайтесь внимание на следующее: вода и верхняя поверхность аппарата нагреваются до высоких температур. По окончании рабочего цикла и/или поддержания температуры будьте осторожны при вынимании бутылочки и/или баночки с детским питанием, так как они могут оказаться горячими.
- Перед кормлением ребёнка обязательно проверьте температуру молока или детского питания (она не должна превышать 37°C).
- Запрещается использовать подогреватель во время движения автомобиля, с неостывшими жидкостями.
- Запрещается использовать подогреватель во время движения автомобиля. Эта операция должна проводиться во время остановок.
- Для отключения подогревателя от электрической сети переведите переключатель в положение «0» и выньте вилку из электрической розетки. Не тяните за шнур питания или за сам прибор, чтобы извлечь вилку из электрической розетки.
- Перед перемещением, очисткой или проведением любых других действий с аппаратом убедитесь в том, что вилка шнура питания вынута из розетки, а сам подогреватель остыл.
- Чистка и уход за прибором не должны осуществляться детьми и (или) лицами со сниженными ум-



ственными способностями или не обладающими достаточными знаниями и опытом.

- Не погружайте в воду (или другие жидкости) и не мочите вилку, шнур питания, сам подогреватель для бутылочек.
- Не пытайтесь вскрыть или отремонтировать аппарат. Вскрытие подогревателя для бутылочек и детского питания возможно только при помощи специальных инструментов. Поврежденный шнур питания должен заменяться на другой, идентичный поставленному вместе с аппаратом. Все операции по замене шнура питания относятся к компетенции квалифицированного технического персонала или специалистов Artsana S.p.A.
- Данные инструкции выложены в доступ на сайте [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Аппарат, его компоненты и части упаковки (полиэтиленовые пакеты, картонные коробки и пр.) являются источником потенциальной опасности для детей. Храните их в недоступном для детей месте.
- Перед началом использования подогревателя убедитесь в целостности всех его компонентов. При обнаружении повреждений не используйте подогреватель и обратитесь за помощью к специализированному персоналу или к продавцу.
- Убедитесь, что напряжение и частота подогревателя (см. номинальное напряжение на нижней части аппарата) соответствует характеристикам электрической сети. Система электропитания в помещении должна отвечать действующим правилам безопасности в стране, где используется аппарат.
- Вставьте вилку аппарата в легко доступную электрическую розетку.
- Запрещается устанавливать подогреватель на горячие поверхности, газовые или электрические плиты или вблизи них, а также на поверхности, чувствительные к теплу или влажности.
- Используйте только бутылочки из теплостойкого пластика или стекла: одноразовые бутылочки запрещены.
- Чтобы предотвратить ожоги, всегда будьте осторожны; во время работы прибора нагревание воды приводит к образованию горячего пара.
- По причинам санитарнобиологического характера подогреватели для бутылочек должны использоваться только для подогрева уже готовых продуктов, но не для их приготовления. Рекомендуемая температура нагревания пищевых продуктов должна быть в пределах 37°C.

Не подогревайте продукты несколько раз и не превышайте допустимое время подогрева (1 час).

- Конечная температура подогретого продукта и само время подогрева зависят от количества продукта, от его исходной температуры (комнатной или температуры холодильника), от консистенции, от положения переключателя, от типа и размеров используемой ёмкости (пластиковая бутылочка, стеклянная бутылочка, баночка с детским питанием).
- Через час непрерывной работы аппарат выключается автоматически, следует дождаться его полного охлаждения (вынув вилку из электрической розетки) перед следующим использованием.
- Ни в коем случае не касайтесь подогревателя мокрыми или влажными руками.
- Не касайтесь подогревателя в случае его падения в воду; немедленно выньте вилку из розетки и не используйте его в дальнейшем; для техосмотра обратитесь к компетентному и квалифицированному персоналу или непосредственно в компанию Artsana S.p.A.
- В случае поломки и/или неисправной работы выключите подогреватель и выньте вилку из электрической розетки. Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать и/или вскрывать его, а обратитесь к компетентному и квалифицированному персоналу или непосредственно в компанию Artsana S.p.A.
- Любая операция по ремонту должна проводиться исключительно технически квалифицированным персоналом или непосредственно специалистами Artsana S.p.A. Ремонт, проведенный неквалифицированным персоналом, может привести к повреждению аппарата и травмированию пользователей.
- Если Вам что-то неясно в содержании данной инструкции, свяжитесь с продавцом или непосредственно с компанией Artsana S.p.A.
- Утилизация упаковки и изнашиваемых компонентов или самого аппарата должна выполняться путем дифференциального сбора отходов, согласно законодательству, действующему в каждой конкретной стране.

## ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ ОБОЗНАЧЕНИЙ



= Двойная изоляция



= Аппарат отвечает основным требованиям Европейских Директив CE



= ВНИМАНИЕ!



= Инструкция по использованию



= Обратитесь к справочнику с инструкциями по использованию



= Использовать только внутри помещений

Уважаемый покупатель, благодарим Вас и поздравляем со сделанным выбором. Подогреватель для бутылочек и детского питания для дома и автомобиля предусмотрен для использования, как в домашних, так и в дорожных условиях. Благодаря вилке для автомобильного разъёма, можно быстро подо-

гревать молоко и детское питание даже в дороге. Совместим с большей частью имеющихся в продаже бутылочек и баночек.

Перед началом использования подогревателя внимательно прочтите данную инструкцию и сохраните ее для обращения в будущем.

## ОПИСАНИЕ (рис. 1)

- a) Центральный корпус
- b) Держатель баночки с детским питанием/бутылочки
- c) Шнур питания
- d) Переключатель
- d1) Выключение
- d2) Специальная программа для бутылочек
- d3) Специальная программа для баночки с детским питанием
- e) Адаптер для автомобильного прикуривателя
- f) Базапереходник для питания от автомобильного прикуривателя

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ ДОМА

Внимание! Рекомендуется производить тщательную санобработку/дезинфекцию бутылочки перед ее установкой в подогреватель для бутылочек и детского питания. Запрещается использовать подогреватель для бутылочек и детского питания, если в нагревательном бачке отсутствует вода.

Чтобы заполнить бачок правильным количеством воды, используйте градуированную бутылочку или другую подобную ёмкость. Не заполняйте бачок, поставив аппарат под проточную воду из крана.

Перед выполнением операций 1 - 3, следует убедиться, что вилка шнура питания (с) вынута из розетки.

1. Поставьте подогреватель на ровную устойчивую поверхность.

2. Залейте воду в центральный корпус (а) в соответствии со следующими указаниями:

	бутылочка (объём) или баночка детского питания			
	бутылочка приблизительно 150 мл/5 унций	бутылочка приблизительно 250 мл/9 унций	бутылочка приблизительно 330 мл/11 унций	баночка детского питания
бутылочка с широким горлышком	120 мл			120 мл
бутылочка с узким горлышком	150 мл	220 мл		

ПРИМЕЧАНИЕ: необходимое для разогрева количество воды рассчитано для бутылочек линии Chicco и баночек детского питания объёмом 80мл. Для бутылочек других марок и баночек другой емкости, рекомендуется использовать те же количества воды, внимательно проверяя температуру продукта при завершении цикла подогрева (макс. 37°). Если содержимое недостаточно подогрето, запустите повторный цикл.

3. Медленно установите вовнутрь центрального корпуса (а) держатель баночки с детским питанием/бутылочки (b) и:

- БУТЫЛОЧКУ: вместе с правильно установленными зажимным кольцом и соской, без мерного стаканчика.

- БАНОЧКУ С ДЕТСКИМ ПИТАНИЕМ: без крышки и имеющихся этикеток.



**ВНИМАНИЕ!** баночки и бутылочки небольших размеров следует располагать на держателе баночки с детским питанием/бутылочки (b) перед их установкой внутри центрального корпуса (a).

Следите, чтобы нагреваемая вода не переливалась через край аппарата и не достигала горлышек маленьких бутылочек или баночек с детским питанием.

Если при установке бутылочки вода вылилась из центрального корпуса (a), немедленно вытрите насухо близлежащую область и основание подогревателя, а также шнур и вилку питания, а затем удалите из бачка лишнюю воду.

4. Убедитесь в том, что переключатель (d) находится в центральном положении «O» выключения (d1) и вставьте вилку в электрическую розетку.
5. Выберите режим подогрева, поворачивая переключатель (d):
  - a. В ЛЕВУЮ СТОРОНУ: для нагрева бутылочек - Специальная программа для бутылочек (d2).
  - b. В ПРАВУЮ СТОРОНУ: для нагрева баночек - Специальная программа для баночек с детским питанием (d3).Красный индикатор указывает на то, что аппарат нагревается.



**ВНИМАНИЕ!** Во время подогрева баночек с детским питанием рекомендуется часто перемешивать их содержимое для равномерного распределения тепла.

6. Через несколько минут\*\*\* работы цикл завершается, о чем свидетельствуют зеленый индикатор и пять коротких звуковых сигналов. Чтобы избежать перегрева, рекомендуется сразу же извлечь бутылочку или баночку с питанием. Держатель для баночек с детским питанием или для маленьких бутылочек (b) может быть поднят и прикреплен к верхней кромке устройства, в целях упрощения захвата и предупреждения ожогов.  
\*\*\* Внимание: время подогрева и конечная температура продукта могут значительно варьироваться в зависимости от типа и размеров используемой ёмкости (пластиковая или стеклянная бутылочка, баночки с питанием), от количества подогреваемого продукта и его исходной температуры (комнатной или из холодильника), от консистенции смеси и от типа электрического питания аппарата (домашняя сеть или автомобиль).
7. Выключение аппарата возможно в любой момент путем перевода переключателя в центральное положение "O" выключения (d1) и извлечения шнура питания (c) подогревателя из электрической розетки.
8. После извлечения бутылочки или баночки детского питания из центрального корпуса (a) подогревателя, следует насухо вытереть все компоненты.



**ВНИМАНИЕ!** Перед кормлением ребёнка обязательно проверяйте температуру питания.

Если содержимое недостаточно подогрето, вновь установите его в нагреватель и запустите повторный цикл. Регулярно проверяйте состояние нагреваемых продуктов до нужной температуры, при этом будьте осторожны, чтобы не ошпариться.

### В частности:

Для бутылочек:

- взболтайте бутылочку в течение нескольких секунд, чтобы содержимое нагрелось равномерно, и проверьте температуру, капнув молоком на тыльную сторону запястья.



Для баночек с детским питанием:

- перемешивайте содержимое баночки для равномерного распределения тепла и пробуйте на вкус, чтобы не обжечь ребёнка.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** в случае чрезмерного нагрева, ценные питательные вещества и витамины, содержащиеся в материнском молоке, могут быть утрачены.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДОГРЕВАТЕЛЯ В ДОРОГЕ С ПОМОЩЬЮ АВТОМОБИЛЬНОГО ПРИКУРИВАТЕЛЯ**

**ВНИМАНИЕ:** Не включайте подогреватель во время движения автомобиля, поскольку содержащаяся в нем вода может стать причиной ошпаривания.

Перед выполнением описанных далее операций, следует убедиться, что вилка шнура питания (с) вынута из разъёма прикуривателя автомобиля.

Выполните действия, как указано для фаз 1, 2 и 3 раздела **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДОГРЕВАТЕЛЯ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ**.

4. Проверьте, что переключатель находится в центральном положении "О" выключения (d1).

Выньте из базы переходника для питания от автомобильного прикуривателя (f) адаптер для автомобильного прикуривателя (e), подсоедините его к шнуру питания (с) и вставьте в разъём прикуривателя автомобиля.

Выполните действия, как указано для фаз 5 и 6 раздела **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДОГРЕВАТЕЛЯ В ДОМАШНИХ УСЛОВИЯХ**.

7. Для выключения подогревателя в любой момент следует сместить переключатель в центральное положение "О" выключения (d1) и отсоединить переходник для разъёма прикуривателя автомобиля (e) от розетки.

8. Прежде чем использовать подогреватель в автомобиле, обязательно убедитесь в том, что разъём прикуривателя по своим характеристикам совместим с изделием.



### **ВНИМАНИЕ!**

Прежде чем использовать подогреватель в автомобиле, обязательно убедитесь в том, что разъём прикуривателя по своим характеристикам совместим с изделием.

Не используйте изделие, если разъём рассчитан на 24В (как правило, в крупных автотранспортных средствах): подогревателю для бутылочек может быть нанесён непоправимый ущерб, а электрическая проводка автомобиля может выйти из строя.



### **ВНИМАНИЕ!**

Перед кормлением ребёнка обязательно проверяйте температуру пищи или питья.

Время подогрева при использовании адаптера для разъёма автомобильного прикуривателя (e) может слегка отличаться от времени подогрева в домашних условиях, в связи с разницей напряжения сети.

## **ПОДДЕРЖАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ**

При завершении цикла нагрева, сигнализируемого 5 зуммерным сигналами и включением зеленого светодиода, если устройство не

выключается (позиционируя переключатель в положение "О" выключения (d1)), оно продолжает отдавать тепло продукту питания в течение максимум 60 минут с начала цикла; по истечении 60 минут аппарат выключится автоматически.



**ВНИМАНИЕ!** В ходе цикла поддержания температуры продукт может быть разогрет выше 37°С. Всегда проверяйте температуру продукта, прежде чем кормить или поить ребёнка. Для порошкового молока, разбавляемого холодной водой; рекомендуется употребление





сразу же после подогрева (не более 37°C).

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

- Рекомендуется употреблять молоко и детское питание сразу же после их подогрева.
- Молоко и детское питание не должны разогреваться второй раз, после первого потребления. Молоко или детское питание, уже разогретое для предыдущего кормления, должны выбрасываться.

#### ЧИСТКА И УХОД ЗА АППАРАТОМ

После каждого использования выньте вилку (с) подогревателя из электрической розетки. Дождитесь полного охлаждения подогревателя, вылейте оставшуюся в бачке воду, насухо вытрите внутренние компоненты и храните подогреватель в чистом сухом месте.

#### ОЧИСТКА ОТ НАКИПИ

В результате использования в нагревательном бачке может образовываться накипь, которая отрицательно сказывается на работе аппарата и может даже вызвать его повреждение. Для удаления накипи со дна бачка необходимо дождаться полного охлаждения аппарата, залить в бачок водный уксусный раствор 200 мл (в равных пропорциях), оставить не менее, чем на ночь.

Запрещается включать подогреватель, если в бачок залит водный уксусный раствор. После удаления накипи тщательно ополосните бачок, очистите и высушите его изнутри и снаружи. Залейте в нагревательный бачок 140 мл воды и включите режим подогрева. После удаления накипи тщательно ополосните бачок, очистите и насухо вытрите подогреватель внутри и снаружи. Для наружной очистки подогревателя используйте слегка увлажненную ткань.

Рекомендуется удалять накипь из аппарата не реже одного раза в неделю, а при насыщенной известняком воде даже чаще.

Не используйте для очистки режущие инструменты, абразивные мочалки, моющие средства, спирт и растворители, так как они могут необратимо повредить подогреватель и/или его компоненты.



#### ВНИМАНИЕ!

- Запрещается устанавливать аппарат непосредственно под проточную воду из крана. Запрещается погружать аппарат, вилку или шнур питания (с) в воду или другие жидкости.
- Запрещается мыть подогреватель для бутылочек в посудомоечной машине.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

REF 00007389000000

Мод. 06784

220-240В~, 50/60Гц, 110Вт

12В --- 55Вт

Вес: 600г

Размеры: 143 x 151 x h183mm

Для гарантии в отношении дефектов изделия, смотрите спецификации национальных нормативов, применяемые в стране приобретения, где они предусмотрены. Гарантия не распространяется на изнашиваемые компоненты.

Artsana S.p.A. сохраняет за собой право в любой момент и без предупреждения изменить текст настоящей инструкции по эксплуатации.

Копирование данной инструкции, а также передача, перепечатка, перевод (в том числе частичный) ее на другой язык и в любой форме категорически запрещены без предварительного письменного разрешения Artsana S.p.A..





## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС:

Настоящим Artsana S.p.A. заявляет о том, что настоящий прибор марки Chicco мод. 06784 отвечает основным требованиям и другим соответствующим распоряжениям, установленным директивами 2004/108/EC (электромагнитная совместимость) и 2006/95/EC (электрическая безопасность) и 2011/65/EC (Европейский Союз) (RoHS).

Данное изделие или его компоненты не должны утилизироваться вместе с бытовыми отходами, оно подлежит дифференциальному сбору для последующей переработки, в соответствии с действующим законодательством в каждой конкретной стране.



### **Данное изделие соответствует директиве 2012/19/EU.**

Приведенный на приборе символ перечеркнутой корзины обозначает, что в конце срока службы это изделие, которое следует сдавать в утиль отдельно от домашних отходов, необходимо сдать в пункт сбора вторсырья для переработки электрической и электронной аппаратуры, или сдать продавцу при покупке новой эквивалентной аппаратуры. Пользователь несёт ответственность за сдачу прибора в конце его срока службы в специальные организации сбора. Надлежащий сбор вторсырья с последующей сдачей старого прибора на повторное использование, переработку и утилизацию без нанесения ущерба окружающей среде помогает снизить отрицательное воздействие на неё и на здоровье людей, а также способствует повторному использованию материалов, из которых состоит изделие. Более подробные сведения об имеющихся способах сбора Вы можете получить обратившись в местную службу вывоза отходов или же в магазин где Вы купили изделие.



## **Návod k použití**

Před použitím si pozorně přečtěte tento návod a uložte jej pro případné další použití.

### **BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ**

#### **UPOZORNĚNÍ**

**Evropská norma EN 60335-2-15/A11:2012 předpokládá z důvodů ochrany bezpečí dětí, že případné používání výrobku dětmi ve věku tří a více let se bude dít výhradně pod dohledem dospělého.**

**Artsana S.p.A. v souladu s platnými předpisy zde proto předkládá upozornění podle těchto norem:**

- Tento přístroj mohou používat děti od tří let, pokud jsou pod dohledem dospělého nebo pokud obdržely pokyny k bezpečnému používání výrobku a chápou-li z toho plynoucí nebezpečí. Úkony čištění a údržby mohou provádět pouze děti starší než osm let a jen pod dozorem dospělého. Přístroj a přípojovací kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších tří let.
- Výrobek není určen ke hraní.
- Tyto přístroje mohou používat osoby s tělesným, smyslovým nebo mentálním postižením nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud obdržely pokyny k bezpečnému používání výrobku a chápou z toho plynoucí nebezpečí.

**Z důvodu povahy této kategorie výrobků (elektrické ohřívače lahví) nicméně Artsana S.p.A. doporučuje, aby děti jakéhokoli věku tento výrobek nepoužívaly ani s ním nezacházely, a to ani pod dohledem dospělého.**

- Tento přístroj je určen výhradně pro domácí použití a je potřeba s ním zacházet v souladu s uživatelskými



pokyny. Každé jiné používání je v rozporu s určením přístroje, a je tedy nebezpečné.

- Tento přístroj lze používat jen v interiérech, nesmí být tedy vystavován slunečnímu záření, dešti ani jiným povětrnostním podmínkám.
- Pokud majitel přístroj přenechá nebo svěří třetím osobám, je zapotřebí, aby tyto osoby byly poučeny o bezpečném používání přístroje a pochopily nebezpečí s tím související. Je tedy potřeba, aby si tyto osoby přečetly návod k použití a především bezpečnostní upozornění, která jsou v tomto návodu obsažena a musejí být vždy dodána s přístrojem.
- Výrobek umísťujte vždy pouze na vodorovné a stabilní plochy mimo dosah dětí a do bezpečné vzdálenosti od kolébek a postýlek, protože přístroj a voda uvnitř přístroje jsou během provozu horké: buďte maximálně pozorní! Nebezpečí popálenin!
- Nikdy nepoužívejte ohřívač lahví bez vody uvnitř ohřívací nádoby!
- Abyste zabránili možným popáleninám, během provozního cyklu a po jeho skončení buďte opatrní: voda a horní plocha přístroje mohou být horké. Kojeneckou láhev a/nebo lahvičku s dětskou výživou vyjímejte po skončení provozního cyklu a/nebo cyklu udržování teploty vždy opatrně, protože by mohly být horké!
- Před krmením dítěte ohřátou stravou se vždy ujistěte, zda teplota není příliš vysoká (ne vyšší než 37 °C).
- Nikdy nepřemísťujte ohřívač lahví za provozu nebo

pokud jsou uvnitř ještě teplé tekutiny.

- Nikdy nepoužívejte ohřívač lahví za jízdy, ale jen a výhradně tehdy, když automobil stojí!
- Pokud chcete ohřívač lahví odpojit od elektrické sítě, nastavte volič do polohy, O' a vytáhněte zástrčku napájecího kabelu z elektrické zásuvky. Při vytahování zástrčky z elektrické zásuvky nikdy netahejte za napájecí kabel nebo za samotný přístroj!
- Vždy zkontrolujte, zda je zástrčka napájecího kabelu odpojená z elektrické zásuvky a zda je ohřívač lahví úplně studený, dříve, než ho budete přemísťovat, čistit, ukládat nebo provádět údržbu mezi jednotlivými použitími!
- Čištění a údržbu, které přísluší uživateli, nesmějí provádět děti a/nebo osoby s mentálním postižením či osoby bez zkušeností nebo potřebných znalostí.
- Nikdy neponořujte nebo nenamáčejte zástrčku, ohřívač lahví či napájecí kabel do vody nebo jiných tekutin!
- Nepokoušejte se přístroj otevřít nebo opravit. Otevření ohřívače lahví je možné pouze pomocí speciálního náradí. Při případné výměně napájecího kabelu musí být použit výhradně kabel identického typu, jako je kabel dodávaný s přístrojem, a zákrok musí být proveden výhradně technicky kvalifikovaným personálem nebo společností Artsana S.p.A.
- Tyto pokyny lze nalézt na stránkách [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



## POZOR:

- Přístroj, jeho doplňky a části obalu (igelitové sáčky, kartonové krabice atd.) nejsou hračky, a nesmí být proto ponechány v dosahu dětí, neboť by mohly být zdrojem možného nebezpečí!
- Před použitím ohřívače lahvi si vždy ověřte, zda výrobek nebo některá jeho část není poškozena. Pokud ano, ohřívač lahvi nepoužívejte a obraťte se na technicky kvalifikovaný personál nebo na prodejce.
- Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence (viz údaje vyznačené na štítku pod přístrojem) odpovídají vaší elektrické síti a/nebo zásuvce cigaretového zapalovače v autě. Elektrická instalace v místnosti musí odpovídat platným bezpečnostním normám země, kde je přístroj používán!
- Přístroj zapojte do snadno přístupné elektrické zásuvky.
- Nestavte ohřívač lahvi na teplé povrchy, plynové kuchyně nebo ohřívací plotýnky nebo na povrchy křehké nebo citlivé na teplo a/nebo vlhkost nebo do jejich blízkosti.
- Používejte pouze kojenecké láhve z tepelně odolné umělé hmoty nebo z tepelně odolného skla: nepoužívejte kojenecké láhve na jedno použití!
- Při běžném provozu výrobku dávejte pozor na horkou páru způsobenou ohřevem vody, abyste se vyhnuli možným popáleninám.
- Z hygienicko-biologických důvodů musí být kojenecké láhve používány vždy pouze k ohřevu již hotového jídla, a ne k jeho vaření. Doporučená teplota ohřevu pokrmu je přibližně 37 °C. Pokrm nikdy neohřívajte více než jednou nebo po dobu delší než jedna hodina.
- Konečná teplota pokrmu a čas ohřevu závisí na množství ohřívajícího pokrmu, jeho počáteční teplotě (teplota prostředí nebo chladničky), hustotě pokrmu, poloze ovladače, typu a rozměrech použité nádoby (plastová kojenecká láhev, skleněná kojenecká láhev, lahvička s dětskou výživou).
- Po hodině nepřetržitého provozu se přístroj automaticky vypne, před dalším použitím ho nechte úplně vychladnout (odpojte ho od elektrické zásuvky).
- Nikdy se ohřívač lahvi nedotýkejte mokřýma nebo vlhkýma rukama.
- Nedotýkejte se ohřívače lahvi v případě, že náhodou spadl do vody; ihned vytáhněte zástrčku a dále ho nepoužívejte, obraťte se na technicky kompetentní a kvalifikovaný personál nebo na Artsana S.p.A.
- V případě poruchy a/nebo nefungování ohřívače lahvi vypněte a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky, nesnažte se ho opravit a ani jím nemanipulujte, ale obraťte se výhradně na technicky kompetentní a kvalifikovaný personál nebo na Artsana S.p.A.
- Ohledně veškerých oprav se obraťte výhradně na technicky kvalifikovaný personál nebo na společnost Artsana S.p.A. Vadné opravy provedené nequalifikovaným personálem mohou uživateli způsobit škody nebo úrazy.
- Pokud máte pochybnosti o výkladu obsahu tohoto návodu k použití, obraťte se na prodejce nebo na Artsana S.p.A.
- K likvidaci obalu, doplňků podléhajících opotřebení nebo přístroje samotného použijte separovaný sběr v souladu se specifickou platnou legislativou každé země.

## UVYSVĚTLIVKY SYMBOLŮ



= dvojitá izolace



= přístroj splňuje základní požadavky použitelných evropských směrnic



= UPOZORNĚNÍ!



= návod k použití



= přečtěte si návod k použití



= výhradně pro domácí použití

Vážený zákazníku,

děkujeme Vám a blahopřejeme k Vaší volbě. Ohřivač lahví Home-Car je ideální jak pro domov, tak na cesty. Díky koncovce napájení určené do automobilu je možné rychle ohřát mléko a příkrmy i na cestách. Je kompatibilní s většinou typů kojeneckých lahví a běžně prodávaných nádobek. Před použitím ohřivače lahví si pozorně přečtěte tento návod k použití a pečlivě jej uložte.

#### POPIS (obr. 1)

- a) Středové tělo
- b) Držák na lahvičky s dětskou výživou / kojenecké láhve
- c) Napájecí kabel
- d) Ovladač
- d1) Vypnutí
- d2) Program pro kojeneckou láhev
- d3) Program pro lahvičku s dětskou výživou
- e) Adaptér do cigaretového zapalovače v autě
- f) Opěrná podložka / pouzdro pro adaptér

#### NÁVOD K POUŽITÍ POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI

Upozornění: Před vložením kojeneckých lahví do ohřivače lahví je doporučujeme dezinfikovat. Nikdy nepoužívejte ohřivač lahví bez vody uvnitř ohřivací nádoby!

K nalití správného množství vody do nádoby použijte kojeneckou láhev s příslušnou stupnicí nebo jinou vhodnou nádobu. Při plnění nádoby neumísťujte přístroj pod tekoucí vodu z kohoutku.

Před provedením úkonů 1 až 3 se ujistěte, že zástrčka napájecího kabelu (c) je vložena do elektrické zásuvky.

1. Postavte ohřivač lahví na vodorovnou a stabilní plochu.
2. Do středového těla (a) nalijte vodu podle následujících pokynů:

kojenecká láhev (obsah) nebo lahvička				
	přibližný obsah kojenecké lahve 150 ml / 5 oz	přibližný obsah kojenecké lahve 250 ml / 9 oz	přibližný obsah kojenecké lahve 330 ml / 11 oz	lahvička
kojenecká láhev se širokým hrdlem	120 ml			120 ml
kojenecká láhev s úzkým hrdlem	150 ml	220 ml		

POZNÁMKA: Množství vody nezbytné k výše uvedenému ohřevu se vztahuje ke kojeneckým lahvím řady Chicco a k lahvičkám o obsahu 80 ml. Pro kojenecké láhve jiných značek a lahvičky s jiným obsahem doporučujeme používat stejné množství vody. Vždy však pozorně zkontrolujte teplotu pokrmu po ukončení cyklu ohřevu (maximálně 37 °C). Pokud není pokrm dost teplý, spusťte nový cyklus ohřevu.

3. Do středového těla (a) pomalu vložte držák na lahvičky s dětskou výživou / kojenecké láhve (b):
  - U KOJENECKÉ LÁHVE: včetně šroubovacího uzávěru a savičky, řádně namontovaných na láhev, bez nasazeného krytu.

- U LAHVÍČKY: bez krytu a případných štítků.



**UPOZORNĚNÍ!** Předtím, než vložíte lahvičky a kojenecké láhve malých rozměrů dovnitř středového těla (a), je potřeba je umístit na držák na lahvičky s dětskou výživou / kojenecké láhve (b). Dávejte pozor, aby voda při ohřevu nevytekla přes okraj přístroje a aby nedosáhla k hrdlu kojeneckých lahví nebo lahviček malých rozměrů.

V případě, že voda po vložení kojenecké láhve vytéká ze středového těla (a), okamžitě suchým hadříkem osušte vnější stěnu a základnu ohřívače lahví i kabel a elektrickou zástrčku a odeberte z nádoby přebytké množství vody.

4. Zkontrolujte, zda je ovladač (d) ve střední vypnuté poloze „O“ (d1), a zasuňte zástrčku do elektrické zásuvky.
5. Režim ohřívání vyberete otočením ovladače (d):
  - a. A DOLEVA: pro ohřev kojenecké láhve - program pro kojeneckou láhev (d2).
  - b. A DOPRAVA: pro ohřev lahviček - program pro lahvičku s dětskou výživou (d3). Červená kontrolka označuje, že se přístroj nachází ve fázi ohřevu.



**UPOZORNĚNÍ!** Během ohřevu dětské výživy se doporučuje obsah lahvičky často promíchávat tak, aby byla teplota stejnoměrná!

6. Po několika minutách\*\*\* provozu zelená kontrolka a pět krátkých zvukových signálů potvrdí skončení cyklu ohřevu. Doporučujeme ohřátou kojeneckou láhev nebo lahvičku ihned vyjmout, aby se zabránilo přílišnému ohřátí dětského jídla. Držák na dětskou výživu / kojenecké láhve (b) můžete zvednout a zavěsit na horní okraj přístroje tak, abyste usnadnili jejich uchopení a zabránili popáleninám.

\*\*\* Upozornění: doba ohřevu a konečná teplota pokrmu se může značně měnit v závislosti na typu a rozměrech použité nádoby (plastová kojenecká láhev, skleněná kojenecká láhev, lahvičky...), na ohříváním množství, na jeho počáteční teplotě (teplota prostředí nebo chladničky...), na hustotě přípravy a na typu elektrického napájení (doma nebo v autě).

7. Pokud chcete ohřívač lahví v jakémkoli okamžiku vypnout, nastavte volič do střední polohy vypnutí „O“ (d1) a odpojte zástrčku napájecího kabelu (c) ohřívače lahví od elektrické zásuvky.
8. Jakkmile kojeneckou láhev nebo lahvičku s dětskou výživou vyjmete ze středového těla (a) ohřívače lahví, pečlivě je osušte.



**UPOZORNĚNÍ!** Před krmením dítěte vždy zkontrolujte, zda teplota pokrmu není příliš vysoká. Pokud není pokrm dost teplý, vložte ho do ohřívače lahví a spusťte nový cyklus ohřevu. V pravidelných intervalech kontrolujte teplotu pokrmu až do dosažení požadované teploty. Buďte opatrní, abyste se nespálili.

## PŘEDEVŠÍM:

Pro kojenecké láhve:

- Třeptejte po několik sekund lahví tak, aby v ní obsažený pokrm dosáhl stejnoměrné teploty, a teplotu zkontrolujte nalitím několika kapek na vnitřní část zápěstí.

Pro lahvičky s dětskou výživou:

- Zamíchejte obsahem lahvičky tak, aby byla teplota pokrmu stejnoměrná, a ochutnejte ho, abyste se ujistili, zda není příliš teplý.

POZNÁMKA: Pokud je příliš ohřátý, cenné živiny a vitaminy obsažené v mateřském mléce se mohou znehodnotit.

## POUŽITÍ S ADAPTÉREM DO AUTA

UPOZORNĚNÍ: Nenechávejte ohřívač lahví zapnutý v jedoucím vozidle, protože horká voda může způ-



sobit popálení.

Před provedením níže popsaných úkonů se ujistěte, že zástrčka napájecího kabelu (c) je vytažena z cigaretového zapalovače v autě.

Postupujte podle fází 1, 2 a 3 v oddílu POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI.

4. Zkontrolujte, zda volič je v prostřední poloze pro vypnutí „O“ (d1). Z opěrné podložky / pouzdra (f) vytáhněte adaptér pro cigaretový zapalovač v autě (e), připojte ho k napájecímu kabelu (c) a zastrčte do cigaretového zapalovače.

Postupujte podle pokynů v bodech 5 a 6 oddílu „POUŽITÍ V DOMÁCNOSTI“.

7. Pro vypnutí ohřívače lahvi v jakémkoli okamžiku přesuňte volič do prostřední polohy pro vypnutí „O“ (d1) a vytáhněte adaptér pro cigaretový zapalovač v autě (e) ze zapalovače.

8. Po vyjmutí kojenecké láhve nebo lahvičky z dětskou výživou z nádoby ohřívače lahvi ji pečlivě osušte dříve, než budete pokrm podávat dítěti.



#### **POZOR:**

Před použitím výrobku v autě vždy zkontrolujte, zda je příslušná zásuvka cigaretového zapalovače kompatibilní s elektrickými vlastnostmi výrobku!

Nepoužívejte výrobek se zásuvkou cigaretového zapalovače s napájením 24V (např. u nákladních automobilů): výrobek by se mohl nenávratně poškodit a způsobit poruchu na elektrickém rozvodu automobilu.



#### **POZOR:**

Před krmením dítěte vždy zkontrolujte, zda teplota pokrmu není příliš vysoká.

Doba ohřevu při použití adaptéru do cigaretového zapalovače v autě (e) se může výrazně lišit od doby ohřevu v domácnosti, protože ohřívač pracuje při odlišném napětí.

### **UDRŽOVÁNÍ TEPLoty**

Pokud po skončení cyklu ohřevu potvrzeném pěti pípnutými a rozsvícením zelené LED kontrolky nedojde

k vypnutí přístroje (nastavením voliče do polohy vypnutí „O“ (d1)), bude přístroj udržovat pokrm teplý po dobu maximálně 60 minut od počátku cyklu; po uplynutí 60 minut se přístroj automaticky vypne.



#### **UPOZORNĚNÍ!**

Během cyklu udržování může teplota stoupnout na více než 37 °C. Před krmením dítěte vždy zkontrolujte, zda teplota dětského jídla není příliš vysoká.

U sušeného mléka rozpuštěného ve studené vodě je doporučujeme okamžitě spotřebovat.

POZNÁMKA:

- Poté, co byly mléko a dětská výživa jednou ohřáté, doporučujeme je okamžitě spotřebovat.

- Mléko a dětská výživa se nesmějí ohřívat podruhé vyjma toho kojení/krmení, pro které jsou ohřáty. Pokud už byly ohřáty pro předchozí kojení/krmení, je potřeba je vyhodit.

### **ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE**

Po každém použití odpojte zástrčku napájecího kabelu (c) ohřívače lahvi z elektrické zásuvky. Nechte ohřívač lahvi úplně vychladnout, vylijte zbytek vody z nádoby, pečlivě ho osušte a uložte na čisté a suché místo.

### **ODSTRANĚNÍ VODNÍHO KAMENE**

Při běžném používání se v ohřívací nádobě mohou vytvářet usazeniny vodního kamene, které mohou snížit výkonnost přístroje a po delší době ho poškodit. Pokud chcete vodní kámen ze dna nádoby odstranit, zkontrolujte, zda je ohřívač lahvi úplně studený, nalijte do nádoby 200 ml roztoku stejného množství vody a světlého octa a nechte působit alespoň jednu noc.

Ohřívač lahvi nikdy nezapínejte, jestliže jste do nádoby nalili roztok vody a octa. Po cyklu odstranění





vodního kamene důkladně vypláchněte vnitřek nádoby, vyčistěte a pečlivě osušte všechny vnitřní i vnější části. Nalijte 140 ml vody do nádoby a proveďte jeden cyklus ohřevu na prázdko. Po zapnutí zelené kontrolky přístroj vypněte, nechte ho úplně vychladnout, vylijte zbylou vodu a důkladně ho osušte.

K čištění vnějších částí ohříváče lahvi používejte hadřík mírně navlhlý vodou.

Doporučujeme provádět úkony odstranění vodního kamene alespoň jednou týdně nebo i častěji v případě zvlášť tvrdé vody.

K čištění nepoužívejte nástroje, abrazivní houby, čisticí prostředky, alkohol nebo ředidla, mohly by nenapravitelně poškodit ohříváče lahvi a/nebo jeho doplňky.



#### **POZOR:**

- Nikdy nevkládejte ohříváče lahvi přímo pod tekoucí vodu ani neponožte přístroj, zástrčku nebo napájecí kabel (c) do vody nebo do jiných tekutin!
- Ohříváče lahvi nikdy nemyjte v myčce na nádobí!

#### **TECHNICKÉ ÚDAJE**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240 V ~ 50/60 Hz, 110 W

12 V === 55 W

Hmotnost: 600 g

Rozměry: 143 x 151 x 1183mm

Co se týče záruky na vady výrobku, odkazujeme na příslušné národní předpisy používané v zemi nákupu. Zaručka se nevztahuje na části podlehající běžnému opotřebení.

Artsana S.p.A. si vyhrazuje právo kdykoli a bez předchozího upozornění měnit obsah tohoto návodu k použití.

Rozmnožování, šíření, přepisování jakož i jakákoli forma překládání do jiných jazyků tohoto návodu, i jeho částí, jsou přísně zakázány bez předchozího písemného souhlasu firmy Artsana S.p.A.

#### **PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE:**

Artsana S.p.A. prohlašuje, že tento ohříváče lahvi značky Chicco model 06784 splňuje základní požadavky a další příslušná nařízení stanovená směrnicemi 2004/108/ES (elektromagnetická kompatibilita), 2006/95/ES (elektrická bezpečnost) a 2011/65/EU (RoHS). Úplnou kopii prohlášení CE si můžete vyžádat u Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Itálie.

Tento přístroj a jeho části neodhazujte do netříděného komunálního odpadu. Předajte do odděleného sběru v souladu se specifickou platnou legislativou každé země.



#### **Tento výrobek je ve shodě se směrnicí 2012/19/EU (Elektroodpad).**

Symbol přeškrtnutého košíku, který je uveden na zařízení, poukazuje na to, že výrobek musí být po ukončení své životnosti předán do střediska separovaného sběru odpadu pro elektrická a elektronická zařízení nebo je třeba jej vrátit zpět prodejci při koupi nového, podobného zařízení, protože musí být zpracován odděleně od domovního odpadu. Uživatel zodpovídá za to, že předá zařízení po ukončení jeho životnosti příslušným sběrným organizacím. Odpovídající separovaný sběr, odkud se vyřazené zařízení dále předává k recyklaci, přispívá zpracováním a likvidací odpadu, které se provádí v souladu s životním prostředím, k eliminaci možných negativních dopadů na životní prostředí a na zdraví a podporuje recyklaci materiálů, z nichž je výrobek složen. Podrobnější informace týkající se systémů sběru, které jsou k dispozici, získáte u místní služby likvidace odpadu nebo v obchodě, v němž jste výrobek zakoupili.



## **RO** Instrucțiuni de utilizare

Înainte de folosire, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și păstrați-le pentru o viitoare consultare.

### **AVERTISMENTE DE SIGURANȚĂ**



#### **ATENȚIE:**

**Pentru a proteja siguranța copiilor, regulamentul european EN 60335-2-15/ A11:2012 prevede ca produsul să fie utilizat de copii cu vârste peste 3 ani numai sub supravegherea unui adult.**


**În conformitate cu prevederile legislației în vigoare, Artsana S.p.A. specifică mai jos avertismentul prevăzut de legislație:**

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 3 ani numai dacă sunt sub supraveghere sau dacă au primit instrucțiunile cu privire la utilizarea în siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate. Operațiunile de curățare și întreținere nu pot fi efectuate de copii dacă nu au vârsta peste 8 ani și dacă nu le efectuează sub supraveghere. Păstrați aparatul și cablul acestuia departe de accesul copiilor cu vârste sub 3 ani.
- Copiii nu trebuie să se joace cu acest aparat.
- Aceste aparate pot fi utilizate de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu posedă experiență și cunoștințe, cu condiția să fie supravegheate sau dacă au primit instrucțiunile referitoare la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele implicate.

**Totuși, pentru caracteristicile acestei categorii de produse (încălzitoare electrice de biberon), Artsana S.p.A. recomandă evitarea utilizării sau interacțiunii cu produsul de către copiii de orice vârstă, chiar și sub supravegherea unui adult.**

- Acest aparat este conceput pentru doar pentru uti-





lizare casnică și trebuie utilizat conform instrucțiunilor de utilizare. Orice altă utilizare este considerată necorespunzătoare și, în consecință, periculoasă.

- Acest aparat este doar pentru uz intern și, de aceea, trebuie ferit de razele soarelui, ploaie și alți agenți atmosferici.
- În cazul în care cumpărătorul vinde sau încredințează aparatul terților, aceștia trebuie să primească instrucțiunile referitoare la utilizarea în siguranță a aparatului și să înțeleagă pericolele asociate utilizării, citind manualul de utilizare și în special avertismentele de siguranță din acesta, ce vor trebui să însoțească mereu aparatul.
- Așezați întotdeauna produsul doar pe suprafețe plane și stabile, nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor, în apropierea leagănelor sau pătușurilor deoarece în timpul folosirii atât apa cât și aparatul devin foarte calde: este necesară o atenție sporită! Pericol de arsuri.
- Nu folosiți niciodată încălzitorul de biberon fără apă în recipientul de încălzire.
- Pentru a evita eventuale arsuri, în timpul și la sfârșitul ciclului de funcționare, aveți grijă la manevrarea apei din interiorul aparatului și la suprafața superioară a aparatului care pot fi foarte calde. Aveți grijă de fiecare dată la scoaterea biberonului și/sau a borcânelului cu produs omogenizat la sfârșitul unui ciclu de funcționare și/sau de întreținere, ar putea fi foarte calde.

- Înainte de a-i administra copilului alimentul încălzit, verificați de fiecare dată ca temperatura să nu fie foarte ridicată (să nu depășească 37°C)
- Nu mutați încălzitorul de biberon în timpul folosirii sau dacă încă conține lichide calde.
- Nu folosiți încălzitorul de biberon cu automobilul în mișcare, ci doar cu automobilul oprit.
- Pentru a deconecta încălzitorul de biberon de la rețeaua electrică, poziționați selectorul în poziția „O” și scoateți cablul de alimentare din priză. Nu trageți de cablul de alimentare sau de aparat pentru a scoate ștecherul din priză.
- Înainte de orice operație de mutare, curățare, depozitare, mentenanță, sau între utilizări asigurați-vă că încălzitorul de biberon este scos din priză și că s-a răcit complet.
- Curățarea și întreținerea ce trebuie efectuate de utilizator nu trebuie efectuate de copii sau persoane cu capacități mentale reduse sau fără experiență sau cunoștințele necesare.
- În niciun caz nu umeziți sau nu introduceți în apă sau în alte lichide ștecherul, încălzitorul sau cablul de alimentare.
- Nu încercați să desfaceți sau să reparați aparatul. Deschiderea încălzitorului de biberon poate fi efectuată doar cu ajutorul unor instrumente speciale. În cazul în care este necesar să înlocuiți cablul de alimentare, trebuie folosit un cablu identic cu cel furnizat iar înlocuirea trebuie efectuată doar de personalul tehnic



- specializat sau de către firma Artsana S.p.A.
- Aceste instrucțiuni sunt disponibile pe site-ul [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



### ATENȚIE!

- Atât aparatul, accesoriile acestuia cât și materialele de ambalaj (punguțe de plastic, cutii de carton etc.) nu sunt jucării și deci nu le lăsați la îndemâna copiilor deoarece pot deveni periculoase.
- Înainte de folosirea încălzitorului de biberon, verificați integritatea produsului și a componentelor sale. În caz contrar, nu folosiți sub nicio formă încălzitorului de biberon, ci adresați-vă personalului tehnic specializat sau distribuitorului autorizat.
- Verificați dacă voltajul și frecvența necesare produsului (verificați datele expuse pe plăcuța de sub aparat) coincid cu cele din rețeaua dumneavoastră electrică și/sau cu cea disponibilă la mufa pentru aprinzătoare de țigări auto. Instalația electrică din locul unde va fi folosit produsul trebuie să fie în conformitate cu normele de siguranță în vigoare din țara respectivă.
- Conectați aparatul la o priză de curent ușor accesibilă.
- Nu așezați încălzitorul de biberon deasupra sau lângă suprafețe calde, pe aragaze sau plite electrice, pe suprafețe delicate, sensibile la caldură și/sau la umiditate.
- Folosiți doar biberon din plastic rezistent la caldură sau din sticlă termorezistentă: nu folosiți biberone de unică folosință.
- În timpul folosirii produsului, aveți grijă la aburul cald care se degajă de la încălzire, pentru a evita eventuale arsuri.
- Din motive de ordin biologic și igienic încălzitoarele de biberon trebuie să fie folosite doar pentru a încălzi pâpica deja pregătită și nu pentru a o prepara. Temperatura recomandată pentru încălzirea alimentelor este de aproximativ 37°C. Nu încălziți alimentele de mai multe ori sau mai mult de o oră.
- Temperatura finală a alimentului și timpul de încălzire care trebuie luat în calcul depinde de cantitatea de încălzit, de temperatura inițială a alimentului (temperatura camerei sau frigider), de consistența acestuia, de poziția mânerului de selecție, de tipul și dimensiunea recipientului folosit (biberon din plastic, biberon din sticlă, borcanel cu produse omogenizate).
- După o oră de funcționare non stop aparatul se oprește automat, înainte de o nouă folosire lăsați aparatul să se răcească complet (deconectându-l din priză)
- Nu atingeți încălzitorul de biberon cu mâinile ude sau umede.
- Nu atingeți încălzitorul de biberon în cazul în care cade accidental în apă; scoateți-l imediat din priză, nu-l mai folosiți și adresați-vă personalului tehnic specializat sau firmei Artsana S.p.A..
- În caz de defecțiuni și / sau funcționare anormală a încălzitorului de biberon, opriți-l și scoateți-l din priză fără să încercați să-l reparați sau să-l deschideți și adresați-vă personalului tehnic specializat sau firmei Artsana S.p.A.
- Pentru orice reparație adresați-vă personalului tehnic specializat sau firmei Artsana S.p.A. Reparațiile efectuate greșit și de către persoane necalificate, pot provoca daune sau accidente utilizatorilor.
- În caz de nelămuriri cu privire la interpretarea cuprinsului acestui manual de instrucțiuni, contactați dealerul sau Artsana S.p.A.
- În cazul în care trebuie eliminate ambalajele, accesoriile supuse uzurii sau aparatul, aruncarea la gunoi a acestora trebuie făcută în conformitate cu normele pentru eliminarea deșeurilor în vigoare în fiecare țară.



## LEGENDĂ SIMBOLURI



= izolație dublă



= aparat conform cu cerințele esențiale ale directivelor CE aplicabile



= ATENȚIE!



= instrucțiuni de utilizare



= citiți manualul de instrucțiuni de utilizare



= exclusiv pentru uz intern

Stimate client,

Vă mulțumim și vă felicităm pentru alegerea dumneavoastră. Încălzitorul de biberon Casă- Călătorie este ideal atât în casă cât și în călătorie. Mulțumită ștecherului auto, puteți încălzi rapid laptele și hrana pentru bebeluși chiar și în călătorie. Compatibil cu majoritatea biberonanelor și borcânelor din comerț.

Înainte de folosire citiți cu atenție manualul cu instrucțiuni de folosire și păstrați-l pentru o viitoare consultare.

### DESCRIERE (fig. 1)

- a) Corp central
- b) Suport pentru borcânele cu produse omogenizate/biberon
- c) Cablu de alimentare
- d) Buton de selecție
- d1) Oprire
- d2) Program special pentru biberon
- d3) Program special pentru borcânel cu produse omogenizate
- e) Adaptor de mufă pentru aprinzătoare de țigări auto
- f) Bază de suport / husă pentru ștecherul auto

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE FOLOSIREA ÎN CASĂ

Atenție: Se recomandă să igienizați/dezinfectați biberonanele înainte de a le introduce în încălzitorul de biberon. Nu folosiți încălzitorul de biberon fără apă în recipientul de încălzire.

Pentru a introduce cantitatea de apă corectă în recipient folosiți gradația de pe biberon sau alt recipient. Nu umpleți recipientul punând aparatul sub jetul de apă de la robinet.

Înainte de a efectua operațiunile de la 1 la 3, asigurați-vă că ați scos cablul de alimentare din priză.

1. Așezați încălzitorul de biberon doar pe suprafețe plane și stabile.
2. Turnați apă în corpul central (a) conform următoarelor metode:

biberon (capacitate) sau borcănel				
	biberon aproximativ 150 ml/5 oz	biberon aproximativ 250 ml/9 oz	biberon aproximativ 330 ml/11 oz	borcănel
biberon cu gât lat	120ml			120ml
biberon cu gât îngust	150ml	220ml		

NOTĂ: cantitățile de apă necesare pentru încălzire menționate mai sus se referă la biberonele liniilor Chicco și la borcănelele de 80 de ml. Pentru biberonele altor mărci și borcănele cu capacitate diferită se recomandă să utilizați aceleași cantități de apă, verificând însă cu grijă temperatura alimentului la sfârșitul ciclului de încălzire (max 37°). În cazul în care alimentul nu este încălzit suficient, porniți un nou ciclu de încălzire.

3. Introduceți ușor în corpul central (a) suportul pentru produse omogenizate/biberon (b) e:
- BIBERON: echipat cu inel de fixare și tetină montate corect pe sticlură, fără a adăuga paharul
  - BOCĂNEL: fără capac și etichete eventuale.



**ATENȚIE!** înainte de a fi introduse în corpul central (a), borcănelele și biberonele de dimensiuni mici trebuie poziționate pe suportul pentru produse omogenizate/biberon.

Atenție să nu se reverse apa de încălzire din aparat iar în cazul biberonelor și borcănelelor de mici dimensiuni să nu depășească gura acestora.

În cazul în care apa iese din corpul central (a) după introducerea biberonului, uscați imediat cu o cârpă uscată zona din exterior, baza încălzitorului de biberon și cablul de alimentare și eliminați surplusul de apă din recipient.

4. Verificați dacă butonul de selecție (d) este în poziție centrală „O” oprire (d1) și introduceți ștecherul în priză.
5. Selectați modul de încălzire rotind selectorul (d):
- LA STÂNGA: pentru a încălzi biberonele - Program special pentru biberon (d2).
  - LA DREAPTA: pentru a încălzi borcănelele - Program special pentru borcănel cu produse omogenizate (d3).
- Ledul aprins de culoare roșie este semn că aparatul se încălzește.



**ATENȚIE!** În timpul încălzirii produselor omogenizate se recomandă să învârtiți des conținutul borcănelului pentru a distribui uniform temperatura.

6. După câteva minute\*\*\* de funcționare, aprinderea ledului verde și semnalul acustic repetat de cinci ori indică terminarea ciclului de încălzire. Se recomandă scoaterea imediată a alimentului din aparat pentru a evita încălzirea excesivă a acestuia. Suportul pentru borcănele/biberone (b) poate fi ridicat și sprijinit pe bordul superior al aparatului pentru a ușura prinderea acestuia și a evita arsurile.
- \*\*\* Atenție: timpul de încălzire care trebuie luat în calcul și temperatura finală a alimentului depind de tipul și dimensiunea recipientului folosit (biberon din plastic, biberon din sticlă, borcănele ...), de cantitatea de încălzit, de temperatura inițială a alimentului (temperatura camerei sau frigider), de consistența acestuia, și de tipul de alimentare electrică a aparatului (casă sau auto).
7. Pentru a opri încălzitorul de biberone în orice moment rotiți selectorul în poziția centrală „O” oprire și scoateți din priză ștecherul de la cablul de alimentare (c) al încălzitorului de biberon.

8. După ce scoateți biberonul sau borcănelul pentru produse omogenizate din corpul central (a) al încălzitorului de biberon, uscați-l bine.



**ATENȚIE!** Înainte de a administra copilului alimentul încălzit, verificați de fiecare dată ca temperatura să nu fie foarte ridicată.

În cazul în care alimentul nu este încălzit suficient, introduceți-l în încălzitorul de biberon porniți un nou ciclu. Verificați temperatura de încălzire la intervale regulate de timp, având grijă să nu vă expuneți arsurilor, până la atingerea temperaturii dorite.

### ÎN SPECIAL:

Pentru biberone:

- agitați timp de câteva secunde biberonul astfel încât temperatura alimentului să se distribuie uniform și testați temperatura vărsând câteva picături pe partea interioară a încheieturii mâinii.

Pentru borcănelele cu produse omogenizate:

- amestecați conținutul din borcănel astfel încât temperatura să se distribuie uniform și gustați pentru a vă asigura că nu este foarte cald.

NOTĂ: dacă este încălzit prea mult, substanțele nutritive și vitaminele din laptele matern se pot pierde.

### FOLOSIREA CU ȘTECHERUL AUTO

ATENȚIE. Nu puneți în funcțiune încălzitorul de biberon când mașina este în mișcare deoarece apa încălzită poate provoca arsuri.

Înainte de a efectua operațiunile descrise mai jos, asigurați-vă că ați scos cablul de alimentare (c) din priză aprinzătorului de țigări al mașinii.

Continuați conform indicațiilor din etapele 1, 2 și 3 ale secțiunii UTILIZARE ÎN CASĂ.

4. Verificați ca selectorul să fie în poziția centrală „O” oprire (d1). Scoateți adaptorul pentru mufa aprinzătorului de țigări auto (e) din baza de suport/ husa pentru ștecherul auto, conectați-l la cablul de alimentare (c) și introduceți-l în priză aprinzătorului de țigări auto.

Continuați cu indicațiile prevăzute la punctele 5 și 6 din secțiunea „FOLOSIREA ÎN CASĂ”.

7. Pentru a opri oricând încălzitorul de biberon, mutați selectorul în poziția centrală „O” oprire (d1) și scoateți din priză adaptorul pentru mufa aprinzătorului de țigări auto (e).

8. După ce ați scos biberonul sau borcănelul cu produse omogenizate din recipientul încălzitorului de biberon uscați-le bine înainte de a administra copilului alimentul încălzit.



### ATENȚIE!

Înainte de a folosi produsul în automobil, verificați de fiecare dată compatibilitatea mufei pentru aprinzătoare de țigări cu caracteristicile electrice ale produsului.

Nu folosiți produsul cu mufe pentru aprinzătoare de țigări alimentate cu 24V (ex: cele prevăzute pe mijloacele de transport greu): produsul se poate defecta în mod ireversibil și poate provoca defecțiuni la instalația electrică a mijlocului de transport.



### ATENȚIE!

Înainte de a administra copilului alimentul încălzit, verificați de fiecare dată ca temperatura să nu fie foarte ridicată.

Având în vedere că funcționează cu un voltaj diferit, durata de încălzire cu adaptorul de mufă pentru aprinzătorul de țigări auto poate varia semnificativ față de cea pentru folosirea în casă.

### MENȚINEREA TEMPERATURII CONSTANTE

La finalizarea ciclului de încălzire, semnalat de 5 bip-uri și de aprinderea LED-ului verde, dacă nu



este oprit (rotind selectorul în poziția „O” oprit (d1)), aparatul menține alimentul cald pe o durată maximă de 60 minute de la începutul ciclului; iar după aceste 60 minute, aparatul se oprește automat.



**ATENȚIE!** În timpul ciclului de menținere, temperatura alimentului poate depăși 37°C. Înainte de a-l administra copilului, verificați întotdeauna ca temperatura alimentului să nu fie foarte ridicată.

Pentru laptele praf preparat cu apă rece se recomandă consumul imediat.

NOTĂ:

- După încălzire, se recomandă să consumați imediat laptele și hrana pentru bebeluși.
- Laptele și hrana pentru bebeluși nu trebuie încălzite a doua oară pentru altă masă/hrană pentru bebeluși. Dacă au fost deja încălzite pentru o masă/hrană pentru bebeluși anterioară, acestea trebuie aruncate.

## CURĂȚAREA ȘI PĂSTRAREA APARATULUI

La sfârșitul fiecărei folosiri, scoateți din priză ștecherul de la cablul de alimentare (c) al încălzitorului de biberon. Înainte de a-l depozita într-un loc curat și uscat, lăsați încălzitorul de biberon să se răcească complet și uscați-l bine după ce ați golit apa din recipient.

## DETARTRARE

Pe durata folosirii în recipientul de încălzire se pot forma depuneri de calcar care pot provoca probleme de funcționare și cu timpul pot provoca deteriorări ireversibile ale aparatului. Pentru a elimina depozitul de calcar de pe fundul recipientului asigurați-vă că încălzitorul de biberon s-a răcit complet, turnați în interiorul recipientului 200 de ml. de soluție de oțet alb cu apă în cantități egale și lăsați să acționeze cel puțin o noapte.

Nu porniți sub nicio formă încălzitorul de biberon cu soluția de oțet și apă în interiorul recipientului. După ciclul de decalcifiere clătiți interiorul recipientului cu apă din abundență, curățând și uscând cu grijă toate părțile interne și externe. Efectuați un ciclu de încălzire cu aparatul gol, introducând 140 ml apă în recipient. La aprinderea led-ului verde opriți aparatul, lăsați-l să se răcească complet, apoi goliți apa rămasă și uscați cu mare atenție.

Folosiți o cârpă ușor umedă pentru a curăța părțile externe ale încălzitorului de biberon.

Se recomandă efectuarea de operații de decalcifiere cel puțin o dată pe săptămână sau, în caz de apă foarte calcaroasă, ori de câte ori este nevoie.

Pentru efectuarea operațiilor de curățare nu folosiți instrumente contondente, bureți abrazivi, detergenți, alcool sau solvenți, pot provoca daune iremediabile atât încălzitorului cât și/sau accesoriilor acestuia.



**ATENȚIE!**

- În niciun caz nu puneți încălzitorul de biberon, ștecherul sau cablul de alimentare (c) sub jet de apă și nici nu le scufundați în apă sau alte lichide.

- Nu spălați încălzitorul de biberon în mașina de spălat vase.

## DATE TEHNICE

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V ~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Greutate: 600g

Dimensiuni: 143 x 151 x h183mm



Pentru garanția referitoare la defectele de produs consultați prevederile specifice prezente în legislația națională aplicabile în țara în care s-a făcut achiziția, dacă sunt disponibile. Garanția nu acoperă componentele supuse uzurii obișnuite.

Artsana S.p.A. își rezervă dreptul de a modifica oricând și fără notificare prealabilă cuprinsul acestui manual de instrucțiuni.

Reproducerea, transmiterea, copierea, precum și traducerea în altă limbă, chiar și parțială, sub orice formă a acestui manual sunt strict interzise fără autorizația prealabilă în scris a Artsana S.p.A..

## **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE:**

Prin prezenta, firma Artsana S.p.A. declară că acest aparat, marca Chicco mod. 06784 este conform cerințelor esențiale și altor dispoziții aplicabile prevăzute de directivele 2004/108/CE (compatibilitate electromagnetică), 2006/95/CE (siguranță electrică) și 2011/65/UE (RoHS). Puteți solicita o copie integrală a declarației CE companiei Artsana S.p.A. Via S.Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy

Acest produs nu poate fi aruncat împreună cu gunoiul menajer. Aruncarea la gunoi a aparatului trebuie făcută în conformitate cu normele locale pentru eliminarea deșeurilor.



### **Acest produs este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE.**

Simbolul tomberonului tăiat care apare pe aparat, vă arată că gestionarea deșeurilor produsului, după scoaterea sa din uz, trebuie să se facă separat de deșeurile casnice; ca urmare, acesta trebuie să fie trimis într-un centru de colectare diferențiată, special amenajat pentru aparatele electrice și electronice sau să fie returnat vânzătorului, în momentul achiziționării unui nou produs, echivalent. Utilizatorul este însărcinat cu expedierea aparatului, la sfârșitul duratei de viață a acestuia, la un centru specializat. Gestionarea diferențiată adecvată, în vederea reutilizării aparatului supus reciclării, tratării și eliminării deșeurilor, contribuie la evitarea posibilului impact negativ asupra mediului înconjurător și sănătății, favorizând în același timp reciclarea materialelor componente ale produsului. Pentru informații detaliate cu privire la sistemele de colectare disponibile, vă rugăm să vă adresați serviciului local de gestionare a deșeurilor, sau magazinului de unde l-ați achiziționat.



## **PL Instrukcja użytkowania**

Przed użyciem uważnie przeczytać instrukcję i zachować ją na przyszłość jako źródło informacji.

### **UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA**



#### **OSTRZEŻENIE**

**Norma europejska EN 60335-2-15/A11:2012 dotycząca zapewnienia bezpieczeństwa dzieci stwierdza, iż ewentualne używanie produktu przez dzieci w wieku powyżej 3 lat może odbywać się wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej. Spółka Artsana S.p.A., zgodnie z wymaganiami określonymi obowiązującymi przepisami, przedstawia poniżej ostrzeżenie określone normą:**

- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci od lat 3 jeśli znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i jeśli rozumieją zagrożenia z nim związane. Nie należy powierzać czynności wykonywanych przez użytkownika związanych z czyszczeniem i konserwacją dzieciom, które nie ukończyły 8 lat i nie znajdują się pod nadzorem. Urządzenie oraz jego przewód przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci w wieku poniżej 3 lat.
- Urządzenie nie może służyć dzieciom do zabawy.
- Urządzenia te mogą być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub nieposiadających doświadczenia oraz wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego używania urządzenia i rozumieją zagrożenia z nim związane.

**Niemniej jednak, z uwagi na charakterystykę produktów tego rodzaju (elektryczne podgrzewacze do butelek), firma Artsana S.p.A. zaleca, aby dzieci nie-**

**zależnie od wieku nie używały i nie miały kontaktu z produktem nawet pod nadzorem osoby dorosłej.**

- To urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego i należy używać go zgodnie z instrukcjami dotyczącymi sposobu użycia. Nie należy wykorzystywać go do innych celów niż te określone w niniejszej instrukcji; wszelkie inne użycie jest niewłaściwe zatem niebezpieczne.
- Urządzenie jest przeznaczone do używania w pomieszczeniach, nie należy więc wystawiać go na działanie promieni słonecznych, deszczu oraz innych czynników atmosferycznych.
- Jeżeli urządzenie zostanie odstąpione przez nabywcę lub przekazane do użycia osobom trzecim niezbędne jest, aby te osoby otrzymały instrukcje dotyczące bezpiecznego używania urządzenia oraz aby zrozumiały one zagrożenia z nim związane, po zapoznaniu się z instrukcją użycia, a w szczególności po zapoznaniu się z ostrzeżeniami jakie są w niej zawarte, a które zawsze powinny być dołączone do urządzenia.
- Ustawiać podgrzewacz do butelek wyłącznie na płaskich i stabilnych powierzchniach, niedostępnych dla dzieci, z dala od kołysek czy łóżeczek ponieważ podczas używania urządzenie oraz znajdująca się w nim woda osiągają wysoką temperaturę: zwracać jak największą uwagę! Niebezpieczeństwo oparzenia.
- Nie należy nigdy używać podgrzewacza bez wody w pojemniku grzewczym.

- Aby nie ryzykować poparzeń, zachować ostrożność, ponieważ podczas funkcjonowania urządzenia: woda oraz górna powierzchnia podgrzewacza stają się bardzo gorące. Po zakończeniu cyklu funkcjonowania i/lub podtrzymania temperatury należy zawsze ostrożnie wyjmować butelkę i /lub słoiczek, ponieważ mogą być gorące.
- Przed podaniem dziecku podgrzanego pożywienia, należy zawsze sprawdzić, czy jego temperatura nie jest zbyt wysoka (nie przekracza 37°C).
- Podczas użytkowania nie przestawiać nigdy podgrzewacza lub ani w przypadku, gdy zawiera gorące płyny.
- Nigdy nie używać podgrzewacza w trakcie jazdy samochodem, ale tylko i wyłącznie, gdy pojazd jest nieruchomy.
- Aby odłączyć podgrzewacz od sieci elektrycznej, należy ustawić przełącznik na pozycji 'O' i wyjąć wtyczkę kabla zasilania z gniazdka. Nie ciągnąć za przewód zasilania czy za urządzenie, by wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.
- Przed przenoszeniem podgrzewacza, jego czyszczeniem, przechowywaniem, wykonywaniem czynności konserwacyjnych lub pomiędzy jednym użyciem a drugim należy zawsze upewnić się, czy wtyczka kabla zasilania została wyjęta z gniazdka i czy podgrzewacz do butelek całkowicie wystygł.
- Czyszczenie oraz konserwacja, które powinien wykonywać użytkownik nie mogą być wykonywane

przez dzieci i/lub osoby o ograniczonej sprawności umysłowej lub nieposiadające doświadczenia lub niezbędnej wiedzy.

- W żadnym wypadku nie zanurzać ani nie zamaczać wtyczki, podgrzewacza do butelek lub kabla zasilania w wodzie lub innych płynach.
- Nie próbować otwierać i naprawiać urządzenia. Otwarcie podgrzewacza do butelek jest możliwe tylko przy pomocy specjalnych narzędzi. Jeżeli okaże się niezbędna wymiana kabla zasilania należy używać tylko tego samego rodzaju kabla, który został dostarczony z urządzeniem i czynność ta musi zostać wykonana wyłącznie przez wykwalifikowanego technika lub przez firmę Artsana S.p.A.
- Powyższe informacje dostępne są na stronie [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



#### **OSTRZEŻENIE:**

- Urządzenie, jego akcesoria oraz elementy opakowania (plastikowe worki, kartonowe pudełka, itd.) nie służą do zabawy stąd należy je przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci ponieważ mogą stanowić potencjalne zagrożenie.
- Przed uruchomieniem podgrzewacza do butelek należy upewnić się czy produkt i jego części nie zostały uszkodzone. W tym wypadku nie należy korzystać z podgrzewacza i skontaktować się z wykwalifikowanym personelem lub sprzedawcą.
- Upewnić się, czy napięcie i częstotliwość (patrz tabliczka znajdująca się pod urządzeniem) odpowiadają parametrom Waszej sieci elektrycznej i/lub zapalniczki samochodowej. Instalacja elektryczna pomieszczenia musi być zgodna z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkowania urządzenia.
- Podłączyć urządzenie do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego.
- Nie umieszczać podgrzewacza do butelek na gorących powierzchniach lub w ich pobliżu, na kuchniach gazowych, płytach grzewczych lub powierzchniach delikatnych czy wrażliwych na ciepło i/lub wilgoć.
- Stosować tylko plastikowe lub szklane butelki wytrzymałe na wysoką temperaturę: nie używać butelek jednorazowych.
- W trakcie normalnego funkcjonowania urządzenia należy zwracać uwagę na gorącą parę wodną spowodowaną podgrzewaniem wody, aby uniknąć poparzeń.
- Ze względów higieniczno-biologicznych podgrzewacze do butelek muszą być używane wyłącznie do podgrzewania gotowego pokarmu a nie do jego gotowania. Zalecana temperatura podgrzewania pożywienia to około 37°C. Nie należy podgrzewać posiłku więcej niż jeden raz lub

przez okres czasu przekraczający jedną godzinę.

- Końcowa temperatura pożywienia oraz czas podgrzewania zależą od ilości pokarmu przeznaczanego do podgrzewania, jego temperatury początkowej (temperatura pokojowa lub z lodówki), konsystencji, pozycji gałki przełącznika, rodzaju i wielkości używanego pojemnika (butelka plastikowa, butelka szklana, słoiczek).
- Po godzinie ciągłego funkcjonowania urządzenie wyłączy się automatycznie, przed ponownym użyciem należy odczekać aż całkowicie ostygnie (wyłączyć go z gniazdka).
- Nigdy nie należy dotykać podgrzewacza do butelek mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Nie dotykać podgrzewacza do butelek, jeżeli przypadkowo wpadnie do wody; natychmiast wyjąć wtyczkę i nie używać go, skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem lub z firmą Artsana S.p.A.
- W razie awarii i / lub wadliwego funkcjonowania podgrzewacza do butelek należy wyłączyć go i wyjąć wtyczkę z gniazdka, nie próbować go naprawiać i/lub modyfikować lecz należy się zwrócić wyłącznie do wykwalifikowanego technika lub do firmy Artsana S.p.A.
- W przypadku wątpliwości, co do zrozumienia i interpretacji treści instrukcji prosimy o skontaktowanie się z firmą Artsana S.p.A. Błędne naprawy, wykonane przez osoby niewykwalifikowane, mogą być przyczyną szkód lub wypadków podczas użytkowania.
- Jeśli mają Państwo wątpliwości związane z interpretacją treści niniejszej instrukcji obsługi, prosimy o kontakt ze sprzedawcą lub z firmą Artsana S.p.A.
- Po zużyciu urządzenia lub jego części narażonych na zużycie należy postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami dotyczącymi selekcji szkodliwych odpadów obowiązującymi w każdym kraju.

## OPIS SYMBOLI



= podwójna izolacja



= urządzenie spełnia zasadnicze wymagania stosowanych rozporządzeń CE



= OSTRZEŻENIE!



= Instrukcje użytkownika



= przeczytać instrukcje użytkownika



= tylko do użytku domowego

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za dokonanie zakupu naszego produktu i gratulujemy trafnego wyboru. Domowo-podróżny podgrzewacz do butelek jest idealny zarówno w domu jak i w podróży. Dzięki wtyczce samochodowej umożliwia szybkie podgrzanie mleka oraz jedzenia także podczas podróży. Kompatybilny z większością butelek oraz słoiczków, które znajdują się w sprzedaży.

Przed użyciem podgrzewacza do butelek prosimy dokładnie zapoznać się z poniższymi instrukcjami i zachować je na przyszłość.



## OPIS (rys. 1)

- a) Główny pojemnik
- b) Wkład na słoiczki/butelki
- c) Kabel zasilania
- d) Przełącznik wyboru
- d1) Wylączenie
- d2) Specjalny program dla butelki do karmienia
- d3) Specjalny program dla słoiczka
- e) Adapter do gniazdka zapalniczki w samochodzie
- f) Podstawa / pojemnik wtyczki do samochodu

## INSTRUKCJE OBSŁUGI

### UŻYTKOWANIE PODGRZEWACZA W DOMU

Ostrzeżenie: Zaleca się, aby dokładnie wysterylizować/zdezynfekować butelkę przed umieszczeniem jej w podgrzewaczu. Nie należy nigdy używać podgrzewacza bez wody w pojemniku grzewczym.

Aby włączyć odpowiednią ilość wody do pojemnika, należy użyć butelki do karmienia wyposażonej w skalę lub innego właściwego pojemnika. Nie napełniać pojemnika umieszczając urządzenie bezpośrednio pod strumieniem wody z kranu.

Przed wykonaniem czynności od 1 do 3 upewnić się, czy wtyczka kabla zasilania (c) została odłączona od gniazdka zasilania.

1. Ustawić podgrzewacz do butelek na płaskiej i stabilnej powierzchni.
2. Włączyć wodę do głównego pojemnika (a) zgodnie z poniższymi zaleceniami:

butelka (pojemność) lub słoiczek				
	butelka o poj. około 150 ml/5 oz	butelka o poj. około 250 ml/9 oz	butelka o poj. około 330 ml/11 oz	słoiczek z szeroką szyjką
butelka z szeroką szyjką	120 ml			120 ml
butelka z wąską szyjką	150 ml	220 ml		

**OSTRZEŻENIE:** podane powyżej ilości wody potrzebne do podgrzewania dotyczą butelek do karmienia z linii Chicco i słoiczków o pojemności 80 ml. Dla butelek innych marek oraz słoiczków o innej pojemności zaleca się stosowanie tych samych ilości wody. Jednak po zakończeniu cyklu podgrzewania należy sprawdzić uważnie temperaturę jedzenia (maks. 37°). Jeżeli posiłek nie jest jeszcze wystarczająco ciepły, włączyć nowy cykl podgrzewania.

3. Włożyć powoli do wnętrza głównego pojemnika (a) wkład na słoiczki/butelki (b) i:
  - BUTELKĘ: wraz z nakrętką i smoczkami poprawnie założonymi na butelkę, bez nakładania kubiczka.
  - SŁOICZEK: bez zakrętki i ewentualnych etykiet.



**OSTRZEŻENIE:** słoiczki i butelki o małych rozmiarach należy umieścić we wkładzie na słoiczki/butelki (b) przed włożeniem ich do głównego pojemnika (a).

Zwrócić uwagę, aby woda do podgrzewania nie przelewała się przez wierzch urządzenia i w przypadku użycia mniejszych butelek czy słoiczków nie osiągnęła ich szyjki.

W przypadku, gdy woda, po umieszczeniu butelki, przeleje się z głównego pojemnika (a), należy natychmiast wytrzeć suchą ściereczką zewnętrzną część oraz podstawę podgrzewacza do butelek,





a także kabel i wtyczkę zasilania i wylać z pojemnika nadmiar wody.

4. Sprawdzić, czy przełącznik wyboru (d) znajduje się na środkowej pozycji „O” wyłączenia (d1) i włożyć wtyczkę do gniazdka.
5. Wybrać rodzaj podgrzewania obracając przełącznik wyboru (d):
  - a. W LEWO: aby podgrzać butelki - Program specjalny dla butelek (d2).
  - b. W PRAWO: aby podgrzać słoiczki - Program specjalny dla słoiczka (d3).
 Czerwona dioda oznacza, że urządzenie nagrzewa się.



**OSTRZEŻENIE:** Podczas podgrzewania słoiczków zaleca się często wymieszać ich zawartość tak, aby temperatura podgrzewania pożywienia była równomierna.

6. Po kilku minutach\* funkcjonowania zaświeci się zielona dioda i zostanie wyemitowane pięć krótkich sygnałów dźwiękowych, które wskażą zakończenie cyklu podgrzewania. Zaleca się natychmiast wyjąć butelkę lub słoiczek, aby uniknąć zbytniego ogrzania jedzenia. Jeżeli używa się wkładu do słoiczków/butelek (b), można go podnieść i zahaczyć o górną krawędź urządzenia, co ułatwi uchwycenie oraz zapobiegnie oparzeniom.

\*Ostrzeżenie: czas ogrzewania i końcowa temperatura produktu mogą znacznie się różnić w zależności od typu i wielkości używanego pojemnika (biberon plastikowy, biberon szklany, słoiczki...), od ilości produktu do ogrzewania, od jego początkowej temperatury (temperatura otoczenia, lodówka,...), od konsystencji preparatu i od rodzaju zasilania elektrycznego urządzenia (w domu czy w samochodzie).

7. Aby w każdej chwili wyłączyć podgrzewacz do butelek należy przesunąć przełącznik na środkową pozycję „O” wyłączenia (d1) i wyjąć wtyczkę kabla zasilania (c) podgrzewacza z gniazdka.
8. Po wyjęciu butelki lub słoiczka z głównego pojemnika (a) podgrzewacza, należy go dokładnie wysuszać.



**OSTRZEŻENIE:** Przed podaniem pożywienia dziecku należy zawsze sprawdzić czy temperatura potrawy nie jest za wysoka.

Jeżeli posiłek nie jest jeszcze wystarczająco ciepły, włożyć go do podgrzewacza i włączyć nowy cykl podgrzewania. Sprawdzać stan podgrzewania w regularnych odstępach czasu, uważając, aby się nie poparzyć, aż pożywienie osiągnie żądaną temperaturę.

## W SZCZEGÓLNOŚCI:

Dla butelek:

- potrząsnąć butelką przez kilka sekund w celu ujednoczenia temperatury zawartego w niej pokarmu i sprawdzić temperaturę wylewając kilka kropel pokarmu na wewnętrzną stronę nadgarstka.

Dla słoiczków:

- wymieszać zawartość słoiczka w celu ujednoczenia temperatury i spróbować łyżeczką, aby upewnić się czy pożywienie nie jest zbyt gorące.

**OSTRZEŻENIE:** w przypadku zbyt dużego podgrzania, cenne substancje odżywcze i witaminy obecne w mleku matki mogą zostać utracone.

## UŻYTKOWANIE PODGRZEWACZA Z WTYCZKĄ DO SAMOCHODU

**UWAGA.** Nie włączać podgrzewacza do butelek w samochodzie podczas jazdy ponieważ podgrzana woda może spowodować oparzenia.

Przed wykonaniem czynności przedstawionych poniżej upewnić się, czy wtyczka kabla zasilania (c) została odłączona od gniazdka zapalniczki w samochodzie.

Przystąpić do czynności przedstawionych w punktach 1, 2 i 3 sekcji UŻYTKOWANIE W DOMU.

4. Sprawdzić, czy przełącznik znajduje się w środkowym położeniu „O” wyłączenia (d1). Wyjąć z podstawki/pojemnika wtyczkę samochodową - adapter (f) do gniazdka zapalniczki (e), podłączyć ją do kabla zasilania (c) i włożyć ją do gniazdka zapalniczki w samochodzie.





Postępować zgodnie z zaleceniami znajdującymi się w punktach 5 i 6 sekcji „UŻYTKOWANIE W DOMU”.

7. Aby wyłączyć podgrzewacz do butelek w dowolnym momencie, ustawić przełącznik w położeniu środkowym „0” wyłączenia (d1) i wyjąć adapter gniazda zapalniczki samochodowej (e) z gniazdka.
8. Po wyjęciu butelki lub słoiczka z pojemnika podgrzewacza, przed podaniem ich dziecku, należy wytrzeć je do sucha.



#### **OSTRZEŻENIE:**

Przed użytkowaniem produktu w samochodzie sprawdzić zawsze, czy gniazdko zapalniczki samochodowej jest kompatybilne z parametrami technicznymi produktu.

Nie posługiwać się produktem wykorzystując gniazdko zapalniczki zasilane napięciem 24V (na przykład w samochodach ciężarowych): produkt mógłby doznać nieodwracalnych uszkodzeń oraz spowodować usterki w układzie elektronicznym samochodu ciężarowego.



#### **OSTRZEŻENIE:**

Przed podaniem pożywienia dziecku należy zawsze sprawdzić czy temperatura potrawy nie jest za wysoka.

Czasy podgrzewania przy użyciu adaptera gniazda zapalniczki samochodowej (e) mogą znacznie różnić się od czasu podgrzewania w warunkach domowych ze względu na różnice w napięciu.

#### **UTRZYMANIE TEMPERATURY**

Po zakończeniu cyklu podgrzewania sygnalizowanego 5 razy dźwiękiem bip i zaświeceniem się zielonej diody LED, jeżeli

urządzenie nie zostanie wyłączone (ustawiając przełącznik na pozycji „0” wyłączenia (d1)), będzie ono kontynuowało utrzymanie ciepłego pożywienia przez maksymalnie 60 minut od rozpoczęcia cyklu; po upływie 60 minut, urządzenie wyłączy się automatycznie.



**OSTRZEŻENIE:** Podczas cyklu utrzymywania, temperatura pożywienia może przekroczyć 37°C. Przed karmieniem dziecka należy zawsze sprawdzić, czy temperatura pokarmu nie jest zbyt wysoka.

W przypadku mleka w proszku wymieszanego z zimną wodą zaleca się natychmiastowe jego spożycie.

#### **OSTRZEŻENIE:**

- Zaleca się, aby po podgrzaniu mleka i jedzenia spożyć je niezwłocznie.
- Nie należy podgrzewać po raz drugi mleka i jedzenia poza danym pojedynczym karmieniem/pośilkim. Jeżeli zostały już wcześniej podgrzane podczas poprzedniego karmienia/pośiłku należy je wyrzucić.

#### **CZYSZCZENIE I KONSERWACJA URZĄDZENIA**

Po każdym użytkowaniu należy wyjąć wtyczkę kabla zasilania (c) podgrzewacza do butelek z gniazdka. Odczekać aż podgrzewacz całkowicie ostygnie i po usunięciu resztek wody z pojemnika dokładnie wytrzeć go do sucha przed umieszczeniem go w czystym i suchym miejscu.

#### **USUWANIE**

Podczas zwykłego używania w pojemniku grzewczym może osadzać się kamień. Nadmierny osad kamienia może spowodować nieprawidłowe funkcjonowanie urządzenia i po dłuższym czasie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia. Aby usunąć osad kamienny z dna pojemnika należy upewnić się, czy podgrzewacz do butelek całkowicie ostygł, włączyć do pojemnika 200 ml roztworu wody i białego octu zmieszanych w równych proporcjach, pozostawić roztwór w pojemniku na co najmniej jedną noc.







Nie należy włączać podgrzewacza do butelek gdy w pojemniku znajduje się roztwór wody i octu. Po wykonaniu cyklu odkamieniania należy obficie wypłukać wnętrze pojemnika, wyczyścić i starannie wysuszyć wszystkie części wewnętrzne i zewnętrzne. Wykonać cykl podgrzewania bez butelek czy słoiczków wlewając do pojemnika 140 ml wody. Po zaświeceniu się zielonej diody wyłączyć urządzenie, odczekać aż urządzenie całkowicie ostygnie następnie usunąć resztki wody i dokładnie wytrzeć je do sucha.

Do czyszczenia zewnętrznych części podgrzewacza do butelek używać szmatki zwilżonej wodą. Zaleca się wykonanie czynności odwapniania przynajmniej raz w tygodniu lub nawet częściej, w przypadku szczególnie twardej wody.

Do czyszczenia nie należy używać narzędzi, ostrych gąbek, detergentów, alkoholu lub rozpuszczalników, mogłyby one nieodwracalnie uszkodzić podgrzewacz do butelek i/lub jego akcesoria.



#### **OSTRZEŻENIE:**

- W żadnym wypadku nie wkładać podgrzewacza do butelek bezpośrednio pod kran z bieżącą wodą ani nie zanurzać urządzenia, wtyczki czy kabla zasilania w wodzie lub innych płynach.

- Nie myć podgrzewacza do butelek w zmywarce do naczyń.

#### **DANE TECHNICZNE**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240V~, 50/60Hz, 110W

12V --- 55W

Ciężar: 600 g

Wymiary: 143 x 151 x wysokość 183 mm

Odnośnie gwarancji w przypadku wad produktu należy zapoznać się ze szczególnymi krajowymi przepisami obowiązującymi w kraju zakupu, gdzie są przewidziane. Gwarancja nie obejmuje komponentów podlegających normalnemu zużyciu.

Artsana S.p.A. zastrzega sobie prawo do modyfikowania w dowolnym momencie i bez uprzedzenia treści niniejszej instrukcji.

Kopiowanie, przesyłanie, przepisywanie i tłumaczenia na inne języki w całości lub części, jest zabronione bez pisemnej zgody od firmy Artsana S.p.A.

#### **DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE :**

Niniejszym firma Artsana S.p.A oświadcza, że to urządzenie marki Chicco mod. 06784 spełnia zasadnicze wymagania i inne odpowiednie przepisy ustalone dyrektywami 2004/108/WE (kompatybilność elektromagnetyczna) i 2006/95/WE (bezpieczeństwo elektryczne) oraz 2011/65/UE (RoHS). Kopia deklaracji CE może być otrzymana w firmie Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Włochy.

Nie wyrzucać tego wyrobu lub jego elementów z innymi odpadami domowymi. Stosować selektywną zbiórkę odpadów zgodnie z przepisami obowiązującymi w każdym kraju.



#### **Produkt spełnia wymogi Zarządzenia 2012/19/UE.**

Symbol przekreślonego kosza znajdujący się na urządzeniu oznacza, że wyrobu nim oznaczonego nie wolno wyrzucać wraz z innymi odpadkami domowymi. Po zużyciu produkt należy oddać do punktu zbiórki odpadów urządzeń elektrycznych i elektronicznych lub zwrócić go sprzedawcy. Użytkownik jest odpowiedzialny za oddanie urządzenia, gdy przestanie je użytkować do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów lub do sprzedawcy. Odpowiednia segregacja śmieci w celu późniejszej obróbki, odzysku lub zniszczenia przyczynia się do uniknięcia negatywnych efektów na środowisko i na zdrowie oraz umożliwia odzysk surowców, z których wykonano produkt. W celu uzyskania szczegółowych informacji dotyczących dostępnych punktów zbiórki odpadów należy zwrócić się do lokalnej służby oczyszczania lub do sklepu, gdzie produkt został zakupiony.



## Upute za uporabu

Prije uporabe, pažljivo pročitati upute, koje su date u nastavku i iste pohraniti za buduće konzultacije.

### SIGURNOSNA UPOZORENJA

#### POZOR

**Radi očuvanja sigurnosti djece, europska norma EN 60335-2-15/A11:2012 predviđa da se djeca starija od 3 godine eventualno mogu koristiti proizvodom isključivo pod nadzorom odrasle osobe.**

**U skladu s odredbama važeće norme, Artsana S.p.A. u nastavku navodi upozorenje koje se njome predviđa.**

- Ovim aparatom se mogu koristiti djeca od 3 godine nadalje ako ih se nadzire ili ako su upućena u sigurno korištenje aparata i razumiju opasnosti u vezi s njim. Radnje čišćenja i održavanja o kojima se mora brinuti korisnik ne smiju obavljati djeca, osim ako su starija od 8 godina i rade pod nadzorom. Držite aparat i njegov kabel izvan dohvata djece mlađe od 3 godine.
- Djeca se ne smiju igrati s ovim aparatom.
- Ovim aparatima se mogu koristiti osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili umnim sposobnostima, odnosno bez iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili su upućene u sigurnu uporabu aparata i razumiju opasnosti u vezi s njim.

**Međutim, zbog karakteristika ove kategorije proizvoda (električni grijači bočica), Artsana S.p.A. preporučuje da se djeca bilo koje dobi ne koriste proizvodom i ne diraju u njega niti pod nadzorom odrasle osobe.**

- Ovaj aparat je namijenjen isključivo kućnoj uporabi i treba ga rabiti u skladu s uputama za uporabu. Svaka druga uporaba smatra se neprikladnom, stoga i

opasnom.

- Ovaj aparat je predviđen samo za unutarnju uporabu, zato ga se ne smije izlagati suncu, kiši i drugim atmosferskim uvjetima.
- U slučaju da kupac ustupi ili povjeri aparat trećim korisnicima, njih se mora uputiti u sigurnu uporabu aparata i trebaju razumjeti opasnosti u vezi s njim, i to čitanjem priručnika za uporabu, a naročito sigurnosnih upozorenja koja on sadrži i koja moraju uvijek pratiti aparat.
- Proizvod uvijek namjestite samo na ravne i stabilne površine koje nisu dostupne djeci te daleko od kolijevki i krevetića, jer aparat i voda koja se u njemu nalazi tijekom uporabe mogu postati vrlo vrući: preporuča se maksimalan oprez! Postoji opasnost od opekline.
- Nemojte nikada koristiti grijač bočica ako u spremniku za zagrijavanje nema vode.
- Da se eventualno ne biste opekli, tijekom i na kraju radnog ciklusa, pazite na gornju površinu aparata, koja može biti vrela. voda i gornji dio aparata se mogu jako zagrijati. Uvijek pažljivo izvadite bočicu i/ili zdjelicu sa kašicom po svršetku radnog ciklusa i/ili ciklusa održavanja temperature jer mogu biti vrući.
- Prije no što počnete davati zagrijanu hranu djetetu, uvijek provjerite da ona nije pretopla (temperatura hrane ne smije biti viša od 37 °C).
- Nemojte nikad pomicati grijač bočica tijekom uporabe ili dok su u njemu vruće tekućine.

- Nemojte nikad koristiti grijač bočica dok je auto u pokretu, nego samo i isključivo kad je ono zaustavljeno.
- Za isključivanje grijača bočica sa električne mreže, postavite birač u položaj 'O', pa otpojite utikač napojnog kabela iz struje. Ne vucite napojni kabel ili sam aparat da biste iščupali utikač iz utičnice.
- Prije pomicanja, čišćenja i spremanja aparata, obavljanja radnji održavanja ili njegove ponovne uporabe, uvijek se uvjerite da je utikač kabela za napajanje iskopčan iz utičnice te da se grijač bočica potpuno ohladio.
- Čišćenje i održavanje za koje se treba brinuti korisnik ne smiju obavljati djeca i/ili osobe sa smanjenim umnim sposobnostima, odnosno bez iskustva ili potrebnog znanja.
- Nipošto ne uranjajte utikač, grijač bočica ili napojni kabel u vodu ili druge tekućine.
- Ne pokušavajte otvarati ili popravljati aparat. Grijač bočica se može otvoriti isključivo specijalnim alatom. Ukoliko treba zamjeniti napojni kabel, morate koristiti isključivo isti kabel kao i kabel koji vam je isporučen s aparatom, a kabel može zamijeniti isključivo stručno osoblje ili poduzeće Artsana S.p.A.
- Ove upute su raspoložive na web mjestu [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



- Aparat, njegova dodatna oprema i dijelovi ambalaže (plastične vrećice, kartonske kutije, itd.) nisu igračke te ih stoga ne smijete ostavljati na dohvat djece jer predstavljaju moguće izvore opasnosti.

- Prije uporabe grijača bočica uvijek provjerite da on i njegovi dijelovi nisu oštećeni. U suprotnom, nemojte koristiti grijač bočica, već se obratite stručnom osoblju ili prodavatelju.
- Uvjerite se da se napon i frekvencija (vidjeti podatke na pločici koja se nalazi s donje strane aparata) poklapaju sa podacima vaše električne mreže i/ili utičnice za paljenje cigareta za auto. Električna instalacija prostorije mora biti sukladna normama o sigurnosti, koje su na snazi u zemlji u kojoj se aparat koristi.
- Uključite aparat u lako dostupnu utičnicu.
- Ne postavljajte nikada grijač bočica na vruće površine ili blizu njih, kao što su plinski šporeti ili električne ringle, niti na nestabilne površine ili površine osjetljive na toplotu i/ili vlagu.
- Koristite isključivo plastične bočice koje su otporne na toplotu ili pak bočice od termootpornog stakla; ne koristite bočice za jednokratnu uporabu.
- Za vrijeme uobičajenog rada proizvoda, pazite da se ne opečete toplom parom, koja nastaje zagrijavanjem vode.
- Iz higijensko-bioloških razloga, grijači bočica se moraju koristiti isključivo za zagrijavanje već pripremljene kašice, a ne za spremanje kašice. Preporučana temperatura zagrijavanja hrane iznosi oko 37°C. Nemojte nikada zagrijavati hranu više od jednog puta ili duže od sat vremena.
- Krajnja temperatura hrane i vrijeme zagrijavanja ovise od količine hrane za zagrijati, od njezine početne temperature (sobna temperatura ili temperatura u hladnjaku), od toga koliko je hrana čvrsta, od položaja u kojem se nalazi birač, od tipa i veličine korištenog spremnika (da li su plastične bočice, staklene bočice, zdjelica sa kašicom).
- Nakon jednog sata neprekidnog rada, aparat će se automatski ugasisi, ostavite ga da se ohladi (isključite ga iz struje) prije no što ga ponovo počnete koristiti.
- Ne dodirujte nikada grijač bočica mokrim ili vlažnim rukama.
- Ne dodirujte grijač bočica ako on slučajno padne u vodu; odmah otpojite utikač, pa isti potom nemojte koristiti, obratite se stručnom nadležnom osoblju ili poduzeću Artsana S.p.A.
- Ukoliko se grijač bočica pokvari i/ili loše radi, isključite ga i iščupajte utikač iz struje, ne pokušavajte popravljati i/ili rasklapati grijač bočica, već se obratite isključivo stručnom nadležnom osoblju ili poduzeću Artsana S.p.A.
- Za bilo koju operaciju popravki obratiti se isključivo stručnom osoblju ili poduzeću Artsana S.p.A. Pogrešan način popravljnja, koje vrši ne kvalificirano osoblje, mogu nanijeti štetu ili olijediti korisnika aparata.
- U slučaju dvojbi u tumačenju sadržaja ovog priručnika s uputama, kontaktirajte prodavača ili tvrtku Artsana S.p.A.
- Za uklanjanje ambalaže dodatnih dijelova, koji su podložni trošenju ili za uklanjanje samog aparata, izvršite odvojeno sakupljanje otpada prema specifičnim zakonskim propisima, koji su na snazi u zemlji u kojoj se aparat koristi.

## LEGENDA SIMBOLA



= dvostruka izolacija



= aparat u skladu s bitnim zahtjevima primjenjivih direktiva CE



= PAŽNJA!



= upute za uporabu



= pročitajte priručnik za uporabu prije korištenja



= isključivo za unutarnju uporabu

Poštovani kupci,

Zahvaljujemo vam i čestitamo na vašem izboru. Grijač bočica za kuću-auto je idealan i u kući i na putovanju. Zahvaljujući utikaču za auto, mlijeko i kašice možete brzo zagrijati i dok putujete. Kompatibilan s većinom bočica i staklenaka u prodaji.

Prije no što počnete koristiti grijač za bočice pažljivo pročitajte ovaj priručnik sa uputama za uporabu te isti pažljivo pohranite.

#### OPIS (sl. 1)

- Glavna posuda
- Držač za staklenku s kašicom/bočicu
- Kabel za napajanje
- Birač
  - Isključivanje
  - Specifični program za bočicu
  - Specifični program za staklenku s kašicom
- Adapter za utičnicu za paljenje cigareta u autu
- Postolje/futrola za utikač u autu

#### UPUTE ZA UPORABU UPORABA U KUĆI

Pozor: preporučujemo da bočice pažljivo sanitizirate/dezinficirate prije nego što ih stavite u grijač bočica. Nemojte nikada koristiti grijač bočica ako u spremniku za zagrijavanje nema vode.

Da biste sipali dovoljnu količinu vode u spremnik, koristite bočicu za sagorjevanje graduiranom skalom ili kakav drugi prikladan sud. Nemojte puniti spremnik vodom tako što ćete staviti aparat pod tekuću vodu iz slavine.

Prije obavljanja radnji od 1 do 3 uvjerite se da je utikač kabela za napajanje (c) iskopčan iz utičnice.

- Postavite grijač bočica na ravnu i čvrstu površinu.
- Ulijte vodu u glavnu posudu (a) na sljedeći način:

	bočica (kapacitet) ili staklenka			staklenka
	bočica otprilike 150 ml/5 oz	bočica otprilike 250 ml/9 oz	bočica otprilike 330 ml/11 oz	
bočica sa širokim grlom	120 ml			120 ml
bočica s uskim grlom	150 ml	220 ml		

NAPOMENA: gore navedene količine vode potrebne za zagrijavanje odnose se na bočice iz linija Chicco i na staklenke od 80 ml. Za bočice drugih marki i staklenke drukčijeg kapaciteta savjetujemo uporabu istih količina vode, uz pažljivo provjeravanje temperature hrane na kraju ciklusa zagrijavanja (maks. 37°). U slučaju da hrana nije dovoljno topla, pokrenite novi ciklus.

- U glavnu posudu (a) polako uvucite držač za staklenku s kašicom/bočicu (b) i:
  - BOČICU: zajedno s prstenom i dudom koje ste pravilno stavili na bočicu, bez dodavanja čašice;
  - STAKLENKU: bez poklopca i eventualnih etiketa.



**OPREZ.** staklenke i bočice malih dimenzija trebate namjestiti na držač za staklenku s kašicom/bočicu (b) prije nego što ih uvučete u glavnu posudu (a).

Pazite da voda za zagrijavanje ne curi na vrhu aparata i da ne dosegne do grlića malih bočica ili zdjelica.

U slučaju da se voda nakon stavljanja bočice iz glavne posude (a) počne prelijevati voda, odmah osušite suhom krpom grijač bočice s vanjske strane, njegovo postolje te kabel za napajanje i utikač pa izbacite iz višak vode iz posude.

4. Provjerite je li birač (d) u središnjem položaju "O" (isključeno - d1) i ukopčajte utikač u utičnicu.

5. Odaberite način zagrijavanja okretanjem birača (d):

a. U LIJEVO: za zagrijavanje bočica - specifični program za bočicu (d2);

b. U DESNO: za zagrijavanje staklenaka - specifični program za staklenku s kašicom (d3).

Crveno signalno svjetlo označava da grijač bočica zagrijava.



**OPREZ.** Za vrijeme zagrijavanja zdjelice sa kašicom savjetujemo vam da često mješate kašicu, kako bi se temperatura ujednačila.

6. Nakon nekoliko minuta\*\*\* rada uključivanje zelenog signalnog svjetla kao i kratak zvučni signal koji će se oglasiti 5 puta, označavaju kraj ciklusa zagrijavanja. Savetujemo da smjesta uklonite bočicu ili zdjelicu kako se hrana u njima ne bi pregrijala. Držač za staklenke s kašicom/bočice (b) možete podignuti i zakačiti za gornji rub aparata kako biste ih mogli lakše uhvatiti i izbjeći opekline.

\*\*\* Pozor: vrijeme zagrijavanja i krajnja temperatura hrane mogu osjetno varirati ovisno od tipa i dimenzija spremnika koji koristite (plastična bočica, staklena bočica, zdjelice...), od količine hrane za zagrijati, od početne temperature (sobna temperatura, temperatura frižidera...), od gustoće spravljene hrane kao i od tipa električnog napajanja aparata (kuća ili auto).

7. Da biste u bilo kojem trenutku isključili grijač bočica, okrenite birač u središnji položaj "O" (isključivanje - d1) te iskopčajte utikač kabela za napajanje (c) grijača bočice iz utičnice.

8. Nakon vađenja bočice ili staklenke s kašicom iz glavne posude (a) grijača bočica, pažljivo ga osušite.



**OPREZ.** Prije no što počnete hraniti djete, uvijek provjerite da hrana nije pretopla.

U slučaju da hrana nije dovoljno topla, vratite je u grijač bočica i pokrenite novi ciklus. U redovitim vremenskim razmacima provjeravajte kako se odvija zagrijavanje pazeći da se ne opečete, sve dok hrana ne dostigne željenu temperaturu.

## NAROČITO:

Za bočice:

- promućkajte bočicu nekoliko sekundi kako bi se ujednačila temperatura hrane u njoj pa provjerite temperaturu tako što će te prolići nekoliko kapi hrane na unutrašnju stranu ručnog zgloba.

Za staklenke s kašicom:

- pomješajte sadržaj staklenke kako bi se temperatura ujednačila pa kušajte kašicu kako biste se uvjerili da nije pretopla.

NAPOMENA: ako se previše zagrije, mogle bi se izgubiti dragocjene hranjive tvari i vitamini koje sadrži majčino mlijeko.

## UPORABA SA UTIKAČEM ZA AUTO

POZOR. Nemojte uključivati grijač bočica u auto dok je auto u pokretu jer bi zagrijava voda mogla prouzročiti opekline.

Prije obavljanja dolje opisanih radnji uvjerite se da je utikač kabela za napajanje (c) iskopčan iz





utičnice za paljenje cigareta u automobilu.

Postupite kako se navodi u fazama 1, 2 i 3 u dijelu UPORABA U KUĆI.

4. Provjerite je li birač u središnjem položaju "O" (isključivanje - d1). Iz postolja/futrole za utikač za auto (f) izvucite adapter za utičnicu za paljenje cigareta u autu (e), spojite ga na kabel za napajanje (c) i ukopčajte u utičnicu za paljenje cigareta u autu.

Postupite kao što se navodi u točkama 5 i 6 u dijelu "UPORABA U KUĆI".

7. Da biste u bilo kojem trenutku isključili grijač bočica, okrenite birač u središnji položaj "O" (isključivanje - d1) te iskopčajte adapter za utičnicu za paljenje cigareta u autu (e) iz utičnice.

8. Kada ste uklonili bočicu ili zdjelicu sa kašicom iz spremnika grijača bočica, pažljivo ih osušite prije no što počnete hraniti dijete.



### **OPREZ.**

Prije no što počnete koristiti proizvod u autu, uvijek provjerite da je odgovarajuća utičnica za paljenje cigareta kompatibilna sa električnim svojstvima proizvoda.

Nemojte koristiti proizvod sa utičnicom za paljenje cigareta koja se napaja na 24V (na pr. ona koju koriste teška motorna vozila): proizvod bi se mogao trajno oštetiti i izazvati kvar na električnoj instalaciji motornog vozila.



### **OPREZ.**

Prije no što počnete hraniti djete, uvijek provjerite da hrana nije pretopla.

Pri uporabi adaptera za utičnicu za paljenje cigareta u autu (e), vrijeme zagrijavanja može se osjetno razlikovati od vremena koje je potrebno za zagrijavanje u kući, budući da se radi o drukčijem naponu.

## **ODRŽAVANJE TEMPERATURE**

Po završetku ciklusa zagrijavanja - koji označavaju 5 zvučnih signala i paljenje zelene LED žaruljice - ako ne

isključite aparat (namještajući birač u položaj "O" (isključivanje - d1), on nastavlja održavati toplinu hrane u vremenu od najviše 60 minuta od početka ciklusa; nakon 60 minuta, aparat se automatski gasi.



**OPREZ.** Za vrijeme ciklusa održavanja temperatura hrane bi mogla prijeći 37 °C. Uvijek provjerite da temperatura hrane nije previsoka prije no što počnete hraniti dijete.

Preporučuje se da se adaptirano mlijeko u prahu pripremljeno s hladnom vodom odmah konzumira.

### **NAPOMENA:**

- savjetujemo da se mlijeko i kašice nakon zagrijavanja odmah konzumiraju.

- Mlijeko i kašice ne smijete zagrijavati po drugi put, nego samo onda kad ćete ih dati djetetu. Ako ste ih već jednom bili zagrijali prilikom prijašnjeg hranjenja djeteta, trebate ih baciti.

## **ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE APARATA**

Na kraju svake uporabe iskopčajte utikač kabela za napajanje (c) grijača bočice iz utičnice. Ostavite grijač bočica da se potpuno ohladi te ga nakon uklanjanja preostale vodu iz spremnika pažljivo osušite i spremite na čisto i suho mjesto.

## **UKLANJANJE KAMENCA**

Tijekom uobičajene uporabe aparata, u spremniku za zagrijavanje može doći do stvaranja naslaga vapnenca, koji mogu otežati rad aparata, a tijekom vremena i oštetiti isti. Kako biste uklonili kamenac s dna spremnika, uvjerite se da se grijač bočica dobro ohladio, ulijte u spremnik 200 ml otopine vode i bijelog octa u jednakom omjeru te ostavite da djeluje najmanje jednu noć.







Nemojte nikada uključivati grijač bočica kada se u spremniku nalazi otopina vode i ocata. Nakon ciklusa za uklanjanje kamenca isperite unutrašnjost spremnika obilatom količinom vode pa očistite i pažljivo osušite sve unutarnje i vanjske dijelove. Izvršite ciklus grijanja na prazno, sipajte 140 ml vode u spremnik. Kad se upali zeleno signalno svjetlo isključite aparat, ostavite ga da se potpuno ohladi, zatim uklonite preostalu vodu i pažljivo osušite.

Vlažnom krpom očistite grijač bočica s vanjske strane.

Preporuča se da barem jednom tjednom izvršite operacije za uklanjanje vapnenca ili čišće, ukoliko je voda posebice obogaćena vapnencom.

Za čišćenje nemojte koristiti alate, abrazivne spužve, sredstva za čišćenje, alkohol ili otapala: mogli bi trajno oštetiti grijač bočica i/ili njegovu dodatnu opremu.



### **OPREZ.**

- Grijač bočica nemojte nikad stavljati izravno pod slavinu s tekućom vodom niti uranjati aparat, utikač ili kabel za napajanje (c) u vodu ili druge tekućine.
- Nemojte nikad prati grijač bočica u perilici posuda.

## **TEHNIČKI PODACI**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240 V~, 50/60 Hz, 110 W

12 V --- 55 W

Težina: 600gr

Dimenzije: 143 x 151 x h183mm

Po pitanju jamstva za greške na proizvodu upućujemo na specifične pretpostavke državnih norma primjenjivih u zemlji kupnje - ako su predviđene. Jamstvo se ne odnosi na potrošne dijelove.

Artsana S.p.A. pridržava pravo izmjene - u bilo kom trenutku i bez prethodne obavijesti - onoga što se opisuje u ovom priručniku s uputama.

Apsolutno se zabranjuje umnožavanje, slanje, prepisivanje kao i prevođenje na drugi jezik - pa i djelomično, u bilo kom obliku - ovog priručnika bez prethodnog pismenog odobrenja tvrtke Artsana S.p.A..

## **EC IZJAVA O USAGLAŠENOSTI:**

Ovim Artsana S.p.A izjavljuje da je ovaj aparat marke Chicco mod. 06784 sukladan s bitnim zahtjevima i drugim odgovarajućim odredbama koje se utvrđuju direktivama 2004/108/EZ (elektromagnetska kompatibilnost), 2006/95/EZ (električna sigurnost) i 2011/65/EU (RoHS). Prijepis EC izjave možete zatražiti od tvrtke Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (Co) Italija.

Nemojte uklanjati aparat ili njegove dijelove kao gradski otpad, već izvršite odvojeno sakupljanje otpada prema specifičnim zakonskim propisima, koji su na snazi u zemlji u kojoj se aparat koristi.



### **Ovaj proizvod zadovoljava normu 2012/19/ES.**

Simbol prekržišene košare koji se nalazi na aparatu označava da je proizvod, nakon isteka njegovog uporabnog roka, s obzirom da se njegova uporaba obavlja odvojeno od ostalog domaćinskog otpada, potrebno odneti u odvojeni centar za skupljanje električnih i elektronskih uređaja ili ga naknadno predati prodavaču u momentu kupovine nekog sličnog uređaja. Korisnik je obavezan nakon isteka uporabnog roka, odložiti uređaj na za to predviđena mjesta. Adekvatnim odvojenim odlaganjem uređaja namjenjenog za buduću reciklažu, obradu i uporabu na ekološki prihvatljiv način, doprinosi se izbjegavanju nepovoljnih utjecaja na okoliš i na zdravlje i podspješuje reciklažu materijala od kojih je proizvod načinjen. Za detaljnije informacije o načinima prikupljanja, obratiti se lokalnoj službi odgovornoj za gospodarenje otpadom, ili prodajnom mjestu na kojemu je uređaj kupljen.



## **HU** Használati útmutató

Kérjük, hogy használat előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót, és őrizze meg, mert a jövőben még szüksége lehet rá!

### **BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK**



**Az MSZ EN 60335-2-15/A11:2012 európai szabvány értelmében, a gyermekek biztonsága érdekében, jelen terméket kizárólag 3 évesnél idősebb gyermek használhatja és kizárólag felnőtt felügyelete mellett.**

**A hatályos törvények előírásaival összhangban az Artsana S.p.A. az alábbi figyelmeztetésekre hívja fel a figyelmet:**

- Ezt a készüléket 3 évesnél idősebb gyermekek kizárólag felnőtt felügyelete mellett használhatják, és csak akkor, ha a készülék biztonságos kezelését megtanították nekik, és tisztában vannak a használatlal járó kockázatokkal. A készülék otthoni karbantartását és tisztítását ne végezzék 8 év alatti gyermekek, illetve 8 év feletti gyermekek is csak felnőtt felügyelete mellett végezhetik. Ügyeljen arra, hogy a 3 évesnél fiatalabb gyermekek ne férhessenek hozzá a készülékhez és az elektromos kábelhez!
- Ne engedje, hogy a gyermekek a készülékkel játszanak!
- A készüléket korlátozott fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű személyek minden előzetes ismeret nélkül is használhatják, feltéve, hogy azt felügyelet mellett teszik, vagy, ha a készülék biztonságos kezelését megtanították nekik, és tisztában vannak a használatlal járó kockázatokkal.

**Ettől függetlenül, a termék kategóriája miatt (elektromos cumisüveg-melegítő), az Artsana S.p.A. javasolja, hogy a terméket felnőtt felügyelete nélkül semmilyen korú gyermek ne használja, illetve ne is férhessen hozzá.**

- Ez a készülék kizárólag háztartási célra készült, és a mellékelt használati útmutatónak megfelelően kell használni. A készülék bármilyen más jellegű használata nem rendeltetésszerű használatnak minősül, tehát veszélyes.
- A készülék kizárólag beltéri használatra alkalmas, ezért közvetlen napfénynek, esőnek vagy egyéb időjárási viszontagságnak nem lehet kitenni.
- A készülék eladása vagy harmadik személynek történő átadása esetén a jelen útmutatót is minden esetben mellékelni kell, hiszen az új felhasználónak el kell olvasnia azt, hogy megismerje a készülék biztonságos használatának módját, illetve tájékozódjon a használattal járó kockázatokról, különös tekintettel a biztonsági figyelmeztetésekre.
- A készüléket mindig sima, vízszintes felületre helyezze, és olyan helyre tegye, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá! Tartsa távol a bölcsőtől vagy a gyermekágytól is, mivel a készülék működése közben a benne levő víz magas hőfokra melegszik! Mindig a legnagyobb gondossággal járjon el! Figyelem - Égési sérülés kockázata!
- Soha ne használja az üvegmelegítőt üres vízfórraló tartállyal!
- Legyen óvatos, hogy elkerülje az égési sérüléseket a működési ciklus közben és után: a víz és a készülék felső burkolata nagyon forró lehet! Mindig nagyon óvatosan vegye ki a cumisüvegeket és/vagy bébiételes üvegeket a készülékből a melegítő és/vagy

melegen tartó ciklus végén, hiszen ezek is forrók lehetnek!

- Mielőtt megetetné gyermekét, mindig ellenőrizze az étel hőmérsékletét (az soha ne legyen 37 °C-nál forróbb)!
- Soha ne mozdítsa el az üvegmelegítőt használat közben, vagy amikor forró víz van benne!
- Soha ne használja az üvegmelegítőt mozgó járműben! Csak akkor használja, ha az autó áll!
- Az üvegmelegítő áramtalanításához fordítsa a kiválasztó gombot '0' állásba, majd húzza ki a kábelt a hálózati csatlakozóból! Ilyenkor ne a kábelt vagy magát a készüléket húzza!
- Mielőtt a készüléket elmozdítja, tisztítja, tárolja vagy karbantartja a melegítési ciklusok között, mindig ellenőrizze, hogy az elektromos kábel ki van-e húzva a hálózati csatlakozóból, és hogy a készülék teljesen lehűlt-e!
- A készülék otthoni tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek, és/vagy korlátozott mentális képességű személyek, vagy olyan személyek, akik nem rendelkeznek a művelethez szükséges ismeretekkel és tapasztalattal.
- Nem érheti víz, illetve tilos vízbe vagy más folyadékba meríteni a kábelt, a kábel csatlakozóját vagy a készüléket!
- Ne próbálja a készüléket önmaga szétszerelni vagy megjavítani! Az üvegmelegítőt kizárólag speciális szerszámokkal lehet szétszerelni. A kábelt csak egy

ugyanolyan, eredeti kábelre lehet lecserélni. Ezt a műveletet kizárólag szakképzett műszerészek vagy az Artsana S.p.A. munkatársai végezhetik.

- Jelen használati útmutató a [www.chicco.com](http://www.chicco.com) oldalon is elérhető



#### **FIGYELEM!**

- Ne hagyja a készüléket, annak tartozékait és csomagolóanyagait (műanyag zacskók, kartondobozok stb.) gyermekek számára hozzáférhető helyen, mert ezek nem játékok, és veszélyesek lehetnek!
- Az üvegmelegítő használata előtt mindig ellenőrizze, hogy a termék és annak részei épek-e! Ha nem biztos benne, inkább ne használja a készüléket, és kérje a helyi forgalmazó vagy egy képzett szakember segítségét!
- Győződjön meg arról, hogy a feszültség és a frekvencia (a készülék alján található törzslap adatai alapján) megfelel az ön által használni kívánt elektromos hálózat és/vagy szivargyújtó vonatkozó értékeinek! Az elektromos rendszernek, amelyre a készüléket csatlakoztatja, meg kell felelnie a használat országában hatályos biztonsági előírásoknak.
- A készüléket egy könnyen hozzáférhető csatlakozóba csatlakoztassa!
- Soha ne tegye az üvegmelegítőt közvetlenül forró felületre, tűzhelyre vagy annak közelébe, puha felületre, vagy nedvességre és/vagy hőre érzékeny felületre!
- Csak hőálló üveg és hőálló műanyag cumisüvegeket használjon a készülékben: Soha ne használjon egyszer használatos üvegeket!
- A készülék mindennapos használatában közben ügyeljen a készülék által előállított forró gőzre, hogy elkerülje az égési sérüléseket!
- Higiéniai és biológiai okokból az üvegmelegítők csak arra szolgálnak, hogy a kész ételt felmelegítsék, nem pedig arra, hogy ételt főzzenek bennük. Az étel melegítéséhez az ideális hőfok nagyjából 37 °C. Soha ne melegítsen fel egy ételt többször, és a melegítés ne tartson egy óránál tovább!
- Az étel végső hőmérséklete és a melegítési ciklus időtartama a melegített étel mennyiségétől, annak kezdeti hőmérsékletétől (szobahőmérsékletű vagy hűtött), a keverék összetételétől, a kiválasztó gomb állásától és az edény típusától és méretétől (műanyag vagy üveg cumisüveg, bébiételes üveg) függ.
- Ha a készülék 60 percen át folyamatosan működik, automatikusan kikapcsol. Hagyja teljesen kihűlni (húzza ki a konnektorból), mielőtt újra használná!
- Soha ne nyúljon a készülékhez vizes vagy nedves kézzel!
- Soha ne nyúljon a készülékhez, ha az véletlenül vízbe esik; azonnal húzza ki a konnektorból, és ne használja újra; hívjon egy képzett szakembert vagy az Artsana S.p.A.-t további instrukcióért!
- Ha az üvegmelegítő hibás és/vagy nem működik megfelelően, azonnal kapcsolja ki, és húzza ki a csatlakozóaljzatból! Ne próbálja a terméket szétszerelni és/vagy javítani! Hívja a forgalmazót vagy az Artsana S.p.A. egyik hivatalos szerviz-központját!
- Ha bármilyen javításra van szükség, kizárólag egy képzett szakembert vagy az Artsana S.p.A.-t bízza meg a munkával! A képzetlen műszerészek által nem megfelelően végzett javítás komoly kárt okozhat és a felhasználó személyi sérüléséhez vezethet.
- Ha a használati útmutató bármely pontjával kapcsolatban kérdése merül fel, kérjük, keresse meg a forgalmazót vagy az Artsana S.p.A.-t!
- Az elhasználdott készüléket vagy annak csomagolását az adott országban hatályos hulladékkezelési előírásoknak megfelelően kell hulladékként elhelyezni.

## JELMAGYARÁZAT



= dupla szigetelés



= A készülék megfelel a hatályos EU Irányelvek alapvető előírásainak.



= FIGYELEM!



= használati útmutató



= kérjük, olvassa el a használati útmutatót



= csak beltéri használatra

Tisztelt Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket, és gratulálunk a választásához! A Hordozható Ház-  
tartási Üvegmelegítő otthoni használatra és utazáshoz is ideális. Utazás során az autó szivargyújtó-  
jának segítségével könnyedén megmelegítheti gyermeke cumisüvegeit és bébiételes üvegeit. A  
készülék a legtöbb forgalomban levő cumisüveggel és bébiételes üveggel használható.  
Kérjük, hogy használat előtt figyelmesen olvassa el az útmutatót, és őrizze meg, mert a jövőben  
még szüksége lehet rá!

## TERMÉKLEÍRÁS (1. ábra)

- a) Készülékház
- b) Bébiételesüveg-/cumisüveg-tartó
- c) Elektromos kábel
- d) Kiválasztó gomb
- d1) Kikapcsoló gomb
- d2) Cumisüveg üzemmód
- d3) Bébiételes üveg üzemmód
- e) Szivargyújtó-adapter csatlakozó
- f) Autóba való csatlakozóaljzat/tartó

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ OTTHONI HASZNÁLAT

Figyelem: Javasoljuk, hogy alaposan tisztítsa ki és/vagy fertőtlenítsa a cumisüvegeket, mielőtt az  
üvegmelegítőbe helyezi azokat. Soha ne használja az üvegmelegítőt üres vízzel tartállyal!

A melegítőtartályba töltsön a cumisüvegen jelölt fokbeosztásnak vagy más mérőedénynek meg-  
felelő mennyiségű vizet! Soha ne tegye a készüléket a csap alá, hogy onnan töltsse meg a tartályt!  
Az 1–3 lépések elvégzése előtt győződjön meg róla, hogy az elektromos kábel (c) ki van húzva a  
fali csatlakozóból!

1. Helyezze az üvegmelegítőt egy sima, vízszintes felületre!
2. Töltsön vizet a készülékházba (a) a következő módon:



Zapremina flašice ili tgljice za bebi hranu				
	Flašica oko 150 ml/5 oz	Flašica oko 250 ml/9 oz	flašica oko 330 ml/11 oz	Teglica za bebi hranu
Flašica sa širokim otvorom	120 ml			120 ml
Flašica sa standardnim otvorom	150 ml	220 ml		

Megjegyzés: Az itt ismertetett, melegítéshez szükséges vízmennyiségek Chicco cumisüvegekre és 80 ml-es bébiételes üvegekre vonatkoznak. Javasoljuk, hogy a más gyártmányú vagy különböző méretű cumisüvegekből és bébiételes üvegekből is ugyanennyit használjon, de a melegítési ciklus végén ellenőrizze az étel hőmérsékletét (max 37 °C). Ha az étel még nem elég meleg, ismételje meg a melegítést!

3. Lassan illeszze be a bébiételesüveg-/cumisüveg-tartót (b) a készülékházba (a), majd:

- CUMISÜVEG ESETÉN: helyezze rá az üvegre a rögzítő gyűrűt és a cumit kupak nélkül.
- BÉBIÉTELES ÜVEG ESETÉN: az üveget fedő és mindenféle címke nélkül tegye bele.



**FIGYELEM!** A kisebb méretű bébiételes üvegeket és cumisüvegeket először helyezze rá a bébiételesüveg-/cumisüveg-tartóra (b), mielőtt azt beteszi a készülékházba (a)!

Győződjön meg róla, hogy a készülék tetején nem folyik túl a víz; a kisebb méretű bébiételes üvegek és cumisüvegek esetén vigyázzon, hogy a víz ne érje el az üvegek száját!

Ha a víz túlfolyik, amikor beteszi a cumisüveget a készülékházba (a), egy száraz ronggyal azonnal törölje fel a kifolyt vizet a készülék borításáról, a készülék alatti felületről és a kábelről; ezután öntse ki a felesleges vizet a tartályból!

4. Ellenőrizze, hogy a kiválasztó gomb (d), O' (KI) (d1) állásban van-e, majd dugja be a csatlakozót a hálózati csatlakozóaljzatba!

5. A kiválasztó gomb (d) elforgatásával válassza ki a kívánt üzemmódot:

- BAL: cumisüvegek melegítése - Cumisüveg üzemmód (d2).
  - JOBB: bébiételes üvegek melegítése - Bébiételes üveg üzemmód (d3).
- A piros jelzőfény azt jelzi, hogy a készülék melegszik.



**FIGYELEM!** Javasoljuk, hogy keverje meg a bébiételes üvegekben levő ételt a melegítési ciklus közben, hogy egyenletes hőmérsékletű legyen az étel.

6. Néhány perccel\*\*\* a bekapcsolás (ON) után világitani kezd egy zöld jelzőfény, és a készülék 5 rövid sípolással jelzi, hogy a melegítési ciklus befejeződött. Javasoljuk, hogy azonnal vegye ki a cumisüveget vagy bébiételes üveget a készülékből, nehogy az étel túlmelegedjen. A bébiételesüveg-/cumisüveg-tartót (b) kiemelheti, és a készülék felső peremére akaszthatja; ez a legbiztonságosabb megoldás az égési sérülések elkerülése érdekében.

\*\*\* Figyelem! Az étel végső hőmérséklete és a melegítési ciklus időtartama erősen függ a melegített étel mennyiségétől, annak kezdeti hőmérsékletétől (szobahőmérsékletű vagy hűtött), a keverék összetételétől, az edény típusától és méretétől (műanyag vagy üveg cumisüveg, bébiételes üveg), illetve a használt elektromos áram típusától (hálózati vagy autó).

7. Az üvegmelegítő kikapcsolásához fordítsa a kiválasztó gombot a középső, O' (KI) állásba (d1), majd húzza ki az elektromos kábel (c) csatlakozóját a hálózati csatlakozóaljzatból!

8. Amikor kivesszi az üvegmelegítő készülékházából (a) a cumisüvegeket és/vagy bébiételes üvegeket, alaposan törölje szárazra őket!





**FIGYELEM!** A gyermek etetése előtt mindig ellenőrizze az étel hőmérsékletét, nehogy túl forró legyen!

Ha az étel még nem elég meleg, tegye vissza az üveget a melegítőbe, és ismétlje meg a melegítési ciklust! Rendszeres időközönként – óvatosan, nehogy megégesse magát – ellenőrizze a melegítés állapotát, amíg az étel el nem éri a kívánt hőfokot!

### RÉSZLETESEN:

Cumisüvegek esetén:

- Rázza a cumisüveget néhány másodpercig, hogy egyenletes legyen a tej hőmérséklete; majd ellenőrizze a tej hőmérsékletét úgy, hogy néhány cseppet a csuklójára cseppent!

Bébiételes üvegek esetén:

- Keverje meg az ételt, hogy egyenletes legyen a hőmérséklete, majd kóstolja meg, hogy nem túl forró-e!

Megjegyzés: Ha a tej túlságosan felforrósodik, a benne található értékes tápanyagok és vitaminok elveszhetnek.

### HASZNÁLAT AUTÓBA VALÓ CSATLAKOZÓVAL

**FIGYELEM!** Ne használja az üvegmelegítőt mozgó járműben, mivel a kifröccsenő forró víz égési sérüléseket okozhat!

Az alábbi lépések előtt győződjön meg róla, hogy az elektromos kábel (c) ki van húzva a szivargyújtóból!

Ezután kövesse az OTTHONI HASZNÁLAT c. részben leírt 1, 2 és 3 lépéseket!

4. Ellenőrizze, hogy a kiválasztó gomb a középső, 'O' (KI) (d1) állásban van-e! Húzza ki a szivargyújtó-adapter csatlakozót (e) az autóba való csatlakozóaljzattól/tartóól (f), csatlakoztassa azt az elektromos kábelhez (c), és dugja be a szivargyújtóba!

Ezután kövesse az OTTHONI HASZNÁLAT részben ismertetett 5 és 6 lépéseket!

7. Az üvegmelegítőt bármikor kikapcsolhatja úgy, hogy a kiválasztó gombot a középső, 'O' (KI) (d1) állásba fordítja, és kihúzza a szivargyújtó-adapter csatlakozóját (e) az aljzattól.

8. Amikor kiveszi az üvegmelegítőből a cumisüvegeket és/vagy bébiételes üvegeket, alaposan törölje szárazra őket, mielőtt megeteti a gyermeket!



### FIGYELEM!

Mielőtt a készüléket egy autóban használja, mindig ellenőrizze, hogy a szivargyújtó kompatibilis-e a készülék elektromos szükségleteivel!

Ne használja a terméket 24 V-os szivargyújtóval (pl. teherautókban): ez a feszültség tönkretelheti a terméket, nem javítható károkat okozhat benne, valamint hibát okozhat a jármű elektromos rendszerében is!



### FIGYELEM!

A gyermek etetése előtt mindig ellenőrizze az étel hőmérsékletét, nehogy túl forró legyen!

A szivargyújtó-adapter csatlakozó (e) az otthon használt hálózati feszültségtől teljesen eltérő feszültségen működik; ezért a melegítési idő erősen eltérő lehet.

### A HŐMÉRSÉKLET SZABÁLYOZÁSA

A melegítési ciklus végét 5 rövid sípszó jelzi, a zöld jelzőfény pedig világitani kezd.

Ha ön ekkor nem kapcsolja ki (a kiválasztó gomb, 'O' (KI) (d1) állásba fordításával), a készülék melegen tartja az ételt további, a ciklus kezdetétől számított maximum 60 percen át; 60 perc elteltével a készülék automatikusan kikapcsol.







**FIGYELEM!** A karbantartási ciklus során az étel hőfoka 37 °C fölé emelkedhet. A gyermek etetése előtt mindig ellenőrizze az étel hőmérsékletét, nehogy túl forró legyen!

Sérülés esetén javasoljuk, hogy azonnal adjon a gyermeknek szájüregi égési sérülés kezelésére való, por alakban kapható formulát, hideg vízben elkeverve.

Megjegyzés:

- A melegegített tej és bébiétel azonnali fogyasztása javasolt.
- A tejet és a bébiételt soha nem szabad többször felmelegíteni. Ha már egyszer felmelegítette a tejet/bébiételt egy korábbi etetéshez, azt dobja ki!

## A KÉSZÜLÉK TISZTÍTÁSA, ÁPOLÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

Használat után mindig húzza ki a készülék elektromos kábelét (c) a hálózati csatlakozójazatból! Vágja meg, amíg az üvegmelegítő teljesen kihűl, öntse ki belőle az összes vizet, és alaposan törölje szárazra a belsejét; tárolja tiszta, száraz helyen!

## VÍZKŐELTÁVOLÍTÁS

A készülék normál használata során a melegítő tartályban lerakódhat a vízkő. Ez rossz hatással van a készülék teljesítményére, és bizonyos idő után károsíthatja is a készüléket. A tartály alján levő vízkő eltávolításához, először ellenőrizze, hogy a készülék kihűlt-e. Készítsen 200 ml 1:1 arányú víz-ecet oldatot, és öntse a tartályba; hagyja benne egy éjszakán át!

Soha ne kapcsolja BE az üvegmelegítőt, amikor éppen ecetes oldat van a tartályban! A vízkőeltávolítási ciklus végén alaposan öblítse ki a tartály belsejét; ezután mossa le és szárítsa meg a készülék belsejét és külsejét! Töltse meg az üvegmelegítő tartályát 140 ml vízzel és futtasson le egy üres melegítési ciklust! Amikor világítani kezd a zöld jelzőfény, kapcsolja KI a készüléket, hagyja teljesen kihűlni, öntse ki a maradék vizet, és alaposan szárítsa meg a tartályt!

Egy puha, nedves ronggyal tisztítsa meg a készülék külsejét!

A vízkőlerakódás elkerülése érdekében rendszeresen, legalább hetente egyszer, vagy ha a használt víz nagyon kemény, akkor gyakrabban is érdemes kitisztítani a tartályt.

Ne használjon szerszámokat, dörzsölő hatású tisztítószereket, erős tisztítószereket, alkoholt, oldószereket vagy hasonló termékeket a készülék tisztításához, mert ezek tartósan károsíthatják az üvegmelegítőt és/vagy annak tartozékait.



**FIGYELEM!**

- Soha ne tegye az üvegmelegítőt közvetlenül a csap alá, soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba a készüléket, a csatlakozót vagy az elektromos kábelt (c)!
- Soha ne tegye a készüléket mosogatógépbe!

## MŰSZAKI ADATOK

REF 00007389000000

Mod. 06784

220–240 V~, 50/60 Hz, 110 W

12 V === 55 W

Súly: 600 g.

Méretetek: 143 x 151 x ma 183 mm

Kérjük, hogy a termék esetleges hibáira vonatkozó garanciát a vásárlás országában hatályos, kifejezetten arra vonatkozó előírásoknak megfelelően érvényesítse! A garancia nem terjed ki a készülék alkatrészeinek normális mértékű elhasználódására.

Az Artsana S.p.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen használati útmutatóban található információkat



bármikor, előzetes értesítés nélkül megváltoztassa.

Jelen útmutató vagy annak bármely részének sokszorosítása, átadása, átdolgozása vagy más nyelvekre való lefordítása az Artsana S.p.A. előzetes, írásos engedélye nélkül szigorúan tilos.

## **EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:**

Az Artsana S.p.A kijelenti, hogy ez a Chicco márkájú készülék (modell szám: 06784) teljes mértékben megfelel az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK irányelv, az egyes elektromos berendezések biztonsági követelményeiről szóló 2006/95/EK irányelv és a 2011/65/EU (RoHS) irányelv alapvető előírásainak és egyéb rendelkezéseinek. Az EK Megfelelőségi Nyilatkozatot külön kérésre teljes terjedelemben rendelkezésre bocsátja: Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Olaszország.

A terméket és annak alkatrészeit tilos háztartási hulladékként kezelni! Ezeket, az adott országban hatályos előírások alapján kell egy, az erre a célra kijelölt szelektív hulladékgyűjtő ponton hulladékként elhelyezni.



### **Ez a termék megfelel az 2012/19/EU Irányelvnek.**

A készüléken feltüntetett áthúzott kosár jelzés arra utal, hogy mivel a készülék élettartamának a végén a háztartási hulladékoktól különállóan kezelendő, azt egy elektromos és elektronikus készülékek szelektív begyűjtésével foglalkozó helyen kell leadni, vagy egy vele azonos új készülék vásárlásakor a viszonteladónak átadni. A használo felelős a kiselejtezett készülék megfelelő gyűjtőhelyen történő leadásáért. A megfelelő szelektív hulladékgyűjtés - a leselejtezett készülék későbbi a környezettel kompatibilis újrafelhasználása, kezelése és megsemmisítése céljából - segít abban, hogy elkerüljünk lehetséges negative hatásokat a környezetünkre és egészségünkre nézve, továbbá elősegíti a terméket összetevő anyagok újrafelhasználását. A rendelkezésre álló hulladékgyűjtő rendszerekre vonatkozó részletesebb információkért forduljon a helyi hulladékfeldolgozó szolgálathoz vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.



## **SR** Uputstva

Molimo Vas da pažljivo pročitate ova uputstva pre upotrebe i sačuvate ih za buduće korišćenje.

### **UPOZORENJA O BEZBEDNOSTI**

#### UPOZORENJE

**Evropski standard EN 60335-2-15/A11:2012 nalaže, zbog zaštite bezbednosti dece, da svako korišćenje proizvoda od strane dece koja imaju više od 3 godine treba da se dešava pod nadzorom odrasle osobe.**

**U skladu sa trenutnim zakonodavnim odredbama, Artsana S.p.A. dole navodi upozorenja koja zahtevaju regulative:**

- Ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 3 godine i više pod nadzorom odrasle osobe ili ako im je objašnjeno kako da bezbedno koriste uređaj i ako razumeju opasnosti koje to uključuje. Čišćenje i održavanje koje vrši korisnik ne bi trebalo da vrše deca uzrasta ispod 8 godina bez nadzora odrasle osobe. Držite uređaj i kabl za napajanje izvan domašaja dece uzrasta ispod 3 godine.
- Deca se ne smeju igrati ovim uređajem.
- Uređaj mogu da koriste osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa manjkom iskustva i znanja ukoliko su pod nadzorom ili su im date instrukcije u vezi sa korišćenjem uređaja na bezbedan način i uz razumevanja rizika koji se podrazumevaju.

**Bez obzira na sve, usled karakteristika ove kategorije proizvoda (električni grejač flašica za hranjenje), Artsana S.p.A. preporučuje da deca bilo kog uzrasta ne koriste ili ne dolaze u dodir sa proizvodom, čak ni uz nadzor odrasle osobe.**

- Ovaj uređaj je predviđen samo za kućnu upotrebu, i mora se koristiti u skladu sa datim korisničkim

uputstvima. Svaka druga vrsta korišćenja smatraće se neprikladnom i stoga opasnom.

- Ovaj uređaj je namenjen za korišćenje u zatvorenom prostoru i ne sme se izlagati suncu, kiši ili drugim elementarnim uslovima.
- U slučaju da kupac proda uređaj ili ga pokloni trećem licu, mora istim da dostavi i uputstva za bezbedno korišćenje uređaja i da se pobrine da razumeju moguće opasnost, kroz čitanje priručnika za upotrebu, i naročito u njemu sadržanih upozorenja o bezbednosti, koji uvek mora da ide uz uređaj.
- Uvek postavljajte uređaj van domašaja dece, na ravnu, nivelisanu površinu, i dalje od kolevki i krevetaca, jer se uređaj i voda unutar istog zagrevaju do visoke temperature tokom korišćenja. Uvek vodite računa i obratite maksimalnu pažnju! Upozorenje - opasnost od opekotina.
- Nikada ne koristite grejač flašica bez vode u rezervoaru za zagrevanje.
- Budite veoma pažljivi za vreme i na kraju ciklusa rada da bi sprečili opekotine: voda i gornji deo uređaja mogu da budu veoma vrući. Flašice i/ili teglice izvučite veoma obazrivo na kraju zagrevanja i/ili ciklusa održavanja temperature jer mogu da budu veoma vruće.
- Pre hranjenja bebe, obavezno proverite da temperatura nije previsoka (ne sme da premaši 37°C).
- Nikada ne pomerajte grejač flašice kada je u radu ili kada se u njemu još nalazi vruća tečnost.



- Nikada ne koristite grejač flašica tokom vožnje, već samo i isključivo kada automobil stoji.
- Kako biste isključili grejač flašica iz struje, okrenite prekidač u položaj 'O' i izvucite utikač kabla za napajanje iz strujne utičnice. Ne vucite kabl za napajanje ili sam uređaj, kako biste ga isključili iz struje.
- Pre pomeranja, čišćenja, odlaganja, radova na održavanju ili između ciklusa zagrevanja, uverite se da je kabl za napajanje uvek izvučen iz strujne utičnice i da je grejač flašica hladan.
- Čišćenje i održavanje koje treba da sprovede korisnik ne sme da prepusti deci i/ili osobama smanjenih mentalnih sposobnosti ili bez iskustva ili potrebnog znanja.
- Nikada nemojte kvasiti ili potapati utikač, grejač flašica ili kabl za napajanje u vodu ili neku drugu tečnost.
- Ne pokušavajte da otvarate ili popravljate uređaj. Grejač flašica se može otvoriti samo specijalnim alatom. Kabl za napajanje mora da se zameni samo kablom za napajanje koji je identičan onom isporučenom sa uređajem; ovaj postupak treba da obavlja isključivo kompetentno tehničko osoblje ili Artsana S.p.A.
- Ova uputstva su dostupna na [www.chicco.com](http://www.chicco.com)

**UPOZORENJE:**

- Ne ostavljajte uređaj, dodatke uređaja i ambalažu (plastične kese, kartonske kutije, itd) na dohvata dece, jer isti nisu igračke i mogu da budu opasni.
- Pre upotrebe grejača flašica, uvek proverite da proizvod i njegovi delovi nisu oštećeni. Ako niste sigurni





- u to, ne koristite grejač flašica i kontaktirajte Vašeg lokalnog prodavca ili kvalifikovane stručnjake.
- Uverite se da napon i frekvencija (konsultujte visinu napona na pločici smeštenoj ispod uređaja) odgovaraju naponu vaše električne mreže i/ili utičnici upaljača za cigarete u automobilu. Električni sistem u kojem se uređaj koristi mora da udovoljava svim regulativama bezbednosti koje se primenjuju u zemlji u kojoj se uređaj koristi.
- Priključite uređaj u lako dostupnu strujnu utičnicu.
- Grejač flašica nikada ne postavljajte direktno na ili u blizini vrućih površina, šporeta na gas ili na delikatan površine, ili na površine koje mogu biti osetljive na vlagu i/ili toplotu.
- Koristite samo staklene ili plastične flašice za hranjenje koje su otporne na toplotu: nikada nemojte koristiti jednokratne flašice za hranjenje.
- Kod normalnog korišćenja proizvoda, uvek obratite pažnju na vruću paru koju stvara zagrejana voda da biste izbegli opekotine.
- Iz higijensko-bioloških razloga, grejač flašica sme da se koristi samo za zagrevanje gotovih obroka, ali ne i za pripremanje istih. Idealna temperatura za konzumiranje zagrejanе hrane je oko 37°C. Hranu ne zagrevajte više puta ili duže od sat vremena.
- Krajnja temperatura hrane kao i vreme neophodno za zagrevanje umnogome zavise od količine hrane koja se zagreva, početne temperature (sobna temperatura ili frižider), gustine mešavine, pozicije dugmeta za biranje, kao i od tipa i zapremine posude (plastične flašice za hranjenje, staklene flašice za hranjenje, teglice hrane za bebe).
- Uređaj će se automatski isključiti ako bude neprestano radio 60 minuta, omogućite mu da se potpuno ohladi (isključite ga iz struje) pre sledećeg korišćenja.
- Nikada ne dirajte grejač flašica mokrim ili vlažnim rukama.
- Nikada ne dirajte grejač flašica, ako slučajno upadne u vodu; momentalno izvucite utikač iz struje i ne koristite ga ponovo; za dalja uputstva kontaktirajte kompetentno tehničko osoblje ili Artsana S.p.A.
- Ako grejač flašica loše radi i/ili je u kvaru, odmah ga isključite i izvucite utikač iz strujne utičnice. Ne pokušavajte da otvorite i/ili popravite proizvod. Kontaktirajte Vašeg prodavca ili jedan od ovlašćenih servisnih centara kompanije Artsana S.p.A.
- Ukoliko je potrebna bilo kakva popravka, kontaktirajte samo kompetentno tehničko osoblje ili kompaniju Artsana S.p.A. Neadekvatne popravke izvršene od strane neautorizovanih tehničara mogu izazvati ozbiljnu štetu ili povredu korisnika.
- U slučaju nedoumica u vezi sa sadržinom ovog priručnika za korišćenje, molimo Vas da se obratite Vašem ovlašćenom prodavcu ili preduzeću Artsana S.p.A.
- Kod odlaganja ambalaže, delova koji se habaju ili samog uređaja, odložite ih na adekvatne tačke za sakupljanje kako je to predviđeno važećim zakonima u svakoj zemlji.

## LEGENDA



= dvostruka izolacija



= Uređaj u skladu sa osnovnim standardima važećih CE Direktiva.



= UPOZORENJE!



= korisnička uputstva



= molimo Vas da pročitate priručnik za upotrebu



= samo za upotrebu u zatvorenom



Poštovani korisniče,

Zahvaljujemo Vam i čestitamo na Vašem izboru. Grejač flašica za kućnu upotrebu ili na putovanju je idealan i kada ste kod kuće i kada ste u pokretu. Dok ste na putu, možete brzo zagrijati bebinu flašicu i teglice sa hranom uz pomoć utičnice upaljača za cigarete u automobilu. Kompatibilan sa većinom flašica za hranjenje i teglica sa hranom na tržištu.

Pre upotrebe grejača flašica pažljivo pročitajte ova uputstva i sačuvajte ih za buduće korišćenje.

#### OPIS (sl. 1)

- a) Glavno telo
- b) Držač za teglice sa hranom za bebe/flašice za hranjenje
- c) Kabl za napajanje
- d) Dugme za biranje
- d1) Prekidač off
- d2) Režim flašice za hranjenje
- d3) Režim teglice sa hranom za bebe
- e) Adapter priključka upaljača za cigarete u automobilu
- f) Baza/kučiste priključka u automobilu

#### KORISNIČKA UPUTSTVA KUĆNA UPOTREBA

Upozorenje: Preporučujemo pažljivu sanitizaciju i/ili dezinfekciju flašice za hranjenje pre njenog postavljanja u grejač flašica. Nikada ne koristite grejač flašica bez vode u rezervoaru za zagrevanje.

Kako biste sipali određenu količinu vode u rezervoar, koristite flašicu za hranjenje koja je obeležena gradiranom skalom ili druge prikladne posude. Nikada ne stavljajte uređaj direktno ispod tekuće vode da biste napunili rezervoar.

Pre izvršenja koraka 1 do 3, uverite se da li je kabl za napajanje (c) isključen iz zidne utičnice.

1. Stavite grejač flašica na ravnu, nivelisanu površinu.

2. Sipajte vodu u glavno telo (a) na sledeći način:

Flašica za hranjenje (zapremina) ili teglica				
	Flašica za hranjenje od približno 150 ml/5 oz	Flašica za hranjenje od približno 250 ml/9 oz	Flašica za hranjenje od približno 330 ml/11 oz	Teglica sa hranom za bebe
Flašica za hranjenje sa širokim grlom	120 ml			120 ml
Flašica za hranjenje sa uskim grlom	150 ml	220 ml		

NAPOMENA: Gore naznačene količine vode koje su potrebne za zagrevanje odnose se na Chicco flašice za hranjenje i teglice od 80 ml. Preporučujemo korišćenje istih količina za flašice za hranjenje drugih brendova i teglica različitih veličina, s tim da vodite računa da proverite temperaturu hrane na kraju ciklusa zagrevanja (maks. 37°). Ako hrana nije dovoljno topla, ponovite ciklus zagrevanja.

- 3. Polako ubacite držač teglice sa hranom za bebe/flašice za hranjenje (b) u glavno telo (a) i:
  - FLAŠICA ZA HRANJENJE: zajedno sa prstenom i cuclom namestite na flašicu bez šoljice.
  - TEGLICA SA HRANOM: bez poklopca i bilo kakvih nalepnica.



**UPOZORENJE:** male teglice i flašice za hranjenje moraju se staviti na držač teglice sa hranom za bebe/flašice za hranjenje (b) pre nego što se ubace u glavno telo (a).

Obratite pažnju da se voda ne preliva sa vrha uređaja; kod manjih flašica za hranjenje ili teglica, uverite se da voda ne dostiže vrh ili otvor istih.

Ako se voda preliva i izlazi iz grejača flašica dok je flašica za hranjenje u glavnom telu (a), momentalno svom krpom obrišite spoljašnji deo i bazu grejača flašica i kabl za napajanje; onda prospite višak vode iz rezervoara.

4. Uverite se da je dugme za biranje (d) postavljeno na "O" (OFF) (d1) i uključite ga u strujnu utičnicu.
5. Odaberite režim zagrevanja okretanjem dugmeta za biranje (d):
  - a. LEVO: za zagrevanje flašica za hranjenje - Režim flašice za hranjenje (d2).
  - b. DESNO: za zagrevanje teglica sa hranom za bebe - Režim teglice sa hranom za bebe (d3).
 Crvena lampica označava da se uređaj zagreva.



**UPOZORENJE:** Preporučuje se mešanje sadržaja teglica hrane za bebe tokom ciklusa zagrevanja, kako bi temperatura bila ujednačena.

6. Nekoliko minuta\*\*\* nakon uključivanja, uključice se zelena lampica i uređaj će emitovati pet kratkih zvučnih signala, koji označavaju da je ciklus zagrevanja završen. Savetuje se da se sadržina flašice ili teglice sa hranom za bebe odmah izvadi iz grejača da ne bi došlo do prekomernog zagrevanja. Držač za teglicu sa hranom za bebe/flašicu za hranjenje (b) može se podići i zakačiti na gornju ivicu uređaja; što će rukovanje učiniti bezbednijim i sprečiti opekotine.

\*\*\* Upozorenje: vreme trajanja ciklusa zagrevanja i finalna temperatura hrane može značajno varirati, u zavisnosti od tipa i zapremine posuda (plastična flašica za hranjenje, staklena flašica za hranjenje, teglice...), količine hrane koja se zagreva, početne temperature (sobna ili temperatura u frižideru...), kao i od konzistentnosti mešavine i tipa električnog napajanja uređaja (kuća ili automobil).

7. Da biste isključili grejač flašica, okrenite dugme za biranje u centralni položaj 'O' (OFF) (d1) i izvucite kabl za napajanje grejača flašica (c) iz strujne utičnice.
8. Prilikom vađenja flašica i/ili teglica hrane za bebe iz glavnog tela grejača flašica (a), pažljivo ih osušite.



**UPOZORENJE:** Pre nego što počnete da hranite bebu, uvek proverite da temperatura sadržaja nije previsoka.

Ako hrana nije dovoljno topla, ponovo je stavite u grejač flašica i ponovite ciklus zagrevanja. U pravilnim vremenskim intervalima kontrolišite status zagrevanja sve dok se ne dostigne optimalna temperatura, vodeći računa da se ne opečete.

### NAROČITO JE VAŽNO:

Za flašice za hranjenje:

- Protresite flašicu za hranjenje nekoliko sekundi kako biste bili sigurni da je temperatura sadržaja ujednačena; temperaturu proverite tako što ćete istisnuti nekoliko kapi na unutrašnji deo ručnog zgloba.

Za teglice sa hranom za bebe:

- Promešajte sadržaj teglice kako biste bili sigurni da je temperatura ujednačena, a onda probajte kako biste proverili da nije prevruće.

NAPOMENA: Ako je sadržaj previše zagrejan, dragoceni hranljivi sastojci i vitamini koji se nalaze u mleku mogu biti uništeni.

### UPOTREBA SA PRIKLJUČKOM ZA AUTOMOBIL

UPOZORENJE: Ne koristite grejač flašica dok je automobil u pokretu, jer vrela voda, ukoliko se prolije, može prouzrokovati opekotine.

Pre izvršavanja dole ilustrovanih koraka, uverite se da je kabl za napajanje (c) isključen iz upaljača za cigarete u automobilu.







Nastavite u skladu sa koracima 1, 2 i 3 ilustrovanim pod KUĆNA UPOTREBA.

4. Proverite da li je prekidač postavljen na centralnu poziciju "O" (OFF) (d1). Izvucite adapter priključka upaljača za cigarete u automobilu (e) iz baze/kućišta priključka u automobilu (f), povežite ga na kabl za napajanje (c) i priključite ga na upaljač za cigarete u automobilu.

Pratite uputstva u koracima 5 i 6 odeljka "KUĆNA UPOTREBA".

7. Da biste u bilo koje vreme isključili grejač flašica, prebacite prekidač na centralnu poziciju "O" (OFF) (d1) i diskonektujte adapter priključka upaljača za cigarete u automobilu (e) iz utičnice.

8. Prilikom vađenja flašica i/ili teglica hrane za bebe iz grejača flašica, pažljivo ih osušite pre nego što počnete da hranite bebu.



#### **UPOZORENJE:**

Pre korišćenja proizvoda u automobilu, uvek proverite da li je upaljač za cigarete u automobilu kompatibilan sa električnim karakteristikama proizvoda.

Ne koristite proizvod sa 24-voltnim upaljačem za cigarete u automobilu (npr., kamioni): proizvod bi se mogao nepopravljivo oštetiti i prouzrokovati otkazivanje električnog sistema vozila.



#### **UPOZORENJE:**

Pre nego što počnete da hranite bebu, uvek proverite da temperatura sadržaja nije previsoka.

Adapter upaljača za cigarete u automobilu (e) radi na kompletno različitom naponu od onog koji se koristi kod kuće; stoga će se vremena zagrevanja značajno razlikovati.

### **ODRŽAVANJE TEMPERATURE**

Na kraju ciklusa zagrevanja, čučete 5 kratkih zvučnih signala i zelena LED dioda će se uključiti, osim ako ga ne isključite (okretanjem dugmeta za biranje na "O" (OFF) (d1)), uređaj će održavati hranu toplom maksimalno 60 minuta od početka ciklusa; nakon 60 minuta uređaj će se automatski isključiti.



**UPOZORENJE:** Tokom ciklusa održavanja, temperatura hrane može da premaši 37°C. Pre nego što počnete da hranite svoje dete, uvek proverite da temperatura hrane nije previsoka.

Preporučujemo da se formula u prahu pomešana sa hladnom vodom konzumira odmah.

#### **NAPOMENA:**

- Preporučujemo da se zagrejano mleko i hrana za bebe konzumiraju odmah.

- Mleko i hrana za bebe ne smeju se ponovo grejati nakon hranjenja. Ako ste grejali mleko/hranu za bebe za prethodni obrok, bacite ga.

### **ČIŠĆENJE, BRIGA I ODRŽAVANJE UREĐAJA**

Kada završite sa korišćenjem uređaja, uvek izvucite kabl za napajanje grejača flašica (c) iz strujne utičnice. Ostaviti da se grejač flašica dobro ohladi, prospite vodu koja preostane u posudi i temeljno ga osušite; odložite ga na čisto i suvo mesto.

### **OTKLANJANJE KAMENCA**

Za vreme normalnog korišćenja uređaja, moguće je da se u rezervoaru za vodu nakupe naslage kamenca koje mogu da smanje efikasnost uređaja i da ga tokom vremena oštete. Za otklanjanje naslage kamenca sa dna rezervoara, uverite se da je grejač flašica hladan, napravite 200-mililitarski rastvor vode i belog sirćeta u jednakim količinama, i sipajte ga u rezervoar; ostaviti da odstoji tokom noći.

Grejač flašica se ne sme uključivati dok se u rezervoaru nalazi rastvor vode i belog sirćeta. Nakon završetka ciklusa za uklanjanje kamenca, rezervoar temeljno isperite; zatim operite i osušite unutrašnjost i spoljašnjost uređaja. Napunite grejač flašica sa 140 ml vode i završite ciklus praznog hoda. Kada se uključiti zelena lampica isključite uređaj, ostavite ga da se potpuno ohladi, a zatim prospite ostatak vode i temeljno ga osušite.

Za čišćenje spoljnih delova grejača koristiti mekanu vlažnu krpu.



Kako biste izbegli stvaranje naslaga kamenca, rezervoar za vodu treba redovno da čistite, najmanje jednom nedeljno, ili češće ako voda sadrži visok procenat kamenca.

Grejač i njegovi delovi se mogu trajno oštetiti ukoliko se za čišćenje koriste alati, abrazivni sunđer, deterdženti, alkohol ili rastvarači.



#### **UPOZORENJE:**

- Nikada ne stavljajte grejač flašica direktno pod mlaz tekuće vode i nikada ne potapajte uređaj, utikač ili kabl za napajanje (c) u vodu ili neku drugu tečnost.

- Nikada ne perite grejač u mašini za sudove.

#### **TEHNIČKI PODACI**

REF 00007389000000

Mod. 06784

220-240 V~, 50/60 Hz, 110 W

12 V --- 55 W

Težina: 600 gr

Dimenzije 143 x 151 x v183 mm

Molimo Vas da pogledate odgovarajuće regulative aktuelne u zemlji kupovine, ako postoje, koje se tiču garancije za kvarove proizvoda. Ova garancija ne pokriva komponente koje su podložne uobičajenom habanju.

Artsana S.p.A. zadržava pravo da izmeni informacije date u ovim priručniku u bilo koje vreme i bez najave.

Svaka reprodukcija, prenos, transkripcija ili prevod na druge jezike ovog priručnika ili njegovih delova, strogo je zabranjena bez prethodnog pismenog odobrenja od strane kompanije Artsana S.p.A.

#### **IZJAVA U USKLAĐENOSTI CE:**

Artsana S.p.A ovim izjavljuje da je ovaj Chicco uređaj, model broj 06784, u skladu sa svim osnovnim standardima i drugim odredbama naznačenim u EU direktivama 2004/108/EC (elektromagnetna kompatibilnost) i 2006/95/EC (električna bezbednost) i 2011/65/EU (RoHS (Restrikcija rizičnih supstanci)). Za kopiju ove CE Uredbe, molimo Vas da se obratite preduzeću Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 – 22070 Grandate (Co) Italija.

Ne odlažite ovaj uređaj ili njegove delove kao normalan kućni otpad. Odložite ga na adekvatne tačke za sakupljanje otpada, u skladu sa važećim zakonima u svakoj državi.



#### **Ovaj proizvod je u skladu sa Direktivom 2012/19/EU.**

Simbol precrtane korpe koji se nalazi na aparatu označava da proizvod, nakon isteka roka upotrebe, s obzirom da se sa njim postupa odvojeno od ostalog kućnog otpada, treba odneti u posebni centar za skupljanje električnih i elektronskih uređaja ili ga naknadno predati prodavcu u momentu kupovine nekog sličnog uređaja. Korisnik je dužan da nakon isteka roka upotrebe odloži uređaj na za to predviđena mesta. Adekvatnim odvojenim odlaganjem uređaja namenjenog za buduću reciklažu, postupanjem i eliminisanjem na ekološki prihvatljiv način, doprinosi se izbegavanju nepovoljnih uticaja na životnu sredinu i na zdravlje i potpomaže reciklaža materijala od kojih je proizvod napravljen. Za detaljnije informacije o načinima prikupljanja, obratiti se lokalnoj službi odgovornoj za eliminisanje otpada, ili prodajnom mestu na kom je uređaj kupljen.



## AR تعليمات

يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية قبل الاستخدام والاحتفاظ بها للرجوع إليها عند الحاجة.

### تنبيهات الأمان



تستطرد المواصفة الأوروبية 2012:EN 60335-2-15/A11. حرصا على حماية سلامة الأطفال. أن يقوم أحد البالغين بمراقبة الأطفال الذين يزيد عمرهم عن ثلاث سنوات استخدامهم للمنتج. وامتناعا لأحكام التشريع المعمول به. تقوم شركة Artsana S.p.A. فيما يلي بذكر التنبيهات التي تقتضيها اللوائح والقوانين:

- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال البالغين من العمر 3 سنوات فصاعدا تحت إشراف شخص بالغ أو في حالة تم شرح طريقة الاستخدام الآمنة للجهاز وفي حالة استيعابهم للمخاطر التي ينطوي عليها. يجب ألا تتم عمليات التنظيف والصيانة من قبل الأطفال دون سن الثامنة من العمر فقط تحت إشراف شخص بالغ. أحرص على إبعاد الجهاز وسلك الكهرباء عن متناول الأطفال دون سن ثلاث سنوات.

- يجب منع الأطفال من العبث بهذا الجهاز.

- يمكن استخدام الجهاز من قبل الأشخاص ذوي القدرات المحدودة بدنيا أو حسيا أو عقليا أو من ليس لديهم خبرة أو معرفة مسبقة حول استخدام الجهاز شريطة أن يقوم بالإشراف عليهم شخص مسؤول عن سلامتهم أو تم إرشادهم حول كيفية الاستخدام الآمن للجهاز وتعريفهم جيدا بالمخاطر المحتملة.

ورغم ذلك، فإن شركة Artsana S.p.A. تنصح بعدم استخدام المنتج أو التعامل معه بواسطة الأطفال عموما وحتى في وجود مراقبة أحد البالغين. وذلك نظرا لمواصفات فئة هذا المنتج (سخان كهربائي لزيجات الإرضاع).

- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. ويجب استخدامه طبقا للتعليمات الواردة. ويعتبر أي استخدام بأي وجه آخر استخداماً غير سليم وخطر.

- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي فقط. ولذلك يجب عدم تعريضه للشمس أو المطر أو العوامل الأخرى.



• في حالة بيع الجهاز من قبل مالكه أو تسليمه إلى مستخدمين آخرين، فيجب تسليم تعليمات الاستخدام الآمن للجهاز فضلا عن توعيتهم بالمخاطر المحتملة من خلال قراءة دليل التعليمات، خاصة تنبيهات السلامة الواردة في الدليل، والذي يجب أن يكون مرفقا بالجهاز دائما.

• احرص دائما على وضع الجهاز بعيدا عن متناول الأطفال، وعلى أسطح مستوية وثابتة، وبعيدا عن المهود والأسرة حيث أن الجهاز والماء يصلان إلى درجة حرارة مرتفعة أثناء الاستخدام. توخي دائما أقصى درجات الحيطة والحذر! تنبيه - خطر الإصابة بحروق.

• تجنب استخدام سخان الزجاجات دون وضع الماء في خزان التسخين.  
• قم بإيلاء اهتمام بالغ لمنع الحروق أثناء فترة التشغيل أو عند انتهائها: قد يصل الماء والسطح العلوي للجهاز إلى درجات حرارة مرتفعة للغاية. احرص دائما على استخراج الزجاجات و/أو الأوعية بعناية شديدة بعد انتهاء دورة التسخين و/أو الحفاظ على سخونة لأنها قد تصير ساخنة للغاية.

• قبل إرضاع طفلك، يرجى التحقق دائما من عدم ارتفاع درجة الحرارة (ليست أعلى من 37°م).

• لا يتم تحريك سخان الزجاجات أثناء التشغيل أو إذا كان به سوائل ساخنة.

• لا تقم أبداء باستخدام سخان الزجاجات أثناء حرك السيارة، بل استخدمه فقط عندما تكون متوقفة.

• ولفصل سخان الزجاجات عن الكهرباء، أدر المفتاح إلى الوضعية '0' وانزع قابس الكابل من المقبس الكهربائي. تجنب شد كابل الكهرباء أو الجهاز لفصل الجهاز من الكهرباء.

• يرجى التأكد من فصل الكابل دائما من مقبس الكهرباء، والتحقق من برودة سخان الزجاجات قبل تحريكه، تنظيفه، تخزينه، القيام بأعمال الصيانة أو فيما بين دورات التسخين.

• أعمال التنظيف والصيانة التي يقوم بها المستخدم يجب ألا تتم بواسطة الأطفال و/أو الأشخاص ذوي القدرات العقلية المحدودة أو من



- لا يملكون الخبرة أو المعرفة الكافية.
- يحظر غمر القابس أو تعريضه للبلل، وكذلك وضع سخان الزجاجات أو الكابلات الكهربائي في الماء أو أي سائل آخر.
- لا تحاول فتح الجهاز أو إصلاحه. حيث يمكن فتح سخان الزجاجات باستخدام أدوات خاصة فقط. يجب استبدال الكابلات الكهربائي بكابلات آخر مطابق لمواصفات الكابل المورد مع الجهاز، وهذا الإجراء يجب أن يتم بمعرفة أحد الفنيين المتخصصين أو بواسطة شركة Artsana S.p.A. فقط.
- هذه التعليمات متوفرة على الموقع [www.chicco.com](http://www.chicco.com)



تنبيه:

- يحظر ترك الجهاز وملحقاته ومكونات التغليف الخاصة به (الحقائب البلاستيكية، علب الكرتون، وغيرها) بالقرب من الأطفال حيث أنها لا تصلح للعب وقد تعرض للمخاطر.
- قبل استخدام سخان الزجاجات، يرجى التحقق من عدم تعرض المنتج وجميع أجزائه للضرر، وفي حالة الشك، يحظر استخدام سخان الزجاجات ويتم الاتصال بالتاجر المحلي المتخصص أو بأحد الفنيين المتخصصين.
- تحقق من توافق قيم الجهد والتردد (انظر قيمة الجهد الكهربائي المبينة بالملصق أسفل الجهاز) مع تلك المتوفرة بشبكة الكهرباء الخاصة بك والواو مقبس ولاعة سجانر السيارة. يجب أن تكون شبكة الكهرباء حيث يستخدم الجهاز متوافقة مع جميع تشريعات السلامة المعمول بها في البلد المستخدم فيها الجهاز.
- يجب توصيل الجهاز بمقبس كهربائي يسهل الوصول إليه.
- يحظر وضع سخان الزجاجات مباشرة على الأسطح الساخنة، المواد أو بالقرب منها أو على الأسطح الرقيقة أو الحساسة للرطوبة والواو السخونة.
- يلزم استخدام زجاجات إرضاع مصنوعة من الزجاج المقاوم للسخونة أو من البلاستيك المقاوم للسخونة فقط: يحظر استخدام زجاجات إرضاع تُستعمل مرة واحدة.
- عند استخدام المنتج بشكل طبيعي، انتبه دائماً للبخار الساخن الناتج من الماء الساخن لتجنب الحروق.
- والأسباب صحيحة بيولوجية، يجب استخدام سخان الزجاجات لتسخين وجبات الطعام الجاهز للأكل فقط، ولا يستخدم لطهي الطعام أبداً. درجة الحرارة المثالية لتسخين الطعام هي 37°م تقريباً. يحظر إعادة تسخين الطعام أكثر من مرة واحدة، أو لمدة تزيد عن ساعة.
- تعتمد درجة الحرارة النهائية للطعام وكذلك مدة دورة التسخين على كمية الطعام التي يعاد تسخينها. درجة حرارة الطعام عند بدء التسخين (درجة حرارة محيطية أو مجمدة)، مدى تماسك الخليط، ووضعيات مفتاح الاختيار، فضلاً عن نوع وحجم الزجاجات المستخدمة في التسخين (زجاجات إرضاع بلاستيكية، زجاجات إرضاع زجاجية، برطمانات أطعمة الأطفال).
- إذا تم تشغيل الجهاز لمدة 60 دقيقة دون توقف، فإن الجهاز يتوقف أو توماتيكياً، وعندئذٍ أترك الجهاز ليبرد تماماً. (يتم فصله عن التيار الكهربائي) قبل استخدامه مجدداً.
- لا تقم أبداً بلمس سخان الزجاجات بأيدي مبتلة أو رطبة.
- يحظر لمس سخان الزجاجات إذا سقط في الماء فجأة، وافصله عن الكهرباء في الحال ولا تستخدمه مرة أخرى. يرجى الاتصال بأحد الفنيين المتخصصين أو بشركة Artsana S.p.A لمعرفة المزيد من التعليمات.
- إذا تعرض سخان الزجاجات للعطل والواو لا يعمل بشكل صحيح، فقم بإيقاف الجهاز فوراً وافصل القابس من المقبس الكهربائي. لا تحاول فتح المنتج والواو العبث به. يرجى الاتصال بالبائع المتخصص أو بمركز خدمة شركة Artsana S.p.A المعتمدة.
- عند الحاجة لإجراء أية إصلاحات، فانصل بأحد المشغلين المؤهلين أصحاب الخبرة أو بشركة Artsana S.p.A فقط. إجراء الإصلاحات بشكل خاطئ عن طريق فني غير معتمد قد يعرض الجهاز لأضرار بالغة أو إصابة المستخدمين.
- وإذا ساورك الشك بخصوص محتويات دليل التعليمات هذا، يرجى الاتصال بالبائع المتخصص أو شركة Artsana S.p.A..
- عند التخلص من مواد التغليف، الأجزاء المتآكلة أو التخلص من الجهاز نفسه، فقم بالتخلص منها في مركز فرز وجميع نفايات مناسب، وفقاً للقوانين المعمول بها في كل بلد.



## مفتاح الرموز

= عزل مزدوج	
= توافق الجهاز مع الاشتراطات الأساسية المنصوص عليها في مواصفات EC المعمول بها.	
= تنبيه!	
= تعليمات الاستخدام	
= يرجى قراءة دليل التعليمات	
= للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط	

## عميلنا العزيز.

نشكركم ونهنتكم على حسن الاختيار. يعد سخان الزجاجات داخل وخارج المنزل مثاليا للاستخدام داخل المنزل وخارجه. يمكنك تسخين زجاجة الإرضاع وبرطمانات الطعام الخاصة بطفلك بسرعة من خلال مقبس ولاعة السجائر بالسيارة وأنت على الطريق. وهو متوافق مع غالبية زجاجات الإرضاع وأوعية الطعام المتوفرة بالأسواق. قبل استخدام سخان الزجاجات. يرجى قراءة هذه التعليمات بعناية شديدة والاحتفاظ بها للرجوع إليها في المستقبل.

## الشرح (شكل 1)

- (a) الجسم الأساسي
- (b) دعامة برطمان طعام الأطفال/زجاجة الإرضاع
- (c) سلك الكهرباء
- (d) مفتاح الاختيار
- (d1) مفنح الإيقاف
- (d2) وضعية زجاجة الإرضاع
- (d3) وضعية برطمان طعام الأطفال
- (e) قابس مهايئ/ مقبس ولاعة سجائر السيارة
- (f) قاعدة / حامل قابس السيارة

## تعليمات الاستخدام

### الاستخدام في المنزل

تنبيه: ننصح بتعقيم وأو تطهير زجاجة الإرضاع بحرص قبل وضعها في سخان الزجاجات. يحظر استخدام سخان الزجاجات دون وضع الماء في خزان التسخين. لسكب الكمية الصحيحة من الماء في الخزان. استخدم زجاجة الإرضاع المميزة بمقياس مدرج أو تدرجات مناسبة أخرى. يحظر وضع الجهاز تحت صنوبر الماء لماء الخزان. قبل إجراء الخطوات من 1 إلى 3، خقق من فصل سلك الكهرباء (c) من مقبس الكهرباء. 1. احرص على وضع سخان الزجاجات على سطح مستو وثابت. 2. قم بصب الماء داخل الجسم الأساسي (a) كما يلي:

سعة زجاجة الإرضاع أو مرطبان الطعام			
مرطبان الطعام	زجاجة إرضاع 330 مل/11 أونس تقريباً	زجاجة إرضاع 250 مل/9 أونس تقريباً	زجاجة إرضاع 150 مل/5 أونس تقريباً
مل 120	120 مل		زجاجة إرضاع ذات فتحة عريضة
	220 مل		زجاجة إرضاع ذات فتحة صغيرة

ملحوظة: تختص كميات الماء اللازمة للتسخين سابقة الذكر بزجاجات الإرضاع Chicco والبرطمانات سعة 80 مل. ننصح باستخدام نفس الكميات لزجاجات الإرضاع والبرطمانات الأخرى ذات الأحجام المختلفة. مع التحقق من درجة حرارة الطعام بعد انتهاء دورة التسخين (37 ° بحد أقصى). إذا لم يكن الطعام ساخناً بما يكفي. كرر دورة التسخين.

3. أدخل دعامة برطمان طعام الأطفال/زجاجة الإرضاع (b) برفق داخل الجسم الرئيسي (a) وكذلك:  
 • زجاجة إرضاع: كاملة مع حلقة وحلمة مركبتين في الزجاجة دون الكأس.  
 • برطمان طعام: دون غطاء ودون أي ملصقات.



تنبيه: يجب وضع البرطمانات وزجاجات الإرضاع الصغيرة على دعامة برطمان طعام الأطفال/زجاجة الإرضاع (b) قبل إدخالها في الجسم الرئيسي (a).  
 تحقق من عدم تسرب ماء من أعلى الجهاز بالنسبة للبرطمانات أو زجاجات الإرضاع صغيرة الحجم. تأكد من عدم وصول الماء إلى أعلى أو إلى فتحة قم الزجاجة أو البرطمان.  
 وعند تسرب ماء من سخان الزجاجات أثناء وضع زجاجة الإرضاع داخل الجسم الرئيسي (a)، فاستخدم على الفور قطعة قماش جافة لتجفيف محيط وقاعدة سخان الزجاجات وسلك الكهرباء. ثم قم بتفريغ الماء الزائد من الخزان.

4. تأكد من ضبط مفتاح الاختيار (d) على الوضع "O" (إيقاف) (d1) وقم بتوصيل القابس في المقبس الكهربائي.  
 5. اختر وضعية التسخين من خلال إدارة مفتاح الاختيار (d):  
 a. يساراً: لتسخين زجاجات الإرضاع - وضعية زجاجات الإرضاع (d2).  
 b. يميناً: لتسخين برطمانات طعام الأطفال - وضعية برطمانات طعام الأطفال (d3).  
 تضيء اللمبة الحمراء دلالة على بدء الجهاز في التسخين.



تنبيه: ننصح بتقليب محتويات برطمانات طعام الأطفال أثناء دورة التسخين حتى يتسنى توزيع درجة الحرارة.

6. دقائق معدودة\*\*\* بعد تشغيل الجهاز، تضيء لمبة خضراء ويصدر الجهاز 5 صافرات قصيرة دلالة على اكتمال دورة التسخين. يُنصح باستخراج الزجاجة أو برطمان طعام الأطفال مباشرة لمنع السخونة المفرطة للمحتويات. يمكن رفع دعامة برطمان طعام الأطفال/زجاجة الإرضاع (b) وتثبيتها بالإطار العلوي للجهاز. فهذا يجعل الدعامة أكثر أماناً للتحكم بها ومنع التعرض للإصابة بحروق.  
 \*\*\* تنبيه قد تتباين مدة دورة التسخين ودرجة الحرارة النهائية للطعام بصورة كبيرة وفقاً لنوع وحجم العبوات (زجاجات إرضاع بلاستيكية، زجاجات إرضاع زجاجية، أوعية طعام الأطفال ...) وكمية الطعام الذي يتم تسخينه ودرجة حرارته عند بدء التسخين (درجة حرارة الهواء المحيط أو الفلاجة...) ومدى جفاف الخليط ونوع الكهرباء المستخدمة لتشغيل الجهاز (منزل أو سيارة).  
 7. لإيقاف سخان الزجاجات، قم بتحريك مفتاح الاختيار إلى الوضع الأوسط "O" (إيقاف) (d1) وافصل قابس الكابل الكهربائي (c) من مقبس الكهرباء.  
 8. عند إخراج الزجاجات و/أو برطمانات طعام الأطفال من سخان الزجاجات (a)، احرص على خفيفها جيداً.



**تنبيه:** قبل إرضاع الطفل، يرجى التأكد دائما من عدم الارتفاع الشديد لدرجة حرارة الطعام. إذا لم يكن الطعام ساخنا بالقدر الكافي، فأعد وضعه في سخان الزجاجات وأعد دورة التسخين. خُفّق من حالة التسخين على فترات منتظمة، حتى الوصول إلى درجة الحرارة المرغوبة مع تoux الحذر من تعريض نفسك لحروق.

#### تعليمات خاصة:

بالنسبة لزجاجات الإرضاع:

- قم برفع زجاجة الإرضاع لثوان معدودة لضمان توزيع درجة حرارة المحتويات، ثم خفّق من درجة الحرارة بوضع قطرات قليلة من المحتويات على يديك.

بالنسبة لبرطمانات طعام الأطفال:

- قم بتقليب محتويات الوعاء للتحقق من تساوي درجة الحرارة، ثم تذوقها للتحقق من عدم الارتفاع الشديد لدرجة حرارتها. ملحوظة: إذا ارتفعت درجة حرارة الحليب أكثر من اللازم، فقد تتلف العناصر الغذائية المفيدة والفيتامينات التي يشتمل عليها حليب.

#### الاستخدام عن طريق قايِس السيارة

خُذِر: لا تستخدم سخان الزجاجات في السيارة عندما تكون السيارة متحركة حيث أن الماء قد يتسبب في حروق في حالة انسكابه. قبل القيام بالخطوات الموضحة فيما يلي، خفّق من فصل سلك الكهرباء (c) من مقبس ولاعة سجائر السيارة.

تابع العمل وفقا للخطوات 1 و 2 و 3 المبينة في فصل الاستخدام في المنزل.

4. خفّق أن مفتاح الاختيار مضبوط على الوضعية الوسطى "O" (إيقاف) (d1). اخلع قايِس مهايئ مقبِس ولاعة سجائر السيارة

(e) من قاعدة/حامل قايِس السيارة (f)، وقم بتوصيلها بالسلك الكهربائي (c) وركبها في مقبِس ولاعة سجائر السيارة.

اتبع التعليمات الواردة في الخطوتين 5 و 6 بفصل «الاستخدام في المنزل».

7. لإيقاف سخان الزجاجات في أي وقت، قم بضغط مفتاح الاختيار على الوضعية الوسطى "O" (إيقاف) (d1) وافصل قايِس مهايئ مقبِس ولاعة سجائر السيارة (e) من المقبِس.

8. عند إخراج الزجاجات وأو برطمانات طعام الأطفال من سخان الزجاجات، فاحرص على التجفيف جيدا قبل إرضاع الطفل.



#### تنبيه:

قبل استخدام المنتج في السيارة، خفّق دائما من توافق مقبِس ولاعة سجائر السيارة مع الخصائص الكهربائية للمنتج. لا تقم بتوصيل المنتج بمقبِس ولاعة سجائر 24 فلت (في الشاحنات، على سبيل المثال): فقد يتعرض المنتج للتلف الدائم ويتعطل النظام الكهربائي في الشاحنة.



#### تنبيه:

قبل إرضاع الطفل، يرجى التأكد دائما من عدم الارتفاع الشديد لدرجة حرارة الطعام. يعمل مهايئ ولاعة سجائر السيارة (e) بجهد كهربائي مغاير تماما عن المستخدم في المنزل. لذا، سوف يختلف الزمن اللازم للتسخين بصفة ملحوظة.

#### الاحتفاظ بدرجة الحرارة

بانتهاية دورة التسخين، تصدر 5 صافرات قصيرة وتضيء لمبة LED الخضراء. ما لم تقم بإطفاء الجهاز بإدارة مفتاح الاختيار إلى الوضع "O" (إيقاف) (d1)، سيقوم الجهاز بحفظ سخونة الطعام لمدة 60 دقيقة كحد أقصى من بداية الدورة، وبعد مرور 60 دقيقة، يتوقف الجهاز أوتوماتيكيا.



**تنبيه:** أثناء دورة الاحتفاظ بالسخونة، قد تزداد درجة حرارة الطعام عن 37°م. قبل إرضاع الطفل، يرجى التأكد دائما من عدم الارتفاع الشديد لدرجة حرارة الطعام. ننصح باستخدام الحليب البودرة مع الماء البارد مباشرة.

ملحوظة:

- ننصح باستخدام حليب الساخن وطعام الأطفال مباشرة.  
- يجب ألا يتم تسخين حليب أو طعام الأطفال مرة أخرى بعد الإطعام مطلقا. وإذا كنت قد قمت بتسخين حليب/طعام أطفال وجبة سابقة، فتخلص منه.

#### تنظيف الجهاز والعناية به وصيانتة

عند انتهائك من استخدام الجهاز، فاحرص دائما على فصل قايِس سلك الكهرباء (c) لسخان الزجاجات من المقبِس الكهربائي.







اترك سخان الزجاجات يبرد تماماً. وتخلص من بقايا الماء ثم جفف الجهاز من الداخل جيداً. احفظ الجهاز في مكان نظيف وجاف.

#### إزالة الترسبات الجيرية

أثناء الاستخدام العادي للجهاز، قد يتكون داخل خزان الماء رواسب جيرية تُحد من أداء الجهاز وقد تعرضه للتلف مع مرور الوقت. لإزالة الرواسب الجيرية الموجود في قاع الخزان، تأكد أولاً من برودة سخان الزجاجات. ثم قم بعمل محلول 200 مل من الماء والخل الأبيض. بمقادير متساوية واسكبه في الخزان، واترك الخزان مفتوحاً بالمحلول طوال الليل.

يحظر تشغيل سخان الزجاجات أثناء نقع الخزان بمحلول الماء والخل الأبيض. وبانتهاء دورة إزالة الرواسب الجيرية، قم بشطف الخزان من الداخل جيداً، ثم اغسل وجفف الجهاز من الداخل والخارج. املاً خزان سخان الزجاجات بمقدار 140 مل من الماء واستكمل دورة التفريغ البطيء. عندما تضئ اللبنة الخضراء، قم بإيقاف الجهاز، اتركه يبرد وتخلص من بقايا الماء ثم جفف الجهاز جيداً.

استخدم قطعة قماش رطبة وناعمة لتنظيف الأجزاء الخارجية من الجهاز. للحيلولة دون تكون الرواسب الجيرية، لابد من تنظيف خزان الماء بشكل متكرر، على الأقل مرة واحدة في الأسبوع. وتنظيفه أكثر من مرة أسبوعياً إذا كان الماء المستخدم به نسبة عالية من الجير.

لا تستخدم الأدوات والمنتجات الأكلية والمنظفات القوية والكحول والمذيبات أو المنتجات المشابهة عند تنظيف الجهاز. حيث أنها قد تسبب أضرار دائمة بسخان الزجاجات وأو ملحقاته.



تنبيه:

- تجنب وضع سخان الزجاجات تحت صنوبر الماء مباشرة. ويحظر غمر الجهاز أو الفابس أو كابيل الكهرياء (C) في الماء أو أية سوائل أخرى.
- لا تغمس أبداً بوضوح سخان الزجاجات في غسالة الأطباق.

#### المواصفات الفنية

المرجع 00007389000000

الموديل 06784

240-220 فلت- 50/60 هرتز، 110 واط

12 فلت --- 55 واط

الوزن: 600 جم

الأبعاد: 143 x 151 x 183 م ارتفاع

برجاء مراجعة التشريعات الخاصة المعمول بها في بلد الشراء. إن وجدت، فيما يتعلق بالضمان ضد عيوب التصنيع. ولا يسبى هذا الضمان على الأجزاء التي تتعرض للتآكل أو البلي الطبيعي الناتج عن الاستخدام.

تحتفظ شركة Artsana S.p.A بالحق في تغيير البيانات الواردة في هذا الدليل في أي وقت ودون إخطار.

يُمنع معنا بآنا إعادة طبع أو نقل أو نسخ أو ترجمة هذا الدليل إلى لغات أخرى. أو جزء من الأصل. دون تصريح كتابي مسبق من شركة Artsana S.p.A.

#### إعلان التوافق مع تشريعات الاتحاد الأوروبي:

تقر شركة Artsana S.p.A بأن جهاز Chicco هذا، الموديل رقم 06784، متوافق مع جميع المتطلبات الأساسية والأحكام الأخرى المنصوص عليها في المواصفات الأوروبية CE/108/2004 (التوافق الكهرومغناطيسي) و CE/95/2006 (السلامة الكهربائية) و (RoHS) 2011/65/UE (قيود حظر المواد الخطرة). يمكن طلب نسخة كاملة من إعلان المطابقة مع تشريعات الاتحاد الأوروبي من شركة Artsana S.p.A. Via S. Catelli 1 - 22070 Grandate (Co) Italy

لا يجوز التخلص من هذا الجهاز أو آيا من أجزائه ضمن النفايات المنزلية العادية. يتم التخلص منه في مركز فرز وجمع نفايات مناسب. وفقاً للقوانين المعمول بها في كل بلد.

#### هذا المنتج مطابق لمواصفة الاتحاد الأوروبي 2012/19/UE.

يشير رمز سلة المهملات المشطوب عليها والموجود على الجهاز إلى أن المنتج، في نهاية فترة صلاحيته، يجب التعامل معه بصورة مستقلة عن المهملات المنزلية العادية. فيتم تسليمه إلى أحد مراكز التجميع المصنف للأجهزة الكهربائية والإلكترونية، أو يعاد تسليمه للبائع عند شراء جهاز جديد من نفس النوع. إن المستخدم هو المسؤول عن تسليم الجهاز بعد انقضاء عمره الافتراضي إلى إحدى الجهات المختصة بتجميع الخلفات. في حالة جمع الجهاز غير المستخدم بطريقة صحيحة كخلفات منفصلة، فإنه يمكن إعادة تدويره وتكويره والتعامل معه بشكل لا يضر البيئة، وهذا يعمل على تجنب الآثار السلبية على البيئة والصحة. ويساعد على إعادة الاستفادة من الخامات المكون منها المنتج. للحصول على مزيد من المعلومات عن الأنظمة المتاحة الخاصة بتجميع الخلفات، يرجى الاتصال بالخدمات المحلية المختصة بالتخلص من الخلفات أو المحل الذي اشترت الجهاز منه.





# NOTE

A series of 20 horizontal dotted lines for writing notes.





.

.

.

.

.

.

.



.

.

.

.

.

.

.

.





Made in China  
Fabricado na China  
Fabricado en China  
Παράγεται στην Κίνα  
صُنعت في الصين

Artsana S.p.A. - Via Saldarini Catelli 1 - 22070 Grandate (CO) Italy  
[www.chicco.com](http://www.chicco.com)

46.007389.000.000

Rev. 00-1545